叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000001

2. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000002

3. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000003

4. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000004

5. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000005

6. 原子侠之谜 [少年原子侠侦探](atom Mystery [young Atom Detective]) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])

[jʌŋ] ['riːdəz]
YOUNG READERS
年轻的 读者

少儿读者

['ætəm] ['mɪstəri]
Atom Mystery
原子 神秘

原子之谜

[[jʌŋ] ['ætəm] [dɪ'tektɪv]]
[YOUNG ATOM DETECTIVE]
[年轻的 原子 侦探]

【少年原子侦探】

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kuːmz]
By CHARLES COOMBS
经过 查尔斯 库姆斯

作者：查尔斯·库姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒiː] . [diːn] ['luːɪs]
G . DEAN LEWIS
G . 院长 刘易斯

G·迪恩·刘易斯

['pʌblɪʃərz] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . [nuː] [jɔːk]
Publishers GROSSET & DUNLAP , INC . New York
出版商 套 & 邓拉普 , 公司 . 新的 约克

出版商：GROSSET & DUNLAP, INC.，纽约

©1958 [baɪ] ['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
©1958 BY LANTERN PRESS , INC .
©1958 经过 灯笼 按 , 公司 .

©1958 由 LANTERN PRESS, INC. 出版

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] : “ [jʌŋ] ['ætəm] [dɪ'tektɪv]
Under the title : “ YOUNG ATOM DETECTIVE
在下面 这 标题 : “ 年轻的 原子 侦探

标题为：“少年原子侦探”

” [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
” BY ARRANGEMENT WITH LANTERN PRESS , INC .
” 经过 安排 和 灯笼 按 , 公司 .

“经 Lantern Press, Inc. 安排”

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] ONE11
CHAPTER ONE11
章 ONE11

第一章11

['tʃæptər] TWO27
CHAPTER TWO27
章 TWO27

第二章 27

['tʃæptər] THREE45
CHAPTER THREE45
章 THREE45

第三章45

['tʃæptər] FOUR58
CHAPTER FOUR58
章 FOUR58

第四章 58

['tʃæptər] FIVE72
CHAPTER FIVE72
章 FIVE72

第五章 72

['tʃæptər] SIX89
CHAPTER SIX89
章 SIX89

第六章

['tʃæptər] SEVEN107
CHAPTER SEVEN107
章 SEVEN107

第七章107

['tʃæptər] EIGHT117
CHAPTER EIGHT117
章 EIGHT117

第八章117

['tʃæptər] NINE135
CHAPTER NINE135
章 NINE135

第九章135

['tʃæptər] TEN151
CHAPTER TEN151
章 TEN151

第十章151

['tʃæptər] ELEVEN161
CHAPTER ELEVEN161
章 ELEVEN161

第十一章161

['tʃæptər] TWELVE172
CHAPTER TWELVE172
章 TWELVE172

第十二章172

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” ['edi] ['griːtɪd] , “ ['eni] [lʌk] ? ” -
“ Hi , there , ” Eddie greeted , “ Any luck ? ” 51
“ 你好 , 那里 , ” 埃迪 问候 , “ 任何 运气 ? ” -

“嗨,”埃迪打招呼道，“有进展吗？”51

“ [kʌm] [ɑːn] , ['edi] , [lets] [goʊ] [bæk] . ” -
“ Come on , Eddie , let's go back . ” 104
“ 来 在 , 埃迪 , 我们来吧 去 后退 . ” -

“走吧，埃迪，我们回去。”104

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] . -
The cylinder was simple to locate . 137
这 圆柱 曾是 简单的 到 定位 . -

圆柱体很容易找到。137

. . . [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌbər] [boʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn] . -
. . . he saw the small rubber boat moving in . 179
. . . 他 锯 这 小的 橡皮 船 移动 在 . -

他看到那艘小橡皮艇驶了过来。179

[jʌŋ] ['riːdɚz]
YOUNG READERS
年轻的 读者

少儿读者

['ætəm] Mystery11
Atom Mystery11
原子 Mystery11

原子之谜11

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
It was only a dream .
它 曾是 仅有的 一个 梦 .

那只是一场梦。

['edi] ['teilə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Eddie Taylor would like to have finished it ,
埃迪 泰勒 会 喜欢 到 有 完成的 它 ,

埃迪·泰勒本想完成它。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [poʊkɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [praɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but the bar of morning sunlight poking in under the window shade pried his eyes
但 这 酒吧 的 早晨 阳光 戳 在 在下面 这 窗户 阴影 撬开 他的 眼睛
['oʊpən] .
open .
打开 .

但清晨透过窗帘缝隙射进来的一缕阳光，让他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [driːm] [fled] .

The	dream	fled	.
这	梦	逃亡	.

梦境消逝了。

['edi] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃiːt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Eddie	kicked	off	the	sheet	,	swung	his	feet	to	the	floor	,
埃迪	踢	离开	这	床单	,	摇摆	他的	脚	到	这	地面	,

埃迪踢开床单，双脚落地，

[ænd; ənd] [grəupt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] [ʃuːz] .

and	groped	under	the	bed	for	his	tennis	shoes	.
和	摸索	在下面	这	床	为了	他的	网球	鞋	.

然后他摸索着床底下寻找他的网球鞋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hevi] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

He	heard	his	father's	heavy	footsteps	in	the	hallway	.
他	听到	他的	父亲的	重的	脚步声	在	这	门厅	.

他听到父亲沉重的脚步声在走廊里响起。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

They	stopped	outside	of	his	bedroom	door	.
他们	停止	外部	的	他的	卧室	门	.

他们停在他卧室门外。

“ [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['edi] ? ”

“	You	awake	,	Eddie	?	”
”	你	醒	,	埃迪	?	”

“你醒了吗，埃迪？”

“ [aɪm] [ə'weɪk] , [dæd] , ” ['edi] ['ænsər] .

“	I'm	awake	,	Dad	,	”	Eddie	answered	.
”	我是	醒	,	爸爸	,	”	埃迪	回答	.

“我醒了，爸爸。”埃迪回答道。

“ ['brɛkfəsts] ['redi] .

“	Breakfast's	ready	.
”	早餐	准备好	.

早餐准备好了。

[get] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] . ” -

Get	washed	and	dressed	.	”	12
得到	洗过	和	穿着	.	”	-

洗漱穿衣。”12

“ [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ” ['edi] [sed] .

“	Be	right	there	,	”	Eddie	said	.
”	是	正确的	那里	,	”	埃迪	说	.

“马上就到，”埃迪说。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [oʊ] , [dæd] ,

Then	,	remembering	the	dream	,	he	added	,	“	Oh	,	Dad	,
然后	,	记住	这	梦	,	他	额外	,	“	哦	,	爸爸	,

然后，他想起那个梦，又补充道：“哦，爸爸，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [tə'deɪ] ?

is	it	all	right	if	I	use	the	Geiger	counter	today	?
是	它	全部	正确的	如果	我	使用	这	盖革	柜台	今天	?

我今天可以使用盖革计数器吗?

” ['mɪstər] . ['teilə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Mr	.	Taylor	opened	the	door	.
”	先生	.	泰勒	打开	这	门	.

泰勒先生打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [stɪl] [θɪn] - ['weɪstɪd] .

He	was	a	big	man	,	broad	-	shouldered	and	still	thin	-	waisted	.
他	曾是	一个	大的	男人	,	广阔	-	肩部	和	仍然	薄的	-	腰部	.

他身材高大，肩膀宽阔，但腰身却很细。

['edi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Eddie	found	it	easy	to	believe	the	stories	he	had	heard	about	his	father	being	an	outstanding	football	player	in	his	time	.
埃迪	成立	它	简单的	到	相信	这	故事	他	有	听到	关于	他的	父亲	存在	一个	杰出的	足球	玩家	在	他的	时间	.

埃迪很容易相信他从小听到的关于他父亲曾是那个时代杰出的足球运动员的故事。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [eɪdʒ] ,

Even	his	glasses	and	the	gray	hair	at	his	temples	didn't	add	much	age	,
甚至	他的	眼镜	和	这	灰色的	头发	在	他的	寺庙	没有	添加	很多	年龄	,

就连他的眼镜和鬓角的白发都没让他显得老态。

[ɔːl'ðoʊ] ['edi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] .

although	Eddie	knew	it	had	been	eighteen	years	since	his	father	had	played	his	last	game	of	college	football	.
虽然	埃迪	知道	它	有	到过	十八	年	自从	他的	父亲	有	玩	他的	最后的	游戏	的	大学	足球	.

尽管埃迪知道，距离他父亲最后一次参加大学橄榄球比赛已经过去了十八年。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['edi] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] ,

“	You	may	use	the	Geiger	counter	any	time	you	want	,	Eddie	,	”	Mr	.	Taylor	said	,
“	你	可能	使用	这	盖革	柜台	任何	时间	你	想	,	埃迪	,	”	先生	.	泰勒	说	,

“你想什么时候用盖革计数器都行，埃迪，”泰勒先生说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	as	long	as	you	take	good	care	of	it	.
“	作为	长的	作为	你	拿	好的	关心	的	它	.

只要你好好保养它。

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ju'reɪniəm] [ɔːr] ?

You	figured	out	where	you	can	find	some	uranium	ore	?
你	想	出去	在哪里	你	能	寻找	一些	铀	矿石	?

你找到哪里能找到铀矿了吗?

” ['edi] [smaɪld] ['ʃiːpɪʃli] .

”	Eddie	smiled	sheepishly	.
”	埃迪	微笑	羞怯地	.

埃迪不好意思地笑了笑。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	—	I	had	a	dream	,	”	he	said	.
“	我	—	我	有	一个	梦	,	”	他	说	.

“我……我做了一个梦，”他说。

“ [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

“	Plain	as	day	.
“	清楚的	作为	天	.

“显而易见。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] ['siːdər] [pɔɪnt] .

It	was	out	on	Cedar	Point	.
它	曾是	出去	在	雪松	观点	.

那是在雪松角。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] .

I	was	walking	along	over	some	rocks	.
我	曾是	步行	沿着	超过	一些	岩石	.

我当时正沿着一些岩石走着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] . " -

Suddenly	the	Geiger	counter	began	clicking	like	everything	.	"	13
突然	这	盖革	柜台	开始	点击	喜欢	一切	.	"	-

突然，盖革计数器像所有东西一样开始咔哒咔哒地响了起来。"13

" ['siːdər] [pɔɪnt] ?

"	Cedar	Point	?
"	雪松	观点	?

"雪松角?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

"	his	father	asked	.
"	他的	父亲	问	.

"他父亲问道。"

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	I've	never	been	out	there	.
"	我已经	绝不	到过	出去	那里	.

"我从来没去过那里。"

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] .

But	,	from	what	I	hear	,	there	are	plenty	of	rock	formations	.
但	,	从	什么	我	听到	,	那里	是	很多	的	岩石	阵型	.

但是，据我所知，那里有很多岩层。

[maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] [ðæt] .

Might	be	worth	a	try	,	at	that	.
可能	是	值得	一个	尝试	,	在	那	.

或许值得一试。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [straɪk] [sʌm; səm][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] . "

You	never	can	tell	where	you	might	strike	some	radioactivity	.	"
你	绝不	能	告诉	在哪里	你	可能	罢工	一些	放射性	.	"

你永远无法预料会在哪里遇到放射性物质。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] , [dæd] ? "

"	Do	you	believe	in	dreams	,	Dad	?	"
"	做	你	相信	在	梦境	,	爸爸	?	"

"爸爸，你相信梦想吗？"

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] ['kwestʃən] , [sʌn] .

"	Well	,	now	,	that's	a	tough	question	,	son	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	一个	艰难的	问题	,	儿子	.

"嗯，儿子，这可真是个棘手的问题。"

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː] .

I	can't	say	that	I	really	do	.
我	不能	说	那	我	真的	做	.

我不能说我真的这么认为。

[stɪl] , [wʌn] [kluː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ju'reɪniəm] [ɔːr] , [aɪ]

Still	,	one	clue	is	as	good	as	another	when	it	comes	to	hunting	uranium	ore	,	I
仍然	,	一	线索	是	作为	好的	作为	其他	什么时候	它	来	到	打猎	铀	矿石	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

不过，在寻找铀矿这件事上，任何线索都一样有用，我想。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [skælps] [ˌjuː 'es] .

But	right	now	we'd	better	get	out	to	breakfast	before	your	mother	scalps	us	.
但	正确的	现在	我们会	更好的	得到	出去	到	早餐	前	你的	母亲	头皮	我们	.

但现在我们最好还是去吃早饭，免得你妈把我们剥了头皮。

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Hurry	it	up	.
匆忙	它	向上	.

快点。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	His	father	turned	and	went	back	down	the	hallway	toward	the	kitchen	.
"	他的	父亲	转向	和	去	后退	向下	这	门厅	朝向	这	厨房	.

他的父亲转身沿着走廊往厨房方向走去。

['edi] [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tiː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bæθruːm] .

Eddie	pulled	on	his	trousers	and	T	shirt	and	went	into	the	bathroom	.
埃迪	拉	在	他的	裤子	和	T	衬衫	和	去	进入	这	浴室	.

埃迪穿上裤子和T恤，走进浴室。

[hiː; hi] [wɑːʃt] ['hɜːrɪdli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	washed	hurriedly	,	knowing	that	even	if	he	missed	a	spot	or	two	,	he	was
他	洗过	匆匆	,	会心	那	甚至	如果	他	错过	一个	点	或者	二	,	他	曾是

['ferli] [seɪf] .

fairly	safe	.
相当	安全的	.

他匆匆忙忙地洗着，因为他知道即使漏洗了一两处地方，也基本安全。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['freklz] [gɑːt] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

During	the	summer	months	his	freckles	got	so	thick	and	dark	that	it	would	take
期间	这	夏天	几个月	他的	雀斑	得到	所以	厚的	和	黑暗的	那	它	会	拿

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [smɔːl] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [dɜːrt] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	magnifying	glass	to	detect	any	small	smudges	of	dirt	hiding	among	them	.
一个	放大	玻璃	到	探测	任何	小的	污迹	的	污垢	隐藏	之中	他们	.

夏季，他的雀斑变得又密又黑，需要用放大镜才能发现藏在雀斑间的细小污渍。

[hiː; hi] ['plæstərd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] - [red] [her] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	plastered	some	water	on	his	dark	-	red	hair	,	pushed	a	comb	through	it	,
他	粉刷过的	一些	水	在	他的	黑暗的	-	红色的	头发	,	推动	一个	梳子	通过	它	,

他往深红色的头发上抹了些水，然后用梳子梳了梳。

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	shrugged	as	it	snapped	back	almost	to	its	original	position	.
和	耸了耸肩	作为	它	啪啪	后退	几乎	到	它是	原来的	位置	.

它耸了耸肩，几乎瞬间恢复到了原来的位置。

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] . -

Oh	,	well	,	he	had	tried	.	14
哦	,	出色地	,	他	有	尝试	.	-

哦，好吧，他试过了。[14]

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	grinned	into	the	mirror	,	reached	a	finger	into	his	mouth	,
他	咧嘴一笑	进入	这	镜子	,	达到	一个	手指	进入	他的	嘴	,

他对着镜子咧嘴一笑，把一根手指伸进嘴里，

[ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['rʌbər] ['bændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ['breɪsɪz] .

and	unhooked	the	small	rubber	bands	from	his	tooth	braces	.
和	解开	这	小的	橡皮	乐队	从	他的	齿	牙套	.

然后解开了他牙套上的小橡皮筋。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

He	dropped	them	into	the	waste	basket	.
他	掉落	他们	进入	这	浪费	篮子	.

他把它们扔进了垃圾桶。

['hiːd] [pʊt] [freʃ] [wʌnz] [ɪn]['æftər] ['brekfəst] .

He'd	put	fresh	ones	in	after	breakfast	.
他会	放	新鲜的	一个	在	后	早餐	.

早餐后他会换上新鲜的。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kerfəli] , ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['breɪsɪz] .

He	brushed	his	teeth	carefully	,	taking	particular	pains	around	the	metal	braces	.
他	刷过	他的	牙齿	小心	,	采取	特别的	疼痛	大约	这	金属	牙套	.

他仔细地刷牙，尤其注意金属牙套周围。

[ðə; ði] [tuːθ] - ['streitniŋ] [ˌɔːrθə'dɑːntɪst] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [fuːd] ['gæðər]

The	tooth	-	straightening	orthodontist	had	warned	him	about	letting	food	gather
这	齿	-	拉直	正畸医生	有	警告	他	关于	出租	食物	收集

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [klæmps] .

around	the	metal	clamps	.
大约	这	金属	夹具	.

矫正牙齿的正畸医生曾警告他不要让食物堆积在金属夹子周围。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stɑːrt] ['kævitiz] .

It	could	start	cavities	.
它	可以	开始	空腔	.

它可能会导致蛀牙。

['fɪnɪʃt] , ['edi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Finished	,	Eddie	went	out	to	breakfast	.
完成的	,	埃迪	去	出去	到	早餐	.

完事后，埃迪出去吃早餐了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz]

“	Good	morning	,	dear	,	”	his	mother	greeted	him	,	handing	him	a	plate	of	eggs
“	好的	早晨	,	亲爱的	,	”	他的	母亲	问候	他	,	处理	他	一个	盘子	的	鸡蛋

.

:
.

“早上好，亲爱的，”他的母亲一边说着，一边递给他一盘鸡蛋。

“ [haɪ] , [mɑːm] , ” ['edi] [sed] .

“	Hi	,	Mom	,	”	Eddie	said	.
“	你好	,	妈妈	,	”	埃迪	说	.

“嗨，妈妈，”埃迪说。

“ ['gɑːtə] ['hɜːri] .

“	Gotta	hurry	.
“	必须	匆忙	.

“得快点了。”

[bɪg] [deɪ] [tə'deɪ] . ”

Big	day	today	.	”
大的	天	今天	.	”

今天是个大日子。

“ [soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] .

“	So	your	father	says	.
“	所以	你的	父亲	说道	.

你父亲是这么说的。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][jʊr; jər][bɪg][deɪ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['sɔːrtɪŋ][aʊt][ænd; ənd]['taɪɪŋ][ʌp]

But	I'm	afraid	your	big	day	will	have	to	start	with	sorting	out	and	tying	up
但	我是	害怕的	你的	大的	天	将要	有	到	开始	和	排序	出去	和	捆绑	向上

[ðoʊz]['njuːzˌpeɪpəz][ænd; ənd]['mægəzɪnz][ðæt][hæv; həv][bɪn][kə'lektɪŋ][ɪn][ðə; ði][gə'rɑːʒ].”

those	newspapers	and	magazines	that	have	been	collecting	in	the	garage	.	”
那些	报纸	和	杂志	那	有	到过	收集	在	这	车库	.	”

但我恐怕你的大喜之日得先从整理和打包那些堆积在车库里的报纸杂志开始。”

“[ɔː], [mɑːm] —”

“	Aw	,	Mom	—	”
“	啊	,	妈妈	—	”

“啊，妈妈——”

“['edi], [aɪ][æskt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][θriː][deɪz][ə'goʊ].

“	Eddie	,	I	asked	you	to	do	it	three	days	ago	.
“	埃迪	,	我	问	你	到	做	它	三	天	前	.

“埃迪，我三天前就让你做这件事了。”

[rɪ'membər]?

Remember	?
记住	?

记住?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgʊd'wɪl][trʌk][kʌmz][ə'raʊnd][tə'deɪ].”

And	the	Goodwill	truck	comes	around	today	.	”
和	这	善意	卡车	来	大约	今天	.	”

今天慈善捐赠的卡车也会来。”

“[bʌt; bət], [mɑːm] —” -

“	But	,	Mom	—	”	15
“	但	,	妈妈	—	”	-

“但是，妈妈——”15

“[noʊ]['ɑːrgjuːmənts], [sʌn], ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər][pʊt][ɪn]['kɑːmli][bʌt; bət]['fɜːrmli].

“	No	arguments	,	son	,	”	his	father	put	in	calmly	but	firmly	.
“	不	论点	,	儿子	,	”	他的	父亲	放	在	平静地	但	牢牢	.

“没得商量，儿子，”他父亲平静而坚定地说道。

“[skuːl][veɪ'keɪʃ(ə)n]['dʌznt][miːn][ðæt][jʊr; jər][tʃɔːrz][ə'raʊnd][hɪr][ɑːr; ər][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n], [tuː].

“	School	vacation	doesn't	mean	that	your	chores	around	here	are	on	vacation	,	too	.
“	学校	假期	不	意思是	那	你的	家务	大约	这里	是	在	假期	,	也	.

“学校放假并不意味着你家的家务活也放假了。”

[get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][raɪt][əˈweɪ], [ænd; ənd][juːl][stɪl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][hʌnt][jʊr; jər][juˈreɪniəm].

Get	at	it	right	away	,	and	you'll	still	have	time	to	hunt	your	uranium	.
得到	在	它	正确的	离开	,	和	你会	仍然	有	时间	到	打猎	你的	铀	.

赶紧行动起来，你还有时间去寻找铀矿。

“[wel], ” ['mɪstər]. ['teilə] ['ædɪd], [ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl], “[aɪ'd]['betər][biː; bi]

“	Well	,	”	Mr	.	Taylor	added	,	excusing	himself	from	the	table	,	“	I'd	better	be
“	出色地	,	”	先生	.	泰勒	额外	,	借口	他自己	从	这	桌子	,	”	ID	更好的	是

['getɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][skuːl].

getting	over	to	school	.
获得	超过	到	学校	.

“好吧，”泰勒先生说着，起身离开了餐桌，“我最好去学校了。”

[aɪm][ɪk'spektɪŋ][tuː; tə][rɪ'siːv]['ʃɪpmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][tə'deɪ].

I'm	expecting	to	receive	shipment	of	a	new	radioisotope	today	.
我是	期待	到	收到	运输	的	一个	新的	放射性同位素	今天	.

我预计今天会收到一批新的放射性同位素。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [ɪk'saɪtɪd] ['edi] .

"	The	very	word	excited	Eddie	.
"	这	非常	单词	兴奋的	埃迪	.

"光是这个词就让埃迪兴奋不已。"

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə'tɑ:mɪk] ['saɪəns] [ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	anything	having	to	do	with	atomic	science	excited	him	.
在	事实	,	任何事物	拥有	到	做	和	原子	科学	兴奋的	他	.

事实上，任何与原子科学有关的事物都能让他兴奋不已。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪsəˌtoʊps] — [prə'naʊnst] [aɪ] - [sə] - [toʊp] .

He	knew	something	about	isotopes	—	pronounced	eye	-	suh	-	tope	.
他	知道	某物	关于	同位素	—	发音	眼睛	-	苏	-	顶	.

他对同位素——发音为 eye-suh-tope——有所了解。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] - ['saɪəns] [dɪ'pɑ:rtmənt]

You	couldn't	have	a	father	who	was	head	of	the	atomic	-	science	department
你	不能	有	一个	父亲	WHO	曾是	头	的	这	原子	-	科学	部门

[æt; ət] ['oʊʃənvˌju:] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

at	Oceanview	College	without	picking	up	a	little	knowledge	along	the	way	.
在	海景	大学	没有	挑选	向上	一个	小的	知识	沿着	这	方式	.

如果你的父亲曾是海洋景学院原子科学系主任，那么你不可能在不知不觉中学到一些知识。

['edi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] " [kʊkt] " [ɪn]

Eddie	knew	that	a	radioisotope	was	a	material	which	had	been	"	cooked	"	in
埃迪	知道	那	一个	放射性同位素	曾是	一个	材料	哪个	有	到过	"	煮熟	"	在

[æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [ri'æktər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [hɑ:t] " [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

an	atomic	reactor	until	it	was	"	hot	"	with	radioactivity	.
一个	原子	反应堆	直到	它	曾是	"	热的	"	和	放射性	.

埃迪知道放射性同位素是一种在原子反应堆中"烹制"到"充满"放射性的物质。

[wen] ['kerfəli] [kən'troʊld] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['aɪsəˌtoʊps][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['meni]

When	carefully	controlled	,	the	radiation	stored	up	in	such	isotopes	was	used	in	many
什么时候	小心	受控	,	这	辐射	存储	向上	在	这样的	同位素	曾是	用过的	在	许多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [weɪz] . -

beneficial	ways	.	16
有利	方式	.	-

如果控制得当，储存在这些同位素中的辐射可以用于许多有益的用途。[16]

" [waɪ] [dəunt] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] [get] ['sʌmər] [və'keiʃənz] , [tu:] ?

"	Why	don't	college	professors	get	summer	vacations	,	too	?
"	为什么	不	大学	教授们	得到	夏天	假期	,	也	?

为什么大学教授就没有暑假呢?

" ['edi] [æskt] .

"	Eddie	asked	.
"	埃迪	问	.

"埃迪问道。"

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [di:pər]

One	reason	for	asking	that	particular	question	was	to	keep	from	prying	deeper
一	原因	为了	问	那	特别的	问题	曾是	到	保持	从	窥探	更深

['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

into	the	subject	of	the	radioisotope	.
进入	这	主题	的	这	放射性同位素	.

问这个问题的原因之一是为了避免深入探究放射性同位素这个话题。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk][æt; ət] ['oʊʃənvˌju:] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['neɪtʃər] .

Much	of	his	father's	work	at	Oceanview	College	was	of	a	secret	nature	.
很多	的	他的	父亲的	工作	在	海景	大学	曾是	的	一个	秘密	自然	.

他父亲在海洋景学院的大部分工作都是秘密进行的。

['edi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Eddie	had	learned	not	to	ask	questions	about	it	.
埃迪	有	学习	不是	到	问	问题	关于	它	.

埃迪已经学会了不要问这个问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌvɔlən'tiəd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊn] ,

His	father	usually	volunteered	any	information	he	wanted	known	,
他的	父亲	通常	自愿	任何	信息	他	通缉	已知	,

他父亲通常会主动透露他想让大家知道的任何信息。

[soʊ] ['edi] [stʌk] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] .

so	Eddie	stuck	to	questions	which	could	and	would	be	answered	.
所以	埃迪	卡住	到	问题	哪个	可以	和	会	是	回答	.

所以埃迪只问了那些可以而且将会得到解答的问题。

“ [wi:; wi] [get] [və'keiʃənz] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] .

“	We	get	vacations	,	”	his	father	said	.
“	我们	得到	假期	,	”	他的	父亲	说	.

“我们有假期，”他父亲说。

“ [bʌt; bət] — [wel] , [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	But	—	well	,	my	work	is	a	little	different	,	you	know	.
“	但	—	出色地	,	我的	工作	是	一个	小的	不同的	,	你	知道	.

“但是——嗯，我的工作有点不一样，你知道的。”

[æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ə'tɑ:mɪk] ['saɪəns] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [tə'deɪ] , [wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm]

At	the	speed	atomic	science	is	moving	today	,	we	simply	can't	afford	to	waste	time
在	这	速度	原子	科学	是	移动	今天	,	我们	简单地	不能	买得起	到	浪费	时间

.

:
.

以当今原子科学的发展速度，我们根本浪费不起时间。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] ['stɑ:rts][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

We'll	take	a	week	or	so	off	before	school	starts	in	the	fall	.
出色地	拿	一个	星期	或者	所以	离开	前	学校	开始	在	这	落下	.

秋季开学前，我们会休息一周左右。

['meɪbi] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tent] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [bægz] . ”

Maybe	head	for	the	mountains	with	our	tent	and	sleeping	bags	.	”
或许	头	为了	这	山脉	和	我们的	帐篷	和	睡眠	包	.	”

或许我们可以带着帐篷和睡袋去山上住。

“ [ænd; ənd] ['gaigə] ['kaʊntər] ?

“	And	Geiger	counter	?
“	和	盖革	柜台	?

“盖革计数器呢？”

” ['edi] [æskt] ['i:gərli] .

”	Eddie	asked	eagerly	.
”	埃迪	问	急切地	.

“埃迪急切地问道。”

“ ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Wouldn't	think	of	leaving	it	home	,	”	his	father	said	,	smiling	.
“	不会	思考	的	离开	它	家	,	”	他的	父亲	说	,	微笑	.

“我绝不会把它留在家里，”他父亲笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][pʊt] [nuː] ['bætəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ By the way , I put new batteries in it the other day .
“ 经过 这 方式 , 我 放 新的 电池 在 它 这 其他 天 .

对了，前几天我给它换了新电池。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Take it easy on them .
拿 它 简单的 在 他们 .

对他们宽容点。

[rɪ'membər] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Remember to switch it off when you're not actually using it . ”
记住 到 转变 它 离开 什么时候 你是 不是 实际上 使用 它 . ”

不用的时候记得把它关掉。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['edi] ['prɑːmɪst] .
“ I will , ” Eddie promised .
“ 我 将要 , ” 埃迪 承诺 .

“我会的，”埃迪承诺道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] . -
He had forgotten several times before , weakening the batteries . 17
他 有 被遗忘的 一些 时代 前 , 减弱 这 电池 . -

他之前有好几次都忘记了这一点，导致电池电量耗尽。[17]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['edi] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði]
It took Eddie over an hour to sort out the newspapers and magazines in the
它 采取 埃迪 超过 一个 小时 到 种类 出去 这 报纸 和 杂志 在 这
[gə'rɑːʒ] ,
garage ,
车库 ,

埃迪花了一个多小时才把车库里的报纸杂志整理好。

[taɪ][ðem; ðəm][ɪn] [niːt] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [kɜːrb][fɔːr; fər][ðə; ði]
tie them in neat bundles , and place them out on the front curb for the
领带 他们 在 整洁的 捆绑 , 和 地方 他们 出去 在 这 正面 抑制 为了 这
[ˌgʊd'wɪl] ['pɪkʌp] .
Goodwill pickup .
善意 捡起 .

将它们整齐地捆成一捆，放在门前的路边，等待 Goodwill 的工作人员来取走。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
By that time the sun was high overhead .
经过 那 时间 这 太阳 曾是 高的 开销 .

那时太阳已经高悬头顶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [er] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It had driven off the coolness which the ocean air had provided during the
它 有 驱动 离开 这 凉爽 哪个 这 海洋 空气 有 假如 期间 这
['ɜːrliər] ['aʊərz] .
earlier hours .
早些时候 小时 .

它驱散了早些时候海洋空气带来的凉爽。

“ ['eniθɪŋ] [els] , [mɑːm] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ Anything else , Mom ? ” he asked ,
“ 任何事物 别的 , 妈妈 ? ” 他 问 ,

“还有什么事吗，妈妈？”他问道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
returning to the house and getting the Geiger counter out of the closet .
返回 到 这 房子 和 获得 这 盖革 柜台 出去 的 这 壁橱 .

回到屋里，从壁橱里拿出盖革计数器。

[hiː; hi] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	edged	toward	the	back	door	before	his	mother	had	much	time	to	think	of
他	边缘	朝向	这	后退	门	前	他的	母亲	有	很多	时间	到	思考	的

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

something	more	for	him	to	do	.
某物	更多的	为了	他	到	做	.

在他母亲还没来得及想办法让他做点别的事情之前，他就悄悄地朝后门走去。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .

“	I	guess	not	,	dear	,	”	Mrs	.	Taylor	said	,	smiling	over	his	hasty	retreat	.
“	我	猜测	不是	,	亲爱的	,	”	太太	.	泰勒	说	,	微笑	超过	他的	仓促	撤退	.

“我想不是吧，亲爱的，”泰勒太太笑着看着他匆匆离去说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [θɪŋk] [aɪl] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːspektɪŋ] , ” [ˈedi] [sed] .

“	Think	I'll	do	a	little	prospecting	,	”	Eddie	said	.
“	思考	患病的	做	一个	小的	勘探	,	”	埃迪	说	.

“我想我应该去探探路，”埃迪说。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [ˈedi] [sed] .

“	Probably	in	the	hills	beyond	the	college	,	”	Eddie	said	.
“	大概	在	这	丘陵	超过	这	大学	,	”	埃迪	说	.

“可能就在大学后面的山上，”埃迪说。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsiːdər] [pɔɪnt]

the	more	he	realized	it	was	a	little	late	in	the	day	to	go	to	Cedar	Point
这	更多的	他	已实现	它	曾是	一个	小的	晚的	在	这	天	到	去	到	雪松	观点

.

:

.

他渐渐意识到，去雪松角游乐园的时间有点晚了。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈroʊboʊt] [əˈkrɔːs] [muːn] [beɪ] ,

The	best	way	to	get	there	was	by	rowboat	across	Moon	Bay	,
这	最好的	方式	到	得到	那里	曾是	经过	划艇	穿过	月亮	湾	,

到达那里的最佳方式是划小船横渡月亮湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [naʊ] .

and	that	was	too	long	a	row	to	be	starting	now	.
和	那	曾是	也	长的	一个	排	到	是	开始	现在	.

现在开始排那么长的队已经不合适了。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['oʊʃənvˌjuː] [wer] ['laɪkli]

there	were	plenty	of	other	places	around	the	outskirts	of	Oceanview	where	likely
那里	是	很多	的	其他	地方	大约	这	郊区	的	海景	在哪里	可能

['lʊkɪŋ] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn'vaɪtɪd] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] . -

looking	rock	formations	invited	search	with	a	Geiger	counter	.	18
寻找	岩石	阵型	受邀	搜索	和	一个	盖革	柜台	.	-

在海洋景观镇郊外还有许多其他地方，那里的岩石构造看起来很像盖革计数器，值得用它进行探测。[18]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ?

“	Are	you	going	alone	?
“	是	你	去	独自的	?

你是独自前往吗?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .

”	his	mother	asked	.
”	他的	母亲	问	.

“他母亲问道。”

“ [oʊ] , [ges] [aɪl] [stɑːp][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['tiːnə] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , ” ['edi] ['ænsər] ['kæʒuəli]

“	Oh	,	guess	I'll	stop	by	and	see	if	Teena	wants	to	go	,	”	Eddie	answered	casually
“	哦	,	猜测	患病的	停止	经过	和	看	如果	蒂娜	想要	到	去	,	”	埃迪	回答	随意地

.

:

.

“哦，我想我应该去看看蒂娜愿不愿意去，”埃迪漫不经心地回答道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['tiːnə] [rɑːs] [ə; eɪ][bɪg]

He	tried	to	make	it	sound	as	though	he	would	be	doing	Teena	Ross	a	big
他	尝试	到	制作	它	声音	作为	尽管	他	会	是	正在做	蒂娜	罗斯	一个	大的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他试图把这件事说得好像他是在帮蒂娜·罗斯一个大忙似的。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

After	all	,	she	was	only	a	girl	.
后	全部	,	她	曾是	仅有的	一个	女孩	.

毕竟，她只是个女孩。

['edi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [juˈreɪniəm] ['prɑːspektɪŋ] ['pɑːrtnər] ,

Eddie	didn't	figure	a	girl	would	make	a	very	good	uranium	prospecting	partner	,
埃迪	没有	数字	一个	女孩	会	制作	一个	非常	好的	铀	勘探	伙伴	,

埃迪觉得女孩子不太适合做铀矿勘探伙伴。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][kæmp] , [ɔːr][veɪˈkeɪʃənɪŋ, veɪˈkeɪʃnɪŋ]

but	most	of	the	fellows	he	knew	were	away	at	camp	,	or	vacationing
但	最多	的	这	伙伴们	他	知道	是	离开	在	营	,	或者	度假

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊks] ,

with	their	folks	,
和	他们的	各位	,

但他认识的大多数人都去参加夏令营了，或者和父母一起度假了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

“ [ʃiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	She'll	enjoy	it	,	I'm	sure	,	”	his	mother	said	.
“	壳	享受	它	,	我是	当然	,	”	他的	母亲	说	.

“我确信她会喜欢的，”他母亲说。

“ [aɪl] [teɪk] ['sændi] , [tuː] , ” ['edi] [sed] .
“ I'll take Sandy , too , ” Eddie said .
“ 患病的 拿 沙 , 也 , ” 埃迪 说 .

“我也要带上桑迪，”埃迪说。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði]['eksərsaɪz] . ”
“ He needs the exercise . ”
“ 他 需求 这 锻炼 . ”

“他需要锻炼。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dɪr] .
“ That's a good idea , dear .
“ 那就是 一个 好的 主意 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是个好主意。”

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] .
Be back in time for an early dinner .
是 后退 在 时间 为了 一个 早期的 晚餐 .

赶在晚餐前回来。

” ['edi] [let] ['sændi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
” Eddie let Sandy off his chain .
” 埃迪 让 沙 离开 他的 链 .

“埃迪放开了桑迪。”

[ðə; ði] ['tæfi] - ['kʌlərd] ['kɑːkər] ['spænjəl] [jipt] ['waɪldli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
The taffy - colored cocker spaniel yipped wildly over his freedom ,
这 太妃糖 - 有色 可卡犬 西班牙猎犬 吠叫 疯狂地 超过 他的 自由 ,

那只毛色呈太妃糖色的可卡犬为获得自由而狂吠不止。

['reɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['edi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . -
racing back and forth as Eddie started down the street . 19
赛车 后退 和 前进 作为 埃迪 开始 向下 这 街道 . -

当埃迪沿着街道走下去时，他们来回奔跑。19

[krɪ'stiːnə] [rɑːs] — [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] ['tiːnə] — [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Christina Ross — whom everybody called Teena — lived at the far end of the
克里斯蒂娜 罗斯 — 谁 大家 称为 蒂娜 — 居住地 在 这 远的 结尾 的 这
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

克里斯蒂娜·罗斯（大家都叫她蒂娜）住在街区的尽头。

['edi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [griːn] ['stʌkoʊ] [haʊs] [ænd; ənd]
Eddie went around to the side door of the light - green stucco house and
埃迪 去 大约 到 这 边 门 的 这 光 - 绿色的 灰泥 房子 和
[nɑːkt] .
knocked .
敲门 .

埃迪绕到那栋浅绿色灰泥房子的侧门前，敲了敲门。

“ [oʊ] , [haɪ] , ['edi] , ” ['tiːnə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .
“ Oh , hi , Eddie , ” Teena greeted him , appearing at the screen door .
“ 哦 , 你好 , 埃迪 , ” 蒂娜 问候 他 , 出现 在 这 屏幕 门 .

“哦，嗨，埃迪，”蒂娜出现在纱门前，向他打招呼。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [kʌm] ['oʊvər] . ”
“ I was hoping you'd come over . ”
“ 我 曾是 希望 你会 来 超过 . ”

“我一直盼着你能过来。”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ] , ” ['edi] [sed] .
“ **Well , I — I just happened to be going by , ” Eddie said .**
“ 出色地 , 我 — 我 只是 发生 到 是 去 经过 , ” 埃迪 说 .

“嗯，我——我正好路过，”埃迪说。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːspektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gaigə]
“ **Thought you might want to watch me do a little prospecting with the Geiger**
“ 想法 你 可能 想 到 手表 我 做 一个 小的 勘探 和 这 盖革
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

“我想你可能想看看我用盖革计数器做些勘探工作。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] .
But maybe you're too busy .
但 或许 你是 也 忙碌的 .

但也许你太忙了。

” [ðæts] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['edi] [θɔːt] .
“ **That's how to handle it , Eddie thought .**
” 那就是 如何 到 处理 它 , 埃迪 想法 .

“就该这么处理，”埃迪心想。

[dəunt][ækt] ['æŋkʃəs] .
Don't act anxious .
不 行为 焦虑的 .

不要表现得焦虑不安。

[let] ['tiːnə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
Let Teena be anxious .
让 蒂娜 是 焦虑的 .

就让蒂娜焦虑吧。

[ðen] ['meɪbi] [ʃiːl] ['iːv(ə)n]['ɔːfər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr]
Then maybe she'll even offer to bring along a couple of sandwiches or
然后 或许 壳 甚至 提供 到 带来 沿着 一个 夫妻 的 三明治 或者
[sʌm; səm] [fruːt] .
some fruit .
一些 水果 .

或许她还会主动提出带几个三明治或一些水果过来。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , ” ['tiːnə] [sed] ['iːgərli] , “ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
“ **Oh , I'd love to go , ” Teena said eagerly , “ but I'm just finishing the dishes .**
“ 哦 , ID 爱 到 去 , ” 蒂娜 说 急切地 , “ 但 我是 只是 精加工 这 菜肴 .

“哦，我很想去，”蒂娜急切地说，“但我还在洗碗呢。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] . ”
Come on in . ”
来 在 在 . ”

进来吧。

“ [aɪm][ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
“ **I'm in kind of a hurry . ”**
” 我是 在 种类 的 一个 匆忙 . ”

“我有点赶时间。”

“ [aɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I'll only be a minute .**
” 患病的 仅有的 是 一个 分钟 .

“我马上就回来。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" She pushed the screen door open for him .
" 她 推动 这 屏幕 门 打开 为了 他 .

她为他推开了纱门。

" [aɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "
" I'll make us some sandwiches . "
" 患病的 制作 我们 一些 三明治 . "

"我来给我们做些三明治。"

" [steɪ] [hɪr] , ['sændi] , " ['edi] [sed] .
" Stay here , Sandy , " Eddie said .
" 停留 这里 , 沙 , " 埃迪 说 .

"桑迪，你待在这里，"埃迪说。

" [sɪt] .
" Sit .
" 坐 .

"坐。

" [ðə; ði][dɔːg]['maɪndɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'beljəs] . -
" The dog minded , although he looked a bit rebellious . 20
" 这 狗 有思想 , 虽然 他 看起来 一个 少量 叛逆的 . -

"那条狗很听话，虽然看起来有点叛逆。"20

['edi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['tiːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Eddie went inside and followed Teena to the kitchen .
埃迪 去 里面 和 随后 蒂娜 到 这 厨房 .

埃迪走进屋里，跟着蒂娜去了厨房。

[hiː; hi] [felt] [traɪ'ʌmfənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
He felt triumphant about the sandwiches .
他 毛毡 凯 关于 这 三明治 .

他对这些三明治感到非常满意。

['tiːnə] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] .
Teena tossed him a dish towel .
蒂娜 抛掷 他 一个 盘子 毛巾 .

蒂娜扔给他一条抹布。

" [juː; jʊ][draɪ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You dry them , " she said .
" 你 干燥 他们 , " 她 说 .

"你把它们晾干，"她说。

" [huː] , [ˌem 'iː] ? "
" Who , me ? "
" WHO , 我 ? "

"谁？我吗？"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're in a hurry , aren't you ?
你是 在 一个 匆忙 , 不是 你 ?

你很着急啊?

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [waɪl] [juː; jʊ][draɪ][ðə; ði] ['sɪlvərwer] .
I can make the sandwiches while you dry the silverware .
我 能 制作 这 三明治 尽管 你 干燥 这 银器 .

你擦干餐具的时候，我可以做三明治。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pʊtɪŋ] ['taɪni] ['krɪŋkəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz] .

"	She	smiled	,	putting	tiny	crinkles	in	her	small	,	slightly	upturned	nose	.
"	她	微笑	,	推杆	微小的	皱纹	在	她	小的	,	轻微地	翻转	鼻子	.

她笑了，小巧而略微上翘的鼻子上浮现出细小的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] [teɪl] .

She	wore	her	hair	in	a	pony	tail	.
她	穿着	她	头发	在	一个	小马	尾巴	.

她把头发扎成马尾辫。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][blɑːnd][ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði]

Even	though	her	hair	was	blond	all	year	long	,	it	seemed	even	lighter	in	the
甚至	尽管	她	头发	曾是	金发	全部	年	长的	,	它	似乎	甚至	打火机	在	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

虽然她一年四季都是金发，但夏天的时候看起来颜色更浅了。

['edi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Eddie	couldn't	tell	whether	the	sun	had	faded	it	,
埃迪	不能	告诉	无论	这	太阳	有	褪色	它	,

埃迪看不出太阳是否让它褪色了。

[ɔːr] ['weðər] [hɜːr; hər] [diːp] ['sʌmər] [tæn] ['sɪmpli] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] [lʊk] ['laɪtər] [baɪ]['kɑːntræst] .

or	whether	her	deep	summer	tan	simply	made	her	hair	look	lighter	by	contrast	.
或者	无论	她	深的	夏天	棕褐色	简单地	制成	她	头发	看	打火机	经过	对比	.

或者，是不是她晒黑的肤色让她的头发看起来颜色更浅了？

['meɪbi] [bəuθ] .

Maybe	both	.
或许	两个都	.

或许两者兼有。

" [hə'loʊ] , ['edi] , " ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Hello	,	Eddie	,	"	Mrs	.	Ross	said	,	coming	into	the	kitchen	.
"	你好	,	埃迪	,	"	太太	.	罗斯	说	,	未来	进入	这	厨房	.

"你好，埃迪，"罗斯太太走进厨房说道。

" [lʊks] [laɪk] ['tiːnə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "

"	Looks	like	Teena	put	you	to	work	.	"
"	看起来	喜欢	蒂娜	放	你	到	工作	.	"

"看来蒂娜让你干活了。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] , " ['edi] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

"	She	always	does	,	Mrs	.	Ross	,	"	Eddie	said	,	pretending	great	injury	.
"	她	总是	做	,	太太	.	罗斯	,	"	埃迪	说	,	假装	伟大的	受伤	.

"她总是这样，罗斯太太，"埃迪假装受了重伤说道。

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] . "

"	Don't	know	why	I	keep	coming	over	here	.	"
"	不	知道	为什么	我	保持	未来	超过	这里	.	"

"我也不知道为什么我总是来这里。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['tiːnə] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	I	know	,	"	Teena	spoke	up	quickly	.
"	我	知道	,	"	蒂娜	辐	向上	迅速地	.

"我知道，"蒂娜赶紧说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [frendz] , [ðæts] [waɪ] . " -

"	It's	because	we're	friends	,	that's	why	.	"	21
"	它是	因为	是	朋友们	,	那就是	为什么	.	"	-

"因为我们是朋友，就是这样。"21

['edi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Eddie knew she was right .
埃迪 知道 她 曾是 正确的 .

埃迪知道她是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] — [gʊd] [frendz] .
They were friends — good friends .
他们 是 朋友们 — 好的 朋友们 .

他们是朋友——很好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['ɛˌdiːz] ['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['oʊʃənvˌjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They had been ever since Eddie's family had moved to Oceanview and his
他们 有 到过 曾经 自从 埃迪的 家庭 有 已搬 到 海景 和 他的
['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ə'tɑːmɪk] - ['saɪəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .
father had become head of the college's atomic - science department .
父亲 有 变得 头 的 这 大学的 原子 - 科学 部门 .

自从埃迪一家搬到海洋城，他父亲成为大学原子科学系主任以来，情况就一直是这样。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] , ['ɔːlsoʊ] .
In fact , their parents were close friends , also .
在 事实 , 他们的 父母 是 关闭 朋友们 , 还 .

事实上，他们的父母也是好朋友。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kʌmpəni] ,
Teena's father was chief engineer for the Acme Aviation Company ,
- 父亲 曾是 首席 工程师 为了 这 艾克米 航空 公司 ,

蒂娜的父亲是艾克米航空公司的总工程师。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['taʊnz] ['lɑːrdʒɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrnz] .
one of the coast town's largest manufacturing concerns .
一 的 这 海岸 镇上的 最大 制造业 担忧 .

该沿海小镇最大的制造企业之一。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , ['edi] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] ['ɔːfərd] .
“ Well , I'll be glad to finish them , Eddie , ” Mrs . Ross offered .
“ 出色地 , 患病的 是 高兴的 到 结束 他们 , 埃迪 , ” 太太 . 罗斯 提供 .

“好的，我很乐意帮你完成它们，埃迪，”罗斯太太说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [dɪ'test] ['duːɪŋ] ['dɪʃɪz] . ”
“ I know how boys detest doing dishes . ”
“ 我 知道 如何 男孩们 厌恶 正在做 菜肴 . ”

我知道男孩子最讨厌洗碗了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] , ” ['edi] [sed] .
“ Oh , I don't really mind , Mrs . Ross , ” Eddie said .
“ 哦 , 我 不 真的 头脑 , 太太 . 罗斯 , ” 埃迪 说 .

“哦，我并不介意，罗斯太太，”埃迪说。

“ [bɪ'saɪdz] , - ['meɪkɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ Besides , Teena's making sandwiches to take with us . ”
“ 除了 , - 制作 三明治 到 拿 和 我们 . ”

“此外，蒂娜还做了些三明治给我们带走。”

“ [ə'nʌðər] ['prɑːspektɪŋ] [trɪp] ?
“ Another prospecting trip ?
“ 其他 勘探 旅行 ?

“又一次勘探之旅？”

" - ['mʌðər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] [wɪtʃ] ['edi] [hæd; həd][set] ['kerfəli] [ɑ:n]
" **Teena's mother glanced at the Geiger counter which Eddie had set carefully on**
" - 母亲 瞥了一眼 在 这 盖革 柜台 哪个 埃迪 有 放 小心 在
[ðə; ði] [daɪ'net] ['teɪbl] .
the dinette table .
这 餐桌 桌子 .

蒂娜的母亲瞥了一眼埃迪小心翼翼地放在餐桌上的盖革计数器。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ju'reɪniəm] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['edi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I still think there must be some uranium around here , " Eddie insisted .**
" 我 仍然 思考 那里 必须 是 一些 铀 大约 这里 , " 埃迪 坚持 .

"我仍然认为这附近肯定有一些铀，"埃迪坚持说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] . "
" **And we can find it if anyone can . "**
" 和 我们 能 寻找 它 如果 任何人 能 . "

"如果谁都能找到，那我们肯定也能找到。"

" [aɪ] [ə'gri:] , " ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [sed] .
" **I agree , " Mrs . Ross said .**
" 我 同意 , " 太太 . 罗斯 说 .

"我同意，"罗斯夫人说。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][bəuθ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [haɪk] . " -
" **But even if you don't find it , you both seem to enjoy your hikes . " 22**
" 但 甚至 如果 你 不 寻找 它 , 你 两个都 似乎 到 享受 你的 徒步旅行 . " -

"但即便你们没找到，你们俩似乎也很享受徒步旅行。"22

" [oʊ] , [jes] , [its] [fʌn] , ['mʌðər] , " ['ti:nə] [rɪ'plaɪd] , ['ræpɪŋ] [wæks]['peɪpər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" **Oh , yes , it's fun , Mother , " Teena replied , wrapping wax paper around a sandwich .**
" 哦 , 是的 , 它是 乐趣 , 母亲 , " 蒂娜 回复 , 包装 蜡 纸 大约 一个 三明治 .

"哦，是的，这很有趣，妈妈，"蒂娜一边回答，一边用蜡纸包着三明治。

" [ges] [aɪm] ['redi] .
" **Guess I'm ready .**
" 猜测 我是 准备好 .

"我想我已经准备好了。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][boʊn][fɔ:r; fər]['sændi] , [tu:] . "
I've got a bone for Sandy , too . "
我已经 得到 一个 骨 为了 沙 , 也 . "

我也跟桑迪有仇。

" [dəunt][goʊ] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] , " ['mɪsɪz] . [rɑ:s] ['kɔ:ʃənd] ,
" **Don't go too far out from town , " Mrs . Ross cautioned ,**
" 不 去 也 远的 出去 从 镇 , " 太太 . 罗斯 警告 ,

"不要离镇子太远，"罗斯太太告诫道。

[æz; əz] ['edi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] .
as Eddie picked up the Geiger counter .
作为 埃迪 挑选 向上 这 盖革 柜台 .

埃迪拿起盖革计数器。

" [ænd; ənd] [stɪk] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [roʊdz] .
" **And stick near the main roads .**
" 和 戳 靠近 这 主要的 道路 .

"并且要靠近主干道。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:lz] . "
You know the rules . "
你 知道 这 规则 . "

你懂规则。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] , ” ['edi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	We	sure	do	,	Mrs	.	Ross	,	”	Eddie	assured	her	.
”	我们	当然	做	,	太太	.	罗斯	,	”	埃迪	保证	她	.

“当然，罗斯太太，”埃迪向她保证道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] .

“	And	we'll	be	back	early	.
”	和	出色地	是	后退	早期的	.

“我们会早点回来。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['futhilz] [bɪ'jɑːnd] .

”	They	walked	past	the	college	campus	,	and	toward	the	rocky	foothills	beyond	.
”	他们	步行	过去的	这	大学	校园	,	和	朝向	这	岩石	山麓	超过	.

他们走过大学校园，朝着远处的岩石山麓走去。

[æt; ət] ['veriəs] [rɑːk] [maʊndz] [ænd; ənd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] , ['edi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] .

At	various	rock	mounds	and	outcroppings	,	Eddie	switched	on	the	Geiger	counter	.
在	各种各样的	岩石	土堆	和	露头	,	埃迪	切换	在	这	盖革	柜台	.

在不同的岩石堆和露头上，埃迪打开了盖革计数器。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] ['weivəd] ['slaɪtli] .

The	needle	of	the	dial	on	the	black	box	wavered	slightly	.
这	针	的	这	拨号	在	这	黑色的	盒子	犹豫不决	轻微地	.

黑色盒子上的指针微微晃动了一下。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['klɪkɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] ,

A	slow	clicking	came	through	the	earphones	,
一个	慢的	点击	来了	通过	这	耳机	,

耳机里传来缓慢的咔哒声。

[bʌt; bət] ['edi] [nuː] [ðiːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['bækgraʊnd] [kaʊnt] .

but	Eddie	knew	these	indicated	no	more	than	a	normal	background	count	.
但	埃迪	知道	这些	表明的	不	更多的	比	一个	普通的	背景	数数	.

但埃迪知道这些只是正常的背景计数而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [slaɪt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɜːrθ] [ɔːr] ['rɑːks] .

There	were	slight	traces	of	radioactivity	in	almost	all	earth	or	rocks	.
那里	是	轻微	痕迹	的	放射性	在	几乎	全部	地球	或者	岩石	.

几乎所有的泥土或岩石中都含有微量的放射性物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪt'self] , [kɔːzd] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['evər] - ['prez(ə)nt]['kɑːzmɪk] ['reɪz] ,

It	was	in	the	air	itself	,	caused	by	mysterious	and	ever	-	present	cosmic	rays	,
它	曾是	在	这	空气	本身	,	导致	经过	神秘	和	曾经	-	展示	宇宙	射线	,

它存在于空气中，是由神秘且无处不在的宇宙射线造成的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][maɪld] ['bækgraʊnd] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [wʌz; wəz]

so	there	was	always	a	mild	background	count	when	the	Geiger	counter	was
所以	那里	曾是	总是	一个	温和的	背景	数数	什么时候	这	盖革	柜台	曾是

[tɜːrnd] [ɑːn] ;

turned	on	;
转向	在	;

因此，盖革计数器开启时总会有一个轻微的背景计数；

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][fɑːr] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] ,

but	to	mean	anything	,	the	needle	had	to	jump	far	ahead	on	the	gauge	,
但	到	意思是	任何事物	,	这	针	有	到	跳	远的	前方	在	这	测量	,

但要想产生任何意义，指针必须在仪表上跳得非常远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
and **the** **clicking** **through** **the** **earphones** **had** **to** **speed** **up** **until** **it** **sounded**
和 这 点击 通过 这 耳机 有 到 速度 向上 直到 它 听起来
['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['beɪkən] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['skɪlɪt] . -
almost **like** **bacon** **frying** **in** **a** **hot** **skillet** **.** **23**
几乎 喜欢 熏肉 煎炸 在 一个 热的 煎锅 . -

耳机里的咔哒声不得不加快，直到听起来几乎就像培根在热煎锅里煎一样。23

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'deɪ] .
There **was** **none** **of** **that** **today** **.**
那里 曾是 没有任何 的 那 今天 .

今天完全没有这种情况。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['edi] [sed] ,
After **they** **had** **hiked** **and** **searched** **most** **of** **the** **forenoon** **,** **Eddie** **said** **,**
后 他们 有 徒步旅行 和 搜索 最多 的 这 午前 , 埃迪 说 ,

他们徒步搜寻了几乎整个上午后，埃迪说：

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] , ['tiːnə] . ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt]
“ **We** **might** **as** **well** **call** **it** **a** **day** **,** **Teena** **.** **Doesn't** **seem** **to** **be** **anything** **out**
“ 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 一个 天 , 蒂娜 . 不 似乎 到 是 任何事物 出去
[hɪr] . ”
here **.** **”**
这里 . ”

“蒂娜，我们今天就到此为止吧。这里好像什么也没有。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['tiːnə] [ə'griːd] , ['plʌkɪŋ] ['fɑːksˌteɪl][frʌm; frəm] ['sændiːz] [ɪrz] .
“ **It's** **all** **right** **with** **me** **,** **”** **Teena** **agreed** **,** **plucking** **foxtails** **from** **Sandy's** **ears** **.**
“ 它是 全部 正确的 和 我 , ” 蒂娜 同意 , 拔毛 狗尾草 从 桑迪的 耳朵 .

“我没意见，”蒂娜一边说着，一边从桑迪的耳朵里拔掉狗尾草。

“ ['prɪti] [hɑːt] , ['eniweɪ] .
“ **Pretty** **hot** **,** **anyway** **.**
“ 漂亮的 热的 , 反正 .

“反正挺热的。”

[lets] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] . ”
Let's **eat** **our** **sandwiches** **and** **go** **back** **home** **.** **”**
我们来吧 吃 我们的 三明治 和 去 后退 家 . ”

咱们吃完三明治就回家吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['edi] [sed] .
“ **All** **right** **,** **”** **Eddie** **said** **.**
“ 全部 正确的 , ” 埃迪 说 .

“好吧，”埃迪说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [skaʊt]
“ **You** **know** **,** **one** **of** **these** **days** **I'd** **like** **to** **go** **out** **to** **Cedar** **Point** **and** **scout**
“ 你 知道 , 一 的 这些 天 ID 喜欢 到 去 出去 到 雪松 观点 和 侦察
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

“你知道，总有一天我想去雪松角（Cedar Point）看看。”

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
Maybe **we'll** **find** **something** **there** **.**
或许 出色地 寻找 某物 那里 .

或许我们能在那儿找到些什么。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld] ['tiːnə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] .
” **Then** **he** **told** **Teena** **about** **his** **dream** **.**
” 然后 他 讲述 蒂娜 关于 他的 梦 .

然后他把自己的梦告诉了蒂娜。

['tiːnə]	[smaɪld]	.
Teena	**smiled**	**.**
蒂娜	微笑	.

蒂娜笑了。

“ [ə; eɪ]	[driːm]	[ʃʊr]	['iznt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə][goʊ][ɑːn]	,	” [ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**A**	**dream**	**sure**	**isn't**	**much**	**to**	**go**	**on**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	一个	梦	当然	不是	很多	到	去	在	,	”	她	说	,

“梦境当然不足以作为依据，”她说。

“ [bʌt; bət]	[ðeɪ]	[seɪ]	[its]	['prɪti]	[aʊt]	[ɑːn]	['siːdər]	[pɔɪnt]	.
“	**but**	**they**	**say**	**it's**	**pretty**	**out**	**on**	**Cedar**	**Point**	**.**
”	但	他们	说	它是	漂亮的	出去	在	雪松	观点	.

“但他们说雪松角那边挺偏僻的。”

[aɪl]	[goʊ]	['eni]	[taɪm]	[juː; jʊ][wɑːnt]	[tuː; tə]	,	['edi]	.
I'll	**go**	**any**	**time**	**you**	**want**	**to**	**,**	**Eddie**	**.**
患病的	去	任何	时间	你	想	到	,	埃迪	.

埃迪，你想什么时候去我都行。

” [ʃiː; ʃi]	['hændɪd]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	.
”	**She**	**handed**	**him**	**one**	**of**	**the**	**sandwiches**	**.**
”	她	递交	他	一	的	这	三明治	.

她递给他一个三明治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['mɪdˌæftə'nʊn]	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[bæk]	[æt; ət]	-	[haʊs]	.
It	**was**	**midafternoon**	**by**	**the**	**time**	**they**	**arrived**	**back**	**at**	**Teena's**	**house**	**.**
它	曾是	下午	经过	这	时间	他们	到达的	后退	在	-	房子	.

他们回到蒂娜家时已经是下午了。

[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɑːn][ə; eɪ]	[nuː]	['dʒɪgsɔː]	['pʌz(ə)l]	['tiːnə]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
They	**worked**	**a**	**while**	**on**	**a**	**new**	**jigsaw**	**puzzle**	**Teena**	**had**	**received**	**on**	**a**	**recent**
他们	工作	一个	尽管	在	一个	新的	拼图	谜	蒂娜	有	已收到	在	一个	最近的

['bɜːrθdeɪ]	.
birthday	**.**
生日	.

他们花了一段时间拼蒂娜最近生日收到的一幅新拼图。

[ðen]	['edi]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ][ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊm]	.	-
Then	**Eddie**	**said**	**good**	**-**	**by**	**and**	**went**	**on**	**down**	**the**	**street**	**toward**	**his**	**own**	**home**	**.**	**24**
然后	埃迪	说	好的	-	经过	和	去	在	向下	这	街道	朝向	他的	自己的	家	.	-

然后埃迪道别，沿着街道朝自己家走去。24

['æftər]	['pʊtɪŋ]	['sændi]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[tʃeɪn]	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]['wɔːtər]	[dɪʃ]	,
After	**putting**	**Sandy**	**on**	**his**	**long**	**chain**	**and**	**filling**	**his**	**water**	**dish**	**,**
后	推杆	沙	在	他的	长的	链	和	填充	他的	水	盘子	,

给桑迪戴上长链，并装满水碗后，

['edi]	[went]	[ɪn][ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	.
Eddie	**went**	**in**	**the**	**back**	**door**	**.**
埃迪	去	在	这	后退	门	.

埃迪从后门进去了。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['gaigə]	['kaʊntər]	[ɪn][ðə; ði]	['klɑːzɪt]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
He	**put**	**the**	**Geiger**	**counter**	**in**	**the**	**closet**	**and**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他	放	这	盖革	柜台	在	这	壁橱	和	去	进入	这	厨房	.

他把盖革计数器放进壁橱里，然后走进厨房。

“ [wɒts]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	, [mɑːm]	?	” [hiː; hi]	[æskt]	.
“	**What's**	**for**	**dinner**	**,**	**Mom**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是什么	为了	晚餐	,	妈妈	?	”	他	问	.

“妈妈，晚饭吃什么？”他问。

['mɪsɪz] . ['teilə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪŋk] .

Mrs	**.**	**Taylor**	**turned**	**from**	**the**	**sink**	**.**
太太	.	泰勒	转向	从	这	下沉	.

泰勒太太从水槽边转过身来。

['edi] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] , [ðæt]

Eddie	**knew**	**at**	**once**	**,**	**just**	**seeing**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**mother's**	**face**	**,**	**that**
埃迪	知道	在	一次	,	只是	看到	这	表达	在	他的	母亲的	脸	,	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

埃迪一看到母亲脸上的表情，就知道出事了。

“ ['dɪnər] ?

“	**Dinner**	**?**
“	晚餐	?

“晚餐?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['æbsəntli] .

”	**his**	**mother**	**said**	**absently**	**.**
”	他的	母亲	说	心不在焉地	.

“他母亲心不在焉地说。”

“ [its] [nɑːt] [kwaɪt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [jet] , ['edi] .

“	**It's**	**not**	**quite**	**four**	**o'clock**	**yet**	**,**	**Eddie**	**.**
“	它是	不是	相当	四	点钟	然而	,	埃迪	.

“现在还没到四点呢，埃迪。”

[bɪ'saɪdz] , ['dɪnər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tə'deɪ] . ”

Besides	**,**	**dinner**	**may**	**be**	**a**	**little**	**late**	**today**	**.**	**”**
除了	,	晚餐	可能	是	一个	小的	晚的	今天	.	”

此外，今天的晚餐可能会晚一些。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] , ” ['edi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**But**	**this**	**morning**	**you**	**said**	**it**	**would**	**be**	**early**	**,**	**”**	**Eddie**	**reminded**	**her**	**,**	**puzzled**	**.**
“	但	这	早晨	你	说	它	会	是	早期的	,	”	埃迪	提醒	她	,	困惑	.

“可是你今天早上说会很早，”埃迪疑惑地提醒她。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . ” -

“	**This**	**morning**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**might**	**happen**	**.**	**”**	**25**
“	这	早晨	我	没有	知道	什么	可能	发生	.	”	-

“今天早上我不知道会发生什么。”25

[ðen] ['edi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][den] .

Then	**Eddie**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**father's**	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**den**	**.**
然后	埃迪	听到	这	声音	的	他的	父亲的	嗓音	未来	从	这	丹	.

然后，埃迪听到他父亲的声音从书房里传了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]['ɜːrdʒənt][toʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**a**	**strange**	**urgent**	**tone**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	紧迫的	语气	在	它	.

语气中带着一种奇怪的急迫感。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][den][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**door**	**to**	**the**	**den**	**was**	**open**	**.**
这	门	到	这	丹	曾是	打开	.

书房的门开着。

['edi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][den] .

Eddie	**went**	**through**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**glanced**	**into**	**the**	**den**	**.**
埃迪	去	通过	这	用餐	房间	和	瞥了一眼	进入	这	丹	.

埃迪穿过餐厅，瞥了一眼书房。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] [desk] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

His	**father**	**sat**	**stiffly**	**behind**	**his**	**homemade**	**desk**	**,**	**talking**	**rapidly**	**into**	**the**	**telephone**	**.**
他的	父亲	卫星	僵硬地	在后面	他的	自制	桌子	,	说	快速	进入	这	电话	.

他的父亲僵硬地坐在自制的桌子后面，对着电话快速地说着话。

['edi] [kɔːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sketʃi] [wɜːrdz] .

Eddie	**caught**	**only**	**the**	**last**	**few**	**sketchy**	**words**	**.**
埃迪	捕捉	仅有的	这	最后的	很少	粗糙的	字	.

埃迪只听清了最后几个模糊的字。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pleɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['edi] .

Then	**his**	**father**	**placed**	**the**	**telephone**	**in**	**its**	**cradle**	**,**	**glanced**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**Eddie**	**.**
然后	他的	父亲	放置	这	电话	在	它是	摇篮	,	瞥了一眼	向上	,	和	锯	埃迪	.

然后他父亲把电话放回底座上，抬头一看，看到了埃迪。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn] ['ɛˌdiːz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] ,

If	**there**	**had**	**been**	**even**	**the**	**slightest**	**doubt**	**in**	**Eddie's**	**mind**	**about**	**something**	**being**	**wrong**	**,**
如果	那里	有	到过	甚至	这	丝毫	怀疑	在	埃迪的	头脑	关于	某物	存在	错误的	,

如果埃迪心中哪怕有一丝怀疑事情不对劲，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [naʊ] .

it	**vanished**	**now**	**.**
它	消失了	现在	.

它现在已经消失了。

['mɪstər] . ['teɪlə] [lʊkt] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	**.**	**Taylor**	**looked**	**years**	**older**	**than**	**he**	**had**	**that**	**very**	**morning**	**.**
先生	.	泰勒	看起来	年	老	比	他	有	那	非常	早晨	.

泰勒先生看起来比那天早上实际年龄老了好几岁。

['wɜːri] [leɪ] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Worry	**lay**	**deep**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
担心	躺	深的	在	他的	眼睛	.

他眼中满是忧虑。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [end] ['oʊvər] [end] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	**fumbled**	**thoughtfully**	**with**	**a**	**pencil**	**,**	**turning**	**it**	**end**	**over**	**end**	**on**	**his**	**desk**	**.**
他	笨手笨脚	深思熟虑	和	一个	铅笔	,	转弯	它	结尾	超过	结尾	在	他的	桌子	.

他若有所思地摆弄着铅笔，把它在桌子上翻来覆去地转来转去。

“ [hə'loʊ] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Hello**	**,**	**son**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你好	,	儿子	,	”	他	说	.

“你好，儿子，”他说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [æsk] ['weðər] ['edi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [juˈreɪniəm] [ɔːr] [ðæt] [deɪ] .

He	**didn't**	**even**	**ask**	**whether**	**Eddie**	**had**	**discovered**	**any**	**uranium**	**ore**	**that**	**day**	**.**
他	没有	甚至	问	无论	埃迪	有	发现	任何	铀	矿石	那	天	.

他甚至都没问埃迪那天有没有发现铀矿。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɛˌdiːz] ['prɑːspektɪŋ] [trɪps] .

Always	**before**	**,**	**he**	**had**	**shown**	**genuine**	**interest**	**in**	**Eddie's**	**prospecting**	**trips**	**.**
总是	前	,	他	有	所示	真的	兴趣	在	埃迪的	勘探	旅行	.

此前，他对埃迪的勘探之旅一直表现出浓厚的兴趣。

“ [dæd] , ” ['edi] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**Dad**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**anxiously**	**,**	**“**	**what**	**—**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	爸爸	,	”	埃迪	说	焦虑地	,	“	什么	—	是什么	这	事情	?	”

“爸爸，”埃迪焦急地问，“怎么了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] ?
“ It shows that much , does it , son ?
” 它 演出 那 很多 , 做 它 , 儿子 ?

“这足以说明问题了，不是吗，孩子？”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈtaɪərdli] .
” his father said tiredly .
” 他的 父亲 说 疲惫地 .

“他父亲疲惫地说。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [dæd] ?
“ What's wrong , Dad ?
” 是什么 错误的 , 爸爸 ?

“爸爸，你怎么了？”

” [ˈedi] [ˈprɑːmptɪd] .
” Eddie prompted .
” 埃迪 提示 .

埃迪提示道。

“ [ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ Or can't you tell me ?
” 或者 不能 你 告诉 我 ?

“或者你不能告诉我吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈteilə] [liːnd] [bæk] .
” Mr . Taylor leaned back .
” 先生 . 泰勒 倾斜 后退 .

泰勒先生向后靠去。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪts] [rɔːŋ] , [ˈedi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Quite a bit's wrong , Eddie , ” he said ,
” 相当 一个 比特 错误的 , 埃迪 , ” 他 说 ,

“埃迪，很多地方都出了问题，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] .
“ and I guess there's no reason why I shouldn't tell you .
” 和 我 猜测 有 不 原因 为什么 我 不应该 告诉 你 .

“我想我没有理由不告诉你。”

[ˈitl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] , [ˈeniweɪ] . ” -
It'll be in the evening papers , anyway . ” 26
它将 是 在 这 晚上 文件 , 反正 . ” -

反正晚报上肯定会报道。”26

“ [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] ? ”
“ Evening papers ? ”
” 晚上 文件 ? ”

“晚报？”

“ [ˈedi] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌreɪdioʊˈaɪsətoʊp] [ˈʃɪpmənt]
“ Eddie , you remember me mentioning this morning about that radioisotope shipment
” 埃迪 , 你 记住 我 提及 这 早晨 关于 那 放射性同位素 运输
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [təˈdeɪ] ? ”
I was expecting today ? ”
我 曾是 期待 今天 ? ”

“埃迪，你还记得我今天早上提过的那批放射性同位素吗？我今天应该会收到。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [ˈedi] [sed] .
“ I remember , ” Eddie said .
” 我 记住 , ” 埃迪 说 .

“我记得，”埃迪说。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? ”
“ Did it come ? ”
“ 做过 它 来 ? ”

“它来了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ It did — and it didn't , ” his father said .
“ 它 做过 — 和 它 没有 , ” 他的 父亲 说 .

“既是，也不是，”他父亲说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [dæd] ?
“ What does that mean , Dad ?
“ 什么 做 那 意思是 , 爸爸 ?

“爸爸，那是什么意思？”

” ['edi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” Eddie asked , puzzled .
” 埃迪 问 , 困惑 .

“埃迪疑惑地问道。”

“ [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] ,
“ The delivery truck arrived at the school with it , ” his father explained ,
“ 这 送货 卡车 到达的 在 这 学校 和 它 , ” 他的 父亲 解释 ,

“送货卡车把东西送到学校了，”他父亲解释说。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kən'teɪnər]
“ but while the driver was inquiring where to put it , the container
“ 但 尽管 这 司机 曾是 查询 在哪里 到 放 它 , 这 容器
['dɪsə'pɪrd] . ”
disappeared . ”
消失 . ”

“但就在司机询问应该把集装箱放在哪里时，集装箱却不见了。”

“ ['dɪsə'pɪrd] ? ”
“ Disappeared ? ”
“ 消失 ? ”

“失踪了？”

“ [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][wʌz; wəz]['stoʊlən] , ['edi] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['sloʊli] .
“ The radioisotope was stolen , Eddie , ” his father said slowly .
“ 这 放射性同位素 曾是 被盗 , 埃迪 , ” 他的 父亲 说 缓慢地 .

“放射性同位素被偷了，埃迪，”他父亲缓缓说道。

“ ['stoʊlən] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ! ” -
“ Stolen right out from under our noses ! ” 27
“ 被盗 正确的 出去 从 在下面 我们的 鼻子 ! ” -

“眼皮底下就被偷走了！”27

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['edi] ['dɪdnt] [praɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the moment , Eddie didn't pry for further information on the theft of the
在 这 片刻 , 埃迪 没有 撬 为了 更远 信息 在 这 盗窃 的 这
['væljuəb(ə)l][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsətoʊp] .
valuable radioactive isotope .
有价值的 放射性 同位素 .

当时，埃迪并没有追问有关这件珍贵放射性同位素被盗的更多信息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

His	**father**	**had**	**plenty**	**on**	**his**	**mind**	**,**	**as**	**it**	**was**	**.**
他的	父亲	有	很多	在	他的	头脑	,	作为	它	曾是	.

他父亲本来就有很多烦心事。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊb] ,

The	**main**	**information**	**was**	**in**	**the**	**evening**	**Globe**	**,**
这	主要的	信息	曾是	在	这	晚上	地球	,

主要信息刊登在晚间《环球报》上。

[wɪtʃ] ['edi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][plɑːp]['ɑːntə][ðə; ði] [frʌnt]

which	**Eddie**	**rushed**	**out**	**to**	**get**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**it**	**plop**	**onto**	**the**	**front**
哪个	埃迪	匆忙	出去	到	得到	作为	很快	作为	他	听到	它	噗通	到	这	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	**.**
门廊	.

埃迪一听到它扑通一声落在前廊上，就赶紧跑出去把它拿了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [riːd] [fɜːrst] .

He	**took**	**the**	**newspaper**	**to**	**his**	**father**	**to**	**read**	**first**	**.**
他	采取	这	报纸	到	他的	父亲	到	读	第一的	.

他把报纸拿给父亲先看。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['teilə] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['edi] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

After	**having**	**finished**	**,**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**handed**	**the**	**paper**	**to**	**Eddie**	**and**	**leaned**	**back**
后	拥有	完成的	,	先生	.	泰勒	递交	这	纸	到	埃迪	和	倾斜	后退

['θɔːtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . -

thoughtfully	**in**	**his**	**chair**	**.**	**28**
深思熟虑	在	他的	椅子	.	-

泰勒先生做完后，把文件递给埃迪，然后若有所思地靠在椅背上。28

“ [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [streɪt] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] ,

“	**They've**	**got**	**it**	**pretty**	**straight**	**,**	**at**	**that**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**said**	**,**
“	他们有	得到	它	漂亮的	直的	,	在	那	,	”	先生	.	泰勒	说	,

“他们在这点上说得相当清楚，”泰勒先生说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

“	**but**	**I'm**	**afraid**	**this**	**is**	**going**	**to**	**stir**	**up**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**.**	**”**
“	但	我是	害怕的	这	是	去	到	搅拌	向上	相当	一个	少量	的	麻烦	.	”

“但我恐怕这会引发不少麻烦。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

“	**It**	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**was**	**it**	**,**	**Dad**	**?**
“	它	不是	你的	过错	,	曾是	它	,	爸爸	?

“爸爸，这不是你的错，对吗？”

” ['edi] [dɪ'fendɪd] .

”	**Eddie**	**defended**	**.**
”	埃迪	辩护	.

埃迪辩解道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	**It**	**was**	**as**	**much**	**mine**	**as**	**anybody's**	**,**	**son**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**	**.**
“	它	曾是	作为	很多	矿	作为	任何人的	,	儿子	,	”	他的	父亲	说	.

“儿子，这东西也属于我，就像属于任何人一样，”他父亲说。

“ ['prɑːbəbli] [mɔːr] [soʊ] .

“	**Probably**	**more**	**so**	**.**
“	大概	更多的	所以	.

“或许更是如此。”

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

After	all	,	I	am	head	of	the	department	.
后	全部	,	我	是	头	的	这	部门	.

毕竟，我是部门主管。

[aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .

I	knew	about	the	shipment	.
我	知道	关于	这	运输	.

我知道这批货物的运输情况。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [rɪ'si:vd]

That	should	make	it	my	responsibility	to	see	that	it	was	properly	received
那	应该	制作	它	我的	责任	到	看	那	它	曾是	适当地	已收到

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tɑ:mɪk] - [mə'tɪrɪəlz] ['stɔ:rɪdʒ] [vɔ:lt] .

and	placed	in	our	atomic	-	materials	storage	vault	.
和	放置	在	我们的	原子	-	材料	贮存	金库	.

因此，确保它被妥善接收并存放在我们的原子材料储存库中是我的责任。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] ['eniwʌn] .

But	there	is	little	point	in	trying	to	place	the	blame	on	anyone	.
但	那里	是	小的	观点	在	尝试	到	地方	这	责备	在	任何人	.

但试图将责任归咎于任何人意义不大。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	willing	to	accept	that	part	of	it	.
我是	愿意的	到	接受	那	部分	的	它	.

我愿意接受这部分内容。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

The	important	thing	is	that	we	recover	that	radioisotope	.
这	重要的	事物	是	那	我们	恢复	那	放射性同位素	.

重要的是我们要回收那种放射性同位素。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['deɪndʒərəsli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɪf]

Not	only	is	it	of	a	secret	nature	,	but	it	is	also	dangerously	radioactive	if
不是	仅有的	是	它	的	一个	秘密	自然	,	但	它	是	还	危险地	放射性	如果

[ɪm'prɑ:pərli] ['hændəld] . ”

improperly	handled	.	”
不恰当	处理	.	”

它不仅性质特殊，而且如果处理不当还具有危险的放射性。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'teɪnər] ?

“	But	—	but	wasn't	it	in	a	safe	container	?
”	但	—	但	不是	它	在	一个	安全的	容器	?

“但是——但是它不是放在安全的容器里吗？”

” ['edi] [æskt] . -

”	Eddie	asked	.	29
”	埃迪	问	.	-

埃迪问道。29

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] .

“	Of	course	,	”	his	father	said	.
”	的	课程	,	”	他的	父亲	说	.

“当然，”他父亲说。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [li:d] ['kæps(ə)l] .

“	There	were	only	two	ounces	of	it	in	a	fifty	-	pound	lead	capsule	.
”	那里	是	仅有的	二	盎司	的	它	在	一个	五十	-	磅	带领	胶囊	.

“一个重达五十磅的铅胶囊里只有两盎司这种物质。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðæt] ['kæps(ə)l] [its] [seɪf] .

As	long	as	it	remains	in	that	capsule	it's	safe	.
作为	长的	作为	它	遗迹	在	那	胶囊	它是	安全的	.

只要它还留在胶囊里，就是安全的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [liːd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

As	you	know	,	the	lead	prevents	any	radiation	from	escaping	.
作为	你	知道	,	这	带领	阻止	任何	辐射	从	逃脱	.

如你所知，铅可以防止任何辐射逸出。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæps(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][kæn; kən][biː; bi] ['veri]
['deɪndʒərəs] . ”

Out	of	that	capsule	,	however	,	those	two	ounces	of	radioisotope	can	be	very	dangerous	.	”
出去	的	那	胶囊	,	然而	,	那些	二	盎司	的	放射性同位素	能	是	非常	危险的	.	”

然而，从那个胶囊里释放出来的这两盎司放射性同位素却可能非常危险。

“ ['fɪfti] [paʊndz] , ” ['edi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Fifty	pounds	,	”	Eddie	said	thoughtfully	.
“	五十	磅	,	”	埃迪	说	深思熟虑	.

“五十英镑，”埃迪若有所思地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That's	a	pretty	big	thing	to	steal	,	isn't	it	?	”
“	那就是	一个	漂亮的	大的	事物	到	偷	,	不是	它	?	”

“偷窃的可是件大事，不是吗？”

“ [nɑːt] [wen] [its] [liːd] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	when	it's	lead	,	son	,	”	his	father	replied	.
“	不是	什么时候	它是	带领	,	儿子	,	”	他的	父亲	回复	.

“如果是铅弹就不是了，儿子，”他父亲回答道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [kwɔːrt] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l] , [ɪn][fækt] . ”

“	Not	much	bigger	than	a	two	-	quart	milk	bottle	,	in	fact	.	”
“	不是	很多	大	比	一个	二	-	夸脱	牛奶	瓶子	,	在	事实	.	”

“实际上，它比两夸脱装的牛奶瓶大不了多少。”

“ ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [noʊ][kɪd][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” ['edi] [sed] .

“	Even	at	that	,	no	kid	could	have	taken	it	,	”	Eddie	said	.
“	甚至	在	那	,	不	孩子	可以	有	已采取	它	,	”	埃迪	说	.

“即便如此，也没有哪个孩子能接受它，”埃迪说。

“ [kɪd] ?

“	Kid	?
“	孩子	?

“孩子？

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] ['θɪnli] .

”	His	father	smiled	thinly	.
”	他的	父亲	微笑	薄薄的	.

他父亲勉强笑了笑。

“ [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [kɪd] , ['edi] .

“	We	don't	think	it	was	any	kid	,	Eddie	.
“	我们	不	思考	它	曾是	任何	孩子	,	埃迪	.

“我们认为凶手不是什么孩子，埃迪。”

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

Not	by	a	long	shot	.
不是	经过	一个	长的	射击	.

差远了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kærid] [aʊt] .

The	whole	thing	was	carefully	planned	and	carefully	carried	out	.
这	所有的	事物	曾是	小心	计划	和	小心	携带	出去	.

整件事都是经过精心计划和周密执行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

It	was	not	the	work	of	amateurs	.
它	曾是	不是	这	工作	的	业余爱好者	.

这并非业余人士所为。

〃 ['edi] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] .

〃	Eddie	read	the	newspaper	account	.
〃	埃迪	读	这	报纸	帐户	.

埃迪读了报纸上的报道。

[ðə; ði] [smɔːl] [trʌk] [frʌm; frəm] [dreɪk] [rɪdʒ] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [njuɪst] [ə'tɑːmɪk]

The	small	truck	from	Drake	Ridge	,	where	one	of	the	country's	newest	atomic
这	小的	卡车	从	德雷克	岭	,	在哪里	一	的	这	该国的	最新	原子

[r'ɪæktəz] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

reactors	was	located	,
反应堆	曾是	位于	,

那辆来自德雷克岭的小卡车，那里曾是该国最新原子反应堆之一的所在地。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['oʊʃənvˌjuː] ['kɑːlɪdʒ] .

had	arrived	earlier	than	expected	at	Oceanview	College	.
有	到达的	早些时候	比	预期的	在	海景	大学	.

比预期更早到达了海洋景学院。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [dɑːk] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sə'plaɪz]

It	had	backed	up	to	the	receiving	dock	where	all	of	the	college	supplies
它	有	支持的	向上	到	这	接收	码头	在哪里	全部	的	这	大学	补给品

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] .

were	delivered	.
是	发表	.

它一直堵在收货码头，所有大学用品都从那里运来。

[sɪns] [dɪ'lɪvərɪz] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

Since	deliveries	during	vacation	months	were	few	,
自从	送货	期间	假期	几个月	是	很少	,

由于假期期间的送货量很少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [trʌk] [ə'raɪvd] .

there	was	no	one	on	the	dock	when	the	truck	arrived	.
那里	曾是	不	一	在	这	码头	什么时候	这	卡车	到达的	.

卡车到达时，码头上空无一人。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

A	half	hour	later	,	when	the	delivery	was	expected	,	there	would	have	been	.
一个	一半	小时	之后	,	什么时候	这	送货	曾是	预期的	,	那里	会	有	到过	.

半小时后，也就是预计送达的时间，货物就会送到。

[ðə; ði] ['trʌks] ['ɜːrli] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'perd] . -

The	truck's	early	arrival	had	caught	them	unprepared	.	30
这	卡车的	早期的	到达	有	捕捉	他们	毫无准备	.	-

卡车的提前到达让他们措手不及。30

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	driver	had	left	the	truck	and	had	gone	around	the	building	to	the
这	司机	有	左边	这	卡车	和	有	已消失	大约	这	建筑	到	这

[frʌnt] ['ɑːfɪs] .

front	office	.
正面	办公室	.

司机下了卡车，绕到大楼前面的办公室去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] - [dɑːk]

It	had	taken	him	less	than	five	minutes	to	locate	the	receiving	-	dock
它	有	已采取	他	较少的	比	五	分钟	到	定位	这	接收	-	码头

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

他只用了不到五分钟就找到了收货码头的工头。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪr]

Together	,	they	had	returned	through	the	small	warehouse	and	opened	the	rear
一起	,	他们	有	返回	通过	这	小的	仓库	和	打开	这	后部

[dɔːr] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɑːk] .

door	onto	the	dock	.
门	到	这	码头	.

他们一起穿过小仓库，打开了通往码头的后门。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

During	that	short	time	someone	had	pried	open	the	heavy	padlock	on	the	delivery
期间	那	短的	时间	某人	有	撬开	打开	这	重的	挂锁	在	这	送货

['trʌks] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['fɪfti] - [paʊnd] [liːd] ['kæps(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

truck's	rear	door	and	had	stolen	the	fifty	-	pound	lead	capsule	containing	the
卡车的	后部	门	和	有	被盗	这	五十	-	磅	带领	胶囊	包含	这

[ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

radioisotope	.
放射性同位素	.

在那短短的时间里，有人撬开了送货卡车后门上的厚重挂锁，偷走了装有放射性同位素的五十磅重的铅胶囊。

['dʌsti] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [tuː]

Dusty	footprints	on	the	pavement	around	the	rear	of	the	truck	indicated	that	two
达斯蒂	脚印	在	这	路面	大约	这	后部	的	这	卡车	表明的	那	二

[men] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [θeft] .

men	had	carried	out	the	theft	.
男人	有	携带	出去	这	盗窃	.

卡车后部周围人行道上的尘土脚印表明，两名男子实施了盗窃。

[ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][praɪ][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['æftər][ðə; ði]

A	heavy	iron	pry	bar	had	been	dropped	at	the	rear	of	the	truck	after	the
一个	重的	铁	撬	酒吧	有	到过	掉落	在	这	后部	的	这	卡车	后	这

[lɑːk] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

lock	was	sprung	.
锁	曾是	弹簧	.

锁被撬开后，一根沉重的铁撬棍被扔在了卡车后部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [taɪp] [juːst] [baɪ] ['kɑːpintəz] .

It	was	a	common	type	used	by	carpenters	.
它	曾是	一个	常见的	类型	用过的	经过	木匠	.

这是木匠常用的一种工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	fingerprints	or	other	identifying	marks	on	it	.
那里	是	不	指纹	或者	其他	识别	标记	在	它	.

上面没有任何指纹或其他识别标记。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [help] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

The	footprints	were	barely	visible	and	of	no	help	other	than	to	indicate
这	脚印	是	仅仅	可见的	和	的	不	帮助	其他	比	到	表明

[ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] . -

that	two	men	were	involved	in	the	crime	.	31
那	二	男人	是	涉及	在	这	犯罪	.	-

这些脚印几乎难以辨认，除了表明有两名男子参与犯罪外，没有提供任何其他帮助。31

“ [dæd] , ” ['edi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
“ **Dad** , ” **Eddie** **asked** , **looking** **up** **from** **the** **paper** ,
“ 爸爸 , ” 埃迪 问 , 寻找 向上 从 这 纸 ,

“爸爸，”埃迪抬起头，从报纸上抬起头问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['kæri] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ? ”
“ **how** **could** **anyone** **carry** **away** **something** **weighing** **fifty** **pounds** **without** **being** **noticed** **?** ”
“ 如何 可以 任何人 携带 离开 某物 称重 五十 磅 没有 存在 注意到 ? ”

“怎么可能有人能不被人发现就把五十磅重的东西搬走呢？”

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kɑːr] [paːkt] [ˌnɪr'baɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ **Chances** **are** **they** **had** **their** **car** **parked** **nearby** , ” **his** **father** **said** .
“ 机会 是 他们 有 他们的 车 停放 附近 , ” 他的 父亲 说 .

“他们很可能把车停在附近，”他父亲说。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fensiz] [ɔːr] [geɪts] [ə'raʊnd] ['oʊʃənvˌjuː] ['kɑːlɪdʒ] .
“ **As** **you** **know** , **there** **are** **no** **fences** **or** **gates** **around** **Oceanview** **College** .
“ 作为 你 知道 , 那里 是 不 栅栏 或者 大门 大约 海景 大学 .

“如你所知，海洋景观学院周围没有围栏或大门。

['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
People **come** **and** **go** **as** **they** **please** .
人们 来 和 去 作为 他们 请 .

人们来来往往，自由自在。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] [paːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd]
there **are** **always** **quite** **a** **few** **automobiles** **parked** **around** **the** **shipping** **and**
那里 是 总是 相当 一个 很少 汽车 停放 大约 这 船运 和
[rɪ'siːvɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
receiving **building** ,
接收 建筑 ,

收发货大楼周围总是停着不少汽车。

[ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [ɪz] [skers] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] ['seʃnz] .
and **parking** **space** **is** **scarce** **even** **during** **summer** **sessions** .
和 停車處 空间 是 稀少 甚至 期间 夏天 会议 .

即使在夏季学期期间，停车位也很紧张。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pɑːrk] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Anyone **could** **park** **and** **wait** **there** **unnoticed** .
任何人 可以 公园 和 等待 那里 未被察觉 .

任何人都可以把车停在那里等候而不被人注意。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
Or **they** **could** **walk** **around** **without** **attracting** **any** **undue** **attention** . ”
或者 他们 可以 走 大约 没有 吸引 任何 过度 注意力 . ”

或者他们可以四处走动，不会引起任何不必要的注意。”

“ [bʌt; bət] , [dæd] , ” ['edi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **But** , **Dad** , ” **Eddie** **continued** ,
“ 但 , 爸爸 , ” 埃迪 持续 ,

“但是，爸爸，”埃迪继续说道，

“ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [men] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [wʊd] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['ɜːrli] ? ”
“ **how** **would** **the** **men** **know** **that** **the** **delivery** **truck** **would** **arrive** **a** **half** **hour** **early** **?** ”
“ 如何 会 这 男人 知道 那 这 送货 卡车 会 到达 一个 一半 小时 早期的 ? ”

“这些人怎么会知道送货卡车会提前半小时到达呢？”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	They	wouldn't	,	”	his	father	said	.
“	他们	不会	,	”	他的	父亲	说	.

“他们不会的，”他父亲说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn] .

“	They	may	have	had	another	plan	.
“	他们	可能	有	有	其他	计划	.

“他们可能另有计划。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	way	things	worked	out	,	they	didn't	need	to	use	it	.
这	方式	事物	工作	出去	,	他们	没有	需要	到	使用	它	.

结果证明，他们根本没用上它。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [dɪ'lɪvərɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	early	delivery	and	the	business	of	leaving	the	truck	unguarded	for	a	few
这	早期的	送货	和	这	商业	的	离开	这	卡车	无人看守	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ['prɑːbəbli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

minutes	probably	gave	them	a	better	opportunity	than	they	had	expected	.
分钟	大概	给予	他们	一个	更好的	机会	比	他们	有	预期的	.

提前送货以及将卡车暂时无人看管几分钟的做法，可能给了他们比预期更好的机会。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [tʊk] [kwɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

At	least	,	they	took	quick	advantage	of	it	.	”	32
在	至少	,	他们	采取	快的	优势	的	它	.	”	-

至少，他们迅速利用了这一点。”32

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] , ” ['edi] [sed] .

“	I	don't	see	what	anyone	would	want	with	a	radioisotope	,	”	Eddie	said	.
“	我	不	看	什么	任何人	会	想	和	一个	放射性同位素	,	”	埃迪	说	.

“我不明白为什么有人会想要放射性同位素，”埃迪说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [liːd] ['kæps(ə)l] . ”

“	Maybe	they	figured	there	was	something	else	inside	of	that	lead	capsule	.	”
“	或许	他们	想	那里	曾是	某物	别的	里面	的	那	带领	胶囊	.	”

“或许他们认为那个铅胶囊里还有其他东西。”

“ [ðæts] [ʌn'laɪkli] , [sʌn] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

“	That's	unlikely	,	son	,	”	Mr	.	Taylor	said	.
“	那就是	不太可能	,	儿子	,	”	先生	.	泰勒	说	.

“那不太可能，孩子，”泰勒先生说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [θeft] .

“	Believe	me	,	it	was	no	common	theft	.
“	相信	我	,	它	曾是	不	常见的	盗窃	.

“相信我，这绝非普通的盗窃案。”

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θiːvz] ['ɔːrd(ə)neri] [θiːvz] .

Nor	were	the	thieves	ordinary	thieves	.
也不	是	这	窃贼	普通的	窃贼	.

这些窃贼也不是普通的窃贼。

[ðæt] ['aɪsətoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

That	isotope	was	a	new	one	.
那	同位素	曾是	一个	新的	一	.

那是一种新同位素。

[ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] [wʌn] .

A	very	secret	one	.
一个	非常	秘密	一	.

一个非常秘密的秘密。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['veriəs] [tests] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər]

Our	**job**	**at**	**the**	**college**	**was**	**to**	**conduct**	**various**	**tests**	**with**	**it**	**in**	**order**
我们的	工作	在	这	大学	曾是	到	执行	各种各样的	测试	和	它	在	命令

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]

to	**find**	**out**	**exactly**	**how**	**it**	**could**	**best**	**be**	**put**	**to**	**use**	**as**	**a**	**cure**	**for**
到	寻找	出去	确切地	如何	它	可以	最好的	是	放	到	使用	作为	一个	治愈	为了

[dɪ'ziːz] ,

disease	**,**
疾病	,

我们在学院的工作就是用它进行各种测试，以便找出如何才能最好地利用它来治疗疾病。

[ɔːr][fɔːr; fər] [s'terəlaɪzɪŋ] [fuːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] . ”

or	**for**	**sterilizing**	**food**	**,**	**or**	**even**	**as**	**a**	**source**	**of**	**power**	**.**	**”**
或者	为了	灭菌	食物	,	或者	甚至	作为	一个	来源	的	力量	.	”

或者用于食品消毒，甚至可以作为能源。”

“ ['paʊər] ?

“	**Power**	**?**
”	力量	?

“力量?

” ['edi] [sed] .

”	**Eddie**	**said**	**.**
”	埃迪	说	.

“埃迪说道。”

“ [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪsətoʊp] .

“	**Boy**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**strong**	**isotope**	**.**
”	男生	,	它	必须	有	到过	一个	强的	同位素	.

“哇，那一定是一种很强的同位素。”

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði]

”	**He**	**knew**	**that**	**the**	**strength**	**of**	**radioisotopes**	**could**	**be**	**controlled**	**largely**	**by**	**the**
”	他	知道	那	这	力量	的	放射性同位素	可以	是	受控	很大程度上	经过	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] “ [kʊk] ” [ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ri'æktər] [ænd; ənd]

length	**of**	**time**	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**“**	**cook**	**”**	**in**	**an**	**atomic**	**reactor**	**and**
长度	的	时间	他们	是	允许	到	“	厨师	”	在	一个	原子	反应堆	和

[soʊk] [ʌp] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] . -

soak	**up**	**radioactivity**	**.**	**33**
浸泡	向上	放射性	.	-

他知道，放射性同位素的强度很大程度上可以通过控制它们在原子反应堆中“烹制”并吸收放射性物质的时间长短来调节。33

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed]

“	**We**	**weren't**	**planning**	**to**	**run**	**a**	**submarine**	**with**	**it**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**
”	我们	不是	规划	到	跑步	一个	潜艇	和	它	,	”	他的	父亲	说

.

:
.

“我们原本没打算用它驾驶潜艇，”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [strɔːŋ] .

“	**It**	**wasn't**	**that**	**strong**	**.**
”	它	不是	那	强的	.

“它没那么强。”

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsətoʊp]

it	doesn't	take	so	very	much	radioactivity	to	make	two	ounces	of	an	isotope
它	不	拿	所以	非常	很多	放射性	到	制作	二	盎司	的	一个	同位素

[kwaɪt] ['paʊərf(ə)l] — [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dedli] .

quite	powerful	—	and	quite	deadly	.
相当	强大的	—	和	相当	致命	.

只需少量放射性物质，两盎司的同位素就能产生强大的威力——而且非常致命。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [huː'evər] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

I	only	hope	whoever	stole	it	knows	what	he's	doing	.
我	仅有的	希望	谁	偷窃	它	知道	什么	他是	正在做	.

我只希望偷走它的人知道自己在做什么。

[haʊ'evər] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] . ”

However	,	I'm	sure	he	does	.	”
然而	,	我是	当然	他	做	.	”

但我相信他确实会这么做。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['saɪəntɪst] [hɪm'self] ?

“	You	mean	he	must	have	been	an	atomic	scientist	himself	?
“	你	意思是	他	必须	有	到过	一个	原子	科学家	他自己	?

“你的意思是说他本人一定是位原子科学家？”

” ['edi] [æskt] .

”	Eddie	asked	.
”	埃迪	问	.

“埃迪问道。”

“ [lets] [dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi] — [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

“	Let's	just	say	he	—	or	both	of	them	—	have	enough	training	in	the	subject
“	我们来吧	只是	说	他	—	或者	两个都	的	他们	—	有	足够的	训练	在	这	主题

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] ['aɪsətoʊp] ['seɪfli] ,

to	know	how	to	handle	that	isotope	safely	,
到	知道	如何	到	处理	那	同位素	安全	,

“假设他——或者他们俩——都接受过足够的培训，知道如何安全地处理那种同位素，

” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

”	Mr	.	Taylor	said	.
”	先生	.	泰勒	说	.

泰勒先生说。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , ” ['edi] ['wʌndɝd] , “ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	,	Dad	,	”	Eddie	wondered	,	“	what	could	they	do	with	it	?	”
“	但	,	爸爸	,	”	埃迪	想知道	,	“	什么	可以	他们	做	和	它	?	”

“可是，爸爸，”埃迪心想，“他们能用它做什么呢？”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	could	study	it	,	”	his	father	explained	.
“	他们	可以	学习	它	,	”	他的	父亲	解释	.

“他们可以研究它，”他父亲解释说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

“	At	least	,	they	could	send	it	somewhere	to	be	broken	down	and	studied	.
“	在	至少	,	他们	可以	发送	它	某处	到	是	破碎的	向下	和	研究	.

“至少，他们可以把它送到某个地方拆解研究。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪsətoʊp] , [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] . ”

Being	a	new	isotope	,	the	formula	is	of	great	value	.	”
存在	一个	新的	同位素	,	这	公式	是	的	伟大的	价值	.	”

由于这是一种新的同位素，因此该公式具有很高的价值。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [send] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] ?
“ What do you mean , send it somewhere ?
” 什么 做 你 意思是 , 发送 它 某处 ?

“你的意思是，把它寄到某个地方吗？”

” ['edi] [æskt] .
” Eddie asked .
” 埃迪 问 .

“埃迪问道。”

“ [pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] . ”
“ Perhaps to some other country . ”
” 也许 到 一些 其他 国家 . ”

“或许会去其他国家。”

“ [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [huː'evər] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [spaɪz] !
“ Then — then you mean whoever stole it were spies !
” 然后 — 然后 你 意思是 谁 偷窃 它 是 间谍 !

“那么——那么你的意思是说，偷走它的人是间谍！”

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
” Eddie exclaimed breathlessly .
” 埃迪 惊呼 气喘吁吁 .

“埃迪气喘吁吁地惊呼道。”

“ [ðæts] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ That's entirely possible , ” his father said .
” 那就是 完全 可能的 , ” 他的 父亲 说 .

“这完全有可能，”他父亲说。

“ [ɪn][fækt] , [its] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ In fact , it's the only logical explanation I can think of .
” 在 事实 , 它是 这 仅有的 逻辑 解释 我 能 思考 的 .

“事实上，这是我能想到的唯一合乎逻辑的解释。”

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] ['stiːlɪŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsəˌtoʊps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
People simply don't go around stealing radioactive isotopes without a mighty important
人们 简单地 不 去 大约 偷窃 放射性 同位素 没有 一个 强大的 重要的
['riːz(ə)n] . ” -
reason . ” 34
原因 . ” -

人们不会无缘无故地去偷放射性同位素。”34

“ ['dɪnɝz] ['redi] , ” ['ɛˌdiːz] ['mʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Dinner's ready , ” Eddie's mother called from the kitchen .
” 晚餐的 准备好 , ” 埃迪的 母亲 称为 从 这 厨房 .

“晚饭好了，”埃迪的妈妈从厨房喊道。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['edi] ['wɔznt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
During dinner Eddie wasn't sure just what he was eating .
期间 晚餐 埃迪 不是 当然 只是 什么 他 曾是 吃 .

晚饭时，埃迪不太确定自己到底在吃什么。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [spaɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [mə'tɪriəlz] [kept] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The idea of spies stealing atomic materials kept building up in his mind .
这 主意 的 间谍 偷窃 原子 材料 保留 建筑 向上 在 他的 头脑 .

间谍窃取原子材料的想法在他脑海中不断滋生。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,
By the time dessert was finished , he was anxious to talk with someone ,
经过 这 时间 甜点 曾是 完成的 , 他 曾是 焦虑的 到 讲话 和 某人 ,

甜点吃完时，他已经很想找人聊聊天了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

yet	he	knew	he	shouldn't	bother	his	father	with	any	more	questions	.
然而	他	知道	他	不应该	打扰	他的	父亲	和	任何	更多的	问题	.

但他知道自己不应该再问父亲任何问题了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['tiːnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	asked	if	he	could	go	over	and	visit	with	Teena	for	a	while	.
他	问	如果	他	可以	去	超过	和	访问	和	蒂娜	为了	一个	尽管	.

他问他是否可以过去和蒂娜待一会儿。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

“	Well	,	you	were	together	most	of	the	day	,	”	his	mother	said	,
”	出色地	,	你	是	一起	最多	的	这	天	,	”	他的	母亲	说	,

“嗯，你们今天大部分时间都待在一起，”他母亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	but	I	guess	it's	all	right	.
”	但	我	猜测	它是	全部	正确的	.

“但我想应该没关系。”

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] .

Be	back	in	about	an	hour	,	though	.
是	后退	在	关于	一个	小时	,	尽管	.

大约一个小时后回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] .

”	It	was	a	balmy	evening	.
”	它	曾是	一个	芳香	晚上	.

那是一个温暖的夜晚。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] ['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['berfʊt] ,

On	such	evenings	,	he	and	Teena	sometimes	walked	along	the	beach	barefoot	,
在	这样的	晚上	,	他	和	蒂娜	有时	步行	沿着	这	海滩	赤脚	,

[kə'lektɪŋ] [siː] ['ʃɛlz] .

collecting	sea	shells	.
收集	海	贝壳	.

在这样的夜晚，他和蒂娜有时会赤脚沿着海滩散步，捡贝壳。

[tə'deɪ] ['edi] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Today	Eddie	had	no	desire	to	do	that	.
今天	埃迪	有	不	欲望	到	做	那	.

今天，埃迪完全没有想做这件事的意愿。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

He	ran	down	the	block	.
他	跑	向下	这	堵塞	.

他沿着街区跑了下去。

['tiːnə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .

Teena	answered	his	knock	.
蒂娜	回答	他的	敲	.

蒂娜去应门了。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['edi] , ” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['siːmɪŋ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	Come	on	in	,	Eddie	,	”	she	invited	,	seeming	surprised	to	see	him	.
”	来	在	在	,	埃迪	,	”	她	受邀	,	似乎	惊讶	到	看	他	.

“进来吧，埃迪，”她邀请道，似乎对见到他感到惊讶。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dɪnər] . ”

“	Mother	and	I	are	just	finishing	dinner	.	”
”	母亲	和	我	是	只是	精加工	晚餐	.	”

“我和妈妈刚吃完晚饭。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['fɪgjərd] [juːd] [biː; bi] [θruː] [baɪ] [naʊ] , ” ['edi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɹɪn'saɪd] .
“ **Oh , I figured you'd be through by now , ” Eddie apologized , following her inside .**
” 哦 , 我 想 你会 是 通过 经过 现在 , ” 埃迪 道歉 , 下列的 她 里面 .

-

35

-

“哦，我还以为你早就忙完了呢，”埃迪道歉道，跟着她进了屋。35

“ [hə'loʊ] , ['edi] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ **Hello , Eddie , ” Mrs . Ross said , but she didn't seem as cheerful as usual .**
” 你好 , 埃迪 , ” 太太 . 罗斯 说 , 但 她 没有 似乎 作为 快乐 作为 通常 .

“你好，埃迪，”罗斯太太说道，但她看起来不像往常那样高兴。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] , ” ['edi] [sed] .
“ **Good evening , Mrs . Ross , ” Eddie said .**
” 好的 晚上 , 太太 . 罗斯 , ” 埃迪 说 .

“晚上好，罗斯夫人，”埃迪说道。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pest][ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **I — I hope I'm not making a pest of myself .**
” 我 — 我 希望 我是 不是 制作 一个 害虫 的 我 .

“我……我希望我没有给自己添麻烦。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [rɑːs] , [bʌt; bət] - ['fɑːðər] [ə'pærəntli] ['hædnt] [ə'raɪvd]
” **He looked around for Mr . Ross , but Teena's father apparently hadn't arrived**
” 他 看起来 大约 为了 先生 . 罗斯 , 但 - 父亲 显然 之前没有 到达的
[hoʊm] [frʌm; frəm] ['ækmi] ['erkræft] [jet] .
home from Acme Aircraft yet .
家 从 艾克米 飞机 然而 .

他四处寻找罗斯先生，但蒂娜的父亲显然还没有从艾克米飞机公司回家。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['iːðər] .
There wasn't a place set for him at the table , either .
那里 不是 一个 地方 放 为了 他 在 这 桌子 , 任何一个 .

桌上也没有给他留位置。

“ [jʊə(r)] ['nevər] [ə; eɪ] [pest] , ['edi] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **You're never a pest , Eddie , ” Mrs . Ross assured him .**
” 你是 绝不 一个 害虫 , 埃迪 , ” 太太 . 罗斯 保证 他 .

“你从来不是个麻烦精，埃迪，”罗斯太太安慰他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [raɪt] -
“ **I was going to call your mother in a little while about that newspaper write -**
” 我 曾是 去 到 称呼 你的 母亲 在 一个 小的 尽管 关于 那 报纸 写 -
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“我本来打算一会儿给你妈妈打电话，跟她说说那篇报纸报道的事。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Oh , you read it ?**
” 哦 , 你 读 它 ?

“哦，你读过了？”

” ['edi] [sed] .
” **Eddie said .**
” 埃迪 说 .

“埃迪说道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How could anyone miss it ?**
” 如何 可以 任何人 错过 它 ?

“怎么会有人没注意到呢？”

" ['tiːnə] [sed] .
" **Teena** **said** **.**
" 蒂娜 说 .

蒂娜说道。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] . "
" **Right** **on** **the** **front** **page** **.** **"**
" 正确的 在 这 正面 页 . "

"就在头版。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [kənˈsɜːrnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " - ['mʌðər] [sed] .
" **I** **suppose** **your** **father** **is** **quite** **concerned** **over** **it** **,** **"** **Teena's** **mother** **said** **.**
" 我 认为 你的 父亲 是 相当 担心的 超过 它 , " - 母亲 说 .

"我想你父亲一定很担心这件事，"蒂娜的母亲说。

" [oʊ] , [jes] , " ['edi] [əˈfɝːmd] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **Eddie** **affirmed** **.**
" 哦 , 是的 , " 埃迪 确认 .

"哦，是的，"埃迪肯定地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['aɪsətoʊp] . "
" **He** **was** **the** **one** **who** **ordered** **the** **isotope** **.** **"**
" 他 曾是 这 一 WHO 订购 这 同位素 . "

"是他下令订购的同位素。"

" [wɒts] [æn; ən]['aɪsətoʊp] ?
" **What's** **an** **isotope** **?**
" 是什么 一个 同位素 ?

什么是同位素?

" ['tiːnə] [æskt] .
" **Teena** **asked** **.**
" 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , ['iːðər] , " ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .
" **I'm** **not** **sure** **I** **know** **,** **either** **,** **"** **Mrs** **.** **Ross** **said** **.**
" 我是 不是 当然 我 知道 , 任何一个 , " 太太 . 罗斯 说 .

"我也不确定，"罗斯太太说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn]
" **Maybe** **we** **could** **understand** **more** **of** **what** **it's** **all** **about** **if** **you** **could** **explain**
" 或许 我们 可以 理解 更多的 的 什么 它是 全部 关于 如果 你 可以 解释
[wʌt] [ə; eɪ][ˌreɪdioʊˈaɪsətoʊp][ɪz] ,
what **a** **radioisotope** **is** **,**
什么 一个 放射性同位素 是 ,

"如果你能解释一下什么是放射性同位素，或许我们就能更好地理解这一切了。"

['edi] . " -
Eddie **.** **"** **36**
埃迪 . " -

埃迪。"36

" [wel] , " ['edi] [sed] ['sloʊli] , " [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
" **Well** **,** **"** **Eddie** **said** **slowly** **,** **"** **it's** **not** **easy** **to** **explain** **,** **but** **I'll** **try** **.**
" 出色地 , " 埃迪 说 缓慢地 , " 它是 不是 简单的 到 解释 , 但 患病的 尝试 .

"嗯，"埃迪慢慢地说，"这不容易解释，但我会尽力。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rer] [juˈreɪniəm][ɪz] .
You **know** **how** **rare** **uranium** **is** **.**
你 知道 如何 稀有的 铀 是 .

你知道铀有多稀有。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [fɔːr; fər][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəlz] .

There's **not** **nearly** **enough** **of** **it** **to** **fill** **all** **the** **needs** **for** **radioactive** **materials** **.**

有 不是 几乎 足够的 的 它 到 充满 全部 这 需求 为了 放射性 材料 .

放射性物质的储量远远不足以满足所有需求。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides **,**

除了 ,

除了，

[pjʊr] [juˈreɪniəm][ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [ɪts]

pure **uranium** **is** **so** **powerful** **and** **expensive** **and** **dangerous** **to** **handle** **that** **it's**

纯的 铀 是 所以 强大的 和 昂贵的 和 危险的 到 处理 那 它是

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][traɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [fɔːrm] .

not **a** **very** **good** **idea** **to** **try** **using** **it** **in** **its** **true** **form** **.**

不是 一个 非常 好的 主意 到 尝试 使用 它 在 它是 真的 形式 .

纯铀威力巨大、价格昂贵且处理起来非常危险，因此最好不要尝试直接使用纯铀。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪld] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [riˈæktər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [dreɪk] [rɪdʒ] . ”

So **they** **build** **an** **atomic** **reactor** **like** **the** **one** **at** **Drake** **Ridge** **.** **”**

所以 他们 建造 一个 原子 反应堆 喜欢 这 一 在 德雷克 岭 . ”

所以他们建造了一座类似德雷克岭的原子反应堆。

“ [wiːv] ['drɪvn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .

“ **We've** **driven** **by** **it** **,** **”** **Mrs** **.** **Ross** **said** **.**

“ 我们已经 驱动 经过 它 , ” 太太 . 罗斯 说 .

“我们开车路过那里，”罗斯太太说。

“ [maɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] . ”

“ **My** **,** **it's** **a** **big** **place** **.** **”**

“ 我的 , 它是 一个 大的 地方 . ”

“哇，这地方真大。”

“ [aɪl] [seɪ] , ” ['edi] [ə'griːd] .

“ **I'll** **say** **,** **”** **Eddie** **agreed** **.**

“ 患病的 说 , ” 埃迪 同意 .

“我会的，”埃迪同意道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][wʌn] ['bɪldɪŋ] [hoʊldz][ðə; ði] [riˈæktər] [ɪt'self] .

“ **Of** **course** **,** **only** **one** **building** **holds** **the** **reactor** **itself** **.**

“ 的 课程 , 仅有的 一 建筑 持有 这 反应堆 本身 .

当然，反应堆本身只存在于一栋建筑物中。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] . ”

It's **the** **biggest** **building** **near** **the** **center** **.** **”**

它是 这 最大 建筑 靠近 这 中心 . ”

它是市中心附近最大的建筑。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tiːnə] [sed] .

“ **I** **remember** **it** **,** **”** **Teena** **said** **.**

“ 我 记住 它 , ” 蒂娜 说 .

“我记得，”蒂娜说。

“ [wel] , [ðə; ði] [riˈæktər] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , ” ['edi] [went] [ɑːn] .

“ **Well** **,** **the** **reactor** **is** **about** **four** **stories** **high** **,** **”** **Eddie** **went** **on** **.**

“ 出色地 , 这 反应堆 是 关于 四 故事 高的 , ” 埃迪 去 在 .

“嗯，反应堆大约有四层楼高，”埃迪继续说道。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][juˈreɪniəm] - [paɪl] .

“ **They** **call** **it** **a** **uranium** **'** **pile** **.**

“ 他们 称呼 它 一个 铀 - 桩 .

他们称之为铀堆。

- [its] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [brɪks] .

' It's made up of hundreds and hundreds of graphite bricks .

- 它是 制成 向上 的 数百 和 数百 的 石墨 砖块 .

它由成百上千块石墨砖组成。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [neɪm] - [paɪl] - — [frʌm; frəm] [brɪk] [paɪl] .

That's where they get the name ' pile ' — from brick pile .

那就是 在哪里 他们 得到 这 姓名 - 桩 - — 从 砖 桩 .

“堆”这个名字就是由此而来——来源于砖堆。

['eniweɪ] , ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɪks] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['bɪts] [ʌv; əv] [ju'reɪniəm] .

Anyway , scattered around in between the bricks are small bits of uranium .

反正 , 疏散 大约 在 之间 这 砖块 是 小的 比特 的 铀 .

总之，砖块之间散落着一些小块铀。

[ju'reɪniəm] ['ætəmz] [ɑ:r; ər] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .

Uranium atoms are radioactive .

铀 原子 是 放射性 .

铀原子具有放射性。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ki:p] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] ['reɪz] . ”

That is , they keep splitting up and sending out rays . ”

那 是 , 他们 保持 分裂 向上 和 发送 出去 射线 . ”

也就是说，它们不断分裂并向外发射射线。

“ [waɪ] [du:] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ?

“ Why do they do that ?

“ 为什么 做 他们 做 那 ?

他们为什么要这样做?

” ['ti:nə] [æskt] . -

” Teena asked . 37

” 蒂娜 问 . -

蒂娜问道。37

“ [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] ['neɪtʃər] [meɪd] [ju'reɪniəm] , [aɪ] [ges] , ” ['edi] [sed] .

“ It's just the way nature made uranium , I guess , ” Eddie said .

“ 它是 只是 这 方式 自然 制成 铀 , 我 猜测 , ” 埃迪 说 .

“我想，这就是大自然形成铀的方式吧。”埃迪说道。

“ [moʊst] ['ætəmz] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pi:s] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [mu:v] [ə'raʊnd] ['lɪkəti] - [splɪt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

“ Most atoms stay in one piece , although they move around lickety - split all of the time .

“ 最多 原子 停留 在 一 片 , 虽然 他们 移动 大约 快快 - 分裂 全部 的 这 时间 .

“大多数原子虽然一直在飞速运动，但它们始终保持完整。”

[ju'reɪniəm] ['ætəmz] [nɑ:t] ['oʊnli] [mu:v] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [ə'pɑ:rt] .

Uranium atoms not only move around , but they break apart .

铀 原子 不是 仅有的 移动 大约 , 但 他们 休息 除 .

铀原子不仅会移动，还会分解。

[ðeɪ] [ʃu:t] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [kɔ:ld] ['nju:trɔnz] .

They shoot out little particles called neutrons .

他们 射击 出去 小的 颗粒 称为 中子 .

它们会射出一种叫做中子的小粒子。

[ði:z] ['nju:trɔnz] [hɪt] ['ʌðər] ['ætəmz] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] , ['sendɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] ['nju:trɔnz] .

These neutrons hit other atoms and split them apart , sending out more neutrons .

这些 中子 打 其他 原子 和 分裂 他们 除 , 发送 出去 更多的 中子 .

这些中子撞击其他原子，使其分裂，并释放出更多的中子。

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] . ”
It's a regular chain reaction . ”
它是 一个 常规的 链 反应 . ”

这是一个典型的连锁反应。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [riː'ækʃənz] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .
“ I've heard of chain reactions , ” Mrs . Ross said .
“ 我已经 听到 的 链 反应 , ” 太太 . 罗斯 说 .

“我听说过连锁反应，”罗斯太太说。

“ [wel] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'reɪniəm] ['ætəmz] ,
“ Well , with all of the splitting up and moving around of the uranium atoms ,
“ 出色地 , 和 全部 的 这 分裂 向上 和 移动 大约 的 这 铀 原子 ,

“嗯，随着铀原子不断分裂和移动，

” ['edi] [went] [ɑːn] , “ [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [hiːt] [bɪldz] [ʌp] .
” Eddie went on , “ an awful lot of heat builds up .
” 埃迪 去 在 , “ 一个 可怕 很多 的 热 建造 向上 .

埃迪接着说：“积聚了太多的热量。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [juːv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] - [bɑːm] [ɪksp'ləʊʒnz] .
If they don't control it — well , you've seen pictures of atomic - bomb explosions .
如果 他们 不 控制 它 — 出色地 , 你已经 已见 图片 的 原子 - 炸弹 爆炸 .

如果他们不加以控制——嗯，你们都见过原子弹爆炸的照片。

[ðæts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riː'ækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] . ”
That's a chain reaction out of control . ”
那就是 一个 链 反应 出去 的 控制 . ”

“那会引发失控的连锁反应。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ɪz] [raɪt] , ” ['tiːnə] [sed] . -
“ Out of control is right , ” Teena said . 38
“ 出去 的 控制 是 正确的 , ” 蒂娜 说 . -

“失控这个词用得没错，”蒂娜说道。38

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [paɪlz] [kən'troʊl] [ðə; ði] [riː'ækʃ(ə)n] , ” ['edi] [sed] .
“ But the atomic piles control the reaction , ” Eddie said .
“ 但 这 原子 堆 控制 这 反应 , ” 埃迪 说 .

“但是原子堆控制着反应，”埃迪说。

“ [ðə; ði] ['græfaɪt] [brɪks] [kiːp] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] - [ʌp] ['ætəmz] [ə'pɑːrt] [soʊ] [wʌn] ['nuːtrɑːn] [wəʊnt] [goʊ]
“ The graphite bricks keep the splitting - up atoms apart so one neutron won't go
“ 这 石墨 砖块 保持 这 分裂 - 向上 原子 除 所以 一 中子 惯于 去
['smæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['ætəmz] [ən'les] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
smashing into other atoms unless they want it to .
粉碎 进入 其他 原子 除非 他们 想 它 到 .

“石墨砖使分裂的原子彼此分离，这样除非中子想要碰撞，否则中子就不会撞到其他原子上。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɪldz] [ʌp] [æz; əz]
They have ways of controlling it so that only as much radiation builds up as
他们 有 方式 的 控制 它 所以 那 仅有的 作为 很多 辐射 建造 向上 作为
[ðeɪ] [wɑːnt] .
they want .
他们 想 .

他们有办法控制辐射量，使之只积累到他们想要的量。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [riː'æktər] [hʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['reɪz] [goʊ] ['terɪŋ] [θruː]
You can even hear the reactor hum as the radioactive rays go tearing through
你 能 甚至 听到 这 反应堆 哼 作为 这 放射性 射线 去 撕裂 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你甚至可以听到放射性射线穿过反应堆时发出的嗡嗡声。

[bʌt; bət][baɪ] ['kerf(ə)l] ['tendɪŋ] ,
But **by** **careful** **tending** **,**
但 经过 小心 倾向于 ,

但通过精心照料，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kiːp] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [kə'lɪʒən] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [bloʊ] [ʌp]
the **scientists** **keep** **the** **atomic** **collisions** **far** **enough** **apart** **so** **the** **thing** **doesn't** **blow** **up**
这 科学家 保持 这 原子 碰撞 远的 足够的 除 所以 这 事物 不 吹 向上
. ″
: **”**
. ″

科学家们让原子碰撞之间的距离足够远，这样就不会发生爆炸。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [saʊndz] ['deɪndʒərəs] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ **Boy** **,** **that** **sounds** **dangerous** **,** **”** **Teena** **said** **.**
“ 男生 , 那 声音 危险的 , ” 蒂娜 说 .

“哇，听起来好危险啊，”蒂娜说。

“ [wel] , [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['edi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Well** **,** **they** **know** **just** **how** **to** **do** **it** **,** **”** **Eddie** **replied** **.**
“ 出色地 , 他们 知道 只是 如何 到 做 它 , ” 埃迪 回复 .

“嗯，他们知道该怎么做，”埃迪回答道。

“ [ɑːnt] [ðə; ði] ['reɪz] ['deɪndʒərəs] ? ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [æskt] .
“ **Aren't** **the** **rays** **dangerous** **?** **”** **Mrs** **.** **Ross** **asked** **.**
“ 不是 这 射线 危险的 ? ” 太太 . 罗斯 问 .

“这些射线不危险吗？”罗斯太太问道。

“ [aɪl] [seɪ] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] , ” ['edi] [sed] .
“ **I'll** **say** **they're** **dangerous** **,** **”** **Eddie** **said** **.**
“ 患病的 说 它们是 危险的 , ” 埃迪 说 .

“我觉得他们很危险，”埃迪说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [θɪk] .
“ **But** **the** **whole** **pile** **is** **covered** **by** **a** **shield** **of** **concrete** **about** **eight** **feet** **thick** **.**
“ 但 这 所有的 桩 是 涵盖 经过 一个 盾 的 具体的 关于 八 脚 厚的 .

“但是整个堆体都被一层约八英尺厚的混凝土保护层覆盖着。

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] . ″
That **keeps** **the** **rays** **from** **getting** **out** **and** **injuring** **the** **workmen** **.** **”**
那 保持 这 射线 从 获得 出去 和 受伤 这 工人 . ″

这样可以防止光线射出伤及工人。

“ ['gʊdnəs] .
“ **Goodness** **.**
“ 善良 .

“天哪。

[eɪt] [fiːt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɪ'ment] . ″
Eight **feet** **is** **a** **lot** **of** **cement** **.** **”**
八 脚 是 一个 很多 的 水泥 . ″

八英尺厚的混凝土可不少。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] , ” ['edi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It** **takes** **a** **lot** **to** **stop** **radioactive** **atomic** **particles** **,** **”** **Eddie** **explained** **.**
“ 它 需要 一个 很多 到 停止 放射性 原子 颗粒 , ” 埃迪 解释 .

“要阻止放射性原子粒子需要付出巨大的努力，”埃迪解释说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gæmə] ['reɪz] .
“ Especially the gamma rays .
” 尤其 这 伽马 射线 .

“尤其是伽马射线。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][stɑːp] .
They're the fastest and most dangerous , and the hardest to stop .
它们是 这 最快 和 最多 危险的 , 和 这 最难 到 停止 .

它们速度最快、最危险，也最难阻止。

['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːp] .
Alpha and beta rays are fairly easy to stop .
阿尔法 和 测试版 射线 是 相当 简单的 到 停止 .

α射线和β射线比较容易阻挡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæmə] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['regjələr] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bulits] .
But the gamma rays are regular high - velocity invisible bullets .
但 这 伽马 射线 是 常规的 高的 - 速度 无形的 子弹 .

但伽马射线就像高速的隐形子弹一样。

[ðeɪl] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ən'les] [its] ['plenti] [θɪk] .
They'll go right through a stone wall unless it's plenty thick .
他们会 去 正确的 通过 一个 石头 墙 除非 它是 很多 厚的 .

除非石墙足够厚，否则它们会直接穿过石墙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .
Of course , you can't see them .
的 课程 , 你 不能 看 他们 .

当然，你不可能看到它们。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['maɪkrəskoʊp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ” -
Not with even the most powerful microscope in the world . ” 39
不是 和 甚至 这 最多 强大的 显微镜 在 这 世界 . ” -

即使使用世界上最强大的显微镜也无法观察到这一点。”39

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [get] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ] — [baɪ]
“ I wouldn't want to work around a place where I might get shot at by — by
” 我 不会 想 到 工作 大约 一个 地方 在哪里 我 可能 得到 射击 在 经过 — 经过
['deɪndʒərəs] ['reɪz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] ,
dangerous rays you can't even see ,
危险的 射线 你 不能 甚至 看 ,

“我不想在可能会被肉眼看不见的危险射线射中的地方工作，

” ['tiːnə] [sed] .
” Teena said .
” 蒂娜 说 .

蒂娜说道。

“ [aɪ] [wʊd] , ” ['edi] [sed] .
“ I would , ” Eddie said .
” 我 会 , ” 埃迪 说 .

“我会的，”埃迪说。

“ ['evriwʌn] [ɪz] ['kerfəli] [prə'tektɪd] .
“ Everyone is carefully protected .
” 每个人 是 小心 受保护 .

“每个人都受到严密保护。”

[ðeɪ] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
They see to that .
他们 看 到 那 .

他们会确保这一点。

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juˈreɪniəm] ['ætəmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] ['reɪz] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
if all of those uranium atoms were shooting radioactive rays around inside of that
如果 全部 的 那些 铀 原子 是 射击 放射性 射线 大约 里面 的 那
[paɪl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
pile and doing nothing ,
桩 和 正在做 没有什么 ,

如果所有那些铀原子都在那堆铀内部发射放射性射线，却什么也没做，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .
there would be an awful lot of energy going to waste .
那里 会 是 一个 可怕 很多 的 活力 去 到 浪费 .

那样会造成大量的能源浪费。

[soʊ] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] ['saɪəntɪsts] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːnt] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] , [bʌt; bət]
So the atomic scientists take certain elements which aren't radioactive , but
所以 这 原子 科学家 拿 肯定 元素 哪个 不是 放射性 , 但
[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] ,
can be made radioactive ,
能 是 制成 放射性 ,

所以原子科学家们会选取一些本身不具有放射性，但可以被制成放射性的元素。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hoʊlz] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] . ”
and shove small pieces of them into holes drilled in the pile . ”
和 推 小的 件 的 他们 进入 孔 钻孔 在 这 桩 . ”

然后将它们的小块塞进堆上钻好的孔里。”

“ ['iznt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ?
“ Isn't that dangerous ?
” 不是 那 危险的 ?

“那岂不是很危险吗？”

” ['tiːnə] [æskt] .
” Teena asked .
” 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber] [hændz] , ” ['edi] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə]
“ They don't shove them in with their bare hands , ” Eddie said , trying not to
” 他们 不 推 他们 在 和 他们的 裸 双手 , ” 埃迪 说 , 尝试 不是 到
[ʃoʊ] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
show exasperation .
展示 恼怒 .

“他们不会用手直接把东西塞进去，”埃迪说道，努力不让自己表现出恼怒。

“ [ðeɪ] [juːz] [lɔːŋ] ['hoʊldɚz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]
“ They use long holders to push the small chunks of material into the holes in the
” 他们 使用 长的 持有者 到 推 这 小的 块 的 材料 进入 这 孔 在 这
[riˈæktər] .
reactor .
反应堆 .

“他们使用长柄夹具将小块材料推入反应堆的孔中。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊz] [juˈreɪniəm][ˈætəmz] [kiːp] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [əˈraʊnd]
Then , as those uranium atoms keep splitting up and shooting particles around
然后 , 作为 那些 铀 原子 保持 分裂 向上 和 射击 颗粒 大约
[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
inside of the pile ,
里面 的 这 桩 ,

然后，随着这些铀原子不断分裂，并在堆内向外喷射粒子，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] .
some of them smack into the chunks of material , and stick there .
一些 的 他们 啪 进入 这 块 的 材料 , 和 戳 那里 .

有些会撞到材料块上，然后粘在那里。

[moʊst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪl] [soʊk] [ʌp] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [səuks] [ʌp] [ˈwɔːtər] . ” -
Most elements will soak up radiation , just like a sponge soaks up water . ” 40
最多 元素 将要 浸泡 向上 辐射 , 只是 喜欢 一个 海绵 浸泡 向上 水 . ” -

大多数元素都会吸收辐射，就像海绵吸收水分一样。”40

“ [maɪ] , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈedi] , ” [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .
“ My , that's interesting , Eddie , ” Mrs . Ross said .
“ 我的 , 那就是 有趣的 , 埃迪 , ” 太太 . 罗斯 说 .

“哎呀，这真有意思，埃迪，”罗斯太太说。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈedi] [sed] [ˈpraʊdli] , [ðen] [ˈædɪd] , “ [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
“ I've seen them do it , ” Eddie said proudly , then added , “ from behind a
“ 我已经 已见 他们 做 它 , ” 埃迪 说 自豪地 , 然后 额外 , “ 从 在后面 一个
[prəˈtektɪv] [ʃiːld] ,
protective shield ,
保护的 盾 ,

“我亲眼见过他们这么做，”埃迪自豪地说，然后补充道，“他们躲在防护罩后面。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[wen] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hæz; həz] [soʊkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [aʊt] .
When the material has soaked up enough radiation , they pull it back out .
什么时候 这 材料 有 浸泡过 向上 足够的 辐射 , 他们 拉 它 后退 出去 .

当材料吸收了足够的辐射后，他们就把它取出来。

[ðeɪ] [seɪ] [its] - [kʊkt] . - ”
They say it's ' cooked . ' ”
他们 说 它是 - 煮熟 . - ”

他们说这道菜“已经煮熟了”。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [hɑːt] ?
“ You mean it's hot ?
“ 你 意思是 它是 热的 ?

你是说天气很热吗?

” [ˈtiːnə] [æskt] .
” Teena asked .
” 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

“ [its] [hɑːt] , ” [ˈedi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] .
“ It's hot , ” Eddie said , “ but not like if it came out of a stove .
“ 它是 热的 , ” 埃迪 说 , “ 但 不是 喜欢 如果 它 来了 出去 的 一个 火炉 .

“很烫，”埃迪说，“但又不像刚从炉子里拿出来那么烫。”

[baɪ][hɑːt] , [ðeɪ] [miːn] [its] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] .

By	hot	,	they	mean	it's	radioactive	.
经过	热的	,	他们	意思是	它是	放射性	.

他们说的“热”是指它具有放射性。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][gɑːt] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [bəːnd] ,

If	you	touched	it	,	or	even	got	near	it	,	you	would	get	burned	,
如果	你	感动	它	,	或者	甚至	得到	靠近	它	,	你	会	得到	烧伤	,

如果你碰它，甚至靠近它，都会被灼伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	you	probably	wouldn't	even	know	it	for	a	while	.
但	你	大概	不会	甚至	知道	它	为了	一个	尽管	.

但你可能一段时间内都不会知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][bɜːrn] .

It	would	be	a	radiation	burn	.
它	会	是	一个	辐射	烧伤	.

那将是辐射灼伤。

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrn][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtrɔiz] [jʊr; jər] [blʌd] ['sɛlz] [ænd; ənd]

That's	a	kind	of	burn	you	don't	feel	,	but	it	destroys	your	blood	cells	and
那就是	一个	种类	的	烧伤	你	不	感觉	,	但	它	摧毁	你的	血	细胞	和

['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ,

tissues	,
组织	,

那是一种你感觉不到的灼伤，但它会破坏你的血细胞和组织。

[ænd; ənd] — [wel] , [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	—	well	,	you've	had	it	.	”
和	—	出色地	,	你已经	有	它	.	”

好了，你已经受够了。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][ˌreɪdioʊˈaɪsətoʊp][ɪz] , ” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .

“	So	that's	what	a	radioisotope	is	,	”	Mrs	.	Ross	said	.
“	所以	那就是	什么	一个	放射性同位素	是	,	”	太太	.	罗斯	说	.

“原来放射性同位素就是这个啊，”罗斯夫人说。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

“	It's	like	a	sponge	.
“	它是	喜欢	一个	海绵	.

“它就像一块海绵。”

['oʊnli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [səuks] [ʌp] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] . ” -

Only	instead	of	soaking	up	water	,	it	soaks	up	radiation	.	”	41
仅有的	反而	的	浸泡	向上	水	,	它	浸泡	向上	辐射	.	”	-

只不过它吸收的不是水，而是辐射。”41

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['edi] [sed] .

“	That's	about	it	,	”	Eddie	said	.
“	那就是	关于	它	,	”	埃迪	说	.

“差不多就是这样了，”埃迪说。

“ [maɪ][dæd] [sez] [ðæt] [æz; əz] [mɔːr] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][juːz]['aɪsəˌtoʊps] ,

“	My	dad	says	that	as	more	is	learned	about	the	ways	to	use	isotopes	,
“	我的	爸爸	说道	那	作为	更多的	是	学习	关于	这	方式	到	使用	同位素	,

“我爸爸说，随着人们对同位素利用方式了解得越多，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] .

the	whole	world	is	going	to	be	improved	.
这	所有的	世界	是	去	到	是	改进	.

整个世界都将变得更好。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][.reidiəu'kəubɒːlt][fɔːr; fər]['kjuəriŋ]['kænsər] .

You've	heard	of	radiocobalt	for	curing	cancer	.
你已经	听到	的	放射性钴	为了	养护	癌症	.

你听说过用放射性钴治疗癌症吗?

[wel] , [ðæts] [æn; ən]['aɪsətoʊp] .

Well	,	that's	an	isotope	.
出色地	,	那就是	一个	同位素	.

嗯，那是一种同位素。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʊkɪŋ] ['koʊbɔːlt][ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ri'æktər] .

They	make	it	by	cooking	cobalt	in	an	atomic	reactor	.
他们	制作	它	经过	烹饪	钴	在	一个	原子	反应堆	.

他们通过在原子反应堆中烹煮钴来制造它。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['aɪsəˌtoʊps] .

Oh	,	there	are	hundreds	of	different	isotopes	.
哦	,	那里	是	数百	的	不同的	同位素	.

哦，有数百种不同的同位素。

[laɪk] [aɪ] [sed] , ['aɪsəˌtoʊps][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Like	I	said	,	isotopes	can	be	made	of	most	of	the	elements	.
喜欢	我	说	,	同位素	能	是	制成	的	最多	的	这	元素	.

正如我所说，大多数元素都可以构成同位素。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

And	there	are	over	a	hundred	elements	.
和	那里	是	超过	一个	百	元素	.

而且其中包含一百多个元素。

[sʌm; səm] [soʊk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Some	soak	up	a	lot	of	radioactivity	,	and	are	strong	and	dangerous	.
一些	浸泡	向上	一个	很多	的	放射性	,	和	是	强的	和	危险的	.

有些物质能吸收大量放射性物质，性质强烈且危险。

['ʌðər] [əb'zɔːrb]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][juːz] .

Others	absorb	only	a	little	and	are	pretty	safe	to	use	.
其他的	吸收	仅有的	一个	小的	和	是	漂亮的	安全的	到	使用	.

有些产品吸收量很少，使用起来相当安全。

[dɪ'pendz] , [tuː] , [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ri'æktər] . ”

Depends	,	too	,	on	how	long	they	let	them	cook	in	the	reactor	.	”
取决于	,	也	,	在	如何	长的	他们	让	他们	厨师	在	这	反应堆	.	”

这还取决于他们在反应堆里让它们发酵多久。”

“ [wʌt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tə'deɪ] ?

“	What	kind	was	the	one	stolen	from	the	college	today	?
“	什么	种类	曾是	这	一	被盗	从	这	大学	今天	?

今天从学校被盗的是哪种类型的?

” ['tiːnə] [æskt] .

”	Teena	asked	.
”	蒂娜	问	.

蒂娜问道。

“ [dæd] ['dɪdnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” ['edi] ['ænsər] ,

“	Dad	didn't	say	exactly	,	”	Eddie	answered	,
“	爸爸	没有	说	确切地	,	”	埃迪	回答	,

“爸爸没说清楚，”埃迪回答道。

“ [ɪk'sept] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [huː'evər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

“	except	he	did	say	that	if	whoever	took	it	didn't	know	what	he	was	doing
”	除了	他	做过	说	那	如果	谁	采取	它	没有	知道	什么	他	曾是	正在做

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] ['kæps(ə)l] ,

and	opened	up	the	lead	capsule	,
和	打开	向上	这	带领	胶囊	,

“但他确实说过，如果拿走它的人不知道自己在做什么，打开了铅胶囊，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

it	could	kill	him	.
它	可以	杀	他	.

这可能会要了他的命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪld]['aɪsəˌtoʊps][ɑːr; ər] ['dedli] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt]['hændəld] [raɪt] . ”

Of	course	,	even	the	mild	isotopes	are	deadly	if	they're	not	handled	right	.	”
的	课程	,	甚至	这	温和的	同位素	是	致命	如果	它们是	不是	处理	正确的	.	”

当然，即使是温和的同位素，如果处理不当也会致命。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	My	goodness	,	it	is	a	serious	matter	,	isn't	it	?
”	我的	善良	,	它	是	一个	严肃的	事情	,	不是	它	?

我的天哪，这可是件严肃的事情，不是吗?

” ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] . -

”	Mrs	.	Ross	said	.	42
”	太太	.	罗斯	说	.	-

罗斯夫人说。42

['edi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Eddie	nodded	.
埃迪	点头	.

埃迪点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ɪts] [θret] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['hændəld]

It	was	even	more	serious	than	its	threat	of	danger	to	anyone	who	handled
它	曾是	甚至	更多的	严肃的	比	它是	威胁	的	危险	到	任何人	WHO	处理

[ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] .

it	carelessly	.
它	粗心大意	.

它比任何粗心处理它的人都可能面临的危险更为严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['aɪsətoʊp] — [ə; eɪ] ['siːkrət] ['aɪsətoʊp] .

It	was	a	new	isotope	—	a	secret	isotope	.
它	曾是	一个	新的	同位素	—	一个	秘密	同位素	.

那是一种新的同位素——一种秘密的同位素。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hædnt] [sed] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr][fɔːr; fər]

His	father	hadn't	said	whether	it	had	been	developed	for	curing	things	or	for
他的	父亲	之前没有	说	无论	它	有	到过	发达	为了	养护	事物	或者	为了

[dis'trɔɪŋ] [θɪŋz] .

destroying	things	.
摧毁	事物	.

他父亲没有说这种药剂是用来治病救人还是用来杀人灭毒的。

[bʌt; bət] ['meni] [ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps][kʊd; kəd][duː] ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] .

But	many	radioisotopes	could	do	either	;	it	depended	on	how	they	were	used	.
但	许多	放射性同位素	可以	做	任何一个	;	它	取决于	在	如何	他们	是	用过的	.

但许多放射性同位素既可以起到放射性作用，也可以起到其他作用；这取决于它们的使用方式。

['edi] [ə'su:md] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] ['sti:lɪŋ] ['aɪsəˌtoʊps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli]
Eddie assumed that anyone who would stoop to stealing isotopes more than likely
埃迪 假定 那 任何人 WHO 会 哈腰 到 偷窃 同位素 更多的 比 可能
[wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
would be interested in their ability to destroy rather than their ability to
会 是 感兴趣的 在 他们的 能力 到 破坏 相当 比 他们的 能力 到
['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .
benefit mankind .
益处 人类 .

埃迪认为，任何会卑鄙到去偷窃同位素的人，很可能更感兴趣的是同位素的毁灭能力，而不是它造福人类的能力。

" [wel] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [wɜ:rks] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " - ['mʌðər] [sed] .
" Well , I certainly do hope everything works out all right , " Teena's mother said .
" 出色地 , 我 当然 做 希望 一切 作品 出去 全部 正确的 , " - 母亲 说 .

"嗯，我当然希望一切顺利，"蒂娜的母亲说。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ti:nə] [ə'gri:d] .
" So do I , " Teena agreed .
" 所以 做 我 , " 蒂娜 同意 .

"我也是，"蒂娜同意道。

['edi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑ:k] .
Eddie glanced at the kitchen clock .
埃迪 瞥了一眼 在 这 厨房 钟 .

埃迪瞥了一眼厨房的钟。

" [oʊ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
" Oh , boy , " he said , " I'd better be heading back home .
" 哦 , 男生 , " 他 说 , " ID 更好的 是 标题 后退 家 .

"哦，天哪，"他说，"我最好还是回家吧。"

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
I didn't mean to come over here and talk so long . "
我 没有 意思是 到 来 超过 这里 和 讲话 所以 长的 . "

我本没打算过来跟人聊这么久。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [glæd][ju:; jʊ][dɪd] , ['edi] , " ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [sed] .
" Oh , we're glad you did , Eddie , " Mrs . Ross said .
" 哦 , 是 高兴的 你 做过 , 埃迪 , " 太太 . 罗斯 说 .

"哦，我们很高兴你这么做了，埃迪，"罗斯太太说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tu:] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ætəm] ['bɪznəs] . " -
" I'm afraid too few of us know anything about this atom business . " 43
" 我是 害怕的 也 很少 的 我们 知道 任何事物 关于 这 原子 商业 . " -

"恐怕我们当中真正了解原子能的人太少了。"43

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [rɑ:s] , " ['edi] [ə'gri:d] .
" That's right , Mrs . Ross , " Eddie agreed .
" 那就是 正确的 , 太太 . 罗斯 , " 埃迪 同意 .

"没错，罗斯太太，"埃迪同意道。

" ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ri:d] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" People should talk more and read more about it .
" 人们 应该 讲话 更多的 和 读 更多的 关于 它 .

人们应该多谈论它，多了解它。

['æftər] [ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'tɑ:mɪk][eɪdʒ] .
After all , this is an atomic age .
后 全部 , 这 是 一个 原子 年龄 .

毕竟，现在是原子时代。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	might	as	well	face	it	.
我们	可能	作为	出色地	脸	它	.

我们不妨面对现实。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ɪn] [hɔːrs] - [ænd; ənd] - [ˈbʌgi] [deɪz] [ˈevriwʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]

My	father	says	that	in	horse	-	and	-	buggy	days	everyone	knew	how	to	feed	a
我的	父亲	说道	那	在	马	-	和	-	有缺陷的	天	每个人	知道	如何	到	喂养	一个

[hɔːrs] [ænd; ənd] [griːs] [ə; eɪ] [ˈwægən] [wiːl] .

horse	and	grease	a	wagon	wheel	.
马	和	润滑脂	一个	车皮	车轮	.

我父亲说，在马车时代，人人都知道如何喂马和给车轮上油。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] .

They	knew	what	was	needed	to	get	the	work	done	.
他们	知道	什么	曾是	需要	到	得到	这	工作	完毕	.

他们知道完成这项工作需要什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈætəmz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːnist] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

But	now	that	atoms	are	being	harnessed	to	do	the	work	,
但	现在	那	原子	是	存在	已掌握	到	做	这	工作	,

但现在，原子已被用于完成这项工作，

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [æn; ən] [ˈætəm] [ɪz] .

not	many	people	even	bother	to	find	out	what	an	atom	is	.
不是	许多	人们	甚至	打扰	到	寻找	出去	什么	一个	原子	是	.

很少有人会费心去了解原子是什么。

" [ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Ross	smiled	.
"	太太	.	罗斯	微笑	.

罗斯太太笑了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈedi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	guess	you're	right	,	Eddie	,	”	she	said	,
"	我	猜测	你是	正确的	,	埃迪	,	"	她	说	,

“我想你是对的，埃迪，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [æn; ən] [ˈætəm] . ”

“	but	I	wouldn't	quite	know	how	to	go	about	feeding	an	atom	.	”
"	但	我	不会	相当	知道	如何	到	去	关于	喂养	一个	原子	.	"

“但我不太清楚该如何给原子提供能量。”

“ [ɔːr] [ˈgriːsiŋ] [wʌn] , ” [ˈtiːnə] [ˈædɪd] .

“	Or	greasing	one	,	”	Teena	added	.
"	或者	润滑	一	,	"	蒂娜	额外	.

“或者给其中一个抹油，”蒂娜补充道。

[ˈedi] [læft] .

Eddie	laughed	.
埃迪	笑了	.

埃迪笑了。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪz]

“	I	sure	wouldn't	want	the	job	of	trying	to	feed	a	herd	of	them	the	size
"	我	当然	不会	想	这	工作	的	尝试	到	喂养	一个	一群	的	他们	这	尺寸

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,

of	a	period	,
的	一个	时期	,

“我肯定不想承担喂养一群像月经周期那么长的动物的工作。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] ['bɪljən] ['ætəmz] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [ɪn] [ə; eɪ]
" Did you know that there are about three million billion atoms of carbon in a
" 做过 你 知道 那 那里 是 关于 三 百万 十亿 原子 的 碳 在 一个
['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .
single period printed at the end of a sentence .
单身的 时期 打印 在 这 结尾 的 一个 句子 .

"你知道吗？一个句号里大约含有三百万亿个碳原子。"

[ðæts] [haʊ] [smɔːl] ['ætəmz] [ɑːr; ər] . "
That's how small atoms are . "
那就是 如何 小的 原子 是 . "

原子就是这么小。

" [θriː] ['mɪljən] ['bɪljən] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [spoʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Three million billion is a lot of something , " a man's voice spoke behind him .
" 三 百万 十亿 是 一个 很多 的 某物 , " 一个 男人的 嗓音 辐 在后面 他 .

"三百万亿可不是小数目，"他身后传来一个男人的声音。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['edi] ? "
" What are we talking about , Eddie ? "
" 什么 是 我们 说 关于 , 埃迪 ? "

"我们在聊什么呢，埃迪？"

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [rɑːs] , " ['edi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Oh , hello , Mr . Ross , " Eddie said , turning around and standing up .
" 哦 , 你好 , 先生 . 罗斯 , " 埃迪 说 , 转弯 大约 和 常设 向上 .

"哦，你好，罗斯先生，"埃迪说着，转身站了起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . " -
" I didn't hear you come in . " 44
" 我 没有 听到 你 来 在 . " -

"我没听到你进来。"44

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Teena's father was a medium - sized man with light - brown hair which was
- 父亲 曾是 一个 中等的 - 尺寸 男人 和 光 - 棕色的 头发 哪个 曾是
['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [θɪn] [ɑːn] [tɑːp] .
getting somewhat thin on top .
获得 有些 薄的 在 顶部 .

蒂娜的父亲身材中等，留着浅棕色的头发，头顶的头发有些稀疏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
He was usually quite cheerful and full of fun ,
他 曾是 通常 相当 快乐 和 满的 的 乐趣 ,

他通常都很开朗，充满乐趣。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['soʊbər] .
but tonight his face seemed unusually drawn and sober .
但 今晚 他的 脸 似乎 异常地 绘制 和 清醒 .

但今晚他的脸色显得异常憔悴而严肃。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [liːnd] ['oʊvər] ,
He stepped to the table , leaned over ,
他 步 到 这 桌子 , 倾斜 超过 ,

他走到桌前，俯身过去，

[ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] ['tiːnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːs] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	gave	both	Teena	and	Mrs	.	Ross	a	kiss	on	the	cheek	.
和	给予	两个都	蒂娜	和	太太	.	罗斯	一个	吻	在	这	脸颊	.

然后，他分别亲吻了蒂娜和罗斯太太的脸颊。

" ['edi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['ætəmz] , " - ['mʌðər] [sed] .

"	Eddie	was	telling	us	about	atoms	,	"	Teena's	mother	said	.
"	埃迪	曾是	讲述	我们	关于	原子	,	"	-	母亲	说	.

"埃迪在给我们讲原子知识，"蒂娜的母亲说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['mɪljən] ['bɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] ? "

"	Did	you	know	there	were	three	million	billion	of	them	in	a	period	?	"
"	做过	你	知道	那里	是	三	百万	十亿	的	他们	在	一个	时期	?	"

"你知道在一段时间内，地球上曾出现过三百万亿个这样的数字吗？"

" [haʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmə] ?

"	How	many	in	a	comma	?
"	如何	许多	在	一个	逗号	?

"逗号里有多少个？"

" ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] [tuː; tə] ['edi] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['edi] .

"	Mr	.	Ross	said	to	Eddie	,	then	added	quickly	,	"	forget	it	,	Eddie	.
"	先生	.	罗斯	说	到	埃迪	,	然后	额外	迅速地	,	"	忘记	它	,	埃迪	.

罗斯先生对埃迪说，然后又迅速补充道："算了，埃迪。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['fʌni] .

It	wasn't	very	funny	.
它	不是	非常	有趣的	.

一点也不好笑。

[aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['fʌni] [tə'naɪt] . "

I	—	I'm	afraid	I	don't	feel	very	funny	tonight	.	"
我	—	我是	害怕的	我	不	感觉	非常	有趣的	今晚	.	"

我……恐怕我今晚不太想笑。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . [rɑːs] [sed] .

"	Sit	down	,	dear	,	"	Mrs	.	Ross	said	.
"	坐	向下	,	亲爱的	,	"	太太	.	罗斯	说	.

"亲爱的，坐下吧。"罗斯太太说。

" [aɪl] [wɔːrm] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	I'll	warm	your	dinner	.
"	患病的	温暖的	你的	晚餐	.

"我来帮你热晚餐。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

You	didn't	sound	very	cheerful	when	you	called	to	say	you	would	be	late	.
你	没有	声音	非常	快乐	什么时候	你	称为	到	说	你	会	是	晚的	.

你打电话来说你会晚到的时候，听起来不太高兴。

[haʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [goʊ][æt; ət][ðə; ði][plænt] [tə'deɪ] ? "

How	did	everything	go	at	the	plant	today	?	"
如何	做过	一切	去	在	这	植物	今天	?	"

今天工厂一切进展如何?

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " - ['fɑːðər] [sed] ['taɪərdli] .

"	Not	so	good	,	"	Teena's	father	said	tiredly	.
"	不是	所以	好的	,	"	-	父亲	说	疲惫地	.

"不太好，"蒂娜的父亲疲惫地说。

" [ɪn][fækt] , [nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	In	fact	,	not	good	at	all	.
"	在	事实	,	不是	好的	在	全部	.

"事实上，一点也不好。"

" ['prɔ:bləms] .
" **Problems** .
" 问题 .

问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd]['prɔ:bləms] , ['edi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]
It **seemed** **that** **everyone** **had** **problems** **,** **Eddie** **thought** **,** **as** **he** **started** **to**
它 似乎 那 每个人 有 问题 , 埃迪 想法 , 作为 他 开始 到
[li:v] . -
leave **.** **45**
离开 . -

埃迪一边想着，一边转身离开。看来每个人都遇到了麻烦。[45]

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['edi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni] .
Three **days** **later** **Eddie** **learned** **the** **nature** **of** **the** **trouble** **at** **Acme** **Aircraft** **Company** **.**
三 天 之后 埃迪 学习 这 自然 的 这 麻烦 在 艾克米 飞机 公司 .

三天后，埃迪得知了艾克米飞机公司出了什么问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mid'mɒ:niŋ] ['sætərdeɪ] .
It **was** **midmorning** **Saturday** **.**
它 曾是 上午十点左右 周六 .

那是星期六上午。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] ,
Carrying **a** **picnic** **lunch** **,**
携带 一个 野餐 午餐 ,

带着野餐午餐，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ti:nə] [wɜ:r; wər] ['haɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ju:] . [es] . [koʊst]
he **and** **Teena** **were** **hiking** **along** **the** **beach** **toward** **the** **distant** **U** **.** **S** **.** **Coast**
他 和 蒂娜 是 远足 沿着 这 海滩 朝向 这 遥远 U . S . 海岸
[gɑ:rd] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [mu:n] [beɪ] .
Guard **lighthouse** **which** **stood** **on** **a** **high** **point** **overlooking** **Moon** **Bay** **.**
警卫 灯塔 哪个 站立 在 一个 高的 观点 俯瞰 月亮 湾 .

他和蒂娜沿着海滩徒步旅行，朝着远处的美国海岸警卫队灯塔走去，那座灯塔矗立在高处，俯瞰着月亮湾。

[oʊld] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] , [ðə; ði] [laɪt'ki:pə] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
Old **Captain** **Daniels** **,** **the** **lightkeeper** **,** **had** **been** **a** **friend** **of** **theirs** **for** **nearly**
老的 队长 丹尼尔斯 , 这 灯塔守护者 , 有 到过 一个 朋友 的 他们的 为了 几乎
[tu:] ['jɪrz] .
two **years** **.**
二 年 .

老船长丹尼尔斯是灯塔管理员，他们和他相识近两年了。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['ti:nə] [ænd; ənd] ['edi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt] " [kæp] ,
Every **once** **in** **a** **while** **Teena** **and** **Eddie** **went** **to** **visit** **"** **Cap** **,**
每一个 一次 在 一个 尽管 蒂娜 和 埃迪 去 到 访问 " 帽 ,

蒂娜和埃迪偶尔会去看望"船长"，

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ndli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
" **as** **they** **fondly** **called** **him** **.**
" 作为 他们 深情地 称为 他 .

"正如他们亲切地称呼他的那样。"

['tiːnə] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] [mæn] [huːz]

Teena	would	put	up	a	picnic	lunch	which	they	shared	with	the	kindly	old	man	whose
蒂娜	会	放	向上	一个	野餐	午餐	哪个	他们	共享	和	这	亲切地	老的	男人	谁

['loʊnli] ['vɪdʒɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ʃɪps] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

lonely	vigil	over	the	light	had	warned	ships	off	the	rocky	coast	for	a	good
孤独	守夜	超过	这	光	有	警告	船舶	离开	这	岩石	海岸	为了	一个	好的

['meni] ['jɪrz] . -

many	years	.	46
许多	年	.	-

蒂娜准备了野餐午餐，他们和那位和蔼的老人一起享用。多年来，这位老人一直独自守候在灯塔旁，为驶过礁石海岸的船只发出警示。[46]

['edi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni] .

Eddie	wasn't	sure	exactly	how	the	conversation	got	around	to	Acme	Aircraft	Company	.
埃迪	不是	当然	确切地	如何	这	对话	得到	大约	到	艾克米	飞机	公司	.

埃迪不太确定谈话是怎么转到 Acme 飞机公司的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['tiːnə] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] .

It	seemed	that	Teena	mentioned	something	about	trouble	.
它	似乎	那	蒂娜	提及	某物	关于	麻烦	.

蒂娜似乎提到了什么麻烦事。

['edi] [æskt] , “ [wʌt] ['trʌb(ə)l] ? ”

Eddie	asked	,	“	What	trouble	?	”
埃迪	问	,	“	什么	麻烦	?	”

埃迪问：“什么麻烦？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Didn't	you	read	the	paper	this	morning	?
“	没有	你	读	这	纸	这	早晨	?

你今天早上没看报纸吗?

” ['tiːnə] [æskt] .

”	Teena	asked	.
”	蒂娜	问	.

蒂娜问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , ” ['edi] [sed] .

“	We	don't	take	the	morning	paper	,	”	Eddie	said	.
“	我们	不	拿	这	早晨	纸	,	”	埃迪	说	.

“我们不看晨报，”埃迪说。

“ [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [gloʊb] . ”

“	We	take	the	Globe	.	”
“	我们	拿	这	地球	.	”

“我们拿下环球奖。”

“ [ðə; ði] ['erkræft] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] , ” ['tiːnə] [sed] , “ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] .

“	The	aircraft	company	has	been	keeping	it	quiet	,	”	Teena	said	,	“	but	somehow	the	news	leaked	out	.
“	这	飞机	公司	有	到过	保持	它	安静的	,	”	蒂娜	说	,	“	但	不知何故	这	消息	泄露	出去	.

“这家飞机公司一直对此事保持沉默，”蒂娜说，“但不知何故，消息还是泄露了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .

It	was	all	in	this	morning's	paper	.
它	曾是	全部	在	这	早晨	纸	.

今天早上的报纸上全是这些内容。

〞 ['æktʃuəli] , ['edi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

〞	Actually	,	Eddie	doubted	that	he	would	have	noticed	it	,	even	if	they	had
〞	实际上	,	埃迪	怀疑	那	他	会	有	注意到	它	,	甚至	如果	他们	有

['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

taken	the	morning	paper	.
已采取	这	早晨	纸	.

“事实上，埃迪怀疑即使他们拿了晨报，他也不会注意到这件事。”

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

The	big	thing	around	his	house	was	the	disappearance	of	the	radioisotope	.
这	大的	事物	大约	他的	房子	曾是	这	消失	的	这	放射性同位素	.

他家附近最引人注目的事情就是放射性同位素的消失。

[noʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluːz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

No	promising	clues	had	been	found	.
不	有前途	线索	有	到过	成立	.

没有发现任何有价值的线索。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsətoʊp] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	theft	of	the	isotope	remained	as	much	a	mystery	as	it	had	been
这	盗窃	的	这	同位素	剩余	作为	很多	一个	神秘	作为	它	有	到过

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

from	the	first	day	.
从	这	第一的	天	.

同位素被盗事件从一开始就一直是个谜。

[ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	few	times	he	had	seen	his	father	,
这	很少	时代	他	有	已见	他的	父亲	,

他见过父亲的次数屈指可数，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

he	had	noticed	how	much	deeper	the	lines	of	worry	on	his	face	had
他	有	注意到	如何	很多	更深	这	线条	的	担心	在	他的	脸	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

他注意到自己脸上的忧虑纹路加深了很多。

['edi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Eddie	had	avoided	asking	questions	,
埃迪	有	避免	问	问题	,

埃迪一直避免提问。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb]

yet	he	couldn't	help	wondering	if	his	father	was	in	danger	of	losing	his	job
然而	他	不能	帮助	好奇	如果	他的	父亲	曾是	在	危险	的	输	他的	工作

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

at	the	college	.
在	这	大学	.

但他还是忍不住担心父亲会不会失去在大学的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

Some	of	the	things	his	mother	had	said	seemed	to	hint	at	the	possibility
一些	的	这	事物	他的	母亲	有	说	似乎	到	暗示	在	这	可能性

. -

.	47

. -

他母亲说过的一些话似乎暗示了这种可能性。47

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

The	newspapers	had	taken	a	dim	view	of	the	robbery	.
这	报纸	有	已采取	一个	暗淡	看法	的	这	抢劫	.

报纸对这起抢劫案持否定态度。

[ðeɪ] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [θeft] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

They	protested	against	the	carelessness	which	would	enable	the	theft	,	in	broad	daylight
他们	抗议	反对	这	疏忽	哪个	会	使能够	这	盗窃	,	在	广阔	日光

, [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ,

,	of	such	a	valuable	,
,	的	这样的	一个	有价值的	,

他们抗议这种粗心大意的行为，这种行为竟然会导致如此贵重的物品在光天化日之下被盗。

['si:krət] , [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['aɪsətəʊp] .

secret	,	and	hazardous	thing	as	a	radioactive	isotope	.
秘密	,	和	危险	事物	作为	一个	放射性	同位素	.

放射性同位素是一种秘密且危险的物质。

[ðə; ði] [bleɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fel] [praɪ'merəli][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['teɪlɚz] ['ʃəuldəz] .

The	blame	,	of	course	,	fell	primarily	upon	Mr	.	Taylor's	shoulders	.
这	责备	,	的	课程	,	跌倒	主要	之上	先生	.	泰勒的	肩膀	.

当然，责任主要落在了泰勒先生身上。

“ ['edi] , ” ['ti:nə] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	Eddie	,	”	Teena	said	,	“	you're	not	even	listening	to	me	.	”
“	埃迪	,	”	蒂娜	说	,	“	你是	不是	甚至	聆听	到	我	.	”

“埃迪，”蒂娜说，“你根本没在听我说话。”

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑ:ri] , ” ['edi] ['ænsər] .

“	I	—	I'm	sorry	,	”	Eddie	answered	.
“	我	—	我是	对不起	,	”	埃迪	回答	.

“我……对不起，”埃迪回答道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	did	you	say	?	”
“	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['blu:prints] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz]

“	I	merely	said	that	some	important	blueprints	are	missing	from	my	father's
“	我	仅仅	说	那	一些	重要的	蓝图	是	丢失的	从	我的	父亲的

[dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['ækmi] ['erkræft] ,

department	at	Acme	Aircraft	,
部门	在	艾克米	飞机	,

“我只是说我父亲在Acme Aircraft公司的部门里缺少一些重要的蓝图。”

” ['ti:nə] [ɪk'spleɪnd] .

”	Teena	explained	.
”	蒂娜	解释	.

蒂娜解释道。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [drɔ:r] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ” ['edi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	someone	put	them	in	the	wrong	drawer	or	something	,	”	Eddie	suggested	.
“	或许	某人	放	他们	在	这	错误的	抽屉	或者	某物	,	”	埃迪	建议	.

“也许是有人把它们放错抽屉之类的，”埃迪猜测道。

“ [ðeɪv] [lʊkt] ['evriwer] , ['edi] , ” ['ti:nə] [sed] .

“	They've	looked	everywhere	,	Eddie	,	”	Teena	said	.
“	他们有	看起来	到处	,	埃迪	,	”	蒂娜	说	.

“他们已经找遍了所有地方，埃迪，”蒂娜说。

“ [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] [leɪt] ['evri] [deɪ] .
“ That's why my father's been getting home late every day .
” 那就是 为什么 我的 父亲的 到过 获得 家 晚的 每一个 天 .

“这就是为什么我父亲每天都很晚才回家的原因。”

[ðeɪv] [sɜːtʃt] [ˌæbsə'luːtli] ['evriwer] . ” -
They've searched absolutely everywhere . ” 48
他们有 搜索 绝对地 到处 . ” -

他们已经把所有地方都搜遍了。”48

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [nuː] ['bluːprints] , ” ['edi] [sed] .
“ Well , I guess they can always make new blueprints , ” Eddie said .
” 出色地 , 我 猜测 他们 能 总是 制作 新的 蓝图 , ” 埃迪 说 .

“嗯，我想他们总能制定新的蓝图，”埃迪说。

[hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
He really couldn't see why it was so important ,
他 真的 不能 看 为什么 它 曾是 所以 重要的 ,

他实在不明白为什么这件事如此重要。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] .
especially not if you compared it to stolen radioisotopes .
尤其 不是 如果 你 比较的 它 到 被盗 放射性同位素 .

尤其是与被盗的放射性同位素相比，更是如此。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['tiːnə] [sed] ['ʃɑːrpli] .
“ That's not the point , ” Teena said sharply .
” 那就是 不是 这 观点 , ” 蒂娜 说 尖锐地 .

“重点不是这个，”蒂娜厉声说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɑːp] - ['siːkrət] ['bluːprints] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
“ They were top - secret blueprints — something to do with guiding a new
” 他们 是 顶部 - 秘密 蓝图 — 某物 到 做 和 指导 一个 新的
['mɪs(ə)l] ['ækmi] ['erkræft] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] .
missile Acme Aircraft is getting ready to make .
导弹 艾克米 飞机 是 获得 准备好 到 制作 .

“这些是绝密蓝图——与 Acme Aircraft 即将制造的一种新型导弹的制导系统有关。”

[ɪf] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər]['stoʊlən] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] .
If the plans were stolen — well , you know what that could mean .
如果 这 计划 是 被盗 — 出色地 , 你 知道 什么 那 可以 意思是 .

如果设计图纸被盗了——嗯，你知道这意味着什么。

” [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] ['tiːnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [strʌk] ['edi] ['sʌd(ə)nli] .
” The importance of what Teena was saying struck Eddie suddenly .
” 这 重要性 的 什么 蒂娜 曾是 说 击 埃迪 突然 .

“蒂娜的话对埃迪来说意义重大，这让他突然意识到这一点。”

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən]
Could there be any connection between the missing blueprints and the stolen
['aɪsətoʊp] ?
isotope ?
同位素 ?

丢失的蓝图和被盗的同位素之间是否存在某种联系？

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'lɔːŋ] ['ɛˌdiːz] [spaɪn] .
The idea sent a chill along Eddie's spine .
这 主意 发送 一个 寒意 沿着 埃迪的 脊柱 .

这个想法让埃迪脊背发凉。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [spaɪ] [rɪŋ] [ˈɑpəretɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊʃənvˌjuː] !

Perhaps	**there**	**was**	**a**	**whole**	**spy**	**ring**	**operating**	**around**	**Oceanview**	**!**
也许	那里	曾是	一个	所有的	间谍	戒指	操作	大约	海景	!

或许在海景镇附近存在着一个完整的间谍组织!

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtiːnə] .

He	**mentioned**	**it**	**to**	**Teena**	**.**
他	提及	它	到	蒂娜	.

他跟蒂娜提到了这件事。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**thought**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	想法	这	相同的	事物	,	”	她	说	.

“我也是这么想的,”她说。

“ [bʌt; bət] , [ˈedi] , [wɪə(r)] [nɑːt][æt; ət][wɔːr][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

“	**But**	**,**	**Eddie**	**,**	**we're**	**not**	**at**	**war**	**or**	**anything**	**.**
”	但	,	埃迪	,	是	不是	在	战争	或者	任何事物	.

“但是，埃迪，我们又不是在打仗什么的。”

[its] [ˈsɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [spaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] .

It's	**silly**	**to**	**think**	**there**	**are**	**spies**	**and**	**things**	**like**	**that**	**running**	**around**	**.**
它是	愚蠢的	到	思考	那里	是	间谍	和	事物	喜欢	那	跑步	大约	.

认为世上有间谍之类的东西到处乱窜，这种想法很愚蠢。

[ðæts] [ˈkɑːmɪk] - [bʊk] [stʌf] . ”

That's	**comic**	**-**	**book**	**stuff**	**.**	**”**
那就是	漫画	-	书	东西	.	”

那都是漫画里的情节。”

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [ˈedi] [sed] .

“	**Not**	**to**	**me**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**.**
”	不是	到	我	,	它	不是	,	”	埃迪	说	.

“对我来说，不是这样的,”埃迪说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [wɔːr][ɔːr][noʊ][wɔːr] .

“	**There's**	**plenty**	**of**	**spying**	**going**	**on**	**,**	**war**	**or**	**no**	**war**	**.**
”	有	很多	的	间谍活动	去	在	,	战争	或者	不	战争	.

“无论有没有战争，间谍活动都非常普遍。”

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ” -

Every	**once**	**in**	**a**	**while**	**you**	**hear**	**about**	**it**	**.**	**”**	**49**
每一个	一次	在	一个	尽管	你	听到	关于	它	.	”	-

你偶尔会听到这件事。”49

“ [ɔː] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː] , ” [ˈtiːnə] [sed] .

“	**Aw**	**,**	**you're**	**just**	**trying**	**to**	**scare**	**me**	**,**	**”**	**Teena**	**said**	**.**
”	啊	,	你是	只是	尝试	到	吓	我	,	”	蒂娜	说	.

“哎呀，你只是想吓唬我,”蒂娜说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] , [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ðen] [skɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

She	**stopped**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**shell**	**,**	**looked**	**it**	**over**	**,**	**then**	**skipped**	**it**	**into**	**the**
她	停止	和	挑选	向上	一个	壳	,	看起来	它	超过	,	然后	跳过	它	进入	这

[sɜːrf] .

surf	**.**
冲浪	.

她停下来，捡起一个贝壳，仔细看了看，然后把它扔进了海浪里。

['sændi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [jipɪŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

Sandy	**chased**	**it**	**,**	**yipping**	**happily**	**,**	**but**	**turned**	**and**	**scurried**	**back**	**just**	**ahead**	**of**
沙	追逐	它	,	吠叫	快乐地	,	但	转向	和	匆匆跑过	后退	只是	前方	的

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf] .

the	**foaming**	**surf**	**.**
这	起泡	冲浪	.

桑迪追着它，高兴地叫着，但转身就跑，躲过了翻滚的浪花。

['edi] [smaɪld] .

Eddie	**smiled**	**.**
埃迪	微笑	.

埃迪笑了。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Maybe**	**I**	**am**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	或许	我	是	,	”	他	说	.

“也许是吧，”他说。

“ ['meɪbi] [aɪm] [skeərɪŋ] [maɪ'self] , [tuː] .

“	**Maybe**	**I'm**	**scaring**	**myself**	**,**	**too**	**.**
“	或许	我是	吓人	我	,	也	.

“也许连我自己都感到害怕。”

['eniweɪ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

Anyway	**,**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**hike**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**lighthouse**	**,**	**we'll**	**have**	**to**
反正	,	如果	是	去	到	远足	全部	这	方式	到	这	灯塔	,	出色地	有	到

['hɜːri] [ʌp] .

hurry	**up**	**.**
匆忙	向上	.

总之，如果我们打算一路徒步走到灯塔，就得抓紧时间了。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][koʊst] ,

”	**As**	**they**	**walked**	**on**	**up**	**the**	**coast**	**,**
”	作为	他们	步行	在	向上	这	海岸	,

“他们沿着海岸线继续前行，

[ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	**sandy**	**beach**	**gave**	**way**	**to**	**rock**	**formations**	**which**	**jutted**	**out**	**into**	**the**	**ocean**	**.**
这	沙	海滩	给予	方式	到	岩石	阵型	哪个	突出的	出去	进入	这	海洋	.

沙滩逐渐被伸入海中的岩石群所取代。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

They	**picked**	**their**	**way**	**carefully**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
他们	挑选	他们的	方式	小心	超过	这	岩石	.

他们小心翼翼地越过岩石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [taɪd] [puːl] [fɔːr; fər] [smɔːl] [kræbz][ænd; ənd]

Now	**and**	**then**	**they**	**stopped**	**to**	**inspect**	**some**	**tide**	**pool**	**for**	**small**	**crabs**	**and**
现在	和	然后	他们	停止	到	检查	一些	潮	水池	为了	小的	螃蟹	和

['ʌðər] [siː] [laɪf] [left] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtər] .

other	**sea**	**life**	**left**	**by**	**the**	**receding**	**water**	**.**
其他	海	生活	左边	经过	这	消退	水	.

他们时不时停下来查看潮间带的水洼，看看有没有退潮后留下的小螃蟹和其他海洋生物。

['sændi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪst] [smɔːl] [kræbz]['ɪntuː] [rɑːk] [k'revɪsɪz] .

Sandy	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**chased**	**small**	**crabs**	**into**	**rock**	**crevices**	**.**
沙	曾是	旁	他自己	和	喜悦	作为	他	追逐	小的	螃蟹	进入	岩石	缝隙	.

桑迪高兴极了，他追着小螃蟹钻进岩石缝隙里。

['tiːnə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [sæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

Teena	found	a	starfish	which	she	dropped	into	a	small	cloth	sack	she	had	brought
蒂娜	成立	一个	海星	哪个	她	掉落	进入	一个	小的	布	解雇	她	有	带来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

蒂娜发现了一只海星，她把它放进了自己随身携带的小布袋里。

['edi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] ['sʊvəˌnɪrz] ,

Eddie	had	never	been	very	interested	in	gathering	shells	and	other	sea	souvenirs	,
埃迪	有	绝不	到过	非常	感兴趣的	在	采集	贝壳	和	其他	海	纪念品	,

埃迪对收集贝壳和其他海洋纪念品一直不太感兴趣。

[bʌt; bət] ['tiːnə] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

but	Teena	had	quite	a	collection	at	home	.
但	蒂娜	有	相当	一个	收藏	在	家	.

但蒂娜家里却收藏了不少东西。

[ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sændi] [koʊv] . -

They	crossed	over	the	rocks	and	dropped	down	into	a	sandy	cove	.	50
他们	交叉	超过	这	岩石	和	掉落	向下	进入	一个	沙	海湾	.	-

他们越过岩石，落入一个沙质海湾。50

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] , ” ['tiːnə] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [biːtʃ] .

“	There's	someone	with	a	boat	,	”	Teena	said	,	pointing	along	the	curving	beach	.
“	有	某人	和	一个	船	,	”	蒂娜	说	,	指向	沿着	这	弯曲	海滩	.

“那里有人有条船，”蒂娜指着蜿蜒的海滩说道。

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

A	rowboat	was	pulled	up	on	the	sand	.
一个	划艇	曾是	拉	向上	在	这	沙	.

一艘划艇被拖上了沙滩。

[tuː] [men] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	men	stood	beside	it	.
二	男人	站立	旁	它	.

旁边站着两个男人。

“ ['fɪʃərmən] , ” ['edi] [sed] .

“	Fishermen	,	”	Eddie	said	.
“	渔民	,	”	埃迪	说	.

“渔民，”埃迪说。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] ['eniθɪŋ] .

“	Let's	see	if	they	caught	anything	.
“	我们来吧	看	如果	他们	捕捉	任何事物	.

“看看他们有没有抓到什么。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [smɔːl] ['boʊts] [aʊt] [ɑːn] [muːn] [beɪ] .

”	There	were	several	other	small	boats	out	on	Moon	Bay	.
”	那里	是	一些	其他	小的	船	出去	在	月亮	湾	.

“月亮湾上还有其他几艘小船。”

['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fiʃt] [ðə; ði] [beɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðəm'selvz] .

Eddie	and	his	father	had	fished	the	bay	several	times	themselves	.
埃迪	和	他的	父亲	有	钓鱼	这	湾	一些	时代	他们自己	.

埃迪和他的父亲曾多次到海湾钓鱼。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʃæloʊ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [gʊd] - [saɪzd] [pɜːrtʃ]

Although	**shallow**	**in**	**places**	**,**	**there**	**were**	**spots**	**in**	**the**	**bay**	**where**	**good**	**-**	**sized**	**perch**
虽然	浅的	在	地方	,	那里	是	地点	在	这	湾	在哪里	好的	-	尺寸	栖息

[ænd; ənd] [beɪs] ,

and	**bass**	**,**
和	低音	,

虽然有些地方水浅，但海湾里也有一些地方栖息着体型较大的鲈鱼和黑鲈。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈhælɪbət] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

and	**occasional**	**halibut**	**were**	**caught**	**.**
和	偶然	大比目鱼	是	捕捉	.

偶尔也能捕获到大比目鱼。

[ˈedi] [ænd; ənd] [ˈtiːnə] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Eddie	**and**	**Teena**	**hurried**	**along**	**the**	**beach**	**.**
埃迪	和	蒂娜	慌忙	沿着	这	海滩	.

埃迪和蒂娜沿着海滩匆匆而行。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

The	**two**	**men**	**looked**	**up**	**as**	**they**	**approached**	**.**
这	二	男人	看起来	向上	作为	他们	接近	.

两人走近时抬起头。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” [ˈedi] [ˈgriːtɪd] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**”**	**Eddie**	**greeted**	**.**
“	你好	,	那里	,	”	埃迪	问候	.

“嗨，你好，”埃迪打招呼道。

“ [ˈeni] [lʌk] ?

“	**Any**	**luck**	**?**
“	任何	运气	?

“有进展吗？”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃən] [bæk]

”	**The**	**two**	**men**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**,**	**seeming**	**to**	**pass**	**a**	**silent**	**question**	**back**
”	这	二	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	,	似乎	到	经过	一个	沉默的	问题	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	**forth**	**.**
和	前进	.

两人互相看了一眼，似乎在无声地交换着某个问题。

[ˈedi] [læft] .

Eddie	**laughed**	**.**
埃迪	笑了	.

埃迪笑了。

“ [its] [oʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它是	哦	.	K	.	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [spɑːts] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	**I**	**know**	**most**	**of**	**the**	**fishing**	**spots**	**out**	**there**	**.**
“	我	知道	最多	的	这	钓鱼	地点	出去	那里	.

“我知道那里的大部分钓鱼地点。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] . ” -

You	**won't**	**be**	**giving**	**away**	**any**	**secrets**	**.**	**”**	**51**
你	惯于	是	给予	离开	任何	秘密	.	”	-

你不会泄露任何秘密的。”51

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” ['edi] ['griːtɪd] .
“ Hi , there , ” Eddie greeted .
” 你好 , 那里 , ” 埃迪 问候 .

“嗨，你好，”埃迪打招呼道。

“ ['eni] [lʌk] ? ” -
“ Any luck ? ” 52
” 任何 运气 ? ” -

“有进展吗？”52

“ ['siːkrɪts] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
“ Secrets ? ” one of the men said .
” 秘密 ? ” 一 的 这 男人 说 .

“秘密？”其中一个男人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] .
He was tall and thin .
他 曾是 高的 和 薄的 .

他身材高瘦。

[hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [pʊʃt] ['ʃɑːrpli] ['aʊtwərd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His cheekbones pushed sharply outward against the sides of his face .
他的 颧骨 推动 尖锐地 向外 反对 这 侧面 的 他的 脸 .

他的颧骨向外突出，紧贴着脸颊两侧。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [waɪt] [fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
His skin was strangely white for that of a fisherman in midsummer .
他的 皮肤 曾是 奇怪的 白色的 为了 那 的 一个 渔夫 在 盛夏 .

盛夏时节，一个渔夫的皮肤却异常苍白。

[moʊst] [wiːk] - [end] ['fɪʃərmən] [ə'raʊnd] ['oʊʃənvˌjuː] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [tænz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Most week - end fishermen around Oceanview had pretty good tans by this time .
最多 星期 - 结尾 渔民 大约 海景 有 漂亮的 好的 棕褐色 经过 这 时间 .

此时，海洋景附近的大多数周末垂钓者都晒成了漂亮的古铜色。

[bəuθ] [men] [wɔːr] ['feɪdɪd] [bluː] ['dɛnɪmz] , [waɪt] ['sniːkəz] , [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] [spɔːrts] ['ʃɝːts] .
Both men wore faded blue denims , white sneakers , and bright - colored sports shirts .
两个都 男人 穿着 褪色 蓝色的 牛仔布 , 白色的 运动鞋 , 和 明亮的 - 有色 运动的 衬衫 .

两人都穿着褪色的蓝色牛仔裤、白色运动鞋和颜色鲜艳的运动衬衫。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər] [kloʊðz] [lʊkt] [nuː] [meɪd] ['edi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
The fact that their clothes looked new made Eddie think it might be the first time
[ðeɪ] [hæd; həd] [fiʃt] [muːn] [beɪ] .
they had fished Moon Bay .
他们 有 钓鱼 月亮 湾 .

他们的衣服看起来很新，这让埃迪觉得他们可能是第一次来月亮湾钓鱼。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['roʊboʊt] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd]
The orange - and - white rowboat pulled up on the sand had been rented
[frʌm; frəm] ['ændɚsənz] ['lændɪŋ] .
from Anderson's Landing .
从 安德森的 降落 .

停靠在沙滩上的那艘橙白相间的划艇是从安德森码头租来的。

[bəuθ] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [nuː] ['mɪstər] . ['ændərsn] [wel] .
Both Eddie and Teena knew Mr . Anderson well .
两个都 埃迪 和 蒂娜 知道 先生 . 安德森 出色地 .

埃迪和蒂娜都和安德森先生很熟。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['fɪʃərmən] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['siːkrɪts] , ” ['tiːnə] [sed] ,

“	We	know	fishermen	don't	like	to	give	away	their	fishing	secrets	,	”	Teena	said	,
”	我们	知道	渔民	不	喜欢	到	给	离开	他们的	钓鱼	秘密	,	”	蒂娜	说	,

“我们知道渔民不喜欢泄露他们的捕鱼秘诀，”蒂娜说。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

“	so	if	you	caught	any	,	you	don't	need	to	tell	us	where	you	got	them	.
”	所以	如果	你	捕捉	任何	,	你	不	需要	到	告诉	我们	在哪里	你	得到	他们	.

“所以，如果你抓到了什么，你不需要告诉我们你是从哪里抓到的。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [smaɪld] [ðen] .

”	The	other	man	smiled	then	.
”	这	其他	男人	微笑	然后	.

“这时，另一个人笑了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , ['edi] [θɔːt] .

He	looked	relieved	,	Eddie	thought	.
他	看起来	松了口气	,	埃迪	想法	.

埃迪心想，他看起来松了口气。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

In	appearance	,	he	was	almost	the	opposite	of	his	companion	.
在	外貌	,	他	曾是	几乎	这	对面的	的	他的	伴侣	.

他的外表几乎与他的同伴截然相反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skwɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [fæt] .

He	was	short	and	squat	,	almost	fat	.
他	曾是	短的	和	蹲	,	几乎	胖的	.

他身材矮胖，几乎有点胖。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [slaɪt] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Despite	the	slight	cool	breeze	from	the	ocean	,
尽管	这	轻微	凉爽的	微风	从	这	海洋	,

尽管海风微凉，

[ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ['glɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [swet] .

the	warm	sun	made	his	chubby	face	glisten	with	sweat	.
这	温暖的	太阳	制成	他的	胖乎乎的	脸	闪亮	和	汗	.

温暖的阳光照在他胖乎乎的脸上，汗珠闪闪发光。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

He	seemed	a	little	more	willing	to	smile	than	the	tall	man	.
他	似乎	一个	小的	更多的	愿意的	到	微笑	比	这	高的	男人	.

他似乎比那个高个子男人更乐于微笑。

['edi] ['dɪdnt] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] . -

Eddie	didn't	feel	uncomfortable	under	his	gaze	,	as	he	did	under	the	stare	of	the	tall	man	.	53
埃迪	没有	感觉	不舒服	在下面	他的	目光	,	作为	他	做过	在下面	这	盯	的	这	高的	男人	.	-

埃迪在他的注视下并没有感到不自在，不像在高个男人注视下那样。53

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [sed] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [jet] .

“	To	tell	you	the	truth	,	”	the	short	man	said	,	“	we	haven't	been	fishing	yet	.
”	到	告诉	你	这	真相	,	”	这	短的	男人	说	,	“	我们	还没有	到过	钓鱼	然而	.

“说实话，”矮个子男人说，“我们还没开始捕鱼呢。”

[soʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [wiːv] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] . ”

So	I	guess	you	couldn't	say	we've	had	any	luck	.	”
所以	我	猜测	你	不能	说	我们已经	有	任何	运气	.	”

所以，我想不能说我们运气不错吧。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” ['edi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Oh , I see , ” Eddie said thoughtfully .
“ 哦 , 我 看 , ” 埃迪 说 深思熟虑 .

“哦，我明白了，”埃迪若有所思地说。

['sændi] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] .
Sandy began sniffing around the rowboat .
沙 开始 嗅闻 大约 这 划艇 .

桑迪开始在小船周围嗅来嗅去。

“ [get] [ðæt] [mʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] .
“ Get that mutt away from there , ” the tall man said .
“ 得到 那 杂种狗 离开 从 那里 , ” 这 高的 男人 说 .

“把那条杂种狗从那儿弄走，”高个子男人说道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] ['enɪθɪŋ] , ['mɪstər] , ” ['edi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ He won't hurt anything , mister , ” Eddie assured him .
“ 他 惯于 伤害 任何事物 , 先生 , ” 埃迪 保证 他 .

“他不会伤害任何人的，先生，”埃迪向他保证道。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['sændiːz] ['kɑːlər] .
He went over , though , and took hold of Sandy's collar .
他 去 超过 , 尽管 , 和 采取 抓住 的 桑迪的 衣领 .

他走过去，一把抓住桑迪的衣领。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃt] ['roʊboʊt] .
As he did so he glanced into the beached rowboat .
作为 他 做过 所以 他 瞥了一眼 进入 这 搁浅 划艇 .

他一边这样做，一边瞥了一眼搁浅的小船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
There were no fish , or even signs of fish .
那里 是 不 鱼 , 或者 甚至 标志 的 鱼 .

没有鱼，甚至连鱼的踪迹都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌbæm'buː] [poʊlz] [wɪtʃ] ['edi] ['rekəgnaɪzd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]
There were a couple bamboo poles which Eddie recognized also as having been
['rentɪd] [frʌm; frəm] ['ændɚsənz] ['lændɪŋ] .
rented from Anderson's Landing .
那里 是 一个 夫妻 竹子 杆子 哪个 埃迪 认可 还 作为 拥有 到过
租来的 从 安德森的 降落 .

埃迪认出那里有几根竹竿，也是从安德森码头租来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði][menz] [lʌntʃ] .
There was a box , probably the men's lunch .
那里 曾是 一个 盒子 , 大概 这 男士 午餐 .

那里有个盒子，可能是男人们的午餐。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [plæŋk] [siːt] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːm] ['edi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l]
And under the plank seat stretching across the beam Eddie saw a round metal
['sɪlɪndər] .
cylinder .
和 在下面 这 板 座位 伸展 穿过 这 光束 埃迪 锯 一个 圆形的 金属
圆柱 .

在横跨横梁的木板座椅下方，埃迪看到了一个圆形的金属圆柱体。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tuːb] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [keɪs]
At first he thought it was the kind of tube used as a carrying case
[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] [traʊt] [rɑːd] ,
to hold the sections of a jointed trout rod ,
到 抓住 这 部分 的 一个 关节 鳟鱼 杆 ,

起初他以为那是用来装分节鳟鱼竿各节的便携管。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

but	as	he	got	a	better	look	,	it	didn't	seem	long	enough	for	that	.	54
但	作为	他	得到	一个	更好的	看	,	它	没有	似乎	长的	足够的	为了	那	.	-

但当他仔细观察后，觉得时间似乎不够长。[54]

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [laɪt] [traʊt] [rɑːd][fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['fɪʃɪŋ] ?

Besides	,	who	would	use	a	light	trout	rod	for	ocean	fishing	?
除了	,	WHO	会	使用	一个	光	鳟鱼	杆	为了	海洋	钓鱼	?

此外，谁会用轻型鳟鱼竿去海钓呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɪg] [beɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ɪn]

It	wouldn't	be	any	good	to	catch	the	big	bass	which	were	sometimes	caught	in
它	不会	是	任何	好的	到	抓住	这	大的	低音	哪个	是	有时	捕捉	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

去钓那些有时在海湾里钓到的大鲈鱼并没有什么用。

['ɪtəd] ['prɑːbəbli] [snæp][ɪn] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːrs] [ə; eɪ]['hælɪbət][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It'd	probably	snap	in	two	if	you	tried	to	horse	a	halibut	in	with	it	.
它会	大概	折断	在	二	如果	你	尝试	到	马	一个	大比目鱼	在	和	它	.

如果你试图用它硬塞一条大比目鱼进去，它很可能会断成两截。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [kɪd] ?

“	What	are	you	looking	at	,	kid	?
”	什么	是	你	寻找	在	,	孩子	?

“小家伙，你在看什么？”

” [ðə; ði][tɔːl] ['mænz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [dʒɜːrk] ['edi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	The	tall	man's	harsh	voice	jerked	Eddie	out	of	his	thoughts	.
”	这	高的	男人的	残酷的	嗓音	猛地一抖	埃迪	出去	的	他的	想法	.

“高个男人的粗犷嗓音将埃迪从沉思中拉了出来。”

“ [en] - ['nɑːθɪn] - , ” ['edi] [sed] .

“	N	-	nothin	'	,	”	Eddie	said	.
”	N	-	什么也没有	-	,	”	埃迪	说	.

“没什么，”埃迪说。

“ [ðen] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] . ”

“	Then	stay	away	from	the	boat	.	”
”	然后	停留	离开	从	这	船	.	”

“那就远离那艘船。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['sɪmz] , ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [sed] .

“	Take	it	easy	,	Simms	,	”	the	short	man	said	.
”	拿	它	简单的	,	西姆斯	,	”	这	短的	男人	说	.

“放轻松点，西姆斯，”矮个子男人说道。

“ [ðiːz] [kɪdz] [dəunt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

“	These	kids	don't	mean	any	harm	.
”	这些	孩子们	不	意思是	任何	伤害	.

“这些孩子没有恶意。”

[ðeɪ] — [ðeə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ['siːkrɪts] .

They	—	they're	not	trying	to	steal	our	fishing	secrets	.
他们	—	它们是	不是	尝试	到	偷	我们的	钓鱼	秘密	.

他们——他们并不是想窃取我们的捕鱼秘诀。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Now	,	are	you	?
现在	,	是	你	?

现在，你觉得呢?

〞 [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['tiːnə] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] .

〞	He	smiled	at	Teena	,	displaying	a	mouthful	of	yellowish	uneven	teeth	.
〞	他	微笑	在	蒂娜	,	显示	一个	一口气	的	淡黄色	不均匀	牙齿	.

他对着蒂娜笑了笑，露出一口黄黄的参差不齐的牙齿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [tiːθ] [meɪd] ['edi] ['maɪti] [glæd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

Looking	at	those	teeth	made	Eddie	mighty	glad	his	teeth	would	never	look	like	that	.
寻找	在	那些	牙齿	制成	埃迪	强大的	高兴的	他的	牙齿	会	绝不	看	喜欢	那	.

看着那些牙齿，埃迪无比庆幸自己的牙齿永远不会变成那样。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wɜːr; wər] [wʊd] [ʃʊr] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

What	little	bother	his	braces	and	the	cleaning	were	would	sure	be	worth	it	in
什么	小的	打扰	他的	牙套	和	这	打扫	是	会	当然	是	值得	它	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

the	long	run	.
这	长的	跑步	.

他戴牙套和清洁牙套虽然有点麻烦，但从长远来看肯定是值得的。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['jeloʊ] , [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] [laɪk] [ðæt] [mæn][hæd; həd] .

He	never	wanted	yellow	,	uneven	teeth	like	that	man	had	.
他	绝不	通缉	黄色的	,	不均匀	牙齿	喜欢	那	男人	有	.

他从来不想要像那个人一样，牙齿又黄又不齐。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['fɪʃɪŋ] ['siːkrɪts] ,

“	I	should	say	we	wouldn't	try	to	steal	any	fishing	secrets	,
〞	我	应该	说	我们	不会	尝试	到	偷	任何	钓鱼	秘密	,

“我应该说明，我们不会试图窃取任何捕鱼秘诀。”

〞 ['tiːnə] ['ænsər] [ðə; ði][fæt]['mænz] ['kwestʃən] .

〞	Teena	answered	the	fat	man's	question	.
〞	蒂娜	回答	这	胖的	男人的	问题	.

蒂娜回答了胖子的问题。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] . 〞 -

“	You're	welcome	to	all	the	fish	you	can	catch	.	〞	55
〞	你是	欢迎	到	全部	这	鱼	你	能	抓住	.	〞	-

“你想钓多少鱼都行。”55

“ [wiː; wi][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [wɪð; wɪθ] , 〞 ['edi] ['ædɪd] , “ [lɔːŋ] [æz; əz]

“	We	don't	care	how	you	catch	them	,	or	what	with	,	〞	Eddie	added	,	“	long	as
〞	我们	不	关心	如何	你	抓住	他们	,	或者	什么	和	,	〞	埃迪	额外	,	“	长的	作为

[its] ['liːg(ə)l] . 〞

it's	legal	.	〞
它是	合法的	.	〞

“我们不在乎你用什么方法、什么工具抓它们，”埃迪补充道，“只要合法就行。”

“ ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , 〞 ['tiːnə]

“	Anyway	,	we're	on	our	way	to	visit	Captain	Daniels	at	the	lighthouse	,	〞	Teena
〞	反正	,	是	在	我们的	方式	到	访问	队长	丹尼尔斯	在	这	灯塔	,	〞	蒂娜

[sed] .

said	.
说	.

“总之，我们正要去灯塔拜访丹尼尔斯船长，”蒂娜说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['edi] . 〞

“	Come	on	,	Eddie	.	〞
〞	来	在	,	埃迪	.	〞

“来吧，埃迪。”

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [mæd] , 〞 [ðə; ði] ['hevi] - [set][mæn] [sed] .

“	Don't	go	away	mad	,	〞	the	heavy	-	set	man	said	.
〞	不	去	离开	疯狂的	,	〞	这	重的	-	放	男人	说	.

“别带着怒气离开，”身材魁梧的男人说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] . ”
“ We didn't mean any harm . ”
” 我们 没有 意思是 任何 伤害 . ”

“我们并无恶意。”

“ [let] - [ɪm] [goʊ] , [rɔi] , ” ['sɪmz] [sed] .
“ Let ' em go , Roy , ” Simms said .
” 让 - 呃 去 , 罗伊 , ” 西姆斯 说 .

“放他们走吧，罗伊，”西姆斯说。

“ [wiːv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
“ We've got work to do .
” 我们已经 得到 工作 到 做 .

“我们还有很多工作要做。”

” ['edi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['tiːnə] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sændi] .
” Eddie motioned to Teena and called Sandy .
” 埃迪 示意 到 蒂娜 和 称为 沙 .

埃迪向蒂娜示意，然后叫桑迪过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [spɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
He had intended to tell the men of a good fishing spot only a few
他 有 故意的 到 告诉 这 男人 的 一个 好的 钓鱼 点 仅有的 一个 很少
['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊv] ,
hundred yards out from the cove ,
百 码 出去 从 这 海湾 ,

他原本打算告诉这些人，离海湾只有几百码远的地方有个很好的钓鱼地点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [men] ['æktɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but the way the men acted made him change his mind .
但 这 方式 这 男人 行动 制成 他 改变 他的 头脑 .

但这些人的行为让他改变了主意。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,
At the far end of the cove ,
在 这 远的 结尾 的 这 海湾 ,

在海湾的尽头，

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd]
Eddie and Teena stopped and turned to watch the two men as they shoved
埃迪 和 蒂娜 停止 和 转向 到 手表 这 二 男人 作为 他们 推搡
[ðə; ði] ['roʊboʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːm] [sɜːrf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] ['klʌmzɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
the rowboat into the calm surf and climbed in clumsily over the side .
这 划艇 进入 这 冷静的 冲浪 和 攀登 在 笨拙地 超过 这 边 .

埃迪和蒂娜停下脚步，转身看着那两个男人把小船推进平静的海浪中，然后笨拙地从船边爬了进去。

“ [bɔɪ] , [aɪm] [glæd] [ɔːl] ['fɪʃərmən] [ɑːnt] [laɪk] [ðæt] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Boy , I'm glad all fishermen aren't like that , ” Teena said .
” 男生 , 我是 高兴的 全部 渔民 不是 喜欢 那 , ” 蒂娜 说 .

“哎呀，我很高兴不是所有渔民都那样，”蒂娜说。

“ [ðæt] [tɔːl] [mæn] [ʃʊr] ['æktɪd] [miːn] .
“ That tall man sure acted mean .
” 那 高的 男人 当然 行动 意思是 .

“那个高个子男人确实很凶。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] . ”
I hope they don't catch any fish . ”
我 希望 他们 不 抓住 任何 鱼 . ”

我希望他们一条鱼都钓不到。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” ['edi] [sed] .
“ I don't think they will , ” Eddie said .
“ 我 不 思考 他们 将要 , ” 埃迪 说 .

“我觉得他们不会，”埃迪说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [beɪt] [kæn; kən] .
“ I saw their bait can .
“ 我 锯 他们的 饵 能 .

“我看到了他们的诱饵罐。”

[noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] ? ”
Know what they're using ? ”
知道 什么 它们是 使用 ? ”

知道他们在用什么吗?

“ [sænd][kræbz] ? ” -
“ Sand crabs ? ” 56
“ 沙 螃蟹 ? ” -

“沙蟹？”56

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] .
That's what they should be using .
那就是 什么 他们 应该 是 使用 .

他们就应该用那个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [oʊld] [draɪd] [ʌp] ['mʌsəlz] .
They had some old dried up mussels .
他们 有 一些 老的 干燥 向上 贻贝 .

他们有一些干瘪的老贻贝。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɪr] [ɪn] [muːn] [beɪ] [dəunt] [baɪt] [ɑːn] ['mʌsl] .
The fish here in Moon Bay don't bite on mussel .
这 鱼 这里 在 月亮 湾 不 咬 在 蚌 .

月亮湾的鱼不吃贻贝。

[dæd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Dad and I have tried it . ”
爸爸 和 我 有 尝试 它 . ”

我和爸爸都试过了。

“ [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪstər] . ['ændərsn] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Then I wonder why Mr . Anderson sold it to them , ” Teena said .
“ 然后 我 想知道 为什么 先生 . 安德森 卖 它 到 他们 , ” 蒂娜 说 .

“那我就纳闷了，安德森先生为什么要把房子卖给他们呢？”蒂娜说道。

“ ['mɪstər] . ['ændərsn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɛlps] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
“ Mr . Anderson usually helps the fishermen .
“ 先生 . 安德森 通常 帮助 这 渔民 .

安德森先生通常会帮助渔民。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] - ['rent(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [raɪt] [beɪt] . ”
It's good for his boat - rental business to sell the right bait . ”
它是 好的 为了 他的 船 - 租赁 商业 到 卖 这 正确的 饵 . ”

卖对鱼饵对他的租船生意有好处。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [æsk] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [beɪt] [wʌz; wəz] [best] , ” ['edi] [sed] .
“ I'll bet they didn't even ask what kind of bait was best , ” Eddie said .
“ 患病的 赌注 他们 没有 甚至 问 什么 种类 的 饵 曾是 最好的 , ” 埃迪 说 .

“我敢打赌他们甚至都没问哪种鱼饵最好，”埃迪说。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [græbd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
“ They probably grabbed the first thing they came to .
” 他们 大概 抓住 这 第一的 事物 他们 来了 到 .

他们可能抓起了他们遇到的第一件东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌsəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪt] [bɪnz] . ”
And Mr . Anderson always has a few mussels in his bait bins . ”
和 先生 . 安德森 总是 有 一个 很少 贻贝 在 他的 饵 垃圾箱 . ”

安德森先生的饵料箱里总会放一些贻贝。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ I didn't think fishing was so good in the middle of the day , ” Teena said .
” 我 没有 思考 钓鱼 曾是 所以 好的 在 这 中间 的 这 天 , ” 蒂娜 说 .

“我没想到中午钓鱼效果会这么好，”蒂娜说。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
She pointed out across the water .
她 尖 出去 穿过 这 水 .

她指着水对岸。

“ [siː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] . ”
“ See , most of the boats have gone ashore . ”
” 看 , 最多 的 这 船 有 已消失 岸上 . ”

“你看，大部分船只都靠岸了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['edi] [sed] .
“ That's right , ” Eddie said .
” 那就是 正确的 , ” 埃迪 说 .

“没错，”埃迪说。

“ [ɪf] [ðoʊz] [gaɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ðɪs]
“ If those guys wanted to catch fish they should have been out there early this
” 如果 那些 伙计们 通缉 到 抓住 鱼 他们 应该 有 到过 出去 那里 早期的 这
['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][wɜːr; wər]['baɪtɪŋ] . ”
morning when the big ones were biting . ”
早晨 什么时候 这 大的 一个 是 咬 . ”

“如果那些家伙想钓到鱼，他们就应该今天一大早就去，那时候大鱼正在咬钩。”

“ [ges] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , [hʌ] , ['edi] ?
“ Guess they don't know much about fishing , huh , Eddie ?
” 猜测 他们 不 知道 很多 关于 钓鱼 , 嗯 , 埃迪 ?

“看来他们对钓鱼了解不多，是吧，埃迪？”

” ['tiːnə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] . -
” Teena said , smiling . 57
” 蒂娜 说 , 微笑 . -

蒂娜笑着说。57

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjər] , ” ['edi] [ə'griːd] .
“ That's what I figure , ” Eddie agreed .
” 那就是 什么 我 数字 , ” 埃迪 同意 .

“我也是这么想的，”埃迪同意道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][ækt] [laɪk] ['fɪʃərmən] .
“ Besides , they didn't even act like fishermen .
” 除了 , 他们 没有 甚至 行为 喜欢 渔民 .

“此外，他们的行为根本不像渔民。”

[ðæt] [tɔːl] ['feloʊ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊtʃ] .
That tall fellow really was a grouch .
那 高的 同伴 真的 曾是 一个 牢骚 .

那个高个子家伙真是个脾气暴躁的人。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['graʊtʃi] ['fɪʃərmən] . ”
First time I ever ran across a grouchy fisherman . ”
第一的 时间 我 曾经 跑 穿过 一个 脾气暴躁的 渔夫 . ”

这是我第一次遇到脾气暴躁的渔夫。

“ ['eniweɪ] , [lets] [kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['tiːnə] [sə'dʒestɪd] .
“ Anyway , let's quit worrying about them , ” Teena suggested .
“ 反正 , 我们来吧 辞职 令人担忧 关于 他们 , ” 蒂娜 建议 .

“总之，我们别再担心他们了，”蒂娜建议道。

“ [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] .
“ It's almost noon .
“ 它是 几乎 中午 .

“现在快到中午了。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɪ'fɔːr] [kæp] [hæz; həz] [lʌntʃ] .
We want to reach the lighthouse before Cap has lunch .
我们 想 到 抵达 这 灯塔 前 帽 有 午餐 .

我们想在船长吃午饭前到达灯塔。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [tuː] . ”
He can't very well eat his lunch and ours , too . ”
他 不能 非常 出色地 吃 他的 午餐 和 我们的 , 也 . ”

他不可能既吃自己的午饭又吃我们的。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” ['edi] [ə'griːd] ,
“ O . K . , ” Eddie agreed ,
“ 哦 . K . , ” 埃迪 同意 ,

“好的，”埃迪同意道。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] ['roʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
taking one last glance at the two men rowing out on the blue water of the bay .
采取 一 最后的 瞥一眼 在 这 二 男人 划船 出去 在 这 蓝色的 水 的 这 湾 .

最后看了一眼划船驶向海湾蓝色水面上的两名男子。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [smelz] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ]
“ But something smells fishy about those two — and I don't mean the kind you
“ 但 某物 气味 腥 关于 那些 二 — 和 我 不 意思是 这 种类 你
[kætʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] ! ” -
catch on a hook ! ” 58
抓住 在 一个 钩 ! ” -

“但这两个人身上总感觉有些蹊跷——我指的可不是那种用鱼钩钓到的鱼！”58

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːnkriːt] ['fɪŋgər] , ['peɪntɪd] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [red]
The lighthouse was a tall concrete finger , painted dazzling white with broad red
这 灯塔 曾是 一个 高的 具体的 手指 , 绘 耀眼的 白色的 和 广阔 红色的
[rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
rings around it .
戒指 大约 它 .

灯塔是一根高耸的混凝土手指，漆成耀眼的白色，周围环绕着宽阔的红色圆环。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˌpælɪ'seɪd] [wɪtʃ] [roʊz] ['stiːpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
It stood on the top of a rock palisade which rose steeply from the beach .
它 站立 在 这 顶部 的 一个 岩石 栅栏 哪个 玫瑰 陡峭地 从 这 海滩 .

它矗立在从海滩陡峭拔地而起的岩石峭壁顶端。

[stiːl] [sterz] ['spaɪrəld] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [glæs] - [ɪn'kloʊzd]

Steel	stairs	spiraled	upward	on	the	outside	,	leading	to	the	strong	glass	-	enclosed
钢	楼梯	螺旋状	向上	在	这	外部	,	领导	到	这	强的	玻璃	-	内

[ɪ'lektrɪk] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

electric	eye	at	the	top	.
电的	眼睛	在	这	顶部	.

外部有螺旋上升的钢制楼梯，通往顶部的坚固玻璃罩内的电子眼。

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Eddie	and	Teena	paused	on	the	beach	below	and	looked	up	.
埃迪	和	蒂娜	暂停	在	这	海滩	以下	和	看起来	向上	.

埃迪和蒂娜在下面的沙滩上停了下来，抬头望去。

[kruːd] [steps] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Crude	steps	hewn	out	of	the	rocks	led	up	to	the	lighthouse	.
原油	步骤	凿	出去	的	这	岩石	引领	向上	到	这	灯塔	.

从岩石上凿出的简陋台阶通往灯塔。

“ [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ” ['edi] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I'll	carry	the	lunch	,	”	Eddie	volunteered	.
“	患病的	携带	这	午餐	,	”	埃迪	自愿	.

“我来带午饭吧，”埃迪自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	And	be	careful	.
“	和	是	小心	.

“要小心。”

[ðə; ði] [siː] [spreɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] [steps] ['slɪpəri] . ” -

The	sea	spray	can	make	those	steps	slippery	.	”	59
这	海	喷	能	制作	那些	步骤	滑	.	”	-

海浪喷溅会让台阶变得很滑。”59

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

They	took	their	time	getting	to	the	top	.
他们	采取	他们的	时间	获得	到	这	顶部	.

他们花了很长时间才登上顶峰。

['sændi] [went] [ə'hed] , ['snɪfɪŋ] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Sandy	went	ahead	,	sniffing	in	every	crevice	on	the	way	.
沙	去	前方	,	嗅闻	在	每一个	裂缝	在	这	方式	.

桑迪走在前面，沿途嗅遍了每一个缝隙。

“ [fjuː] !

“	Phew	!
“	呼.....	!

“呼！

” ['tiːnə] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

”	Teena	gasped	as	they	reached	the	base	of	the	lighthouse	.
”	蒂娜	倒吸一口气	作为	他们	达到	这	根据	的	这	灯塔	.

“当他们到达灯塔底部时，蒂娜倒吸了一口气。”

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [steps] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	seem	to	be	more	steps	every	time	we	climb	it	.
“	那里	似乎	到	是	更多的	步骤	每一个	时间	我们	爬	它	.

“每次爬上去，似乎都会有更多的台阶。”

” ['edi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [sæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

”	Eddie	smiled	and	shifted	the	lunch	sack	to	his	other	hand	.
”	埃迪	微笑	和	转移	这	午餐	解雇	到	他的	其他	手	.

埃迪笑了笑，把午餐袋换到另一只手上。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , ['tiːnə] , ” [hiː; hi] [tiːzd] .

“	**You're**	**getting**	**old**	**,**	**Teena**	**,**	**”**	**he**	**teased**	**.**
”	你是	获得	老的	,	蒂娜	,	”	他	戏弄	.

“蒂娜，你老了，”他打趣道。

“ ['welkəm] [ə'bɔːrd] , [meɪts] , ” [ə; eɪ] [diːp] , ['kaɪndli] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] .

“	**Welcome**	**aboard**	**,**	**mates**	**,**	**”**	**a**	**deep**	**,**	**kindly**	**voice**	**spoke**	**from**	**nearby**	**.**
”	欢迎	船上	,	伙伴们	,	”	一个	深的	,	亲切地	嗓音	辐	从	附近	.

“欢迎登船，伙计们，”附近传来一个低沉而友善的声音。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

They	**turned**	**and**	**saw**	**Captain**	**Daniels**	**standing**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**his**	**living**
他们	转向	和	锯	队长	丹尼尔斯	常设	外部	这	门	的	他的	活的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

他们转过身，看到丹尼尔斯上尉站在他住所的门外。

[ə; eɪ]['taɪni] [θriː] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	**tiny**	**three**	**-**	**room**	**cottage**	**located**	**about**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**
一个	微小的	三	-	房间	小屋	位于	关于	五十	脚	从	这	根据	的	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	**.**
灯塔	.

一座小小的三室小屋，位于灯塔底部约五十英尺处。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , ['kæptɪn] ['dænjɛlz] , ” ['tiːnə] [kɔːld] .

“	**Oh**	**,**	**hello**	**,**	**Captain**	**Daniels**	**,**	**”**	**Teena**	**called**	**.**
”	哦	,	你好	,	队长	丹尼尔斯	,	”	蒂娜	称为	.

“哦，你好，丹尼尔斯船长，”蒂娜喊道。

“ [ʃʊr] [glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] . ”

“	**Sure**	**glad**	**you're**	**home**	**.**	**”**
”	当然	高兴的	你是	家	.	”

“真高兴你回家了。”

“ [hoʊm] ?

“	**Home**	**?**
”	家	?

“家?

” [ðə; ði] ['fɔːrmər] [siː] ['kæptɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**the**	**former**	**sea**	**captain**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
”	这	以前的	海	队长	说	,	微笑	.

“这位前船长笑着说。”

“ [ə; eɪ] [laɪt'kiːpə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊm] . ” -

“	**A**	**lightkeeper**	**is**	**always**	**home**	**.**	**”**	**60**
”	一个	灯塔守护者	是	总是	家	.	”	-

“灯塔守护者永远在家。”60

[ɪn] ['ɛˌdiːz] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [ɔːr] [ə; eɪ]

In	**Eddie's**	**opinion**	**,**	**Captain**	**Daniels**	**looked**	**exactly**	**like**	**an**	**old**	**ship's**	**captain**	**or**	**a**
在	埃迪的	观点	,	队长	丹尼尔斯	看起来	确切地	喜欢	一个	老的	船的	队长	或者	一个

[laɪt'kiːpə] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

lightkeeper	**should**	**look**	**.**
灯塔守护者	应该	看	.

在埃迪看来，丹尼尔斯船长看起来就像一位老船长或灯塔守护人该有的样子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

He	**wore**	**a**	**fringe**	**of**	**white**	**beard**	**which**	**formed**	**a**	**half**	**-**	**circle**	**,**
他	穿着	一个	边缘	的	白色的	胡须	哪个	形成	一个	一半	-	圆圈	,

他留着一圈白色的胡须，呈半圆形。

[ˈstaːtiŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈkəːviŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

starting	under	one	ear	and	curving	across	his	chin	and	up	the	other	side	.
开始	在下面	一	耳朵	和	弯曲	穿过	他的	下巴	和	向上	这	其他	边	.

从一侧耳朵下方开始，绕过下巴，再向上延伸到另一侧。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [waɪt] [her] [ˈferli] [ɪkˈsploʊdɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [dɑːrk] - [bluː] [ˈsiːmənz] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] .

His	bushy	white	hair	fairly	exploded	from	beneath	the	battered	dark	-	blue	seaman's	cap	which	he	wore	even	while	eating	.
他的	茂密的	白色的	头发	相当	爆炸了	从	下面	这	伤痕累累	黑暗的	-	蓝色的	海员的	帽	哪个	他	穿着	甚至	尽管	吃	.

他那蓬松的白发几乎要从他那顶破旧的深蓝色水手帽下炸开，即使吃饭时他也戴着这顶帽子。

[ˈedi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈdænjɛlz] [wɔːr] [ðə; ði] [kæp] [tuː; tə] [bed] .

Eddie	sometimes	wondered	if	Captain	Daniels	wore	the	cap	to	bed	.
埃迪	有时	想知道	如果	队长	丹尼尔斯	穿着	这	帽	到	床	.

埃迪有时会想，丹尼尔斯船长是不是戴着那顶帽子睡觉。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmærɪnər] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] .

The	old	mariner	also	had	sharp	blue	eyes	.
这	老的	水手	还	有	锋利的	蓝色的	眼睛	.

这位老水手还有一双锐利的蓝眼睛。

[ˈedi] [ˈpiktʃəd] [ɔːl] [staʊt] [ˈsiːmən] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] .

Eddie	pictured	all	stout	seamen	as	having	sharp	blue	eyes	.
埃迪	如图所示	全部	肥硕	海员	作为	拥有	锋利的	蓝色的	眼睛	.

埃迪想象中所有身材魁梧的水手都长着一双锐利的蓝眼睛。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈkæptɪn] [ˈdænjɛlz] , ” [ˈtiːnə] [sed] .

“	We	brought	a	little	lunch	with	us	,	Captain	Daniels	,	”	Teena	said	.
“	我们	带来	一个	小的	午餐	和	我们	,	队长	丹尼尔斯	,	”	蒂娜	说	.

“我们带了点午餐，丹尼尔斯船长，”蒂娜说。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ɔːlˈredi] .

“	Hope	you	haven't	eaten	already	.
“	希望	你	还没有	吃	已经	.

希望你还没吃东西。

” [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkæps] [aɪz] .

”	A	twinkle	came	into	Cap's	eyes	.
”	一个	闪烁	来了	进入	帽子	眼睛	.

“美国队长眼中闪过一丝光芒。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	might	have	,	”	he	said	,
“	我	可能	有	,	”	他	说	,

“我或许有，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

“	but	I	reckon	I	better	confess	that	I	saw	you	through	my	telescope	coming	up	the	beach	.
“	但	我	估计	我	更好的	承认	那	我	锯	你	通过	我的	望远镜	未来	向上	这	海滩	.

“但我还是觉得应该坦白，我透过望远镜看到你沿着海滩走过来。”

[θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [hoʊld] [ɔːf] [ɑːn] [lʌntʃ] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] . ”

Thought	I'd	better	hold	off	on	lunch	—	just	in	case	.	”
想法	ID	更好的	抓住	离开	在	午餐	—	只是	在	案件	.	”

我想我最好还是别吃午饭了——以防万一。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
“ Can we eat outside ?
” 能 我们 吃 外部 ?

我们可以在外面用餐吗?

” [ˈtiːnə] [æskt] .
” Teena asked .
” 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

“ [ðə; ði] [lɔːnz] [naɪs][ænd; ənd][draɪ] , ” [kæp] [sed] .
“ The lawn's nice and dry , ” Cap said .
“ 这 草坪的 好的 和 干燥 , ” 帽 说 .

“草坪干爽宜人,”卡普说道。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” ['edi] [səˈdʒestɪd] .
“ Let's make it a picnic , ” Eddie suggested .
“ 我们来吧 制作 它 一个 野餐 , ” 埃迪 建议 .

“不如我们去野餐吧,”埃迪提议道。

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , [meit] , ” [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] ['siːferər] [sed] . -
“ Good idea , mate , ” the retired seafarer said . 61
“ 好的 主意 , 伴侣 , ” 这 退休 海员 说 . -

“好主意，伙计,”这位退休海员说道。[61]

['kæptɪn] ['dænjɛlz] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] .
Captain Daniels took great pride in his small patch of grass .
队长 丹尼尔斯 采取 伟大的 自豪 在 他的 小的 修补 的 草 .

丹尼尔斯船长对他的小块草坪感到非常自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] .
It seemed to grow right out of the rock on which the lighthouse stood .
它 似乎 到 生长 正确的 出去 的 这 岩石 在 哪个 这 灯塔 站立 .

它仿佛是从灯塔所在的岩石中长出来的一样。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['kæptɪn] ['dænjɛlz][hæd; həd] [hɔːld] [ɪn]['tɑːpsɔɪl][frʌm; frəm][maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli]
Captain Daniels had hauled in topsoil from miles away and spread it carefully
队长 丹尼尔斯 有 拖拽 在 表土 从 英里 离开 和 传播 它 小心
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːn] .
to make the lawn .
到 制作 这 草地 .

丹尼尔斯船长从几英里外运来表层土壤，小心翼翼地铺开，建成了草坪。

[hiː; hi] [tendid] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He tended it , and the flower beds which bordered it ,
他 倾向于 它 , 和 这 花 床 哪个 带边框 它 ,

他精心照料着这片土地，以及它周围的花坛。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɑːʃbʌklɪŋ]
with an affection that seemed strangely out of place for a swashbuckling
和 一个 感情 那 似乎 奇怪的 出去 的 地方 为了 一个 冒险
['ʃɪps] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
ship's captain who had roamed the seven seas .
船的 队长 WHO 有 漫游 这 七 海域 .

对于一位驰骋七大洋、英勇无畏的船长来说，这种感情似乎显得有些格格不入。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	three	of	them	sat	down	on	the	lawn	.
这	三	的	他们	卫星	向下	在	这	草地	.

他们三人坐在草坪上。

['tiːnə] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['oʊpənd] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd]

Teena	passed	around	the	sandwiches	,	opened	the	potato	chips	,	and
蒂娜	通过了	大约	这	三明治	,	打开	这	土豆	芯片	,	和

[ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] .

unwrapped	the	pickles	and	olives	.
拆开	这	泡菜	和	橄榄	.

蒂娜把三明治分发给大家，打开薯片，拆开腌黄瓜和橄榄的包装。

[ðeɪ] [eɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

They	ate	for	a	while	in	silence	,
他们	吃	为了	一个	尽管	在	沉默	,

他们默默地吃了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

looking	off	across	the	blue	water	of	the	bay	toward	the	open	ocean	beyond	.
寻找	离开	穿过	这	蓝色的	水	的	这	湾	朝向	这	打开	海洋	超过	.

眺望海湾的蓝色水面，远眺开阔的海洋。

['ɛˌdiːz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Eddie's	gaze	followed	the	curving	shore	line	to	the	north	.
埃迪的	目光	随后	这	弯曲	支撑	线	到	这	北	.

埃迪的目光沿着北方的蜿蜒海岸线向外望去。

['lændz] [end] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['siːdər] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [stʌk] [ɪts] ['rɑːki] ['fɪŋgər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Land's	end	in	that	direction	was	Cedar	Point	,	which	stuck	its	rocky	finger	out	into	the	ocean	.
土地的	结尾	在	那	方向	曾是	雪松	观点	,	哪个	卡住	它是	岩石	手指	出去	进入	这	海洋	.

那个方向的尽头是雪松角，它像一根岩石手指一样伸入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪldlɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntrɪ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ɪk'sept] [baɪ][boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

It	was	wildly	rugged	country	,	difficult	to	get	to	except	by	boat	across	the	bay
它	曾是	疯狂地	崎岖	国家	,	难的	到	得到	到	除了	经过	船	穿过	这	湾

.

:

.

那里地势崎岖，除了乘船横渡海湾外，很难到达。

['edɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər]

Eddie	supposed	that	was	why	the	lighthouse	had	been	built	on	the	smaller
埃迪	据称	那	曾是	为什么	这	灯塔	有	到过	建造	在	这	较小的

[pɔɪnt] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

point	located	on	the	more	civilized	curve	of	the	bay	.
观点	位于	在	这	更多的	文明	曲线	的	这	湾	.

埃迪认为，这就是为什么灯塔要建在海湾较为平坦的弧形地带上的那个较小的岬角上的原因。

[jet] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['pleɪnlɪ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] . -

Yet	the	lighthouse	was	high	and	plainly	visible	to	ships	at	sea	.	62	-
然而	这	灯塔	曾是	高的	和	显然	可见的	到	船舶	在	海	.		-

然而，灯塔很高，海上的船只可以清晰地看到它。62

['kæptɪn] ['dænjɛlz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [dʌg] [ə; eɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tæmpt]

Captain	**Daniels**	**finished**	**his**	**lunch**	**,**	**dug**	**a**	**pipe**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**tamped**
队长	丹尼尔斯	完成的	他的	午餐	,	挖	一个	管道	从	他的	口袋	,	和	捣碎

[tə'bækoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] .

tobacco	**into**	**the**	**bowl**	**.**
烟草	进入	这	碗	.

丹尼尔斯上尉吃完午饭，从口袋里掏出一根烟斗，把烟草压进烟斗里。

“ ['maɪti] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Mighty**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	强大的	好的	,	”	他	说	.

“非常好，”他说。

“ [ʃʊr] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	**Sure**	**nice**	**of**	**you**	**young**	**folks**	**to**	**share**	**your**	**rations**	**with**	**me**	**.**	**”**
“	当然	好的	的	你	年轻的	各位	到	分享	你的	口粮	和	我	.	”

“你们这些年轻人真好，愿意把口粮分给我。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['dænjɛlz] , ” ['tiːnə] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**like**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Captain**	**Daniels**	**,**	**”**	**Teena**	**said**	**.**
“	哦	,	我们	喜欢	到	做	它	,	队长	丹尼尔斯	,	”	蒂娜	说	.

“哦，我们喜欢这样做，丹尼尔斯船长，”蒂娜说。

“ [its] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] . ”

“	**It's**	**so**	**much**	**fun**	**coming**	**up**	**here**	**to**	**visit**	**you**	**.**	**”**
“	它是	所以	很多	乐趣	未来	向上	这里	到	访问	你	.	”

“来这里看你真是太开心了。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , ” [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [sed] ,

“	**From**	**what**	**I've**	**been**	**reading**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**”**	**the**	**lightkeeper**	**said**	**,**
“	从	什么	我已经	到过	阅读	在	这	文件	,	”	这	灯塔守护者	说	,

“从我从报纸上读到的内容来看，”灯塔管理员说道，

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	**I**	**hardly**	**expected**	**to**	**see**	**you**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
“	我	几乎	预期的	到	看	你	为了	一个	尽管	.	”

“我没想到这么久都见不到你。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['aɪsətoʊp] ?

“	**You**	**mean**	**the**	**stolen**	**isotope**	**?**
“	你	意思是	这	被盗	同位素	?

“你是说被盗的同位素吗？”

” ['edi] [æskt] .

”	**Eddie**	**asked**	**.**
”	埃迪	问	.

“埃迪问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aɪsəˌtoʊps] , ” [kæp] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**isotopes**	**,**	**”**	**Cap**	**said**	**,**
“	我	不	知道	很多	关于	同位素	,	”	帽	说	,

“我对同位素了解不多，”卡普说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɔːk] [ðə; ði]

“	**but**	**I**	**do**	**know**	**that**	**the**	**newspapers**	**have**	**been**	**making**	**your**	**father**	**walk**	**the**
“	但	我	做	知道	那	这	报纸	有	到过	制作	你的	父亲	走	这

[plæŋk] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['stoʊlən] . ”

plank	**for**	**letting**	**it**	**be**	**stolen**	**.**	**”**
板	为了	出租	它	是	被盗	.	”

“但我知道，报社一直在追究你父亲的责任，因为他让东西被偷了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” ['edi] [dɪ'fendɪd] .

“	**It**	**really**	**wasn't**	**his**	**fault**	**,**	**”**	**Eddie**	**defended**	**.**
”	它	真的	不是	他的	过错	,	”	埃迪	辩护	.

“这真的不是他的错，”埃迪辩解道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [ə'griːd] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**Captain**	**Daniels**	**agreed**	**.**
”	的	课程	不是	,	”	队长	丹尼尔斯	同意	.

“当然不是，”丹尼尔斯上尉同意道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [gets] [bleɪmd] .

“	**But**	**someone**	**always**	**gets**	**blamed**	**.**
”	但	某人	总是	获得	被指责	.

但总会有人被指责。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .

Just	**like**	**those**	**missing**	**blueprints**	**I**	**read**	**about**	**in**	**this**	**morning's**	**paper**	**.**
只是	喜欢	那些	丢失的	蓝图	我	读	关于	在	这	早晨	纸	.

就像我今天早上在报纸上读到的那些丢失的蓝图一样。

- ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen]

Teena's	**father**	**probably**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**guarding**	**them**	**,**	**but**	**when**
-	父亲	大概	有	没有什么	到	做	和	守护	他们	,	但	什么时候

[ðeɪ] [tɜːrn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] ,

they	**turn**	**up**	**missing**	**,**
他们	转动	向上	丢失的	,

蒂娜的父亲可能与看守他们毫无关系，但当他们失踪后，

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gets] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] .

he's	**the**	**one**	**who**	**gets**	**lashed**	**to**	**the**	**mast**	**.**
他是	这	一	WHO	获得	鞭打	到	这	桅杆	.

他就是那个被绑在桅杆上的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [teɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ə'bɔːrd] .

The	**captain**	**of**	**a**	**ship**	**takes**	**the**	**blame**	**for**	**everything**	**that**	**happens**	**aboard**	**.**
这	队长	的	一个	船	需要	这	责备	为了	一切	那	发生	船上	.

船长要为船上发生的一切承担责任。

['æktʃuəli] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] . ” -

Actually	**,**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**should**	**be**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**	**63**
实际上	,	那就是	这	方式	它	应该	是	,	我	认为	.	”	-

实际上，我想，就应该是这样。”63

['edi] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] ,

Eddie	**had**	**to**	**agree**	**,**
埃迪	有	到	同意	,

埃迪不得不同意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːs]

but	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**the**	**worry**	**his**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Ross**
但	他	没有	喜欢	到	思考	关于	这	担心	他的	父亲	和	先生	.	罗斯

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] .

were	**going**	**through**	**.**
是	去	通过	.

但他不愿去想父亲和罗斯先生正在经历的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**been**	**trying**	**not**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
他	有	到过	尝试	不是	到	思考	关于	它	.

他一直尽量不去想这件事。

['kæptɪn] ['dænjɛlz] [si:md] [tu:; tə] [sens] [ðɪs] .

Captain	Daniels	seemed	to	sense	this	.
队长	丹尼尔斯	似乎	到	感觉	这	.

丹尼尔斯船长似乎察觉到了这一点。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	quickly	changed	the	subject	.
他	迅速地	已更改	这	主题	.

他迅速转移了话题。

“ [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['fɪʃərmən] [aʊt] [tə'deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

“ Don't	seem	to	be	many	fishermen	out	today	,	”	he	said	,	looking	off	across	the
“ 不	似乎	到	是	许多	渔民	出去	今天	,	”	他	说	,	寻找	离开	穿过	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

“今天好像没几个渔民出海，”他一边说着，一边眺望着海湾对岸。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ə'ʃɔ:r] .

“ And	there's	one	boat	out	there	that	could	just	as	well	have	stayed	ashore	.
“ 和	有	一	船	出去	那里	那	可以	只是	作为	出色地	有	入住	岸上	.

“还有一艘船，它本来完全可以留在岸上。”

[wəʊnt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['fraɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][bɑ:r] .

Won't	catch	anything	worth	frying	out	there	on	top	of	the	sand	bar	.
惯于	抓住	任何事物	值得	煎炸	出去	那里	在	顶部	的	这	沙	酒吧	.

在沙洲顶上钓不到什么值得煎着吃的鱼。

” [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] - [blu:] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ]

” The	rowboat	had	been	anchored	over	the	light	-	blue	strip	of	water	which
” 这	划艇	有	到过	锚定	超过	这	光	-	蓝色的	条	的	水	哪个

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sænd][bɑ:r] ['stretʃɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

marked	the	familiar	sand	bar	stretching	nearly	a	half	mile	across	the	middle	of	the
标记	这	熟悉的	沙	酒吧	伸展	几乎	一个	一半	英里	穿过	这	中间	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

“这艘划艇停泊在浅蓝色的水带上，这条水带标志着那条熟悉的沙洲，它横跨海湾中央近半英里。

[ðə; ði][sænd][bɑ:r] [leɪ] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	sand	bar	lay	about	ten	feet	beneath	the	surface	of	the	water	.
这	沙	酒吧	躺	关于	十	脚	下面	这	表面	的	这	水	.

沙洲位于水面下约十英尺处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [θri:] ['bu:i:z] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

It	was	marked	by	three	buoys	,	one	at	each	end	and	one	in	the	middle	.
它	曾是	标记	经过	三	浮标	,	一	在	每个	结尾	和	一	在	这	中间	.

它由三个浮标标记，两端各一个，中间一个。

[di:p] - [dræft] ['boʊts] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][sænd][bɑ:r] .

Deep	-	draft	boats	avoided	the	sand	bar	.
深的	-	草稿	船	避免	这	沙	酒吧	.

吃水深的船只避开了沙洲。

['fɪʃərmən] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fɪʃ] [leɪ] [ɪn] [di:pər] ['wɔ:tər] . -

Fishermen	kept	away	from	it	,	as	the	larger	fish	lay	in	deeper	water	.	64
渔民	保留	离开	从	它	,	作为	这	更大的	鱼	躺	在	更深	水	.	-

渔民们都避开这片水域，因为大鱼都生活在更深的水域。[64]

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] [men] , ['edi] ?

“ Isn't	that	the	boat	with	those	two	men	,	Eddie	?
“ 不是	那	这	船	和	那些	二	男人	,	埃迪	?

“那是不是那艘船上有两个男人的船，埃迪？”

” ['tiːnə] [æskt] .
” Teena asked .
” 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['edi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
“ I think so , ” Eddie said , squinting through the sunlight .
“ 我 思考 所以 , ” 埃迪 说 , 眯眼 通过 这 阳光 .

“我想是的,”埃迪眯着眼睛透过阳光说道。

“ [wʌt] [tuː] [men] ?
“ What two men ?
“ 什么 二 男人 ?

哪两个人?

” [kæp] [æskt] .
” Cap asked .
” 帽 问 .

“队长问道。”

['kwɪkli] ['edi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd] [kʌm]
Quickly Eddie told him about the two strangers he and Teena had come
迅速地 埃迪 讲述 他 关于 这 二 陌生人 他 和 蒂娜 有 来
[ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
across at the cove .
穿过 在 这 海湾 .

埃迪很快把在海湾遇到的两个陌生人的事告诉了他。

['kæptɪn] ['dænjəlz] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] .
Captain Daniels reached into his pocket and brought out a small telescope .
队长 丹尼尔斯 达到 进入 他的 口袋 和 带来 出去 一个 小的 望远镜 .

丹尼尔斯船长伸手进口袋，掏出一架小型望远镜。

[hiː; hi] [poʊld] [ɪts] ['sekʃnz] [aʊt] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['edi] .
He pulled its sections out to full length and handed it to Eddie .
他 拉 它是 部分 出去 到 满的 长度 和 递交 它 到 埃迪 .

他将它的各个部分完全展开，递给了埃迪。

“ [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ See for yourself , ” he invited .
“ 看 为了 你自己 , ” 他 受邀 .

“你自己看看吧,”他邀请道。

['edi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [lenz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .
Eddie adjusted the lens to his vision .
埃迪 调整 这 镜片 到 他的 想象 .

埃迪调整了镜头，使其适应自己的视力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt]
With the telescope it was easy to see that the two men in the rowboat
和 这 望远镜 它 曾是 简单的 到 看 那 这 二 男人 在 这 划艇
[wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [kɔːld] ['sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [wʌn] [kɔːld] [rɔi] .
were the tall one called Simms and the chunky one called Roy .
是 这 高的 一 称为 西姆斯 和 这 厚实的 一 称为 罗伊 .

借助望远镜很容易看出，划艇上的两个人分别是高个子西姆斯和矮胖的罗伊。

“ ['eniweɪ] , ” ['edi] [sed] , “ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['eni] [fɪʃ] .
“ Anyway , ” Eddie said , “ they don't seem to be pulling in any fish .
“ 反正 , ” 埃迪 说 , “ 他们 不 似乎 到 是 拉 在 任何 鱼 .

“总之,”埃迪说，“他们好像没钓到任何鱼。”

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] ['tiːnə] .
" He passed the telescope to Teena .
" 他 通过了 这 望远镜 到 蒂娜 .

他把望远镜递给了蒂娜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] , " ['tiːnə] [sed] .
" It doesn't look like they're even trying , " Teena said .
" 它 不 看 喜欢 它们是 甚至 尝试 , " 蒂娜 说 .

"他们看起来根本就没努力，"蒂娜说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [laɪn] [ɪn] . " -
" There's only one line in . " 65
" 有 仅有的 一 线 在 . " -

"里面只有一行字。"65

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [rɪ'læksɪŋ] , " ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [sed] .
" Maybe they're just relaxing , " Captain Daniels said .
" 或许 它们是 只是 放松 , " 队长 丹尼尔斯 说 .

"也许他们只是在放松，"丹尼尔斯上尉说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [ɔːr][nɑːt] .
" Some people don't care whether they catch any fish or not .
" 一些 人们 不 关心 无论 他们 抓住 任何 鱼 或者 不是 .

"有些人不在乎能不能钓到鱼。"

[ðeɪ] [rent] [ə; eɪ] [boʊt] , [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [ə'raʊnd] ['suːðɪŋ]
They rent a boat , row it out and anchor it , and then sit around soothing
他们 租 一个 船 , 排 它 出去 和 锚 它 , 和 然后 坐 大约 舒缓
[ðer; ðər] [nəːvs] .
their nerves .
他们的 神经 .

他们租了一条船，划到岸边抛锚，然后坐在船上舒缓紧张的情绪。

['piːp(ə)l] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tenʃənz] [ðiːz] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
People build up a lot of tensions these days , you know .
人们 建造 向上 一个 很多 的 紧张局势 这些 天 , 你 知道 .

你知道，现在人们很容易积压很多压力。

[foʊks] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Folks have different ways of getting rid of them . "
各位 有 不同的 方式 的 获得 摆脱 的 他们 . "

人们有不同的方法来摆脱它们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tiːnə] [sed] .
" They were nervous , all right , " Teena said .
" 他们 是 紧张的 , 全部 正确的 , " 蒂娜 说 .

"他们确实很紧张，"蒂娜说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .
" Especially the tall one .
" 尤其 这 高的 一 .

"尤其是那个个子高的。"

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] .
" She handed the telescope back to Captain Daniels .
" 她 递交 这 望远镜 后退 到 队长 丹尼尔斯 .

她把望远镜还给了丹尼尔斯上尉。

" [wel] , [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['edi] [sə'dʒestɪd] .
" Well , let's forget about them , " Eddie suggested .
" 出色地，我们来吧 忘记 关于 他们 , " 埃迪 建议 .

"好吧，我们还是把他们忘了吧。"埃迪建议道。

“ ['kæptɪn] ['dænjɛlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [tə'deɪ] ? ”

“	Captain	Daniels	,	would	you	like	us	to	help	polish	the	light	again	today	?	”
”	队长	丹尼尔斯	,	会	你	喜欢	我们	到	帮助	抛光	这	光	再次	今天	?	”

“丹尼尔斯船长，今天需要我们再帮忙擦亮一下灯吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [sed] ,

“	You	know	you're	always	welcome	to	help	with	that	,	”	the	lightkeeper	said	,
”	你	知道	你是	总是	欢迎	到	帮助	和	那	,	”	这	灯塔守护者	说	,

“你知道，你随时都欢迎来帮忙，”灯塔管理员说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

“	but	I	don't	want	you	coming	up	here	thinking	I	expect	you	to	work	.	”
”	但	我	不	想	你	未来	向上	这里	思维	我	预计	你	到	工作	.	”

“但我不想让你觉得我指望你来这里工作。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wɜːrk] , ” ['tiːnə] [sed] .

“	Oh	,	but	that	isn't	work	,	”	Teena	said	.
”	哦	,	但	那	不是	工作	,	”	蒂娜	说	.

“哦，但那不算工作，”蒂娜说。

“ [its] [fʌn] .

“	It's	fun	.
”	它是	乐趣	.

“这很有趣。”

” ['edi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

”	Eddie	agreed	with	that	.
”	埃迪	同意	和	那	.

埃迪同意了这一点。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ,

Not	only	was	it	fun	,
不是	仅有的	曾是	它	乐趣	,

不仅好玩，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

but	it	was	a	great	thrill	to	climb	up	to	the	top	of	the	lighthouse	.
但	它	曾是	一个	伟大的	刺激	到	爬	向上	到	这	顶部	的	这	灯塔	.

但爬到灯塔顶端真是令人兴奋不已。

['kæptɪn] ['dænjɛlz] [gɑːt] [sʌm; səm] [rægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['kliːnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Captain	Daniels	got	some	rags	and	a	can	of	window	cleaner	out	of	a
队长	丹尼尔斯	得到	一些	破布	和	一个	能	的	窗户	清洁工	出去	的	一个

[smɔːl] [tuːl] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] . -

small	tool	shed	at	the	foot	of	the	lighthouse	.	66
小的	工具	棚	在	这	脚	的	这	灯塔	.	-

丹尼尔斯船长从灯塔脚下的小工具棚里拿出了一些抹布和一罐玻璃清洁剂。66

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , ['kæptɪn] ['dænjɛlz] ?

“	Why	don't	you	let	us	do	it	today	,	Captain	Daniels	?
”	为什么	不	你	让	我们	做	它	今天	,	队长	丹尼尔斯	?

“丹尼尔斯上尉，为什么不让我们今天就这么做呢？”

” ['tiːnə] [æskt] .

”	Teena	asked	.
”	蒂娜	问	.

蒂娜问道。

“ [noʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] . ”

“	No	use	in	your	climbing	all	of	those	stairs	.	”
”	不	使用	在	你的	攀登	全部	的	那些	楼梯	.	”

“你爬那么多楼梯也没用。”

“ [juː; jʊ] [wɪn] , ” [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	win	,	”	the	lightkeeper	said	,	smiling	.
”	你	赢	,	”	这	灯塔守护者	说	,	微笑	.

“你赢了，”灯塔管理员笑着说。

“ [aɪl] [weɪt] [daʊn] [hɪr] .

“	I'll	wait	down	here	.
”	患病的	等待	向下	这里	.

“我会在下面等。”

” ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [tʊk] [ðə; ði] [rægz] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːl] [sterz]

”	Eddie	and	Teena	took	the	rags	and	cleaner	and	started	up	the	steel	stairs
”	埃迪	和	蒂娜	采取	这	破布	和	清洁工	和	开始	向上	这	钢	楼梯

[wɪtʃ] ['spaɪrəld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

which	spiraled	up	the	outside	to	the	top	of	the	lighthouse	.
哪个	螺旋状	向上	这	外部	到	这	顶部	的	这	灯塔	.

“埃迪和蒂娜拿着抹布和清洁剂，开始沿着螺旋状的钢制楼梯向上攀登，一直到灯塔的顶部。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] ['reɪlɪŋ] [pri'ventid] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]

The	stairs	were	perfectly	safe	,	as	a	waist	-	high	railing	prevented	any	possibility
这	楼梯	是	完美	安全的	,	作为	一个	腰部	-	高的	栏杆	阻止	任何	可能性

[ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

of	an	accident	.
的	一个	事故	.

楼梯非常安全，因为齐腰高的栏杆防止了任何意外发生。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stiːl] ['bælkəni] [ðæt] ['səːkld] [ðə; ði] [laɪt] .

Reaching	the	top	,	they	paused	on	the	narrow	steel	balcony	that	circled	the	light	.
到达	这	顶部	,	他们	暂停	在	这	狭窄的	钢	阳台	那	圈起来	这	光	.

到达顶端后，他们在环绕着灯光的狭窄钢制阳台上停了下来。

[ðə; ði] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [spek'tækjələr] — [bluː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['waɪtkæps] [æz; əz] [fɑːr]

The	view	across	the	bay	was	spectacular	—	blue	water	and	whitecaps	as	far
这	看法	穿过	这	湾	曾是	壮观的	—	蓝色的	水	和	白浪	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

as	they	could	see	.
作为	他们	可以	看	.

海湾对岸的景色蔚为壮观——碧蓝的海水和洁白的浪花绵延至目之所及。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ['drægd] ['bænərz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

A	couple	of	steamers	dragged	banners	of	smoke	across	the	distant	horizon	.
一个	夫妻	的	蒸汽船	拖拽	横幅	的	抽烟	穿过	这	遥远	地平线	.

几艘汽船拖着滚滚浓烟，飘荡在远方的地平线上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊʃənvˌjuː] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

In	the	other	direction	they	saw	Oceanview	sprawling	out	inland	from	the	shore
在	这	其他	方向	他们	锯	海景	蔓延	出去	内陆	从	这	支撑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

在另一个方向，他们看到海景城从海湾岸边向内陆延伸。

[bəuθ] ['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] . -

Both	Acme	Aircraft	Company	and	the	college	campus	were	in	plain	view	.	67
两个都	艾克米	飞机	公司	和	这	大学	校园	是	在	清楚的	看法	.	-

阿克米飞机公司和大学校园都清晰可见。67

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] , [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] .

After	filling	themselves	with	the	view	,	they	got	busy	on	the	light	.
后	填充	他们自己	和	这	看法	,	他们	得到	忙碌的	在	这	光	.

欣赏完美景后，他们开始忙着安装灯具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈlæntərn] [ˈtʃɪmni] .

It	was	like	polishing	a	giant	lantern	chimney	.
它	曾是	喜欢	抛光	一个	巨大的	灯笼	烟囱	.

这就像在擦拭一个巨大的灯笼烟囱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θɪk] , [ˈweɪvi] [glæs] [tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪˈlektrɪk] [læmp]

It	had	thick	,	wavy	glass	to	magnify	the	beam	of	the	enormous	electric	lamp
它	有	厚的	,	波浪状	玻璃	到	放大	这	光束	的	这	巨大的	电的	灯

[wɪtʃ] [rəuˈteitid][ˌɪnˈsaɪd] ,

which	rotated	inside	,
哪个	旋转	里面	,

它有厚厚的波纹玻璃，用来放大内部旋转的巨大电灯的光束。

[ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [kəmˈpliːt] [tɜːrnz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

making	three	complete	turns	a	minute	.
制作	三	完全的	转弯	一个	分钟	.

每分钟完成三次旋转。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪtaɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

Being	daytime	,	the	light	was	turned	off	.
存在	白天	,	这	光	曾是	转向	离开	.

因为是白天，所以灯关了。

[ɪn][fækt] , [ˈedi] [ˈnevər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp] [kloʊz][æt; ət] [naɪt] .

In	fact	,	Eddie	never	had	seen	the	light	up	close	at	night	.
在	事实	,	埃迪	绝不	有	已见	这	光	向上	关闭	在	夜晚	.

事实上，埃迪从未在夜间近距离见过那束光。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈblaɪndɪŋ] ,

He	imagined	it	would	be	very	blinding	,
他	想象	它	会	是	非常	失明	,

他想象那会非常刺眼。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd]

although	he	doubted	if	anyone	ever	would	be	foolish	enough	to	climb	up	and
虽然	他	怀疑	如果	任何人	曾经	会	是	愚蠢	足够的	到	爬	向上	和

[lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

look	into	it	.
看	进入	它	.

尽管他怀疑是否会有人愚蠢到爬上去往里面看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

It	was	bright	enough	,	even	from	a	distance	,
它	曾是	明亮的	足够的	,	甚至	从	一个	距离	,

即使从远处看，它也足够明亮。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ɪts] [waɪt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

as	it	swept	its	white	warning	finger	through	the	sky	.
作为	它	扫荡	它是	白色的	警告	手指	通过	这	天空	.

它像一根白色的警告之指划过天空。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtiːnə] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈsprediŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkliːnər] .

He	and	Teena	worked	away	at	spreading	the	window	cleaner	.
他	和	蒂娜	工作	离开	在	传播	这	窗户	清洁工	.

他和蒂娜一起忙着涂抹窗户清洁剂。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [glæs] , [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

After	it	had	dried	on	the	thick	glass	,	they	went	over	it	carefully	with	their
后	它	有	干燥	在	这	厚的	玻璃	,	他们	去	超过	它	小心	和	他们的

[sɔːft][rægz] .

soft	rags	.
柔软的	破布	.

等颜料干透后，他们用柔软的抹布小心翼翼地擦拭了厚厚的玻璃。

[ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɪˈpɑːzɪt] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [keɪm] [ɔːf] [ˈiːzəli] ,

The	dirt	and	the	white	deposit	left	from	the	salt	spray	came	off	easily	,
这	污垢	和	这	白色的	订金	左边	从	这	盐	喷	来了	离开	容易地	,

污垢和盐雾留下的白色沉积物很容易就被擦掉了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [braɪt] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] .

leaving	the	glass	bright	as	crystal	.
离开	这	玻璃	明亮的	作为	水晶	.

玻璃杯变得晶莹剔透。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈedi] [sed] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

“	I	guess	that's	it	,	”	Eddie	said	,	after	they	had	made	a	complete	circle	of
”	我	猜测	那就是	它	,	”	埃迪	说	,	后	他们	有	制成	一个	完全的	圆圈	的

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

“我想就这样吧，”埃迪在他们绕着玻璃杯转了一圈后说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [əˈraʊnd] .

He	paused	to	take	one	last	look	around	.
他	暂停	到	拿	一	最后的	看	大约	.

他停下来，最后环顾四周。

“ [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [tuː] , ” [ˈtiːnə] [səˈdʒestɪd] .

“	We'd	better	be	getting	back	home	,	too	,	”	Teena	suggested	.
”	我们会	更好的	是	获得	后退	家	,	也	,	”	蒂娜	建议	.

“我们也最好回家了，”蒂娜建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

“	It	must	be	three	o'clock	.
”	它	必须	是	三	点钟	.

“现在一定是三点钟了。”

” [ˈedi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

”	Eddie	glanced	up	at	the	sun	.
”	埃迪	瞥了一眼	向上	在	这	太阳	.

埃迪抬头看了看太阳。

“ [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	You're	about	right	,	”	he	said	.	68
”	你是	关于	正确的	,	”	他	说	.	-

“你说的差不多，”他说。[68]

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They	made	their	way	back	down	the	stairs	.
他们	制成	他们的	方式	后退	向下	这	楼梯	.

他们走下楼梯。

[kæp][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

Cap	was	waiting	at	the	bottom	.
帽	曾是	等待	在	这	底部	.

船长在下面等着。

“ [its] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [stɑːr] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	as	bright	as	the	northern	star	,	mates	,	”	he	said	,
”	它是	作为	明亮的	作为	这	北方	星星	,	伙伴们	,	”	他	说	,

“它像北极星一样明亮，伙计们，”他说。

[ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhændiwɜːrk] .

craning	his	neck	to	get	a	good	look	at	their	handiwork	.
起重机	他的	脖子	到	得到	一个	好的	看	在	他们的	手工制品	.

他伸长脖子，想好好看看他们的作品。

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] . ”
“ I sure do thank you both . ”
” 我 当然 做 感谢 你 两个都 . ”

“我真心感谢你们两位。”

“ [wɪə(r)] [ðə; ðɪ][wʌnz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
“ We're the ones to thank you for letting us come out here to visit you ,
” 是 这 一个 到 感谢 你 为了 出租 我们 来 出去 这里 到 访问 你 ,

“我们应该感谢你们允许我们来这里拜访你们，

['kæptɪn] ['dænjɛlz] , ” ['edi] [sed] .
Captain Daniels , ” Eddie said .
队长 丹尼尔斯 , ” 埃迪 说 .

“丹尼尔斯船长，”埃迪说道。

“ ['eni] [taɪm] , ” [ðə; ðɪ][oʊld]['mærɪnər][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Any time , ” the old mariner invited .
” 任何 时间 , ” 这 老的 水手 受邀 .

“随时都可以，”老水手邀请道。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
“ You're always welcome .
” 你是 总是 欢迎 .

“随时欢迎你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['iːðər] . ”
And I don't expect you to bring a lunch or polish the light , either . ”
和 我 不 预计 你 到 带来 一个 午餐 或者 抛光 这 光 , 任何一个 . ”

我也不指望你带午饭来或者擦亮灯具。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ We have to go now , ” Teena said .
” 我们 有 到 去 现在 , ” 蒂娜 说 .

“我们现在必须走了，”蒂娜说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ But we'll come out to see you again before long .
” 但 出色地 来 出去 到 看 你 再次 前 长的 .

“但我们很快就会再来看你。”

[kʌm] [ɑːn] , ['sændi] . ”
Come on , Sandy . ”
来 在 , 沙 . ”

“走吧，桑迪。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] ,
“ I'll be looking for you , ” Captain Daniels called after them ,
” 患病的 是 寻找 为了 你 , ” 队长 丹尼尔斯 称为 后 他们 ,

“我会去找你们的，”丹尼尔斯上尉在他们身后喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [steps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
as they started down the rock steps toward the beach .
作为 他们 开始 向下 这 岩石 步骤 朝向 这 海滩 .

他们开始沿着岩石台阶走向海滩。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊv] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋkər]
when **they** **reached** **the** **cove** **they** **noticed** **that** **the** **rowboat** **was** **no** **longer** **anchored**
什么时候 他们 达到 这 海湾 他们 注意到 那 这 划艇 曾是 不 更长 锚定
[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] .
out **over** **the** **sand** **bar** **.**
出去 超过 这 沙 酒吧 .

当他们到达海湾时，他们发现划艇已经不在沙洲上抛锚了。

[ðen] ['edi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['ændɚ-sənz] ['lændɪŋ] .
Then **Eddie** **saw** **it** **in** **close** **to** **shore** **,** **heading** **for** **Anderson's** **Landing** **.**
然后 埃迪 锯 它 在 关闭 到 支撑 , 标题 为了 安德森的 降落 .

然后埃迪看到它靠近岸边，正朝着安德森码头方向游去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [θɔːt] . -
He **didn't** **give** **it** **any** **more** **thought** **.** **69**
他 没有 给 它 任何 更多的 想法 . -

他没再多想。[69]

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['ændɚ-sənz] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
As **they** **approached** **Anderson's** **Landing** **,** **the** **two** **strangers** **were** **tying** **up** **at** **the**
作为 他们 接近 安德森的 降落 , 这 二 陌生人 是 捆绑 向上 在 这
[dɑːk] .
dock **.**
码头 .

当他们接近安德森码头时，这两个陌生人正在码头上系泊船只。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] ['eniθɪŋ] , ” ['edi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Let's** **see** **if** **they** **caught** **anything** **,** **”** **Eddie** **suggested** **.**
“ 我们来吧 看 如果 他们 捕捉 任何事物 , ” 埃迪 建议 .

“看看他们有没有抓到什么，”埃迪建议道。

“ [lets] [nɑːt] , ” ['tiːnə] ['ɔbdʒiktid] .
“ **Let's** **not** **,** **”** **Teena** **objected** **.**
“ 我们来吧 不是 , ” 蒂娜 反对 .

“我们还是别这样吧，”蒂娜反对道。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
“ **They** **weren't** **very** **nice** **to** **us** **.** **”**
“ 他们 不是 非常 好的 到 我们 . ”

“他们对我们不太友好。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ” ['edi] [sed] .
“ **They** **didn't** **mean** **anything** **,** **”** **Eddie** **said** **.**
“ 他们 没有 意思是 任何事物 , ” 埃迪 说 .

“它们没有任何意义，”埃迪说。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] . ”
“ **Maybe** **someone** **should** **tell** **them** **that** **the** **fishing** **is** **no** **good** **over** **the** **sand** **bar** **.** **”**
“ 或许 某人 应该 告诉 他们 那 这 钓鱼 是 不 好的 超过 这 沙 酒吧 . ”

“或许应该有人告诉他们，沙洲那边钓鱼不好。”

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ **I'll** **bet** **they** **found** **that** **out** **for** **themselves** **,** **”** **Teena** **said** **.**
“ 患病的 赌注 他们 成立 那 出去 为了 他们自己 , ” 蒂娜 说 .

“我敢肯定他们自己也发现了这一点，”蒂娜说。

[bʌt; bət] ['edi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [plæŋk] [boʊt] [dɑːk] .
But **Eddie** **already** **had** **started** **walking** **out** **onto** **the** **plank** **boat** **dock** **.**
但 埃迪 已经 有 开始 步行 出去 到 这 板 船 码头 .

但埃迪已经开始往木板船码头上走去了。

['tiːnə] ['fɑːloʊd] .
Teena followed .
蒂娜 随后 .

蒂娜跟了上去。

" [hɪr] , ['mɪstər] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] ,
" Here , mister , I'll help you ,
" 这里 , 先生 , 患病的 帮助 你 ,

"先生，我来帮您。"

" ['edi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] - [set] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrlɑːk]
" Eddie offered as the heavy - set man removed the oars from the oarlocks
" 埃迪 提供 作为 这 重的 - 放 男人 已移除 这 桨 从 这 桨架
[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
and moved toward the prow of the boat .
和 已搬 朝向 这 船首 的 这 船 .

"埃迪说道，这时，那个身材魁梧的男人从桨架上取下桨，走向船头。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [boʊt] .
" O . K . , " the man said , trying to keep his balance in the rocking boat .
" 哦 . K . , " 这 男人 说 , 尝试 到 保持 他的 平衡 在 这 摇滚 船 .

"好的，"那人说道，努力在摇晃的船上保持平衡。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
Then he glanced up .
然后 他 瞥了一眼 向上 .

然后他抬起头。

" [heɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪdz] [wiː; wi] [sɔː] ['ɜːrliər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Hey , you're the kids we saw earlier , aren't you ?
" 嘿 , 你是 这 孩子们 我们 锯 早些时候 , 不是 你 ?

"嘿，你们就是我们之前看到的那几个孩子，对吧？"

[juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
You following us or something ? "
你 下列的 我们 或者 某物 ? "

你是不是在跟踪我们?

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['edi] [sed] .
" No , sir , " Eddie said .
" 不 , 先生 , " 埃迪 说 .

"不，先生，"埃迪说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .
" We were on our way home .
" 我们 是 在 我们的 方式 家 .

"我们当时正在回家的路上。"

[dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌk] [juː; jʊ] [hæd; həd] . " -
Just thought we'd come out and see what kind of luck you had . " 70
只是 想法 我们会 来 出去 和 看 什么 种类 的 运气 你 有 . " -

我们只是想出来看看你的运气如何。"70

" [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [rɔi] ?
" We did all right , didn't we , Roy ?
" 我们 做过 全部 正确的 , 没有 我们 , 罗伊 ?

"我们做得还不错，对吧，罗伊？"

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] .
" the tall man said .
" 这 高的 男人 说 .

"那个高个子男人说道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fɪʃ] ?
“ But where are your fish ?
” 但 在哪里 是 你的 鱼 ?

“但是你们的鱼在哪里？”

” ['tiːnə] [æskt] .
” Teena asked .
” 蒂娜 问 .

蒂娜问道。

“ [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [rɔi] , [ðə; ði] ['pɔːrtli] [mæn] , [sed] .
“ We left them in the bay , ” Roy , the portly man , said .
” 我们 左边 他们 在 这 湾 , ” 罗伊 , 这 肥胖的 男人 , 说 .

“我们把它们留在海湾里了，”身材魁梧的罗伊说道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['edi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I guess so , ” Eddie said , smiling .
” 我 猜测 所以 , ” 埃迪 说 , 微笑 .

“我想是的，”埃迪笑着说。

“ [noʊ][wʌn] ['evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eni] [fɪʃ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] .
“ No one ever catches any fish out over the sand bar .
” 不 一 曾经 捕获物 任何 鱼 出去 超过 这 沙 酒吧 .

“从来没有人能在沙洲那边钓到鱼。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] . ”
The fish hang around in the deeper water . ”
这 鱼 悬挂 大约 在 这 更深 水 . ”

鱼儿们都待在深水区。

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] .
“ Well , we don't care much for fish , anyway , ” Roy said .
” 出色地 , 我们 不 关心 很多 为了 鱼 , 反正 , ” 罗伊 说 .

“反正我们也不太喜欢鱼，”罗伊说。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ?
“ Then why do you go fishing ?
” 然后 为什么 做 你 去 钓鱼 ?

“那你为什么还要去钓鱼呢？”

” ['tiːnə] ['wʌndɚd] .
” Teena wondered .
” 蒂娜 想知道 .

蒂娜心想。

“ [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɪdz] [huː] [æsk] ['sɪli] ['kwestʃənz] , ” ['sɪmz] [sed] ['kɜːrtli] .
“ We do it to get away from kids who ask silly questions , ” Simms said curtly .
” 我们 做 它 到 得到 离开 从 孩子们 WHO 问 愚蠢的 问题 , ” 西姆斯 说 简短地 .

“我们这样做是为了躲开那些问愚蠢问题的孩子，”西姆斯简短地说。

“ [naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .
“ Now beat it and leave us alone .
” 现在 打 它 和 离开 我们 独自的 .

“现在赶紧把它赶走，别再烦我们了。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	He	tossed	the	two	fishing	poles	onto	the	dock	and	climbed	out	of	the	boat	.
"	他	抛掷	这	二	钓鱼	杆子	到	这	码头	和	攀登	出去	的	这	船	.

他把两根鱼竿扔到码头上，然后爬出了船。

" [ʃʊr] , ['mɪstər] , " ['edi] [sed] .

"	Sure	,	mister	,	"	Eddie	said	.
"	当然	,	先生	,	"	埃迪	说	.

"当然可以，先生，"埃迪说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . "

"	We	didn't	mean	to	bother	you	.	"
"	我们	没有	意思是	到	打扰	你	.	"

"我们无意打扰您。"

" [dəunt] [get] [sɔːr] , [kɪdz] , " [rɔi] [sed] .

"	Don't	get	sore	,	kids	,	"	Roy	said	.
"	不	得到	疮	,	孩子们	,	"	罗伊	说	.

"孩子们，别生气，"罗伊说。

" ['sɪmz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Simms	is	a	little	sunburned	,	that's	all	.
"	西姆斯	是	一个	小的	晒伤	,	那就是	全部	.

"西姆斯只是有点晒伤了，仅此而已。"

[meɪks] [hɪm; ɪm] ['kræŋki] . " -

Makes	him	cranky	.	"	71
制作	他	暴躁的	.	"	-

这让他很暴躁。"71

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wʌz; wəz] ['sʌnbɜːrnd] , [ɔːl] [raɪt] .

The	tall	man	was	sunburned	,	all	right	.
这	高的	男人	曾是	晒伤	,	全部	正确的	.

那个高个子男人确实晒伤了。

['edi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] .

Eddie	had	noticed	that	.
埃迪	有	注意到	那	.

埃迪注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	then	,	he	had	expected	it	.
但	然后	,	他	有	预期的	它	.

但他早就预料到了。

['niːðər] [mæn] ['boʊstɪd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ɔːl]

Neither	man	boasted	any	kind	of	a	tan	,	and	the	sun	had	been	hot	all
两者都不	男人	吹嘘	任何	种类	的	一个	棕褐色	,	和	这	太阳	有	到过	热的	全部

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

两人都没有晒黑，而整个下午太阳都很烈。

['edi] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Eddie	also	had	noticed	something	else	.
埃迪	还	有	注意到	某物	别的	.

埃迪还注意到了一些其他的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	struck	him	as	strange	,	although	he	didn't	know	what	to	make	of	it	.
它	击	他	作为	奇怪的	,	虽然	他	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

他觉得很奇怪，但又不知道该如何理解。

[ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðeɪ]

The	metal	tube	which	he	had	noticed	in	the	bottom	of	the	boat	when	they
这	金属	管子	哪个	他	有	注意到	在	这	底部	的	这	船	什么时候	他们

[hæd; həd][fɜːrst][met][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

had	first	met	the	men	in	the	cove	was	no	longer	in	sight	.
有	第一的	遇见	这	男人	在	这	海湾	曾是	不	更长	在	视线	.

当他们第一次在海湾遇到这些人时，他注意到船底有一根金属管，但现在这根金属管已经不见了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ,

If	it	had	contained	a	collapsible	fishing	rod	as	he	had	guessed	,
如果	它	有	包含	一个	可折叠的	钓鱼	杆	作为	他	有	猜对了	,

如果里面真的像他猜测的那样装着一根可折叠的鱼竿，

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ?

why	wasn't	it	still	there	in	the	bottom	of	the	boat	?
为什么	不是	它	仍然	那里	在	这	底部	的	这	船	?

为什么它没有留在船底?

['edi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][men] ['hædnt] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Eddie	was	certain	the	men	hadn't	put	in	to	shore	between	the	time	they	had
埃迪	曾是	肯定	这	男人	之前没有	放	在	到	支撑	之间	这	时间	他们	有

[left] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [naʊ] .

left	the	cove	and	now	.
左边	这	海湾	和	现在	.

埃迪确信，从他们离开海湾到现在，这些人没有上岸过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

If	they	had	he	and	Teena	would	have	noticed	it	from	the	lighthouse	.
如果	他们	有	他	和	蒂娜	会	有	注意到	它	从	这	灯塔	.

如果他们真的发现了，他和蒂娜应该会从灯塔上看到。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːb] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['edi] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt]

A	metal	tube	like	the	one	Eddie	had	seen	earlier	in	the	bottom	of	the	rowboat
一个	金属	管子	喜欢	这	一	埃迪	有	已见	早些时候	在	这	底部	的	这	划艇

['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] .

simply	would	not	disappear	.
简单地	会	不是	消失	.

像埃迪之前在小船底部看到的那种金属管，根本不可能消失。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] .

Perhaps	it	hadn't	contained	a	collapsible	fishing	rod	,	as	he	had	guessed	.
也许	它	之前没有	包含	一个	可折叠的	钓鱼	杆	,	作为	他	有	猜对了	.

或许里面并没有像他猜测的那样装着可折叠鱼竿。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ?

If	not	,	what	was	in	the	cylinder	?
如果	不是	,	什么	曾是	在	这	圆柱	?

如果不是，那么圆柱体里装的是什么?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -

And	where	was	it	now	?	72
和	在哪里	曾是	它	现在	?	-

它现在在哪里? 72

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] .

Nearly	a	week	went	by	.
几乎	一个	星期	去	经过	.

将近一周过去了。

[ðə; ði] [liːd] ['kæps(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

The	lead	capsule	containing	the	stolen	radioisotope	had	not	been	found	.
这	带领	胶囊	包含	这	被盗	放射性同位素	有	不是	到过	成立	.

装有被盗放射性同位素的铅胶囊尚未找到。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['edi] [nuː] ,

In	fact	,	as	far	as	Eddie	knew	,
在	事实	,	作为	远的	作为	埃迪	知道	,

事实上，就埃迪所知，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [kluːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

there	had	been	no	worthwhile	clues	on	which	to	base	a	search	.
那里	有	到过	不	值得	线索	在	哪个	到	根据	一个	搜索	.

没有任何有价值的线索可以作为搜索的依据。

['kjʊriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['edi] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ]

Curious	as	he	was	,	Eddie	still	managed	to	keep	from	asking	his	father	a
好奇的	作为	他	曾是	,	埃迪	仍然	管理	到	保持	从	问	他的	父亲	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

lot	of	questions	.
很多	的	问题	.

尽管好奇心很强，埃迪还是设法克制住了自己，没有问父亲很多问题。

[ə'raʊnd] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['teilə] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt] .

Around	home	,	Mr	.	Taylor	had	been	thoughtfully	silent	.
大约	家	,	先生	.	泰勒	有	到过	深思熟虑	沉默的	.

在家中，泰勒先生一直若有所思地沉默不语。

['edi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɜːrid] . -

Eddie	knew	that	his	father	must	be	very	worried	.	73	-
埃迪	知道	那	他的	父亲	必须	是	非常	担心	.		

埃迪知道他父亲一定非常担心。73

['edi] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Eddie	gathered	enough	from	the	conversations	between	his	parents	to	know	that
埃迪	聚集	足够的	从	这	对话	之间	他的	父母	到	知道	那

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən]['aɪsətoʊp][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	search	for	the	stolen	isotope	was	still	going	on	.
这	搜索	为了	这	被盗	同位素	曾是	仍然	去	在	.

埃迪从父母的谈话中了解到，对被盗同位素的搜寻仍在进行中。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['oʊʃənvˌjuː] [tuː; tə] [lend]

it	was	pretty	well	known	that	FBI	agents	had	arrived	in	Oceanview	to	lend
它	曾是	漂亮的	出色地	已知	那	联邦调查局	代理人	有	到达的	在	海景	到	借

[ə; eɪ][hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

联邦调查局特工抵达海洋城协助调查的消息几乎人尽皆知。

['edi] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] .

Eddie	hadn't	seen	them	,	but	several	of	his	friends	had	.
埃迪	之前没有	已见	他们	,	但	一些	的	他的	朋友们	有	.

埃迪没见过他们，但他的几个朋友见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [laɪk] ['oʊʃənvˌjuː] .

It	was	hard	to	keep	secrets	in	a	college	town	like	Oceanview	.
它	曾是	难的	到	保持	秘密	在	一个	大学	镇	喜欢	海景	.

在像海洋城这样的大学城里，很难保守秘密。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

The	newspapers	had	temporarily	dropped	the	story	.
这	报纸	有	暂时地	掉落	这	故事	.

报纸一度停止报道此事。

['æftər] [ɔ:l] , [wen] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔ:ri] ,

After	all	,	when	the	radioisotope	had	been	stolen	it	had	made	a	big	story	,
后	全部	,	什么时候	这	放射性同位素	有	到过	被盗	它	有	制成	一个	大的	故事	,

毕竟，放射性同位素被盗时曾引起轰动。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] ['hæpənd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

but	nothing	more	had	happened	,	so	there	was	nothing	more	to	write	about
但	没有什么	更多的	有	发生	,	所以	那里	曾是	没有什么	更多的	到	写	关于

.

:

.

但之后什么也没发生，所以也没有什么可写的了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni] ['prɑ:bləm]

There	were	still	articles	in	the	newspapers	about	the	Acme	Aircraft	Company	problem
那里	是	仍然	文章	在	这	报纸	关于	这	艾克米	飞机	公司	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['blu:prints] .

of	the	missing	blueprints	.
的	这	丢失的	蓝图	.

报纸上仍然有关于艾克米飞机公司丢失蓝图问题的报道。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['edi] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt]

it	seemed	to	Eddie	that	the	newspapers	were	making	more	of	a	mystery	out
它	似乎	到	埃迪	那	这	报纸	是	制作	更多的	的	一个	神秘	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['blu:prints] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] .

of	the	missing	blueprints	than	of	the	stolen	radioisotopes	.
的	这	丢失的	蓝图	比	的	这	被盗	放射性同位素	.

埃迪觉得，报纸对丢失的蓝图的报道比对被盗的放射性同位素的报道更引人注目。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['blu:prints]

Perhaps	that	was	because	it	had	not	yet	been	decided	whether	the	blueprints
也许	那	曾是	因为	它	有	不是	然而	到过	决定	无论	这	蓝图

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

或许是因为当时还没有确定蓝图是否被盗。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] ['sɪmpli] [lɔ:st] .

destroyed	by	accident	,	or	simply	lost	.
损毁	经过	事故	,	或者	简单地	丢失的	.

因意外事故损毁，或直接丢失。

[ɪn][æn; ən] ['erkræft] [plænt] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][plænz][ɑ:r; ər]

In	an	aircraft	plant	,	where	thousands	and	thousands	of	plans	are
在	一个	飞机	植物	,	在哪里	数千	和	数千	的	计划	是

['bi:ɪŋ] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

being	used	at	all	times	,
存在	用过的	在	全部	时代	,

在一个飞机制造厂里，随时都要使用成千上万张图纸，

[sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

some	carelessness	is	apt	to	occur	.
一些	疏忽	是	易于	到	发生	.

难免会出现一些粗心大意的情况。

['edi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][tɑːp] - ['siːkrət]

Eddie	found	it	hard	to	believe	that	anyone	could	get	careless	with	top	-	secret
埃迪	成立	它	难的	到	相信	那	任何人	可以	得到	粗心	和	顶部	-	秘密

['bluːprints] ,

blueprints	,
蓝图	,

埃迪很难相信有人会对绝密蓝图如此粗心大意。

[jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] . -

yet	such	things	did	happen	.	74
然而	这样的	事物	做过	发生	.	-

然而，这样的事情确实发生过。[74]

['meɪbi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] [wʌz; wəz] [ðæt]

Maybe	the	reason	people	remained	curious	about	the	missing	blueprints	was	that
或许	这	原因	人们	剩余	好奇的	关于	这	丢失的	蓝图	曾是	那

['evriwʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [wʌz; wəz] .

everyone	knew	what	a	blueprint	was	.
每个人	知道	什么	一个	蓝图	曾是	.

或许人们之所以对丢失的蓝图感到好奇，是因为每个人都知道蓝图是什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ” [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] .

Even	the	word	“	radioisotope	”	meant	very	little	to	most	readers	.
甚至	这	单词	“	放射性同位素	”	意思是	非常	小的	到	最多	读者	.

即使是“放射性同位素”这个词，对大多数读者来说也几乎毫无意义。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [les] [wel] [noʊn] .

What	they	were	and	what	they	did	were	even	less	well	known	.
什么	他们	是	和	什么	他们	做过	是	甚至	较少的	出色地	已知	.

他们的身份和所作所为更是鲜为人知。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tiːnə] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æt; ət] ['ɛˌdiːz] [haʊs] [tuː; tə] [siː]

Friday	morning	Teena	came	whistling	up	to	the	back	door	at	Eddie's	house	to	see
星期五	早晨	蒂娜	来了	吹口哨	向上	到	这	后退	门	在	埃迪的	房子	到	看

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

if	he	wanted	to	do	anything	.
如果	他	通缉	到	做	任何事物	.

星期五早上，蒂娜吹着口哨来到埃迪家后门，问他想不想做点什么。

“ ['mɑːmz] [gɔːn] ['ʃɑːpɪŋ] , ” ['edi] [sed] .

“	Mom's	gone	shopping	,	”	Eddie	said	.
”	妈妈的	已消失	购物	,	”	埃迪	说	.

“妈妈去购物了，”埃迪说。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	She'll	be	back	in	a	few	minutes	.
”	壳	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

她几分钟后就回来。

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] [ænd; ənd] —

Then	maybe	we	could	take	the	Geiger	counter	and	—
然后	或许	我们	可以	拿	这	盖革	柜台	和	—

那么或许我们可以用盖革计数器——

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

”	His	words	were	interrupted	by	the	telephone	ringing	inside	.
”	他的	字	是	中断	经过	这	电话	铃声	里面	.

“他的话被屋里的电话铃声打断了。”

“ [biː; bi] [raɪt] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Be	right	back	,	”	he	said	,	hurrying	into	the	house	.
”	是	正确的	后退	,	”	他	说	,	匆忙	进入	这	房子	.

“马上回来，”他说着，匆匆走进了屋里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

His	father	was	on	the	other	end	of	the	line	.
他的	父亲	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

他父亲在电话那头。

“ ['edi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [griːn] ['noʊtbʊk] [ɑːn][maɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

“	Eddie	,	”	he	said	,	“	there's	a	dark	-	green	notebook	on	my	desk	in	the	study	.
”	埃迪	,	”	他	说	,	“	有	一个	黑暗的	-	绿色的	笔记本	在	我的	桌子	在	这	学习	.

“埃迪，”他说，“我的书房桌子上有一本深绿色的笔记本。”

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	forgot	it	this	morning	.
我	忘了	它	这	早晨	.

我今天早上把它忘了。

[kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Can't	get	away	from	here	,	and	I	need	it	.	”
不能	得到	离开	从	这里	,	和	我	需要	它	.	”

我逃不掉这里，但我又需要这里。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dæd] , ” ['edi] [ˌvɔlən'tiəd] ['kwɪkli] . -

“	I'll	bring	it	over	,	Dad	,	”	Eddie	volunteered	quickly	.	75
”	患病的	带来	它	超过	,	爸爸	,	”	埃迪	自愿	迅速地	.	-

“爸爸，我去拿过来，”埃迪立刻自告奋勇地说。75

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[aɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːtəni] ['bɪldɪŋ] .

I'll	be	outside	the	botany	building	.
患病的	是	外部	这	植物学	建筑	.

我会在植物学楼外面。

[noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ? ”

Know	where	that	is	?	”
知道	在哪里	那	是	?	”

知道那在哪儿吗?

“ ['bɑːtəni] ?

“	Botany	?
”	植物学	?

“植物学?

[wer] [ðeɪ] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [stʌf] ?

Where	they	raise	all	the	plants	and	stuff	?
在哪里	他们	增加	全部	这	植物	和	东西	?

他们在哪里种植植物之类的?

” ['edi] [æskt] .

”	Eddie	asked	.
”	埃迪	问	.

“埃迪问道。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
”	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , ” ['edi] [sed] .
“ I know where it is , ” Eddie said .
“ 我 知道 在哪里 它 是 , ” 埃迪 说 .

“我知道它在哪里，”埃迪说。

“ [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ Be there in five minutes .
“ 是 那里 在 五 分钟 .

五分钟后到。

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [gɑːt][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ɔːf][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
” He went into the study , got the notebook off the desk , and went back
” 他 去 进入 这 学习 , 得到 这 笔记本 离开 这 桌子 , 和 去 后退
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他走进书房，从桌子上拿起笔记本，然后又回到了外面。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊtbʊk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
“ I've got to tear over to school with this notebook , ” he explained to
“ 我已经 得到 到 撕 超过 到 学校 和 这 笔记本 , ” 他 解释 到
['tiːnə] .
Teena .
蒂娜 .

“我得赶紧带着这个笔记本去学校，”他向蒂娜解释道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dæd] . ”
“ That was my dad . ”
“ 那 曾是 我的 爸爸 . ”

“那是我爸爸。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ I'll go with you , ” Teena said .
“ 患病的 去 和 你 , ” 蒂娜 说 .

“我跟你一起去，”蒂娜说。

“ [oʊ] . [keɪ] .
“ O . K .
“ 哦 . K .

“好的

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] .
” It was only a few blocks to the college campus .
” 它 曾是 仅有的 一个 很少 积木 到 这 大学 校园 .

“离大学校园只有几个街区远。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [pæst][ðə; ði][menz] [dʒɪm'neɪziəm] , [krɔːst] [ðə; ði]
Reaching the grounds , they took a short cut past the men's gymnasium , crossed the
到达 这 理由 , 他们 采取 一个 短的 切 过去的 这 男士 健身房 , 交叉 这
[æθ'letɪk] [fiːld] ,
athletic field ,
运动 场地 ,

到达场地后，他们抄近路绕过男子体育馆，穿过运动场。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəni] ['bɪldɪŋ] . -
and arrived at the Botany Building . 76
和 到达的 在 这 植物学 建筑 . -

然后到达了植物学楼。76

“ [aɪ] [siː] [dæd]['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['edi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ I see Dad over there , ” Eddie said , pointing .
“ 我 看 爸爸 超过 那里 , ” 埃迪 说 , 指向 .

“我看到爸爸在那边了，”埃迪指着说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	were	several	men	standing	in	a	group	in	the	small	cultivated	field	which	the
那里	是	一些	男人	常设	在	一个	团体	在	这	小的	栽培	场地	哪个	这

['bɑːtəni] [dɪ'pɑːrtmənt] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [test] [plænts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

botany	department	used	to	grow	test	plants	of	various	kinds	.
植物学	部门	用过的	到	生长	测试	植物	的	各种各样的	种类	.

几个男人聚在一起站在植物系用来种植各种试验植物的小块耕地里。

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

Eddie	and	Teena	picked	their	way	carefully	between	the	rows	.
埃迪	和	蒂娜	挑选	他们的	方式	小心	之间	这	行	.

埃迪和蒂娜小心翼翼地穿过人群。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , ['edi] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

“	You	made	good	time	,	Eddie	,	”	his	father	said	,	taking	the	notebook	.
“	你	制成	好的	时间	,	埃迪	,	”	他的	父亲	说	,	采取	这	笔记本	.

“你做得很好，埃迪，”他父亲说着，接过笔记本。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['tiːnə] .

“	Morning	,	Teena	.
“	早晨	,	蒂娜	.

“早上好，蒂娜。”

[hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [bɪg] [plænz] . ”

Hope	I	didn't	interrupt	any	big	plans	.	”
希望	我	没有	打断	任何	大的	计划	.	”

希望我没有打乱你们的大计划。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['teilə] , ” ['tiːnə] [sed] .

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Taylor	,	”	Teena	said	.
“	哦	,	不	,	先生	.	泰勒	,	”	蒂娜	说	.

“哦，不，泰勒先生，”蒂娜说。

“ [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

“	We	weren't	doing	anything	special	.
“	我们	不是	正在做	任何事物	特别的	.

“我们并没有做什么特别的事情。”

” ['edi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [liːv] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Eddie	was	about	to	turn	and	leave	,	when	he	noticed	that	several	of	the
”	埃迪	曾是	关于	到	转动	和	离开	,	什么时候	他	注意到	那	一些	的	这

[jʌŋ] [men] — ['stjʊdnts] ,

young	men	—	students	,
年轻的	男人	—	学生	,

“埃迪正要转身离开，这时他注意到几个年轻人——学生，

[noʊ] [daʊt] — [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , [lɔːŋ] , ['hevi] [glʌvz] .

no	doubt	—	were	wearing	strange	-	looking	,	long	,	heavy	gloves	.
不	怀疑	—	是	穿着	奇怪的	-	寻找	,	长的	,	重的	手套	.

毫无疑问——他们戴着造型奇特的长而厚重的手套。

“ [waɪ] [ðə; ði] [glʌvz] , [dæd] ?

“	Why	the	gloves	,	Dad	?
“	为什么	这	手套	,	爸爸	?

“爸爸，为什么要戴手套？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['mɪstər] . ['teilə] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

Mr	.	Taylor	glanced	up	from	the	notebook	.
先生	.	泰勒	瞥了一眼	向上	从	这	笔记本	.

泰勒先生从笔记本上抬起头来。

“ [wɪə(r)] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['treɪsɝz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We're	experimenting	with	radioactive	tracers	,	”	he	said	.
”	是	实验	和	放射性	示踪剂	,	”	他	说	.

“我们正在试验放射性示踪剂，”他说。

“ [ðeə(r)] [wi:k] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	They're	weak	—	certainly	not	dangerous	—	but	there's	no	harm	in	taking	a	little
”	它们是	虚弱的	—	当然	不是	危险的	—	但	有	不	伤害	在	采取	一个	小的

['ekstrə] [prɪ'kɔ:ʃn] .

extra	precaution	.
额外的	预防	.

“它们很弱——当然不危险——但多加一些预防措施也无妨。”

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [li:d] - [laɪnd] [ænd; ənd][əb'zɔ:rb] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

The	gloves	are	lead	-	lined	and	absorb	any	of	the	rays	which	might	possibly	be
这	手套	是	带领	-	衬里	和	吸收	任何	的	这	射线	哪个	可能	可能	是

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [plænts] . ”

picked	up	from	handling	the	plants	.	”
挑选	向上	从	处理	这	植物	.	”

这些手套内衬铅，可以吸收处理植物时可能接触到的任何射线。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] ['treɪsɝz] , ['mɪstər] . ['teilə] ?

“	What	are	tracers	,	Mr	.	Taylor	?
”	什么	是	示踪剂	,	先生	.	泰勒	?

“泰勒先生，示踪剂是什么？”

” ['ti:nə] [æskt] . -

”	Teena	asked	.	77
”	蒂娜	问	.	-

蒂娜问道。77

['edi] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [skaʊl] .

Eddie	shot	her	a	quick	scowl	.
埃迪	射击	她	一个	快的	皱眉头	.

埃迪迅速地瞪了她一眼。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði]

He	doubted	that	his	father	wanted	to	be	bothered	with	questions	at	the
他	怀疑	那	他的	父亲	通缉	到	是	烦恼	和	问题	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他怀疑父亲此时是否愿意回答这些问题。

[ðen] ['edi] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:ndlaɪk] [proʊb] — [ɔ:r]['daɪoʊd] —

Then	Eddie	noticed	one	of	the	students	holding	the	wandlike	probe	—	or	diode	—
然后	埃迪	注意到	一	的	这	学生	保持	这	魔杖状	探测	—	或者	二极管	—

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][wʌn][plænt] .

of	a	Geiger	counter	down	close	to	the	leaves	of	one	plant	.
的	一个	盖革	柜台	向下	关闭	到	这	树叶	的	一	植物	.

然后，埃迪注意到其中一个学生拿着盖革计数器的棒状探针（或二极管）靠近一株植物的叶子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

It	seemed	a	strange	thing	to	be	doing	.
它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	是	正在做	.

这似乎是一件很奇怪的事情。

[huː] [wʊd] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][juˈreɪniəm][ɪn][plænts] .

Who	**would**	**prospect**	**for**	**uranium**	**in**	**plants**	**.**
WHO	会	前景	为了	铀	在	植物	.

谁会去植物中勘探铀?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ['tiːnə] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

“ That's	**a**	**good**	**question**	**,**	**Teena**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**said**	**.**
” 那就是	一个	好的	问题	,	蒂娜	,	”	先生	.	泰勒	说	.

“蒂娜，你问得好，”泰勒先生说。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

“ Glad	**to**	**see**	**you're**	**interested**	**.**
” 高兴的	到	看	你是	感兴趣的	.

很高兴你对此感兴趣。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] .

” He	**turned**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**student**	**with**	**the**	**Geiger**	**counter**	**.**
” 他	转向	和	辐	到	这	学生	和	这	盖革	柜台	.

他转过身，和拿着盖革计数器的学生说话。

“ ['dʒɪm] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] [hɪr] , [wʌt] ['treɪsɝz] [ɑːr; ər] ?

“ Jim	**,**	**you**	**want**	**to**	**explain**	**to**	**this**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**my**	**son**	**here**	**,**	**what**	**tracers**	**are**	**?**
“ 吉姆	,	你	想	到	解释	到	这	年轻的	女士	,	和	我的	儿子	这里	,	什么	示踪剂	是	?

“吉姆，你想向这位年轻女士，还有我的儿子，解释一下什么是示踪剂吗？”

” ['edi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

” Eddie	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
” 埃迪	微笑	到	他自己	.

埃迪独自笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [huː] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd]

His	**father**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**professor**	**who**	**believed**	**his**	**students**	**should**
他的	父亲	曾是	这	种类	的	一个	教授	WHO	相信	他的	学生	应该

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] .

have	**the**	**chance**	**to**	**use**	**their**	**knowledge**	**whenever**	**possible**	**.**
有	这	机会	到	使用	他们的	知识	每当	可能的	.

他的父亲是一位教授，他认为学生应该有机会尽可能地运用他们的知识。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“ Maybe	**we**	**should**	**all**	**listen**	**to**	**this**	**,**	**”**	**Eddie's**	**father**	**said**	**to**	**the**	**others**	**.**
“ 或许	我们	应该	全部	听	到	这	,	”	埃迪的	父亲	说	到	这	其他的	.

“或许我们都应该听听这个，”埃迪的父亲对其他人说。

[ðeɪ] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['stuːd(ə)nt] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] ,

They	**gathered**	**around**	**as**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**student**	**switched**	**off**	**the**	**Geiger**	**counter**	**,**
他们	聚集	大约	作为	这	黑暗的	-	头发	学生	切换	离开	这	盖革	柜台	,

['swɑːloʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] ,

swallowed	**a**	**bit**	**uncomfortably**	**,**
吞咽	一个	少量	不舒服地	,

他们围拢过来，只见那位黑发学生关掉了盖革计数器，有些不自在地咽了口唾沫。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['klæsruːm] [wɪtʃ] - ['kwestʃən] [hæd; həd] [fɔːrmd]

and	**turned**	**to**	**face**	**the**	**outdoor**	**classroom**	**which**	**Teena's**	**question**	**had**	**formed**
和	转向	到	脸	这	户外的	课堂	哪个	-	问题	有	形成

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

on	**the**	**spot**	**.**	**78**
在	这	点	.	-

然后转身面向蒂娜当场提出的问题所形成的户外教室。78

“ [wel] , [ɜːr; ər] — ” ['dʒɪm][bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] ['tiːnə] , “ [ə; eɪ]['treɪsər][ɪz][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsətoʊp]
“ Well , er — ” Jim began , addressing Teena , “ a tracer is a radioactive isotope
“ 出色地 , 呃 — ” 吉姆 开始 , 解决 蒂娜 , “ 一个 示踪剂 是 一个 放射性 同位素
[wɪtʃ] [wiː; wi] — [wel] ,
which we — well ,
哪个 我们 — 出色地 ,

“嗯，呃——”吉姆开口对蒂娜说，“示踪剂是一种放射性同位素，我们——嗯，

[send] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] . ”
send out on a journey , then follow it with a Geiger counter . ”
发送 出去 在 一个 旅行 , 然后 跟随 它 和 一个 盖革 柜台 . ”

派出一个样品进行测量，然后用盖革计数器跟踪它的测量结果。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [nɑːt] [tuː] [klɪr] , ['dʒɪm] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .
“ I'm afraid that's not too clear , Jim , ” Mr . Taylor said .
” 我是 害怕的 那就是 不是 也 清除 , 吉姆 , ” 先生 . 泰勒 说 .

“恐怕这一点不太清楚，吉姆，”泰勒先生说。

“ - [nɑːt][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['saɪəntɪst] .
“ Teena's not an atomic scientist .
” - 不是 一个 原子 科学家 .

“蒂娜又不是原子科学家。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”
Can you simplify it for her ? ”
能 你 简化 它 为了 她 ? ”

你能用更简单的语言跟她解释一下吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsətoʊp][ɪz] , ['mɪstər] . ['teilə] , ” ['tiːnə] [sed] ['praʊdli] .
“ Oh , I know what a radioactive isotope is , Mr . Taylor , ” Teena said proudly .
” 哦 , 我 知道 什么 一个 放射性 同位素 是 , 先生 . 泰勒 , ” 蒂娜 说 自豪地 .

“哦，我知道什么是放射性同位素，泰勒先生，”蒂娜自豪地说。

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Eddie's father said in surprise .
” 埃迪的 父亲 说 在 惊喜 .

“埃迪的父亲惊讶地说。”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪmənt] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk]
“ It's something — I think you call it an element — which they put in an atomic
” 它是 某物 — 我 思考 你 称呼 它 一个 元素 — 哪个 他们 放 在 一个 原子
[riˈæktər] ,
reactor ,
反应堆 ,

“这是一种——我想你可以称之为元素——的东西，他们把它放进原子反应堆里。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
and — and cook it until it becomes radioactive .
和 — 和 厨师 它 直到 它 变成 放射性 .

然后——继续烹煮，直到它具有放射性。

[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['soʊkɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər] . ”
Kind of like a sponge soaking up water . ”
种类 的 喜欢 一个 海绵 浸泡 向上 水 . ”

就像海绵吸水一样。

“ ['veri] [gʊd] , ” ['mɪstər] . ['teilə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ɑːbviəsli] [ɪm'prest] .

“	Very	good	,	”	Mr	.	Taylor	nodded	,	obviously	impressed	.
”	非常	好的	,	”	先生	.	泰勒	点头	,	明显地	印象深刻	.

“非常好，”泰勒先生点点头，显然很满意。

“ ['edi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['tiːnə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

“	Eddie	explained	it	to	me	,	”	Teena	said	,	smiling	,	“	but	he	didn't	say	anything
”	埃迪	解释	它	到	我	,	”	蒂娜	说	,	微笑	,	“	但	他	没有	说	任何事物

[ə'baʊt] ['treɪsɝz] .

about	tracers	.
关于	示踪剂	.

“埃迪给我解释过了，”蒂娜笑着说，“但他没提到示踪剂。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['dʒɪm] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] . -

”	She	turned	her	attention	back	to	Jim	,	the	student	.	79	-
”	她	转向	她	注意力	后退	到	吉姆	,	这	学生	.	-	

她把注意力重新转向了学生吉姆。79

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɪm] [sed] , ['siːmɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , “ [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

“	All	right	,	”	Jim	said	,	seeming	more	at	ease	,	“	let's	look	at	it	this	way	.
“	全部	正确的	,	”	吉姆	说	,	似乎	更多的	在	舒适	,	“	我们来吧	看	在	它	这	方式	.

“好吧，”吉姆似乎放松了一些，说道，“我们换个角度来看。”

['eni] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] [kiːps] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['reɪz] .

Any	radioisotope	keeps	shooting	out	rays	.
任何	放射性同位素	保持	射击	出去	射线	.

任何放射性同位素都会持续释放射线。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['reɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

Of	course	,	you	can't	see	the	rays	with	your	eyes	.
的	课程	,	你	不能	看	这	射线	和	你的	眼睛	.

当然，你的肉眼是看不到这些光线的。

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

They're	almost	too	small	to	think	about	.
它们是	几乎	也	小的	到	思考	关于	.

它们小得几乎可以忽略不计。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] .

But	you	can	follow	them	with	a	Geiger	counter	.
但	你	能	跟随	他们	和	一个	盖革	柜台	.

但你可以用盖革计数器来追踪它们。

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	indicated	the	black	metal	instrument	which	he	still	held	in	his	hand	.
”	他	表明的	这	黑色的	金属	乐器	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	.

他指了指手里还拿着的黑色金属乐器。

“ [wel] , ” ['dʒɪm] [went] [ɑːn] , “ [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

“	Well	,	”	Jim	went	on	,	“	say	,	for	instance	,
“	出色地	,	”	吉姆	去	在	,	“	说	,	为了	实例	,

“嗯，”吉姆继续说道，“比如说，

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fæst][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊz] .

that	you	wanted	to	know	how	fast	a	stream	of	water	flows	.
那	你	通缉	到	知道	如何	快速地	一个	溪流	的	水	流量	.

你想知道水流的速度有多快。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl][ænd; ənd][taɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
You might toss in a rubber ball and time how long it takes to float a mile
你 可能 折腾 在 一个 橡皮 球 和 时间 如何 长的 它 需要 到 漂浮 一个 英里
[ˌdaʊn'striːm] .
downstream .
下游 .

你可以扔一个橡胶球进去，计时看看它顺流漂一英里需要多长时间。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪts] [spiːd] .
That would give you its speed .
那 会 给 你 它是 速度 .

那样就能知道它的速度了。

[ɔːr] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪts] ['kɝːənts] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] .
Or say you wanted to know which way its currents twist and turn .
或者 说 你 通缉 到 知道 哪个 方式 它是 电流 捻 和 转动 .

或者假设你想知道它的水流是如何蜿蜒曲折的。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɝːənts] .
You might dump in a gallon of ink and watch it follow the currents .
你 可能 倾倒 在 一个 加仑 的 墨水 和 手表 它 跟随 这 电流 .

你可以倒入一加仑墨水，然后观察它如何随水流流动。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɑːr; ər] ['treɪsɝz] .
In a way , the ball and the ink are tracers .
在 一个 方式 , 这 球 和 这 墨水 是 示踪剂 .

从某种意义上说，球和墨水都是示踪剂。

[nɑːt][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['treɪsɝz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] ,
Not radioactive tracers , of course , but by watching how they act ,
不是 放射性 示踪剂 , 的 课程 , 但 经过 观看 如何 他们 行为 ,

当然不是放射性示踪剂，而是通过观察它们的作用方式。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
you learn what you want to know . ”
你 学习 什么 你 想 到 知道 . ”

你想了解什么，就能学到什么。

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['treɪsɝz] , ” ['edi] [sed] ['iːgərli] .
“ Let's talk about radioactive tracers , ” Eddie said eagerly .
“ 我们来吧 讲话 关于 放射性 示踪剂 , ” 埃迪 说 急切地 .

“我们来谈谈放射性示踪剂吧，”埃迪急切地说。

“ [jʊə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌb] , ” ['dʒɪm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You're crowding me , bub , ” Jim said , smiling .
“ 你是 拥挤 我 , 泡泡 , ” 吉姆 说 , 微笑 .

“你挡着我了，小家伙，”吉姆笑着说。

['evriwʌn] [læft] .
Everyone laughed .
每个人 笑了 .

大家都笑了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['juːzɪŋ] ['treɪsɝz] [hɪr] , ['dʒɪm] ?
“ How are we using tracers here , Jim ?
“ 如何 是 我们 使用 示踪剂 这里 , 吉姆 ?

“吉姆，我们在这里是如何使用示踪剂的？”

” ['mɪstər] . ['teilə] ['prɑːmptɪd] . -
” Mr . Taylor prompted . 80
” 先生 . 泰勒 提示 . -

泰勒先生提示道。80

“ [wɪə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɑːsfeɪt] [ɪn][plænt] [groʊθ] , ” [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɪk'spleɪnd] .

“	We're	testing	the	use	of	phosphate	in	plant	growth	,	”	the	student	explained	.
”	是	测试	这	使用	的	磷酸盐	在	植物	生长	,	”	这	学生	解释	.

“我们正在测试磷酸盐在植物生长中的应用，”这位学生解释说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][plænt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	want	to	know	what	the	plant	does	with	it	.
”	我们	想	到	知道	什么	这	植物	做	和	它	.

“我们想知道工厂会如何处理它。”

[dʌz] [ə; eɪ] ['fɑːsfeɪt] ['fɜːrtəlaɪzər] ['mɪrli] [fiːd] [ðə; ði] ['plænts] [ruːts] ,

Does	a	phosphate	fertilizer	merely	feed	the	plant's	roots	,
做	一个	磷酸盐	肥料	仅仅	喂养	这	植物	根	,

磷酸盐肥料仅仅是为植物根系提供养分吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] ?

or	is	it	pulled	up	into	the	stems	and	leaves	?
或者	是	它	拉	向上	进入	这	茎	和	树叶	?

还是被拉到茎叶里?

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][plænt][əb'zɔːrbz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

And	we	want	to	know	how	quickly	the	plant	absorbs	it	,	if	at	all	.
和	我们	想	到	知道	如何	迅速地	这	植物	吸收	它	,	如果	在	全部	.

我们想知道植物吸收这种物质的速度有多快，或者是否能够吸收。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] ['slaɪtli]

Of	course	,	we	can't	see	it	,	but	if	we	make	the	phosphate	slightly
的	课程	,	我们	不能	看	它	,	但	如果	我们	制作	这	磷酸盐	轻微地

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] ,

radioactive	,
放射性	,

当然，我们肉眼看不到，但如果我们让磷酸盐略带放射性，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['treɪsər] .

then	we	have	what	we	call	a	tracer	.
然后	我们	有	什么	我们	称呼	一个	示踪剂	.

然后我们就有了我们称之为示踪剂的东西。

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] , [wiː; wi][kæn; kən]['fɑːloʊ] [ɔːr] [treɪs] [ɪts] ['muːvmənt] . ”

By	using	a	Geiger	counter	,	we	can	follow	or	trace	its	movement	.	”
经过	使用	一个	盖革	柜台	,	我们	能	跟随	或者	痕迹	它是	移动	.	”

通过使用盖革计数器，我们可以追踪或探测它的运动轨迹。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] , ['dʒɪm] ?

“	Can	you	explain	our	method	,	Jim	?
”	能	你	解释	我们的	方法	,	吉姆	?

吉姆，你能解释一下我们的方法吗?

” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

”	Mr	.	Taylor	said	.
”	先生	.	泰勒	说	.

泰勒先生说。

“ [wel] , [wiː; wi] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['fɑːsfeɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plænt] , ” [ðə; ði]

“	Well	,	we	spread	a	little	of	the	radioactive	phosphate	around	the	plant	,	”	the
”	出色地	,	我们	传播	一个	小的	的	这	放射性	磷酸盐	大约	这	植物	,	”	这

['stuːd(ə)nt] [sed] .

student	said	.
学生	说	.

“嗯，我们在工厂周围撒了一些放射性磷酸盐，”这名学生说。

“ [suːn] [ðə; ði] [ruːts] [stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

“	Soon	the	roots	start	taking	it	in	.	”
”	很快	这	根	开始	采取	它	在	.	”

“很快，根系就会开始吸收它。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dʒɪm] ?

“	How	do	you	know	that	,	Jim	?
”	如何	做	你	知道	那	,	吉姆	?

“吉姆，你怎么知道的？”

” ['mɪstər] . ['teilə] [æskt] .

”	Mr	.	Taylor	asked	.
”	先生	.	泰勒	问	.

泰勒先生问道。

“ [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

“	We	hold	the	Geiger	counter	to	the	root	.
”	我们	抓住	这	盖革	柜台	到	这	根	.

“我们将盖革计数器贴近根部。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['klɪkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

If	it	starts	clicking	faster	than	usual	,
如果	它	开始	点击	快点	比	通常	,

如果它开始比平时更快地点击，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] ['treɪsər] .

we	know	the	root	has	absorbed	some	of	the	phosphate	tracer	.
我们	知道	这	根	有	吸收	一些	的	这	磷酸盐	示踪剂	.

我们知道根部已经吸收了一些磷酸盐示踪剂。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hoʊld][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] ['oʊvər][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] .

We	also	hold	the	Geiger	counter	over	the	stems	and	leaves	.
我们	还	抓住	这	盖革	柜台	超过	这	茎	和	树叶	.

我们还会将盖革计数器放在茎和叶上方。

[æz; əz][ðə; ði]['treɪsər] [wɜːrks] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt] , [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [riˈækts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	tracer	works	upward	into	the	plant	,	the	Geiger	counter	reacts	to	it	.
作为	这	示踪剂	作品	向上	进入	这	植物	,	这	盖革	柜台	反应	到	它	.

当示踪剂向上进入植物体内时，盖革计数器会对其做出反应。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n][plænt] . ” -

Here	,	let	me	show	you	how	it	works	on	this	cotton	plant	.	”	81
这里	,	让	我	展示	你	如何	它	作品	在	这	棉布	植物	.	”	-

来，我给你演示一下它在棉花植株上的作用。”81

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [muːvd] ['oʊvər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [fʊt] - [haɪ] [plænt] .

Eddie	and	Teena	moved	over	closer	to	the	two	-	foot	-	high	plant	.
埃迪	和	蒂娜	已搬	超过	更近	到	这	二	-	脚	-	高的	植物	.

埃迪和蒂娜走到离那株两英尺高的植物更近的地方。

['dʒɪm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] .

Jim	switched	on	the	Geiger	counter	.
吉姆	切换	在	这	盖革	柜台	.

吉姆打开了盖革计数器。

['edi] [sɔː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] ['flʌtər] ['slaɪtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['kɑːzmɪk] - [reɪ]

Eddie	saw	the	needle	on	the	gauge	flutter	slightly	,	indicating	the	normal	cosmic	-	ray
埃迪	锯	这	针	在	这	测量	扑	轻微地	,	表明	这	普通的	宇宙	-	射线

['bækgraʊnd] [kaʊnt] .

background	count	.
背景	数数	.

埃迪看到仪表上的指针微微颤动了一下，表明宇宙射线背景计数正常。

“	['tiːnə]	,	”	['dʒɪm]	[sed]	,
“	**Teena**	**,**	**”**	**Jim**	**said**	**,**
“	蒂娜	,	”	吉姆	说	,

“蒂娜，”吉姆说。

['hændɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['ɪrfoʊnz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ə'tætʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['waɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gaigə]
handing	**her**	**the**	**earphones**	**which**	**were**	**attached**	**by**	**a**	**long**	**wire**	**to**	**the**	**Geiger**
处理	她	这	耳机	哪个	是	随附的	经过	一个	长的	金属丝	到	这	盖革

['kaʊntər]	,
counter	**,**
柜台	,

他把耳机递给她，耳机通过一根长长的电线连接到盖革计数器上。

“	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðiːz]	['ɪrfoʊnz]	.
“	**you**	**take**	**these**	**earphones**	**.**
“	你	拿	这些	耳机	.

“你拿着这些耳机。”

[naʊ]	,	[aɪl]	[pæs]	[ðə; ði]	[proʊb]	[daʊn]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːt(ə)n]	[bʊʃ]	.	”
Now	**,**	**I'll**	**pass**	**the**	**probe**	**down**	**close**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cotton**	**bush**	**.**	**”**
现在	,	患病的	经过	这	探测	向下	关闭	到	这	根据	的	这	棉布	衬套	.	”

现在，我要把探针放到棉花丛根部附近。

“	[wʌt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[stɪk]	[duː]	?
“	**What**	**does**	**the**	**stick**	**do**	**?**
“	什么	做	这	戳	做	?

“这根棍子是做什么用的？”

”	['tiːnə]	[æskt]	.
”	**Teena**	**asked**	**.**
”	蒂娜	问	.

蒂娜问道。

[ɔːl'ðoʊ]	['edi]	[hæd; həd]	[ɪk'spleɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]
Although	**Eddie**	**had**	**explained**	**it**	**to**	**her**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**,**	**as**	**a**
虽然	埃迪	有	解释	它	到	她	,	她	似乎	到	感觉	那	,	作为	一个

['pjuːp(ə)l]	,
pupil	**,**
瞳孔	,

虽然埃迪已经向她解释过了，但她似乎觉得，作为一名学生，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[sʌm; səm]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	[help]	['dʒɪm]	[aʊt]	.
she	**should**	**ask**	**some**	**questions**	**to**	**help**	**Jim**	**out**	**.**
她	应该	问	一些	问题	到	帮助	吉姆	出去	.

她应该问吉姆一些问题，帮帮他。

“	[stɪk]	?
“	**Stick**	**?**
“	戳	?

“戳?

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðə; ði]	[proʊb]	.
Oh	**,**	**you**	**mean**	**the**	**probe**	**.**
哦	,	你	意思是	这	探测	.

哦，你是说探测器。

['æktʃuəli]	,	[its]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['daɪoʊd]	,	[bʌt; bət]	['proʊbz]	['iziə]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	.
Actually	**,**	**it's**	**called**	**a**	**diode**	**,**	**but**	**probe's**	**easier**	**to**	**remember**	**.**
实际上	,	它是	称为	一个	二极管	,	但	探测器的	更轻松	到	记住	.

实际上，它叫做二极管，但探针更容易记住。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [proʊb] [ɪz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [tuːb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gæs] .

Anyway	**,**	**the**	**probe**	**is**	**a**	**vacuum**	**tube**	**filled**	**with**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**gas**	**.**
反正	,	这	探测	是	一个	真空	管子	已填	和	一个	特别的	种类	的	气体	.

总之，这个探针是一个充满特殊气体的真空管。

[wen'evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [proʊb] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæs] ,

Whenever	**invisible**	**radioactive**	**particles**	**shoot**	**through**	**the**	**probe**	**and**	**into**	**the**	**gas**	**,**
每当	无形的	放射性	颗粒	射击	通过	这	探测	和	进入	这	气体	,

[ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [klɪks] ,

the	**Geiger**	**counter**	**clicks**	**,**
这	盖革	柜台	点击	,

每当有看不见的放射性粒子穿过探针进入气体时，盖革计数器就会发出咔哒声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] [muːvz] ['fɔːrwərd] .

and	**the**	**needle**	**on**	**the**	**dial**	**moves**	**forward**	**.**
和	这	针	在	这	拨号	移动	向前	.

表盘上的指针向前移动。

[ðə; ði] [mɔːr] ['reɪz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [proʊb] , [ðə; ði] [mɔːr] [klɪks] ; [ðə; ði] [mɔːr] [klɪks] , [ðə; ði]

The	**more**	**rays**	**shooting**	**through**	**the**	**probe**	**,**	**the**	**more**	**clicks**	**;**	**the**	**more**	**clicks**	**,**	**the**
这	更多的	射线	射击	通过	这	探测	,	这	更多的	点击	;	这	更多的	点击	,	这

[mɔːr] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

more	**radioactivity**	**.**
更多的	放射性	.

穿过探针的射线越多，咔嗒声就越多；咔嗒声越多，放射性就越强。

[ðæts] [waɪ] ['gaigə] ['kauntəz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ju'reɪniəm] .

That's	**why**	**Geiger**	**counters**	**are**	**so**	**useful**	**in**	**hunting**	**for**	**uranium**	**.**
那就是	为什么	盖革	计数器	是	所以	有用	在	打猎	为了	铀	.

这就是为什么盖革计数器在寻找铀矿时如此有用。

[ju'reɪniəm] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

Uranium	**is**	**very**	**,**	**very**	**radioactive**	**.**
铀	是	非常	,	非常	放射性	.

铀的放射性非常非常强。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] ['ɑːntə] [sʌm; səm] [ju'reɪniəm] [ɔːr] , [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] ['riːəli] [goʊz] [waɪld] . ” -

If	**you**	**happen**	**onto**	**some**	**uranium**	**ore**	**,**	**the**	**Geiger**	**counter**	**really**	**goes**	**wild**	**.**	**”**	**82**
如果	你	发生	到	一些	铀	矿石	,	这	盖革	柜台	真的	去	荒野	.	”	-

如果你碰巧发现了一些铀矿石，盖革计数器会疯狂地跳动。”82

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['edi] [sed] ['iːgərli] .

“	**We**	**have**	**a**	**Geiger**	**counter**	**at**	**home**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**eagerly**	**.**
“	我们	有	一个	盖革	柜台	在	家	,	”	埃迪	说	急切地	.

“我们家有一台盖革计数器，”埃迪兴奋地说。

“ ['tiːnə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ju'reɪniəm] ['prɑːspektɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“	**Teena**	**and**	**I**	**have**	**gone**	**uranium**	**prospecting**	**several**	**times**	**.**	**”**
“	蒂娜	和	我	有	已消失	铀	勘探	一些	时代	.	”

“我和蒂娜已经多次去勘探铀矿了。”

“ ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [ju'reɪniəm] , ” ['tiːnə] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [fʌn] ['traɪɪŋ] .

“	**Haven't**	**found**	**any**	**uranium**	**,**	**”**	**Teena**	**said**	**,**	**“**	**but**	**we've**	**had**	**fun**	**trying**	**.**
“	还没有	成立	任何	铀	,	”	蒂娜	说	,	“	但	我们已经	有	乐趣	尝试	.

“我们还没找到铀，”蒂娜说，“不过我们尝试的过程很有趣。”

[wʊps] .

Whoops	**.**
哎呀	.

哎呀。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['klɪkɪŋ] !
There's **some** **clicking** **!**
有 一些 点击 !

有咔哒声！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" **She** **put** **her** **hands** **up** **to** **the** **earphones** **.**
" 她 放 她 双手 向上 到 这 耳机 .

她把手举到耳机上。

['dʒɪm] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [proʊb] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [plænt] .
Jim **had** **moved** **the** **probe** **down** **close** **to** **the** **stem** **of** **the** **cotton** **plant** **.**
吉姆 有 已搬 这 探测 向下 关闭 到 这 干 的 这 棉布 植物 .

吉姆把探针移到了棉花植株茎秆附近。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [wiː; wi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['fɑːsfeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ðɪs]
" **We** **mixed** **a** **little** **radioactive** **phosphate** **into** **the** **ground** **around** **the** **roots** **this**
" 我们 混合 一个 小的 放射性 磷酸盐 进入 这 地面 大约 这 根 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

"今天早上我们在植物根部周围的土壤里混入了少量放射性磷酸盐。

[siː] , [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] ['treɪsər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ]
See **,** **the** **Geiger** **counter** **shows** **that** **the** **phosphate** **tracer** **has** **already** **started** **moving**
看 , 这 盖革 柜台 演出 那 这 磷酸盐 示踪剂 有 已经 开始 移动
[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plænt] .
up **into** **the** **plant** **.**
向上 进入 这 植物 .

你看，盖革计数器显示磷酸盐示踪剂已经开始向植物内部移动了。

['hɛlps] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɑːsfeɪt] [ɪz] [tuː; tə] [plænt] [groʊθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði]
Helps **show** **how** **important** **phosphate** **is** **to** **plant** **growth** **,** **and** **how** **eagerly** **the**
帮助 展示 如何 重要的 磷酸盐 是 到 植物 生长 , 和 如何 急切地 这
[plænts] [əb'zɔːrb] [ˌaɪ 'tiː] . "
plants **absorb** **it** **.** **"**
植物 吸收 它 . "

这有助于说明磷酸盐对植物生长有多么重要，以及植物吸收磷酸盐的速度有多么快。

" [ðə; ði] [plænt] [ʃʊr] [lʊks] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " ['edi] [sed] .
" **The** **plant** **sure** **looks** **healthy** **enough** **,** **all** **right** **,** **"** **Eddie** **said** **.**
" 这 植物 当然 看起来 健康 足够的 , 全部 正确的 , " 埃迪 说 .

"这株植物看起来确实很健康，"埃迪说。

" [raɪt] , " ['dʒɪm] [sed] .
" **Right** **,** **"** **Jim** **said** **.**
" 正确的 , " 吉姆 说 .

"没错，"吉姆说。

" [naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plænt] [ðə; ði] ['treɪsər] [hæz; həz] [gɔːn] . " -
" **Now** **let's** **see** **how** **far** **up** **into** **the** **plant** **the** **tracer** **has** **gone** **.** **"** **83**
" 现在 我们来吧 看 如何 远的 向上 进入 这 植物 这 示踪剂 有 已消失 . " -

"现在让我们看看示踪剂已经深入植物体内多远了。"83

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [proʊb] ['ʌpwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .
He **moved** **the** **probe** **upward** **over** **the** **smaller** **twigs** **and** **leaves** **.**
他 已搬 这 探测 向上 超过 这 较小的 树枝 和 树叶 .

他将探针向上移动到较小的树枝和树叶上。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [liːvz] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [kept] ['klɪkɪŋ] ['ræpɪdli] .

On	the	lower	leaves	the	Geiger	counter	kept	clicking	rapidly	.
在	这	降低	树叶	这	盖革	柜台	保留	点击	快速	.

在下层叶片上，盖革计数器不停地快速咔哒作响。

['edi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [steɪ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] .

Eddie	watched	the	needle	stay	forward	on	the	gauge	.
埃迪	观看	这	针	停留	向前	在	这	测量	.

埃迪看着压力表上的指针保持向前。

“ [siː] , [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl'redi] , ” ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] .

“	See	,	the	leaves	have	taken	a	lot	of	it	in	already	,	”	Jim	explained	.
“	看	,	这	树叶	有	已采取	一个	很多	的	它	在	已经	,	”	吉姆	解释	.

“你看，树叶已经吸收了很多水分了，”吉姆解释道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [proʊb] ['fɑːrðər] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

Then	,	as	he	moved	the	probe	farther	up	toward	the	top	of	the	plant	,
然后	,	作为	他	已搬	这	探测	更远	向上	朝向	这	顶部	的	这	植物	,

然后，当他将探针继续向上移动到植物顶部时，

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sloʊ] ['bækgraʊnd] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] .

the	clicking	diminished	until	only	the	familiar	slow	background	count	remained	.
这	点击	减少	直到	仅有的	这	熟悉的	慢的	背景	数数	剩余	.

点击声渐渐减弱，最后只剩下熟悉的缓慢背景计数声。

“ [ˌaɪ 'tiː][kwɪt] , ” ['tiːnə] [sed] .

“	It	quit	,	”	Teena	said	.
“	它	辞职	,	”	蒂娜	说	.

“它罢工了，”蒂娜说。

“ [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] [hæz; həz]['oʊnli] [riːtʃt] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][soʊ][fɑːr] , ”

“	Shows	that	the	phosphate	has	only	reached	about	half	of	the	plant	so	far	,	”
“	演出	那	这	磷酸盐	有	仅有的	达到	关于	一半	的	这	植物	所以	远的	,	”

['dʒɪm] [sed] .

Jim	said	.
吉姆	说	.

吉姆说：“这表明磷酸盐目前只到达了植物的大约一半。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
“	你	看	,

“你看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː]

with	the	tracer	and	the	Geiger	counter	we	can	tell	just	how	far	it
和	这	示踪剂	和	这	盖革	柜台	我们	能	告诉	只是	如何	远的	它

[hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] .

has	gone	and	how	long	it	has	taken	.
有	已消失	和	如何	长的	它	有	已采取	.

利用示踪剂和盖革计数器，我们可以知道它走了多远，花了多长时间。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

We	can	even	tell	how	much	has	been	absorbed	by	comparing	the	amount	of
我们	能	甚至	告诉	如何	很多	有	到过	吸收	经过	比较	这	数量	的

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz]

radioactivity	in	the	leaves	and	stems	of	the	plant	to	what	we	know	was
放射性	在	这	树叶	和	茎	的	这	植物	到	什么	我们	知道	曾是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['treɪsər] . ”

contained	in	the	original	tracer	.	”
包含	在	这	原来的	示踪剂	.	”

我们甚至可以通过比较植物叶片和茎秆中的放射性物质含量与已知原始示踪剂中所含放射性物质的含量，来判断植物吸收了多少放射性物质。”

“ [bɔɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] !
“ Boy , that's something !
” 男生 , 那就是 某物 !

“哇，这可真是个了不起的成就！”

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] . -
” Eddie exclaimed . 84
” 埃迪 惊呼 . -

“埃迪惊呼道。84

“ [baɪ] ['ædɪŋ] ['treɪsɚz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɜːtəlaɪzəz] , ” ['dʒɪm] [went] [ɑːn] ,
“ By adding tracers to some fertilizers , ” Jim went on ,
” 经过 添加 示踪剂 到 一些 肥料 , ” 吉姆 去 在 ,

“通过在一些肥料中添加示踪剂，”吉姆继续说道，

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər] .
“ we found that the plant made no use of the fertilizer .
” 我们 成立 那 这 植物 制成 不 使用 的 这 肥料 .

“我们发现该植物没有利用肥料。”

[ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][plænt] .
The Geiger counter didn't pick up any radioactivity in the plant .
这 盖革 柜台 没有 挑选 向上 任何 放射性 在 这 植物 .

盖革计数器没有在工厂内检测到任何放射性物质。

[ment] ['weɪstɪd] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['fɑːrmər][ɔːr] ['gɑːrdnər] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Meant wasted money to any farmer or gardener who used it .
意思是 浪费 钱 到 任何 农民 或者 园丁 WHO 用过的 它 .

对于任何使用它的农民或园丁来说，这意味着浪费钱。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['treɪsər] ?
Now do you see what we mean by a tracer ?
现在 做 你 看 什么 我们 意思是 经过 一个 示踪剂 ?

现在你明白我们所说的示踪剂是什么意思了吗?

[siː] [haʊ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['treɪsɚz] [kæn; kən][biː; bi]['helpf(ə)l] ? ”
See how radioactive tracers can be helpful ? ”
看 如何 放射性 示踪剂 能 是 有帮助 ? ”

你看，放射性示踪剂能起到多大作用?

“ [oʊ] , [jes] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Oh , yes , ” Teena said .
” 哦 , 是的 , ” 蒂娜 说 .

“哦，是的，”蒂娜说。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [aɪl] [bet] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['treɪsər][aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
“ I'll bet if I had some of that tracer I wouldn't lose so many things ,
” 患病的 赌注 如果 我 有 一些 的 那 示踪剂 我 不会 失去 所以 许多 事物 ,

“我敢打赌，如果我当时有那种示踪剂，我就不会丢那么多东西了。”

” ['edi] [sed] .
” Eddie said .
” 埃迪 说 .

“埃迪说道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][maɪ] ['mɑːrblz] [ɔːr] [slɪŋ] - [ʃɑːt] .
“ I could paint a little on my marbles or sling - shot .
” 我 可以 画 一个 小的 在 我的 弹珠 或者 吊索 - 射击 .

“我可以在我的弹珠或弹弓上画一点图案。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] . ”

Then	I	could	always	find	them	with	a	Geiger	counter	.	”
然后	我	可以	总是	寻找	他们	和	一个	盖革	柜台	.	”

然后我就可以用盖革计数器找到它们了。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	You	could	,	at	that	,	”	his	father	said	.
”	你	可以	,	在	那	,	”	他的	父亲	说	.

“你可以那样做，”他父亲说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] .

“	And	I	wouldn't	be	stepping	on	the	marbles	in	my	bare	feet	.
”	和	我	不会	是	步进	在	这	弹珠	在	我的	裸	脚	.

“我也不会光着脚踩在弹珠上。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] , [wɪtʃ] [ɪz]

But	,	of	course	,	great	care	must	be	taken	in	handling	radioisotopes	,	which	is
但	,	的	课程	,	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	处理	放射性同位素	,	哪个	是

[wʌt] ['treɪsɝz] [ɑːr; ər] . ” -

what	tracers	are	.	”	85
什么	示踪剂	是	.	”	-

当然，处理放射性同位素（示踪剂的本质就是放射性同位素）时必须格外小心。”85

['dʒɪm][hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Jim	had	warmed	up	to	the	subject	,	and	wasn't	quite	ready	to	drop	it	.
吉姆	有	温暖	向上	到	这	主题	,	和	不是	相当	准备好	到	降低	它	.

吉姆对这个话题越来越感兴趣，并不打算就此打住。

“ ['treɪsɝz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Tracers	are	used	in	many	ways	,	”	he	went	on	.
”	示踪剂	是	用过的	在	许多	方式	,	”	他	去	在	.

“示踪剂有很多用途，”他继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['medɪs(ə)n][tuː; tə]['loʊkeɪt] [dɪ'ziːzd] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ænd; ənd][əb'zɔːrbz]

“	They	are	used	in	medicine	to	locate	diseased	tissue	which	attracts	and	absorbs
”	他们	是	用过的	在	药品	到	定位	患病的	组织	哪个	吸引	和	吸收

['sɜːrt(ə)n]['aɪsəˌtoʊps] .

certain	isotopes	.
肯定	同位素	.

“它们在医学上用于定位病变组织，这些病变组织会吸引和吸收某些同位素。

[ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] , ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ]['suːpər]['gaigə] ['kaʊntər] ,

A	radiation	-	sensitive	instrument	,	similar	to	a	super	Geiger	counter	,
一个	辐射	-	敏感的	乐器	,	相似的	到	一个	极好的	盖革	柜台	,

一种类似超级盖革计数器的辐射敏感仪器

[snifs] [aʊt] [ðə; ði]['aɪsətoʊp][ænd; ənd][ləu'keits][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['tɪʃuː] .

sniffs	out	the	isotope	and	locates	the	damaged	tissue	.
嗅嗅	出去	这	同位素	和	定位	这	损坏的	组织	.

它能探测到同位素并定位受损组织。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [triːt] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

Then	the	doctor	knows	what	to	treat	,	or	where	to	operate	.
然后	这	医生	知道	什么	到	对待	,	或者	在哪里	到	操作	.

这样医生就知道该治疗什么疾病，或者该在哪里动手术。

[ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [fuːd] [tests] .

Radioisotopes	are	used	in	various	food	tests	.
放射性同位素	是	用过的	在	各种各样的	食物	测试	.

放射性同位素被用于各种食品检测。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['treɪsər][wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['gædʒɪts] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz]

By	watching	the	tracer	with	electronic	gadgets	,	they	can	tell	whether	the	food	is
经过	观看	这	示踪剂	和	电子的	小工具	,	他们	能	告诉	无论	这	食物	是

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['bɪldər] ,

a	muscle	builder	,
一个	肌肉	建筑商	,

通过电子设备监测追踪器，他们可以判断这种食物是否具有增肌功效。

[ə; eɪ] [boʊn] ['bɪldər] , [ɔːr] [wʌt] . ”

a	bone	builder	,	or	what	.	”
一个	骨	建筑商	,	或者	什么	.	”

它是一种强健骨骼的药物，或者别的什么？

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mə'ʃiːn] [pɑːrts][ˌreɪdioʊ'æktɪv] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

“	You	can	make	machine	parts	radioactive	,	”	Mr	.	Taylor	said	.
“	你	能	制作	机器	部分	放射性	,	”	先生	.	泰勒	说	.

“你可以让机器零件具有放射性，”泰勒先生说。

“ [ðen] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]['æftər][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

“	Then	by	seeing	how	many	radioactive	particles	are	in	the	oil	after	the	machine
“	然后	经过	看到	如何	许多	放射性	颗粒	是	在	这	油	后	这	机器

[hæz; həz] [bɪn] [rʌn] ,

has	been	run	,
有	到过	跑步	,

“然后通过检测机器运行后油中放射性粒子的数量，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]['teɪkən] .

you	can	tell	how	much	wear	the	machine	has	taken	.
你	能	告诉	如何	很多	穿	这	机器	有	已采取	.

你可以看出这台机器已经磨损了多少。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][juːz][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['treɪsɝz] .

Oh	,	there	are	hundreds	of	ways	to	use	radioactive	tracers	.
哦	,	那里	是	数百	的	方式	到	使用	放射性	示踪剂	.

哦，放射性示踪剂的用途数不胜数。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm][ə'tɑːmɪk]['saɪnˌpəʊsts] .

You	might	call	them	atomic	signposts	.
你	可能	称呼	他们	原子	路标	.

你可以称它们为原子路标。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] ,

Using	a	Geiger	counter	to	read	the	signs	,
使用	一个	盖革	柜台	到	读	这	标志	,

使用盖革计数器读取标志，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['mistəriz] .

you	are	directed	along	the	paths	that	lead	to	the	answers	of	nature's	mysteries	.
你	是	指导	沿着	这	路径	那	带领	到	这	答案	的	自然的	谜团	.

”

”

你将被引导沿着通往自然奥秘答案的道路前进。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Eddie	exclaimed	.
”	埃迪	惊呼	.

“埃迪惊呼道。”

“ ['prɪti] ['flaʊəri] , [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ges] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Pretty	flowery	,	at	that	,	I	guess	,	”	his	father	said	,	smiling	.
”	漂亮的	如花	,	在	那	,	我	猜测	,	”	他的	父亲	说	,	微笑	.

“还挺华丽的，我想，”他父亲笑着说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	anyway	,	Jim	,	you	did	a	nice	job	of	explaining	it	.
”	出色地	,	反正	,	吉姆	,	你	做过	一个	好的	工作	的	解释	它	.

“总之，吉姆，你解释得很好。”

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

Now	,	I	think	we'd	better	get	back	to	our	work	.
现在	,	我	思考	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	工作	.

现在，我想我们最好还是回去工作吧。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] ['oʊvər] , ['edi] — [ænd; ənd] ['tiːnə] .

Thanks	for	bringing	the	notebook	over	,	Eddie	—	and	Teena	.
谢谢	为了	带来	这	笔记本	超过	,	埃迪	—	和	蒂娜	.

谢谢埃迪和蒂娜把笔记本带来。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] ['ɛˌdiːz] [haʊs] . -

”	The	two	young	people	turned	and	started	back	toward	Eddie's	house	.	86
”	这	二	年轻的	人们	转向	和	开始	后退	朝向	埃迪的	房子	.	-

两个年轻人转身朝埃迪家的方向走去。86

“ [lets] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔːl] , ” ['tiːnə] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	go	across	the	mall	,	”	Teena	suggested	.
”	我们来吧	去	穿过	这	购物中心	,	”	蒂娜	建议	.

“我们穿过商场去吧，”蒂娜提议道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I	haven't	been	over	here	for	a	long	time	.
”	我	还没有	到过	超过	这里	为了	一个	长的	时间	.

“我很久没来这里了。”

” [ðə; ði] [mɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,

”	The	mall	,	as	it	was	always	called	,
”	这	购物中心	,	作为	它	曾是	总是	称为	,

“这家购物中心，正如它一直以来被称呼的那样，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] [ʌv; əv] [lɔːn] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn]

was	a	broad	ribbon	of	lawn	which	stretched	for	more	than	a	block	down
曾是	一个	广阔	丝带	的	草地	哪个	拉伸	为了	更多的	比	一个	堵塞	向下

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] .

the	center	of	the	college	campus	.
这	中心	的	这	大学	校园	.

那是一条宽阔的草坪带，从大学校园中心一直延伸到一个多街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] ['oʊʃənvˌjuː]

It	was	bordered	on	both	sides	by	the	many	buildings	which	made	up	Oceanview
它	曾是	带边框	在	两个都	侧面	经过	这	许多	建筑物	哪个	制成	向上	海景

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

它的两侧都是海洋景学院的众多建筑。

['saɪdwɔːk] [leɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔːl] .

Sidewalks	laced	back	and	forth	across	the	mall	.
人行道	系带	后退	和	前进	穿过	这	购物中心	.

人行道在购物中心内蜿蜒曲折。

['dʊrɪŋ] [klæs] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['eriə] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] .

During	class	changes	,	the	area	swarmed	with	students	.
期间	班级	变化	,	这	区域	蜂拥而至	和	学生	.

课间休息时，这片区域挤满了学生。

[naʊ] , [æz; əz] ['edi] [ænd; ənd] ['ti:nə] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔ:l] ,

Now	,	as	Eddie	and	Teena	walked	along	the	mall	,
现在	,	作为	埃迪	和	蒂娜	步行	沿着	这	购物中心	,

这时，埃迪和蒂娜正沿着商场走着，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['stjʊdnts] ['sɔ:ntəd] [ə'raʊnd] [ɔ:r][sæt] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['weɪtɪŋ]

only	a	few	students	sauntered	around	or	sat	loafing	in	front	of	the	buildings	waiting
仅有的	一个	很少	学生	漫步	大约	或者	卫星	游手好闲	在	正面	的	这	建筑物	等待

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst] [klæs] .

for	their	next	class	.
为了	他们的	下一个	班级	.

只有少数学生闲逛或坐在教学楼前无所事事地等待下一节课。

['ti:nə] [ænd; ənd] ['edi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:kliər] -

Teena	and	Eddie	walked	past	the	library	,	the	assembly	hall	,	and	the	nuclear	-
蒂娜	和	埃迪	步行	过去的	这	图书馆	,	这	集会	大厅	,	和	这	核	-

['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

science	building	.
科学	建筑	.

蒂娜和埃迪走过了图书馆、礼堂和核科学大楼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [pæst][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] , [wen] ['edi] [tʌgd] [æt; ət] - [sli:v]

They	were	starting	past	the	chemistry	building	,	when	Eddie	tugged	at	Teena's	sleeve
他们	是	开始	过去的	这	化学	建筑	,	什么时候	埃迪	拉扯	在	-	袖子

.

:
.

他们正要经过化学楼的时候，埃迪拉了拉蒂娜的袖子。

“ [lʊk] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Look	,	”	he	said	,
“	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pointing	to	the	back	of	a	man	walking	about	fifty	yards	ahead	of	them	.
指向	到	这	后退	的	一个	男人	步行	关于	五十	码	前方	的	他们	.

指着前方大约五十码处一个男人的背影。

“ [hu:z] [ðæt] ? ”

“	Who's	that	?	”
“	谁是	那	?	”

“那是谁？”

“ [hu:z] [hu:] ?

“	Who's	who	?
“	谁是	WHO	?

“他们是谁？”

” ['ti:nə] [æskt] .

”	Teena	asked	.
”	蒂娜	问	.

蒂娜问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [mæn] ?

“	You	mean	that	man	?
“	你	意思是	那	男人	?

你是说那个人吗？

[ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ″ -

Am	**I**	**supposed**	**to**	**know**	**him**	**?**	**″**	**87**
是	我	据称	到	知道	他	?	″	-

我应该认识他吗？87

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ″ ['edi] [sed] .

“	**I**	**think**	**I**	**do**	**,**	**″**	**Eddie**	**said**	**.**
″	我	思考	我	做	,	″	埃迪	说	.

“我想我是的，”埃迪说。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [lʊks] [fə'mɪliər] . ″

“	**He**	**sure**	**looks**	**familiar**	**.**	**″**
″	他	当然	看起来	熟悉的	.	″

“他看起来好眼熟。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**?**
″	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道?

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] [bæk] .

All	**we**	**can**	**see**	**is**	**his**	**back**	**.**
全部	我们	能	看	是	他的	后退	.

我们只能看到他的背影。

[lɑːts] [ʌv; əv] [bæks] [lʊk] [ə'laɪk] .

Lots	**of**	**backs**	**look**	**alike**	**.**
很多	的	背部	看	同样	.

很多背影看起来都差不多。

['hiːz] [tɔːl] .

He's	**tall**	**.**
他是	高的	.

他个子很高。

['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] ['pleɪər] .

Maybe	**he's**	**a**	**basketball**	**player**	**.**
或许	他是	一个	篮球	玩家	.

也许他是一名篮球运动员。

[hiː; hi] [lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst] ['stjʊdnts] , [ðoʊ] .

He	**looks**	**older**	**than**	**most**	**students**	**,**	**though**	**.**
他	看起来	老	比	最多	学生	,	尽管	.

不过，他看起来比大多数学生年纪都大。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['hɛrz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] , [ænd; ənd] — ″

Why	**,**	**his**	**hair's**	**even**	**a**	**little**	**gray**	**,**	**and**	**—**	**″**
为什么	,	他的	头发的	甚至	一个	小的	灰色的	,	和	—	″

“哎呀，他的头发都有些灰白了，而且——”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ″ ['edi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**I've**	**got**	**it**	**now**	**,**	**″**	**Eddie**	**interrupted**	**.**
″	我已经	得到	它	现在	,	″	埃迪	中断	.

“我明白了，”埃迪打断道。

“ [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [pɑːrt] .

“	**The**	**tall**	**and**	**kind**	**of**	**gray**	**part**	**.**
″	这	高的	和	种类	的	灰色的	部分	.

“高高的、有点灰色的部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] ?

You	**know**	**who**	**?**
你	知道	WHO	?

你知道是谁吗?

['sɪmz] .
Simms .
西姆斯 .

西姆斯。

[ðæt] ['feloʊ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] [læst] [wiːk] . ”
That fellow we ran into down at the cove last week . ”
那 同伴 我们 跑 进入 向下 在 这 海湾 最后的 星期 . ”

就是我们上周在海湾碰到的那个人。

“ [wel] - [əl] , ['meɪbi] , ” ['tiːnə] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
“ Well - ll , maybe , ” Teena admitted thoughtfully .
” 出色地 - 二 , 或许 , ” 蒂娜 承认 深思熟虑 .

“嗯……也许吧。”蒂娜若有所思地承认道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] ['hiːd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
“ We could tell for sure if he'd turn around .
” 我们 可以 告诉 为了 当然 如果 他会 转动 大约 .

“我们能确定他是否会转身。”

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
Anyway , I don't see what difference it makes .
反正 , 我 不 看 什么 不同之处 它 制作 .

总之，我看不出有什么区别。

['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [hɪr] .
Maybe he's a student here .
或许 他是 一个 学生 这里 .

他或许是这里的学生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['oʊldər] ['stjʊdnts] .
There are a lot of older students .
那里 是 一个 很多 的 老 学生 .

这里有很多年龄较大的学生。

['meɪbi] ['hiːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
Maybe he's even a teacher .
或许 他是 甚至 一个 老师 .

说不定他还是个老师呢。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [fɪʃ] [ɑːn] [wiːk] ['ɛndz] .
Lots of teachers fish on week ends .
很多 的 教师 鱼 在 星期 结束 .

很多老师周末都去钓鱼。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] . ”
No reason to get excited . ”
不 原因 到 得到 兴奋的 . ”

没什么好激动的。

“ [huːz] [ɪk'saɪtɪd] ?
“ Who's excited ?
” 谁是 兴奋的 ?

谁感到兴奋?

” ['edi] ['tʃælɪndʒd] .
” Eddie challenged .
” 埃迪 挑战 .

埃迪挑战道。

“ [kɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æsk] — ”
“ Can't a fellow ask — ”
” 不能 一个 同伴 问 — ”

“难道我就不能问问——”

“ [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , ” ['tiːnə] [sed] .

“	O	.	K	.	,	O	.	K	.	,	”	Teena	said	.
”	哦	.	K	.	,	哦	.	K	.	,	”	蒂娜	说	.

“好的，好的，”蒂娜说。

“ ['eniweɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] , [soʊ] [wiːl] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [huː]

“	Anyway	,	there	he	goes	into	the	chemistry	building	,	so	we'll	never	know	just	who
”	反正	,	那里	他	去	进入	这	化学	建筑	,	所以	出色地	绝不	知道	只是	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“总之，他去了化学楼，所以我们永远不会知道他到底是谁。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstəri] . ” -

And	that's	the	end	of	your	mystery	.	”	88
和	那就是	这	结尾	的	你的	神秘	.	”	-

你的谜团就此解开。”88

['edi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Eddie	didn't	say	anything	.
埃迪	没有	说	任何事物	.

埃迪什么也没说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

He	walked	along	,	busy	with	his	own	thoughts	.
他	步行	沿着	,	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他边走边想，心事重重。

['prɑːbəbli] ['tiːnə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Probably	Teena	was	right	.
大概	蒂娜	曾是	正确的	.

蒂娜说的或许是对的。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	make	a	mystery	of	it	?
为什么	制作	一个	神秘	的	它	?

何必故弄玄虚呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['sɪmz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Even	if	the	man	were	Simms	,	what	difference	would	it	make	?
甚至	如果	这	男人	是	西姆斯	,	什么	不同之处	会	它	制作	?

即使那个人是西姆斯，又有什么区别呢?

[jet] , [waɪ] [hæd; həd] ['sɪmz] ['æktɪd][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ðæt] [deɪ] .

Yet	,	why	had	Simms	acted	so	strange	and	unfriendly	that	day	.
然而	,	为什么	有	西姆斯	行动	所以	奇怪的	和	不友好	那	天	.

然而，为什么西姆斯那天表现得如此奇怪和不友好呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] ['edi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

And	for	no	reason	Eddie	could	think	of	.
和	为了	不	原因	埃迪	可以	思考	的	.

埃迪想不出任何理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['met(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

There	was	also	the	memory	of	the	strange	metal	tube	which	had	been	in
那里	曾是	还	这	记忆	的	这	奇怪的	金属	管子	哪个	有	到过	在

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

the	rowboat	when	the	two	men	went	fishing	,
这	划艇	什么时候	这	二	男人	去	钓鱼	,

他们还记得两人划着小船去钓鱼时，船上有一根奇怪的金属管。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	wasn't	there	when	they	returned	.
和	不是	那里	什么时候	他们	返回	.

他们回来的时候，他不在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tiːnə] ,

There	was	no	point	in	even	mentioning	it	to	Teena	,
那里	曾是	不	观点	在	甚至	提及	它	到	蒂娜	,

跟蒂娜提这件事根本没用。

[bʌt; bət] ['edi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raɪt] [ðer; ðər]

but	Eddie	had	a	strangely	uncomfortable	feeling	on	seeing	the	man	right	there
但	埃迪	有	一个	奇怪的	不舒服	感觉	在	看到	这	男人	正确的	那里

[ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]['riːs(ə)ntli] .

on	the	campus	from	which	the	secret	radioisotope	had	been	stolen	recently	.
在	这	校园	从	哪个	这	秘密	放射性同位素	有	到过	被盗	最近	.

但埃迪看到那个男人就站在校园里，而不久前秘密放射性同位素就是从那里被盗的，他心里却感到一种莫名的不安。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kudnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['edi] [toʊld] [hɪm'self] .

No	,	it	really	couldn't	mean	a	thing	,	Eddie	told	himself	.
不	,	它	真的	不能	意思是	一个	事物	,	埃迪	讲述	他自己	.

“不，这真的不可能意味着什么，”埃迪告诉自己。

[ðen] , [ə'gen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] . -

Then	,	again	,	maybe	it	could	.	89
然后	,	再次	,	或许	它	可以	.	-

然而，也许真的有可能。89

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['edi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

Eddie	had	hoped	that	the	following	day	he	and	Teena	could	make	the	trip
埃迪	有	希望	那	这	下列的	天	他	和	蒂娜	可以	制作	这	旅行

[tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] .

to	Cedar	Point	with	the	Geiger	counter	.
到	雪松	观点	和	这	盖革	柜台	.

埃迪原本希望第二天他和蒂娜能带着盖革计数器去雪松角游乐园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ]

It	had	been	in	the	back	of	his	mind	ever	since	his	dream	of	locating
它	有	到过	在	这	后退	的	他的	头脑	曾经	自从	他的	梦	的	定位

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] .

radioactive	ore	on	the	rocky	point	.
放射性	矿石	在	这	岩石	观点	.

自从他梦见在岩石岬角上找到放射性矿石以来，这件事就一直萦绕在他的脑海中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [tʃɔːrz]

But	by	the	time	he	finished	mowing	his	lawn	and	doing	the	few	other	chores
但	经过	这	时间	他	完成的	割草	他的	草地	和	正在做	这	很少	其他	家务

[laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

lined	up	for	him	,
衬里	向上	为了	他	,

但当他割完草，做完其他几项安排好的家务后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] .

it	was	too	late	to	attempt	the	long	trip	.
它	曾是	也	晚的	到	试图	这	长的	旅行	.

时间太晚，无法进行长途旅行。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] [tu:; tə][get][tu:; tə]['si:dər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][baɪ][boʊt] [ə'krɔ:s] [mu:n]
Besides , the only sensible way to get to Cedar Point was by boat across Moon
除了 , 这 仅有的 明智的 方式 到 得到 到 雪松 观点 曾是 经过 船 穿过 月亮
[beɪ] .
Bay .
湾 .

此外，前往雪松角的唯一合理方式是乘船横渡月亮湾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [roʊ] [i:tʃ] [wei] .
It was a two - mile row each way .
它 曾是 一个 二 - 英里 排 每个 方式 .

单程划船两英里。

[jet] , [prə'tektɪd] [baɪ][sænd][baːz] , [ðə; ði] [beɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑ:m] .
Yet , protected by sand bars , the bay usually remained quite calm .
然而 , 受保护 经过 沙 酒吧 , 这 湾 通常 剩余 相当 冷静的 .

然而，由于有沙洲的保护，海湾通常保持着相当平静的状态。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [dʒɑ:b] ['roʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
By taking it easy , it was no great job rowing out to the point . 90
经过 采取 它 简单的 , 它 曾是 不 伟大的 工作 划船 出去 到 这 观点 . -

轻松划行，到达终点并不费力。90

[stɪl] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .
Still , you had to have a rowboat .
仍然 , 你 有 到 有 一个 划艇 .

不过，你还是得有一艘划艇。

[tu:; tə] [rent] [wʌn] [kɔ:st] ['mʌni] .
To rent one cost money .
到 租 一 成本 钱 .

租用一台需要花钱。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
With so many things going on during summer vacation ,
和 所以 许多 事物 去 在 期间 夏天 假期 ,

暑假期间有很多事情要做，

['edi] ['sɪmpli] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .
Eddie simply hadn't been able to save out of his allowance .
埃迪 简单地 之前没有 到过 有能力的 到 节省 出去 的 他的 津贴 .

埃迪根本没办法从他的零花钱里存下钱。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ][boʊt] , [ðoʊ] .
He knew of a way to get a boat , though .
他 知道 的 一个 方式 到 得到 一个 船 , 尽管 .

但他知道有办法弄到一艘船。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
He had done it a couple of times before .
他 有 完毕 它 一个 夫妻 的 时代 前 .

他之前已经这样做过几次了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['roʊboʊt] [æt; ət] ['ændɝsənz] ['lændɪŋ] .
There were more than two dozen rowboats at Anderson's Landing .
那里 是 更多的 比 二 打 划艇 在 安德森的 降落 .

安德森码头停泊着二十多艘划艇。

['seldəm] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['rentɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Seldom were they all rented at once .
很少 是 他们 全部 租来的 在 一次 .

它们很少同时被租出去。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsætərdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [fɑːg] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

On	this	particular	Saturday	,	a	gray	blanket	of	high	fog	hung	in	the	sky	.
在	这	特别的	周六	,	一个	灰色的	毯子	的	高的	多雾路段	悬挂	在	这	天空	.

那天是星期六，天空笼罩着一层厚厚的灰雾。

['edi] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]

Eddie	had	an	idea	that	quite	a	few	of	the	boats	would	still	be	tied	up	at
埃迪	有	一个	主意	那	相当	一个	很少	的	这	船	会	仍然	是	系	向上	在

['ændʒ-sənz] ['lændɪŋ] .

Anderson's	Landing	.
安德森的	降落	.

埃迪认为，安德森码头应该还有不少船只停泊在那里。

[raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] .

Right	after	lunch	he	hurried	over	to	Teena's	house	.
正确的	后	午餐	他	慌忙	超过	到	-	房子	.

午饭后，他立刻赶往蒂娜家。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ændʒ-sənz] ['lændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

“	How	would	you	like	to	go	down	to	Anderson's	Landing	,	”	he	suggested	,
“	如何	会	你	喜欢	到	去	向下	到	安德森的	降落	,	”	他	建议	,

“你想去安德森码头看看吗？”他建议道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['rent(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ?

“	and	see	if	we	can't	earn	a	day's	rental	on	one	of	the	boats	?
“	和	看	如果	我们	不能	赚	一个	天	租赁	在	一	的	这	船	?

“看看我们能不能租一艘船一天赚点钱？”

[ðen] ['meɪbi] [nekst] [wiːk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	maybe	next	week	we	can	take	that	trip	out	to	Cedar	Point	with	the
然后	或许	下一个	星期	我们	能	拿	那	旅行	出去	到	雪松	观点	和	这

['gaigə] ['kaʊntər] . ”

Geiger	counter	.	”
盖革	柜台	.	”

“那也许下周我们就可以带着盖革计数器去雪松角游玩了。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ə'gen] ?

“	You	want	to	earn	the	use	of	a	rowboat	again	?
“	你	想	到	赚	这	使用	的	一个	划艇	再次	?

“你想重新获得使用划艇的权利吗？”

” ['tiːnə] [æskt] . -

”	Teena	asked	.	91
”	蒂娜	问	.	-

蒂娜问道。91

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[its] [nɑːt][soʊ][hɑːrd] , ” ['edi] [sed] .

It's	not	so	hard	,	”	Eddie	said	.
它是	不是	所以	难的	,	”	埃迪	说	.

“这并不难，”埃迪说。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? ”

“	Want	to	come	?	”
“	想	到	来	?	”

“你想来吗？”

“ [aɪl] [æsk] ['mʌðər] .
“ I'll ask mother .
“ 患病的 问 母亲 .

“我去问妈妈。”

” [suːn] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
” Soon Eddie and Teena arrived at the beach .
” 很快 埃迪 和 蒂娜 到达的 在 这 海滩 .

“不久，埃迪和蒂娜就到了海滩。”

['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [fiːt]
Mr . Anderson was midway out on the wharf which jutted a hundred or so feet
先生 . 安德森 曾是 中途 出去 在 这 码头 哪个 突出的 一个 百 或者 所以 脚
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
out into the smooth water of the bay .
出去 进入 这 光滑的 水 的 这 湾 .

安德森先生当时站在码头中间，码头向海湾平静的水面延伸了大约一百英尺。

[ðeɪ] [trɔtid] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['plæŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
They trotted out across the rough planking to see him .
他们 小跑 出去 穿过 这 粗糙的 木板 到 看 他 .

他们小跑着穿过粗糙的木板路去看他。

[ðə; ði] ['boʊtˌoʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
The boatowner was a small ,
这 船主 曾是 一个 小的 ,

船主是个小人物，

['waɪəri][mæn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst]
wiry man with deep wrinkles around his eyes from years of squinting against
细长的 男人 和 深的 皱纹 大约 他的 眼睛 从 年 的 眯眼 反对
[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn]['wɔːtər] .
the reflection of sun on water .
这 反射 的 太阳 在 水 .

一个身材瘦削的男人，由于多年眯眼看水面上的阳光，眼周布满了深深的皱纹。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] .
“ Hi , there , ” he greeted .
“ 你好 , 那里 , ” 他 问候 .

“你好，”他打招呼道。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] ? ”
“ Where are your fishing poles ? ”
“ 在哪里 是 你的 钓鱼 杆子 ? ”

你的鱼竿在哪儿?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [tə'deɪ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , ” ['edi] [sed] .
“ We didn't come to fish today , Mr . Anderson , ” Eddie said .
“ 我们 没有 来 到 鱼 今天 , 先生 . 安德森 , ” 埃迪 说 .

“我们今天不是来钓鱼的，安德森先生，”埃迪说。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɑːd] [dʒɑːbz][wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ”
“ Do you have any odd jobs we can do ? ”
“ 做 你 有 任何 奇怪的 工作 我们 能 做 ? ”

“你们那里有什么零工我们可以做吗？”

“ [niːd] [ə; eɪ] [boʊt] ?
“ Need a boat ?
“ 需要 一个 船 ?

需要船吗?

" [ðə; ði] ['oʊnər] [gest] .
" the owner guessed .
" 这 所有者 猜对了 .

店主猜了出来。

" [jes] , [sɜːr] , " ['edi] [sed] .
" Yes , sir , " Eddie said .
" 是的 , 先生 , " 埃迪 说 .

"是的，先生，"埃迪说。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
" We'd like to row out to Cedar Point one of these days . "
" 我们会 喜欢 到 排 出去 到 雪松 观点 一 的 这些 天 . "

"我们想找一天划船去雪松角游乐园。"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [roʊ] . "
" Quite a row . "
" 相当 一个 排 . "

"真是吵翻了。"

" [oʊ] , ['ɛˌdiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊər] , " ['tiːnə] [sed] .
" Oh , Eddie's a good rower , " Teena said .
" 哦 , 埃迪的 一个 好的 划船运动员 , " 蒂娜 说 .

"哦，埃迪划船划得很好，"蒂娜说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['iːv(ə)n] [help] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] . " -
" Sometimes I even help with one of the oars . " 92
" 有时 我 甚至 帮助 和 一 的 这 桨 . " -

"有时候我甚至还会帮忙划桨。"92

" [wel] , [naʊ] , " ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] ,
" Well , now , " Mr . Anderson said , rubbing his bristly chin ,
" 出色地 , 现在 , " 先生 . 安德森 说 , 擦 他的 刚毛的 下巴 ,

"好吧，"安德森先生一边说着，一边揉了揉他那长满胡茬的下巴。

" [juːd] [niːd] [ə; eɪ] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bæk] .
" you'd need a boat almost a full day to row out to Cedar Point and back .
" 你会 需要 一个 船 几乎 一个 满的 天 到 排 出去 到 雪松 观点 和 后退 .

"划船到雪松角再划回来，几乎需要一整天的时间。"

[æt; ət] ['fɪfti] [sents] [æn; ən] ['aʊər] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
At fifty cents an hour , that's quite a bit of money . "
在 五十 分 一个 小时 , 那就是 相当 一个 少量 的 钱 . "

每小时五毛钱，那可是一笔不小的数目。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , " ['edi] [ɪk'spleɪnd] .
" We don't have any money , Mr . Anderson , " Eddie explained .
" 我们 不 有 任何 钱 , 先生 . 安德森 , " 埃迪 解释 .

"我们没钱，安德森先生，"埃迪解释道。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" That's why we hoped we could work it out .
" 那就是 为什么 我们 希望 我们 可以 工作 它 出去 .

"所以我们才希望能够解决这个问题。"

[rɪ'membər] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
Remember , I've done it before . "
记住 , 我已经 完毕 它 前 . "

记住，我以前做过。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] .
" I remember , " Mr . Anderson said .
" 我 记住 , " 先生 . 安德森 说 .

"我记得，"安德森先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wɜːrkər] , [tuː] .
“ And I remember that you're a pretty good worker , too .
” 和 我 记住 那 你是 一个 漂亮的 好的 工人 , 也 .

“而且我记得你工作也很出色。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊboʊt] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kliːts] .
“ He glanced along the wharf at the rowboats tied up to a row of cleats .
” 他 瞥了一眼 沿着 这 码头 在 这 划艇 系 向上 到 一个 排 的 鞋钉 .

他瞥了一眼码头上系在一排系缆柱上的小船。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ Tell you what .
” 告诉 你 什么 .

“我告诉你吧。”

[juː; jʊ] [kliːn] [aʊt] [wʌt] ['boʊts][ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd] [juːv] [ɜːrnd] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] ['deɪz] ['rent(ə)l][ɑːn] [wʌn] .
You clean out what boats are in , and you've earned yourselves a day's rental on one .
你 干净的 出去 什么 船 是 在 , 和 你已经 获得 你们自己 一个 天 租赁 在 一 .

你把船上的东西都清理干净，就可以租一艘船一天。

” ['edi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['boʊts] ['kwɪkli] .
” Eddie counted the boats quickly .
” 埃迪 计数 这 船 迅速地 .

埃迪迅速数了数船只的数量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ɪn][juːz] .
There were fourteen of them not in use .
那里 是 十四 的 他们 不是 在 使用 .

其中有十四台处于闲置状态。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] ['mesi] ['veriəs] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] ,
Depending upon how messy various fishermen had been ,
取决于 之上 如何 凌乱的 各种各样的 渔民 有 到过 ,

根据不同渔民的作业方式，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .
he and Teena should be able to clean them up in about three hours .
他 和 蒂娜 应该 是 有能力的 到 干净的 他们 向上 在 关于 三 小时 .

他和蒂娜应该能在三个小时左右把它们清理干净。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tiːnə] ?
“ How about it , Teena ?
” 如何 关于 它 , 蒂娜 ?

“蒂娜，你觉得怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All right by me , ” she said .
” 全部 正确的 经过 我 , ” 她 说 .

“我没意见，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] [diːl] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , ” ['edi] [sed] .
“ It's a deal , Mr . Anderson , ” Eddie said .
” 它是 一个 交易 , 先生 . 安德森 , ” 埃迪 说 .

“成交，安德森先生，”埃迪说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] . ”

“	And	thanks	a	lot	.	”
”	和	谢谢	一个	很多	.	”

“非常感谢。”

“ [dʒʌst] [wen] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [boʊt] ?

“	Just	when	do	you	figure	you	will	want	the	boat	?
”	只是	什么时候	做	你	数字	你	将要	想	这	船	?

“你觉得你什么时候会想要这艘船？”

” [ðə; ði] ['oʊnər] [æskt] . -

”	the	owner	asked	.	93
”	这	所有者	问	.	-

店主问道。93

“ ['meɪbi] [nekst] ['sætərdeɪ] . ”

“	Maybe	next	Saturday	.	”
”	或许	下一个	周六	.	”

“也许下周六吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

You	do	the	job	,	and	I'll	save	you	one	.
你	做	这	工作	,	和	患病的	节省	你	一	.

你把活干完，我帮你省一个。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Make	it	a	good	job	,	mind	you	.
制作	它	一个	好的	工作	,	头脑	你	.

务必认真做好。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]

”	They	started	with	the	boat	near	the	far	end	of	the	wharf	,	and	worked
”	他们	开始	和	这	船	靠近	这	远的	结尾	的	这	码头	,	和	工作

['ʃɔːrwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

“他们从码头远端附近的船开始，向岸边推进。”

[ðeɪ] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][ræg][ænd; ənd] [kɔɪld] [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊps] ['niːtli]

They	wiped	off	the	seats	with	a	damp	rag	and	coiled	the	anchor	ropes	neatly
他们	擦拭	离开	这	座位	和	一个	潮湿	抹布	和	卷曲	这	锚	绳索	整齐地

[nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

near	the	bow	.
靠近	这	弓	.

他们用湿抹布擦拭座椅，并将锚绳整齐地盘绕在船头附近。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑːb] , [ðoʊ] ,

The	biggest	job	,	though	,
这	最大	工作	,	尽管	,

不过，最重要的工作是.....

[wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt]

was	cleaning	up	the	junk	which	had	gathered	in	the	bottom	of	each	boat
曾是	打扫	向上	这	垃圾	哪个	有	聚集	在	这	底部	的	每个	船

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

during	the	week	.
期间	这	星期	.

正在清理一周内积聚在每艘船底的杂物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kændi] ['ræpərz] , ['smeli] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][oʊld][beɪt] , [snaːrld]['bɪts][ʌv; əv] ['liːdər] ,

There	were	candy	wrappers	,	smelly	chunks	of	old	bait	,	snarled	bits	of	leader	,
那里	是	糖果	包装纸	,	臭	块	的	老的	饵	,	纠缠	比特	的	领导者	,

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪʃˌhʊks] ,

occasional	fishhooks	,
偶然	鱼钩	,

里面有糖纸、散发着臭味的旧鱼饵块、缠绕在一起的鱼线碎片，偶尔还有鱼钩。

['iːv(ə)n][draɪd] - [aʊt] ['sænwɪtʃ] [krʌsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

even	dried	-	out	sandwich	crusts	and	other	odds	and	ends	which	had	collected
甚至	干燥	-	出去	三明治	外壳	和	其他	赔率	和	结束	哪个	有	集

[ɪn] [iːtʃ] [boʊt] .

in	each	boat	.
在	每个	船	.

甚至还有干巴巴的三明治皮和其他零碎物品，这些都积聚在每艘船上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [tuː] [mɔːr] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] .

While	they	were	working	,	two	more	boats	returned	.
尽管	他们	是	在职的	,	二	更多的	船	返回	.

他们工作期间，又有两艘船返回。

['edi] [tʃekt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Eddie	checked	their	numbers	when	they	came	in	.
埃迪	已检查	他们的	数字	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来的时候，埃迪核对他们的号码。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ,

Then	,	after	he	and	Teena	had	finished	cleaning	up	the	fourteen	,
然后	,	后	他	和	蒂娜	有	完成的	打扫	向上	这	十四	,

然后，在他和蒂娜收拾完十四个房间之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] . -

they	went	back	and	did	the	two	new	arrivals	.	94
他们	去	后退	和	做过	这	二	新的	到达	.	-

他们回去把那两个新来的也做了。94

“ [wel] , [aɪ'd] [seɪ] [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][nekst] ['sætərdeɪ] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] ,

“	Well	,	I'd	say	you've	earned	a	boat	for	next	Saturday	,	”	Mr	.	Anderson	said	,
“	出色地	,	ID	说	你已经	获得	一个	船	为了	下一个	周六	,	”	先生	.	安德森	说	,

“嗯，我觉得你下周六可以租条船了，”安德森先生说。

['glænsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

glancing	approvingly	at	their	work	.
瞥了一眼	赞许地	在	他们的	工作	.

赞许地瞥了一眼他们的作品。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['ekstrə] [tuː] [ðæt] [keɪm] [ɪn] .

“	And	thanks	for	cleaning	up	those	extra	two	that	came	in	.
“	和	谢谢	为了	打扫	向上	那些	额外的	二	那	来了	在	.

“还有，谢谢你们把那两个多余的东西清理干净。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

They	weren't	actually	in	the	bargain	,	you	know	.	”
他们	不是	实际上	在	这	便宜货	,	你	知道	.	”

你知道，他们其实并不在交易范围内。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , ” ['edi] [sed] ,

“	We	were	glad	to	do	them	,	”	Eddie	said	,
“	我们	是	高兴的	到	做	他们	,	”	埃迪	说	,

“我们很乐意做这些事，”埃迪说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

feeling	**a**	**bit**	**proud**	**that**	**they**	**had**	**done**	**more**	**than**	**the**	**bargain**	**called**	**for**	**.**
感觉	一个	少量	自豪的	那	他们	有	完毕	更多的	比	这	便宜货	称为	为了	.

他们感到有些自豪，因为他们完成的事情比约定的还要多。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . ”

“	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**be**	**going**	**now**	**.**	**”**
”	我	猜测	我们会	更好的	是	去	现在	.	”

“我想我们最好现在就走。”

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [boʊt] , ” ['tiːnə] [sed] ,

“	**There**	**comes**	**another**	**boat**	**,**	**”**	**Teena**	**said**	**,**
”	那里	来	其他	船	,	”	蒂娜	说	,

“又来了一艘船，”蒂娜说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ændɚsənz] ['lændɪŋ] ['roʊboʊt] [ə'baʊt]

pointing	**to**	**one**	**of**	**the**	**orange**	**-**	**and**	**-**	**white**	**Anderson's**	**Landing**	**rowboats**	**about**
指向	到	一	的	这	橙子	-	和	-	白色的	安德森的	降落	划艇	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

a	**hundred**	**yards**	**out**	**from**	**the**	**wharf**	**.**
一个	百	码	出去	从	这	码头	.

指着离码头大约一百码远的一艘橙白相间的安德森码头划艇。

“ [wel] , [naʊ] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**don't**	**you**	**be**	**staying**	**around**	**to**
”	出色地	,	现在	,	”	先生	.	安德森	说	,	微笑	,	“	不	你	是	入住	大约	到

[kliːn] [ðæt] [wʌn] [ʌp] .

clean	**that**	**one**	**up**	**.**
干净的	那	一	向上	.

“那么，”安德森先生笑着说，“你可别留下来把那地方清理干净。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**	**”**
患病的	拿	关心	的	它	.	”

我会处理的。

“ ['tiːnə] , [lʊk] , ” ['edi] [sed] .

“	**Teena**	**,**	**look**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**.**
”	蒂娜	,	看	,	”	埃迪	说	.

“蒂娜，你看，”埃迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ðoʊz] [seɪm] [tuː] [men] [wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [koʊv] [læst] [wiːk] .

“	**It**	**—**	**it's**	**those**	**same**	**two**	**men**	**we**	**met**	**at**	**the**	**cove**	**last**	**week**	**.**
”	它	—	它是	那些	相同的	二	男人	我们	遇见	在	这	海湾	最后的	星期	.

“就是——就是我们上周在海湾遇到的那两个人。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [tɔːl] [wʌn] [kɔːld] ['sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃʌbi] [wʌn] [kɔːld] [rɔi] . ”

You	**know**	**,**	**the**	**tall**	**one**	**called**	**Simms**	**and**	**the**	**chubby**	**one**	**called**	**Roy**	**.**	**”**
你	知道	,	这	高的	一	称为	西姆斯	和	这	胖乎乎的	一	称为	罗伊	.	”

你知道，那个个子高的叫西姆斯，还有那个胖乎乎的叫罗伊。”

“ [rɔi] ['bentən] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['rent(ə)l][slɪps] .

“	**Roy**	**Benton**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**said**	**,**	**consulting**	**his**	**rental**	**slips**	**.**
”	罗伊	本顿	,	”	先生	.	安德森	说	,	咨询	他的	租赁	滑倒	.

“罗伊·本顿，”安德森先生一边查看他的租房单一边说道。

“ [hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [boʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**He**	**signed**	**for**	**the**	**boat**	**this**	**morning**	**.**
”	他	签名	为了	这	船	这	早晨	.

“他今天早上签了船的合同。”

['sekənd] ['sætərdeɪ] [ðeɪv] ['rentɪd] [wʌn] .

Second	**Saturday**	**they've**	**rented**	**one**	**.**
第二	周六	他们有	租来的	一	.

第二个星期六，他们租了一间。

[hoʊp] [ðeə(r)] ['stedi] ['kʌstəmərz] .

Hope	**they're**	**steady**	**customers**	**.**
希望	它们是	稳定的	顾客	.

希望他们能成为回头客。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	**can**	**always**	**use**	**the**	**business**	**.**
我	能	总是	使用	这	商业	.

我随时都可以利用这项业务。

[daunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Don't	**know**	**how**	**long**	**they'll**	**stick**	**with**	**it**	**,**	**though**	**.**
不	知道	如何	长的	他们会	戳	和	它	,	尽管	.

不过，不知道他们会坚持多久。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [læst] [wiːk] . ” -

They	**didn't**	**catch**	**a**	**thing**	**last**	**week**	**.**	**”**	**95**
他们	没有	抓住	一个	事物	最后的	星期	.	”	-

他们上周什么也没抓到。”95

“ [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] ['eni] [ðɪs] [wiːk] , ['iːðər] , ” ['edi] [sed] .

“	**Bet**	**they**	**didn't**	**catch**	**any**	**this**	**week**	**,**	**either**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**.**
”	赌注	他们	没有	抓住	任何	这	星期	,	任何一个	,	”	埃迪	说	.

“我敢打赌他们这周也没抓到一只，”埃迪说。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [fiʃt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] [ə'gen] . ”

“	**Not**	**if**	**they**	**fished**	**over**	**the**	**sand**	**bar**	**again**	**.**	**”**
”	不是	如果	他们	钓鱼	超过	这	沙	酒吧	再次	.	”

“如果他们再次在沙洲上捕鱼，那就不会了。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [spɑːts] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**about**	**good**	**fishin**	**'**	**spots**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**said**	**,**
”	我	尝试	到	告诉	他们	关于	好的	钓鱼	-	地点	,	”	先生	.	安德森	说	,

安德森先生说：“我试着告诉他们一些好的钓鱼地点。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

“	**but**	**they**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**listening**	**.**
”	但	他们	没有	似乎	到	是	聆听	.

但他们似乎根本没在听。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][beɪt][wʌz; wəz][best] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Didn't	**even**	**ask**	**me**	**what**	**kind**	**of**	**bait**	**was**	**best**	**around**	**here**	**.**
没有	甚至	问	我	什么	种类	的	饵	曾是	最好的	大约	这里	.

他甚至都没问我这附近哪种鱼饵最好。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] .

Well	**,**	**there**	**are**	**all**	**kinds**	**of**	**fishermen**	**.**
出色地	,	那里	是	全部	种类	的	渔民	.

嗯，渔民有很多种。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [wen] [noʊ][wʌn]

One	**thing**	**I've**	**learned**	**in**	**this**	**business**	**is**	**not**	**to**	**go**	**around**	**giving**	**advice**	**when**	**no**	**one**
一	事物	我已经	学习	在	这	商业	是	不是	到	去	大约	给予	建议	什么时候	不	一

[æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

asks	**for**	**it**	**.**
问	为了	它	.

我在这行学到的最重要的一点就是，不要在没人问的时候到处给人提建议。

['fɪʃərmən] [kæn; kən][biː; bi] ['maɪti] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ðæt] .

Fishermen	can	be	mighty	touchy	about	that	.
渔民	能	是	强大的	敏感	关于	那	.

渔民们对此可能非常敏感。

[best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [juːz] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [pet] [aɪ'diːəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [fɪʃ] . ”

Best	to	let	them	use	up	their	own	pet	ideas	,	even	if	they	don't	catch	fish	.	”
最好的	到	让	他们	使用	向上	他们的	自己的	宠物	想法	,	甚至	如果	他们	不	抓住	鱼	.	”

最好让他们尽情发挥自己的创意，即使最终没能钓到鱼也无妨。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [traʊt] [rɑːdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː]

“	I	can't	figure	why	they	would	want	to	take	trout	rods	out	with	them	to	do
“	我	不能	数字	为什么	他们	会	想	到	拿	鳟鱼	杆	出去	和	他们	到	做

['oʊʃ(ə)n] ['fɪʃɪŋ] ,

ocean	fishing	,
海洋	钓鱼	,

“我不明白他们为什么要带着鳟鱼竿去海里钓鱼。”

” ['edi] [sed] .

”	Eddie	said	.
”	埃迪	说	.

“埃迪说道。”

“ [traʊt] [rɑːdz] ?

“	Trout	rods	?
“	鳟鱼	杆	?

“鳟鱼竿？”

” ['mɪstər] . ['ændərsn] [æskt] .

”	Mr	.	Anderson	asked	.
”	先生	.	安德森	问	.

安德森先生问道。

“ [ðeɪ] ['rentɪd] [poʊlz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	They	rented	poles	from	me	.
“	他们	租来的	杆子	从	我	.

“他们从我这里租用了杆子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [traʊt] [rɑːdz] . ”

I	didn't	see	any	trout	rods	.	”
我	没有	看	任何	鳟鱼	杆	.	”

我没看到任何鳟鱼竿。

“ [wel] , [rɪ'membər] [ðæt] ['met(ə)l] [tuːb] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [wiːk] ?

“	Well	,	remember	that	metal	tube	they	had	last	week	?
“	出色地	,	记住	那	金属	管子	他们	有	最后的	星期	?

“还记得他们上周用的那个金属管吗？”

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ?

About	two	feet	long	?
关于	二	脚	长的	?

大约两英尺长?

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntɪd] [traʊt] [rɑːd] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

If	that	wasn't	a	carrying	case	for	a	jointed	trout	rod	,	what	else	could	it	be
如果	那	不是	一个	携带	案件	为了	一个	关节	鳟鱼	杆	,	什么	别的	可以	它	是

? ” -

?	”	96
?	”	-

如果那不是用来装分节鳟鱼竿的，那还能是什么呢？96

“ [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] ['θɔːtfəli]
“ I don't recollect them having anything like that , ” Mr . Anderson said thoughtfully
“ 我 不 追忆 他们 拥有 任何事物 喜欢 那 , ” 先生 . 安德森 说 深思熟虑
. : .

“我不记得他们有过类似的东西，”安德森先生若有所思地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And I sure would have noticed it .
“ 和 我 当然 会 有 注意到 它 .

“我肯定会注意到的。”

[aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] [get] ['loʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
I helped them get loaded in the boat .
我 帮助 他们 得到 已加载 在 这 船 .

我帮他们上了船。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪgjərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌntʃ] .
All they had was a small box which I figured was their lunch .
全部 他们 有 曾是 一个 小的 盒子 哪个 我 想 曾是 他们的 午餐 .

他们只有一个小盒子，我猜那是他们的午餐。

[seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Same thing this morning .
相同的 事物 这 早晨 .

今天早上也是一样。

[noʊ]['met(ə)l] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [nɑːk] - [daʊn] [traʊt] [rɑːdz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
No metal tubes with knock - down trout rods or anything like that . ”
不 金属 管子 和 敲 - 向下 鳟鱼 杆 或者 任何事物 喜欢 那 . ”

不要那种带可拆卸式鳟鱼竿的金属管之类的东西。”

“ [lets] [goʊ] , ['edi] , ” ['tiːnə] ['prɑːmptɪd] .
“ Let's go , Eddie , ” Teena prompted .
“ 我们来吧 去 , 埃迪 , ” 蒂娜 提示 .

“走吧，埃迪，”蒂娜催促道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
“ I'd just as soon not have to meet them again .
“ ID 只是 作为 很快 不是 有 到 见面 他们 再次 .

“我宁愿永远不要再见到他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['kræŋki] .
They were pretty cranky .
他们 是 漂亮的 暴躁的 .

他们当时脾气很暴躁。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['klʌmzɪli]
” But the tall man at the oars already was maneuvering the boat clumsily
” 但 这 高的 男人 在 这 桨 已经 曾是 机动 这 船 笨拙地
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
up to the wharf .
向上 到 这 码头 .

“但是，划桨的高个子男人已经笨拙地将船划向码头了。”

['mɪstər] . ['ændərsn] [liːnd] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt]['mænz][hænd] ,
Mr . Anderson leaned down , took the painter from the fat man's hand ,
先生 . 安德森 倾斜 向下 , 采取 这 画家 从 这 胖的 男人的 手 ,

安德森先生弯下腰，从胖子手中接过画家。

[ænd; ənd] [snʌbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [kliːt] .

and	snubbed	it	to	the	dock	cleat	.
和	冷落	它	到	这	码头	鞋钉	.

然后把它扣在了码头系缆柱上。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['sɪmz] , [ʃɪpt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændərsn] .

The	tall	man	,	Simms	,	shipped	oars	and	turned	around	to	hand	them	up	to	Mr	.	Anderson	.
这	高的	男人	,	西姆斯	,	已发货	桨	和	转向	大约	到	手	他们	向上	到	先生	.	安德森	.

高个子男人西姆斯搬运船桨，然后转身把船桨递给安德森先生。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] .

He	spotted	Eddie	and	Teena	.
他	斑	埃迪	和	蒂娜	.

他发现了埃迪和蒂娜。

“ [wel] , [soʊ] [its] [juː; jʊ] [tuː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

“	Well	,	so	it's	you	two	again	,	”	he	said	with	no	show	of	friendliness	.
“	出色地	,	所以	它是	你	二	再次	,	”	他	说	和	不	展示	的	友善	.

“哦，又是你们两个啊，”他毫无友善之意地说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

“	You	keep	turning	up	,	and	we'll	think	you're	spying	on	us	.	”
“	你	保持	转弯	向上	,	和	出色地	思考	你是	间谍活动	在	我们	.	”

“你老是出现，我们会以为你在监视我们。”

“ [wiːv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['ændərsn] , ” ['tiːnə] [dɪ'fendɪd] .

“	We've	been	helping	Mr	.	Anderson	,	”	Teena	defended	.
“	我们已经	到过	帮助	先生	.	安德森	,	”	蒂娜	辩护	.

“我们一直在帮助安德森先生，”蒂娜辩解道。

“ [noʊ] [fɪʃ] [ə'gen] [tə'deɪ] ? ” ['edi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [boʊt] . -

“	No	fish	again	today	?	”	Eddie	said	,	looking	into	the	empty	boat	.	97	-
“	不	鱼	再次	今天	?	”	埃迪	说	,	寻找	进入	这	空的	船	.		-

“今天又没钓到鱼吗？”埃迪看着空荡荡的船说道。97

“ [snægd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hwɔpəz] , ” [ðə; ði] ['pɔːrtli] [mæn] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”

“	Snagged	a	couple	whoppers	,	”	the	portly	man	said	,	“	but	they	got	away	.	”
“	被钩住	一个	夫妻	巨无霸	,	”	这	肥胖的	男人	说	,	“	但	他们	得到	离开	.	”

“抓到几个大家伙，”这位身材魁梧的男人说，“但他们跑了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] ?

“	Did	you	hook	them	over	the	sand	bar	?
“	做过	你	钩	他们	超过	这	沙	酒吧	?

“你把它们钩到沙洲那边了吗？”

” ['edi] [æskt] .

”	Eddie	asked	.
”	埃迪	问	.

“埃迪问道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['sɪmz] [sed] ['ʃɑːrpli] .

”	Simms	said	sharply	.
”	西姆斯	说	尖锐地	.

“西姆斯厉声说道。”

['edi] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . ['ændərsn] .

Eddie	glanced	at	Mr	.	Anderson	.
埃迪	瞥了一眼	在	先生	.	安德森	.

埃迪瞥了安德森先生一眼。

[ju:; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [hʊk] [bɪg] [wʌnz]['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑ:r] .

You	just	couldn't	hook	big	ones	over	the	sand	bar	.
你	只是	不能	钩	大的	一个	超过	这	沙	酒吧	.

在沙洲那边根本钓不到大鱼。

[ðə; ði][boʊt] ['oʊnər] [ʃ'rʌgd] [æt; ət] ['ɛˌdi:z] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	boat	owner	shrugged	at	Eddie's	inquiring	look	,	but	he	said	nothing	.
这	船	所有者	耸了耸肩	在	埃迪的	查询	看	,	但	他	说	没有什么	.

船主对埃迪探寻的眼神耸了耸肩，但什么也没说。

“ [wi:l] [get][ðem; ðəm][nekst] [wi:k] , [ðoʊ] , ” [ðə; ði][mæn] , [rɔi] ['bentən] , [sed] .

“	We'll	get	them	next	week	,	though	,	”	the	man	,	Roy	Benton	,	said	.
“	出色地	得到	他们	下一个	星期	,	尽管	,	”	这	男人	,	罗伊	本顿	,	说	.

“不过，我们下周就能拿到它们了，”罗伊·本顿说道。

“ [ju:; jʊ] [seɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][boʊt][fɔ:r; fər][nekst] ['sætərdeɪ] , [hʌ] ?

“	You	save	us	a	boat	for	next	Saturday	,	huh	?
“	你	节省	我们	一个	船	为了	下一个	周六	,	嗯	?

“你们给我们留了一艘船，下周六可以用，是吗？”

” ['mɪstər] . ['ændərsn] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	Mr	.	Anderson	made	a	note	of	it	.
”	先生	.	安德森	制成	一个	笔记	的	它	.

安德森先生记下了这件事。

[bɪ'fɔ:r] ['edi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['ti:nə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] ,

Before	Eddie	nodded	to	Teena	that	they	should	be	leaving	,
前	埃迪	点头	到	蒂娜	那	他们	应该	是	离开	,

在埃迪向蒂娜点头示意他们该离开了之前，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['met(ə)l] [tu:b] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

he	noticed	that	there	was	no	metal	tube	lying	in	the	bottom	of	the	boat	.
他	注意到	那	那里	曾是	不	金属	管子	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

他注意到船底没有金属管。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [læst] ['sætərdeɪ] ?

Had	he	been	seeing	things	last	Saturday	?
有	他	到过	看到	事物	最后的	周六	?

他上周六是不是出现了幻觉?

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['ændərsn] [kleɪmd] [ðə; ði] [men] ['hædnt] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lʌntʃ]

even	Mr	.	Anderson	claimed	the	men	hadn't	brought	anything	along	except	a	lunch
甚至	先生	.	安德森	声称	这	男人	之前没有	带来	任何事物	沿着	除了	一个	午餐

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . -

of	some	kind	.	98
的	一些	种类	.	-

就连安德森先生也声称，这些人除了午餐之外什么都没带。98

['edi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Eddie	was	quite	sure	it	hadn't	been	imagination	,
埃迪	曾是	相当	当然	它	之前没有	到过	想像力	,

埃迪非常肯定那不是他的想象。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

but	he	didn't	know	why	the	vision	of	the	round	metal	cylinder	kept	coming	into
但	他	没有	知道	为什么	这	想象	的	这	圆形的	金属	圆柱	保留	未来	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但他不知道为什么那个圆形金属圆柱体的景象不断出现在他的脑海中。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] ['bɑːðərd] ['edi] [ə; eɪ][lɑːt] .

And	anything	he	couldn't	explain	bothered	Eddie	a	lot	.
和	任何事物	他	不能	解释	烦恼	埃迪	一个	很多	.

任何他无法解释的事情都会让埃迪非常困扰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ['tiːnə] [sed] , " [its] ['ɜːrli] [jet] , ['edi] .

At	the	foot	of	the	wharf	Teena	said	,	"	It's	early	yet	,	Eddie	.
在	这	脚	的	这	码头	蒂娜	说	,	"	它是	早期的	然而	,	埃迪	.

在码头脚下，蒂娜说："现在还早，埃迪。"

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	take	a	hike	up	the	beach	,	shall	we	?
我们来吧	拿	一个	远足	向上	这	海滩	,	将	我们	?

咱们去海滩徒步吧?

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə][kæp] .

Maybe	we	could	even	go	as	far	as	the	lighthouse	and	say	hello	to	Cap	.
或许	我们	可以	甚至	去	作为	远的	作为	这	灯塔	和	说	你好	到	帽	.

"

"

"

或许我们甚至可以走到灯塔那里，跟船长打个招呼。"

" ['suːts][ˌem 'iː] , " ['edi] [ə'griːd] .

"	Suits	me	,	"	Eddie	agreed	.
"	西装	我	,	"	埃迪	同意	.

"正合我意，"埃迪同意道。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	never	got	tired	of	walking	along	the	beach	.
他	绝不	得到	疲劳的	的	步行	沿着	这	海滩	.

他从不厌倦在沙滩上散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] .

There	was	always	something	new	to	see	and	do	.
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	和	做	.

总有新鲜事物可看可做。

[ðə; ði] [freʃ] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][sænd] [ˌʌndər'fʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

The	fresh	ocean	breeze	on	his	face	and	the	soft	sand	underfoot	made	him	feel
这	新鲜的	海洋	微风	在	他的	脸	和	这	柔软的	沙	脚下	制成	他	感觉

[gʊd] .

good	.
好的	.

清新的海风拂过脸庞，柔软的沙滩踩在脚下，让他感觉很舒服。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər]['taɪər][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['peblz] [ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

Nor	did	he	ever	tire	of	picking	pebbles	off	the	beach	and	skipping	them
也不	做过	他	曾经	胎	的	挑选	鹅卵石	离开	这	海滩	和	跳过	他们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

across	the	smooth	water	of	the	bay	.
穿过	这	光滑的	水	的	这	湾	.

他从不厌倦从沙滩上捡起鹅卵石，然后把它们打水漂到海湾平静的水面上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][koʊv] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn]

A	little	while	later	they	were	almost	to	the	cove	when	a	piece	of	green
一个	小的	尽管	之后	他们	是	几乎	到	这	海湾	什么时候	一个	片	的	绿色的

[mə'tɪriəl] [kɔːt] ['ɛˌdiːz] [geɪz] .

material	caught	Eddie's	gaze	.
材料	捕捉	埃迪的	目光	.

过了一会儿，他们快到海湾边时，一块绿色的布料吸引了埃迪的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒentli] ['bʌfitid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['læpɪŋ]

It	was	being	gently	buffeted	up	and	down	on	the	sand	by	the	small	lapping
它	曾是	存在	轻轻地	颠簸	向上	和	向下	在	这	沙	经过	这	小的	交叠

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

它被细小的海浪轻轻地拍打着，在沙滩上上下起伏。

[hiː; hi] [trɔtid] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	trotted	over	and	picked	it	out	of	the	water	.
他	小跑	超过	和	挑选	它	出去	的	这	水	.

他小跑过去，把它从水里捡了起来。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][faɪnd] , ['edi] ?

“	What'd	you	find	,	Eddie	?
“	什么	你	寻找	,	埃迪	?

“你发现了什么，埃迪？”

” ['tiːnə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] . -

”	Teena	called	from	nearby	.	99
”	蒂娜	称为	从	附近	.	-

蒂娜从附近打来电话。99

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] , ” ['edi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

“	Just	a	piece	of	rubber	,	”	Eddie	said	,	holding	up	the	four	-	inch	length	of
“	只是	一个	片	的	橡皮	,	”	埃迪	说	,	保持	向上	这	四	-	英寸	长度	的

[griːn] [mə'tɪriəl] .

green	material	.
绿色的	材料	.

“只是一小块橡胶，”埃迪说着，举起那块四英寸长的绿色材料。

“ [lʊks] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] [ɔːf] ['sʌmˌwənz] [swɪm] [fɪnz] . ”

“	Looks	like	part	of	a	strap	off	someone's	swim	fins	.	”
“	看起来	喜欢	部分	的	一个	带子	离开	某人的	游泳	鳍	.	”

“看起来像是游泳脚蹼上的一段带子。”

“ [bɔɪ] , [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['biːtʃkoʊmər] , ” ['tiːnə] [tiːzd] .

“	Boy	,	you're	some	beachcomber	,	”	Teena	teased	.
“	男生	,	你是	一些	海滩拾荒者	,	”	蒂娜	戏弄	.

“小子，你可真是个海滩拾荒者啊，”蒂娜打趣道。

“ [æn; ən][oʊld][stræp] [ɔːf] ['sʌmˌwənz] [swɪm] [fɪn][ɪz][sʌm; səm] ['treʒər] .

“	An	old	strap	off	someone's	swim	fin	is	some	treasure	.
“	一个	老的	带子	离开	某人的	游泳	鳍	是	一些	宝藏	.

“从别人的游泳脚蹼上拆下来的旧带子简直就是个宝贝。”

” ['edi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][skræp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Eddie	drew	back	his	arm	and	was	about	to	throw	the	scrap	back	into	the
”	埃迪	画	后退	他的	手臂	和	曾是	关于	到	扔	这	废料	后退	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

埃迪收回手臂，正要把那块破布扔回水里。

[wen] [sʌm; səm] ['prɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊldɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌbər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

when	some	printing	which	was	molded	into	the	rubber	caught	his	eye	.
什么时候	一些	印刷	哪个	曾是	模制	进入	这	橡皮	捕捉	他的	眼睛	.

这时，橡胶上印着的一些图案吸引了他的目光。

“ [heɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

“	Hey	,	”	he	said	,	looking	at	it	closely	.
”	嘿	,	”	他	说	,	寻找	在	它	密切	.

“嘿，”他仔细地看着它说道。

“ [its] [gɑːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	got	some	kind	of	foreign	words	on	it	.	”
”	它是	得到	一些	种类	的	外国的	字	在	它	.	”

“上面有一些外来词。”

“ [soʊ] [wʌt] ?

“	So	what	?
”	所以	什么	?

“所以呢?

” ['tiːnə] [sed] .

”	Teena	said	.
”	蒂娜	说	.

蒂娜说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [meɪk] [swɪm] [fɪnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	I	guess	they	make	swim	fins	all	over	the	world	.
”	我	猜测	他们	制作	游泳	鳍	全部	超过	这	世界	.

“我想全世界都有生产游泳脚蹼的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])
第4/6页

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

Probably	some	tourist	from	another	country	brought	them	.
大概	一些	游客	从	其他	国家	带来	他们	.

可能是某个外国游客带来的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʊrɪsts] [ə'raʊnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

There	are	quite	a	few	tourists	around	here	during	the	summer	,	you	know	.	”
那里	是	相当	一个	很少	游客	大约	这里	期间	这	夏天	,	你	知道	.	”

你知道，夏天的时候这里有很多游客。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] , ” ['edi] [əd'mɪtɪd] ,

“	Yeah	,	that's	right	,	”	Eddie	admitted	,
“	是的	,	那就是	正确的	,	”	埃迪	承认	,

“没错，”埃迪承认道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['rʌbər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] . -

but	he	stuffed	the	scrap	of	rubber	into	his	pocket	and	walked	on	.	100
但	他	填充	这	废料	的	橡皮	进入	他的	口袋	和	步行	在	.	-

但他把那块橡胶碎片塞进口袋里，继续往前走去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː]

In	a	little	while	they	arrived	at	the	cove	where	they	had	come	across	the	two
在	一个	小的	尽管	他们	到达的	在	这	海湾	在哪里	他们	有	来	穿过	这	二

[men] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] .

men	a	week	earlier	.
男人	一个	星期	早些时候	.

不久，他们就到达了一周前遇到那两个男人的海湾。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [pʊr] [biːtʃ] , [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd]

Owing	to	the	rocks	and	the	rather	poor	beach	,	the	cove	was	seldom	visited
欠款	到	这	岩石	和	这	相当	贫穷的	海滩	,	这	海湾	曾是	很少	到访

[baɪ] ['beɪðərz] .

by	bathers	.
经过	沐浴者	.

由于礁石密布且沙滩条件较差，这个海湾很少有游泳者光顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] , ['iːðər] .

There	was	really	little	reason	for	fishermen	to	put	into	the	cove	,	either	.
那里	曾是	真的	小的	原因	为了	渔民	到	放	进入	这	海湾	,	任何一个	.

渔民们也没有什么理由下水到这个小海湾去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv]

That	was	why	it	had	puzzled	him	to	find	the	two	men	at	the	cove
那	曾是	为什么	它	有	困惑	他	到	寻找	这	二	男人	在	这	海湾

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] .

the	previous	Saturday	.
这	以前的	周六	.

所以，上周六他在海湾看到那两个人时，感到非常困惑。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [koʊv] .

However	,	they	might	simply	have	been	exploring	the	cove	.
然而	,	他们	可能	简单地	有	到过	探索	这	海湾	.

然而，他们也可能只是在探索海湾。

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [biːtʃ] .

Eddie	and	Teena	continued	across	the	rough	beach	.
埃迪	和	蒂娜	持续	穿过	这	粗糙的	海滩	.

埃迪和蒂娜继续穿过崎岖的沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] .

There	was	no	one	in	sight	at	the	cove	.
那里	曾是	不	一	在	视线	在	这	海湾	.

海湾里一个人影也没有。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [braɪt] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

As	they	walked	,	they	picked	up	bright	shells	which	sprinkled	the	sand	before	them	.
作为	他们	步行	,	他们	挑选	向上	明亮的	贝壳	哪个	撒上	这	沙	前	他们	.

他们边走边捡贝壳，贝壳散落在他们面前的沙滩上。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [træks] , ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] ,

“	Look	at	these	tracks	,	Eddie	,	”	Teena	said	,
“	看	在	这些	轨道	,	埃迪	,	”	蒂娜	说	,

“看看这些痕迹，埃迪，”蒂娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [diːp] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

as	she	pointed	down	at	deep	grooves	in	the	sand	.
作为	她	尖	向下	在	深的	凹槽	在	这	沙	.

她指着沙滩上深深的沟壑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] — [ðə; ði][kaɪnd][ə; eɪ][boʊt] ['drægd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd]

They	were	long	and	wide	—	the	kind	a	boat	dragged	up	onto	the	beach	would
他们	是	长的	和	宽的	—	这	种类	一个	船	拖拽	向上	到	这	海滩	会

[liːv] .

leave	.
离开	.

它们又长又宽，就像是船只拖上沙滩后留下的那种东西。

“ [ðeɪ] [lʊk] [freʃ] , ” ['edi] [sed] .

“	They	look	fresh	,	”	Eddie	said	.
“	他们	看	新鲜的	,	”	埃迪	说	.

“它们看起来很新鲜，”埃迪说。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

“	Couldn't	have	been	here	more	than	three	or	four	hours	,
“	不能	有	到过	这里	更多的	比	三	或者	四	小时	,

“在这里待的时间不可能超过三四个小时。”

[ɔːr][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][maːrks] .

or	the	tide	would	have	wiped	out	the	marks	.
或者	这	潮	会	有	擦拭	出去	这	标记	.

否则潮水就会冲刷掉这些痕迹。

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['fɛloʊz] ? ”

Wonder	if	it	was	the	same	two	fellows	?	”
想知道	如果	它	曾是	这	相同的	二	伙伴们	?	”

不知道是不是同一伙人？

“ ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” ['tiːnə] [sed] ,

“	Funny	that	they	would	rent	a	boat	to	go	fishing	,	”	Teena	said	,
“	有趣的	那	他们	会	租	一个	船	到	去	钓鱼	,	”	蒂娜	说	,

“真有意思，他们居然会租船去钓鱼，”蒂娜说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv][fɜːrst] .

“	and	then	come	in	here	to	the	cove	first	.
“	和	然后	来	在	这里	到	这	海湾	第一的	.

“然后先到这里的小海湾里来。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sænd][kræbz][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [beɪt] . ” -

There	aren't	any	sand	crabs	to	dig	for	bait	.	”	101
那里	不是	任何	沙	螃蟹	到	挖	为了	饵	.	”	-

这里没有沙蟹可以挖来做鱼饵。”101

['edi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Eddie	was	thinking	the	same	thing	.
埃迪	曾是	思维	这	相同的	事物	.

埃迪也想到了这一点。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [fuːt'prints] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

Then	he	saw	footprints	which	led	from	the	place	where	the	boat	had	been
然后	他	锯	脚印	哪个	引领	从	这	地方	在哪里	这	船	有	到过

[biːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊv] .

beached	to	the	base	of	the	bluff	rising	above	the	cove	.
搁浅	到	这	根据	的	这	虚张声势	上升	多于	这	海湾	.

然后他看到脚印从船搁浅的地方一直延伸到海湾上方耸立的悬崖底部。

“ [naʊ] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ?

“	Now	why	would	they	go	to	the	foot	of	the	bluff	?
”	现在	为什么	会	他们	去	到	这	脚	的	这	虚张声势	?

“他们为什么要到悬崖脚下去呢？”

” ['edi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

”	Eddie	said	,	puzzled	.
”	埃迪	说	,	困惑	.

“埃迪困惑地说。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	There's	nothing	to	see	over	there	.
”	有	没有什么	到	看	超过	那里	.

“那边没什么好看的。”

” [ˌkjʊri'ɑːsəti] [gript] [hɪm; ɪm] .

”	Curiosity	gripped	him	.
”	好奇心	紧握	他	.

好奇心攫住了他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] [sets] [ʌv; əv] [fuːt'prints] .

He	started	following	the	twin	sets	of	footprints	.
他	开始	下列的	这	双	套	的	脚印	.

他开始循着那两组脚印前进。

“ ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] , “ [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] . ”

“	Eddie	,	”	Teena	said	,	“	we'd	better	go	on	if	we're	going	to	visit	Captain	Daniels	.	”
”	埃迪	,	”	蒂娜	说	,	“	我们会	更好的	去	在	如果	是	去	到	访问	队长	丹尼尔斯	.	”

“埃迪，”蒂娜说，“如果我们要去拜访丹尼尔斯船长，最好还是继续赶路吧。”

“ [ðɪs] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ” ['edi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	This	won't	take	long	,	”	Eddie	called	back	over	his	shoulder	.
”	这	惯于	拿	长的	,	”	埃迪	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

“这不会花很长时间，”埃迪回头喊道。

['tiːnə] ['fɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Teena	followed	as	he	went	on	toward	the	foot	of	the	bluff	.
蒂娜	随后	作为	他	去	在	朝向	这	脚	的	这	虚张声势	.

蒂娜跟在他身后，看着他继续向山脚走去。

“ [heɪ] , [lʊk] , ” ['edi] [sed] .

“	Hey	,	look	,	”	Eddie	said	.
”	嘿	,	看	,	”	埃迪	说	.

“嘿，看，”埃迪说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pæθ] [ðæt] ['zigzægz][ʌp][ðə; ði] [blʌf] .
“ There's a kind of path that zigzags up the bluff .
” 有 一个 种类 的 小路 那 之字形 向上 这 虚张声势 .

“有一条蜿蜒曲折的小路向上延伸到悬崖顶上。”

[aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”
I've never noticed that before . ”
我已经 绝不 注意到 那 前 . ”

我以前从未注意到这一点。

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæθ] , ” ['tiːnə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stiːpli] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .
“ It's not much of a path , ” Teena said , looking up the steeply winding trail .
” 它是 不是 很多 的 一个 小路 , ” 蒂娜 说 , 寻找 向上 这 陡峭地 绕线 踪迹 .

“这算不上什么路，”蒂娜抬头望着蜿蜒陡峭的小路说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [koʊv] .
“ And I don't know why anyone would want to use it to get to this cove .
” 和 我 不 知道 为什么 任何人 会 想 到 使用 它 到 得到 到 这 海湾 .

“我不明白为什么会有人想用它到达这个海湾。”

[its] [mʌtʃ] ['iziə] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
It's much easier coming up the beach . ”
它是 很多 更轻松 未来 向上 这 海滩 . ”

从海滩上来要容易得多。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['edi] [sed] .
“ But someone's been using it , ” Eddie said .
” 但 某人的 到过 使用 它 , ” 埃迪 说 .

“但有人一直在用它，”埃迪说。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [stɜːrd] [ʌp] .
“ See how the ground's stirred up .
” 看 如何 这 理由 搅拌 向上 .

“看看这片土地被搅动成什么样了。”

[aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lænd][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [ðɪs] [koʊv] ,
I can't figure why anyone would want to land a boat in this cove ,
我 不能 数字 为什么 任何人 会 想 到 土地 一个 船 在 这 海湾 ,

我实在想不明白为什么会有人想在这个小海湾靠岸。

[ðen] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [blʌf] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .
then climb up and down that bluff before going fishing .
然后 爬 向上 和 向下 那 虚张声势 前 去 钓鱼 .

然后爬上爬下那座悬崖，再去钓鱼。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ” -
Can you ? ” 102
能 你 ? ” -

你能吗？“102

“ [ges] [nɑːt] , ” ['tiːnə] [əd'mɪtɪd] .
“ Guess not , ” Teena admitted .
” 猜测 不是 , ” 蒂娜 承认 .

“看来不是，”蒂娜承认道。

“ [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ” ['edi] [sed] .
“ Might be worth finding out , ” Eddie said .
” 可能 是 值得 寻找 出去 , ” 埃迪 说 .

“或许值得查清楚，”埃迪说。

“ [kʌm] [ɑːn] . ”
“ Come on . ”
” 来 在 . ”

“快点。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
“ Up the path .
” 向上 这 小路 .

沿着小路向上走。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [tɑːp] .
I've never been up top .
我已经 绝不 到过 向上 顶部 .

我从未到过顶峰。

[maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] . ”
Might be something really worth seeing . ”
可能 是 某物 真的 值得 看到 . ”

或许真的值得一看。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ I doubt it , ” Teena said .
” 我 怀疑 它 , ” 蒂娜 说 .

“我对此表示怀疑，”蒂娜说。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['fɪʃərmɛnz] [ʃæks] [ʌp] [tɑːp] .
“ There used to be some fishermen's shacks up top .
” 那里 用过的 到 是 一些 渔民的 棚屋 向上 顶部 .

“以前山顶上有一些渔民的小屋。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] . ”
But I don't think anyone lives there any more . ”
但 我 不 思考 任何人 生活 那里 任何 更多的 . ”

但我认为那里已经没有人居住了。

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [kɪks] , [lets] [siː] , ” ['edi] [ɪn'sɪstɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
“ Just for kicks , let's see , ” Eddie insisted , starting up the winding path .
” 只是 为了 踢 , 我们来吧 看 , ” 埃迪 坚持 , 开始 向上 这 绕线 小路 .

“就当玩玩，看看吧，”埃迪坚持道，然后沿着蜿蜒的小路走去。

[ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['sændi] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
The dirt of the bluff was sandy and soft ,
这 污垢 的 这 虚张声势 曾是 沙 和 柔软的 ,

悬崖上的泥土是沙质的，质地松软。

['meɪkɪŋ] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌʌndər'fʊt] .
making hard climbing as it shifted and slid underfoot .
制作 难的 攀登 作为 它 转移 和 滑行 脚下 .

由于地面不断移动和滑动，攀爬变得十分困难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ˌpælɪ'seɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
It took them several minutes to climb the slanting palisade which was only
它 采取 他们 一些 分钟 到 爬 这 斜 栅栏 哪个 曾是 仅有的
[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .
some seventy feet high .
一些 七十 脚 高的 .

他们花了数分钟才爬上那段只有大约七十英尺高的倾斜栅栏。

“ [fjuː] , ” ['tiːnə] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] .
“ Phew , ” Teena said , after they had scrambled up the last few feet .
” 呼..... , ” 蒂娜 说 , 后 他们 有 打乱 向上 这 最后的 很少 脚 .

“呼，”蒂娜在爬完最后几英尺后说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [get] [sʌm; səm] [waɪld] [aɪ'diːəz] , ['edi] . ” -

“	You	sure	get	some	wild	ideas	,	Eddie	.	”	103
”	你	当然	得到	一些	荒野	想法	,	埃迪	.	”	-

“你脑子里总是冒出一些稀奇古怪的想法，埃迪。”103

['edi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Eddie	didn't	answer	.
埃迪	没有	回答	.

埃迪没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	stood	looking	around	.
他	站立	寻找	大约	.

他站在那里环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

It	was	easy	to	see	why	so	few	people	were	acquainted	with	that	part	of
它	曾是	简单的	到	看	为什么	所以	很少	人们	是	熟人	和	那	部分	的

[ðə; ði] ['koʊstlaɪn] .

the	coastline	.
这	海岸线	.

不难理解为什么很少有人熟悉那片海岸线。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,

Although	there	were	no	trees	of	any	size	,
虽然	那里	是	不	树木	的	任何	尺寸	,

虽然那里没有任何大树，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [edʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	rolling	land	which	extended	back	from	the	bluff's	edge	was	covered	with
这	滚动	土地	哪个	扩展	后退	从	这	布拉夫的	边缘	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

a	dense	tangle	of	brush	.
一个	稠密	纠纷	的	刷子	.

从悬崖边缘向后延伸的起伏地带覆盖着茂密的灌木丛。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [traɪ] ['klɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

Only	a	foolish	person	would	try	clawing	his	way	through	it	to	get	to	the
仅有的	一个	愚蠢	人	会	尝试	爪子	他的	方式	通过	它	到	得到	到	这

[koʊv] .

cove	.
海湾	.

只有傻瓜才会试图用爪子扒开它到达海湾。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ruːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] , [æz; əz] ['tiːnə] [hæd; həd] [sed] .

The	beach	route	was	the	easy	way	,	as	Teena	had	said	.
这	海滩	路线	曾是	这	简单的	方式	,	作为	蒂娜	有	说	.

正如蒂娜所说，走海滩路线是最简单的。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [peɪθ] ['waɪndɪŋ] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .

Yet	there	was	a	faint	path	winding	inland	from	the	top	of	the	bluff	.
然而	那里	曾是	一个	头晕的	小路	绕线	内陆	从	这	顶部	的	这	虚张声势	.

然而，从悬崖顶上却有一条隐约可见的小路蜿蜒向内陆延伸。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

It	disappeared	quickly	into	the	brush	.
它	消失	迅速地	进入	这	刷子	.

它迅速消失在灌木丛中。

[freʃ] [fuːt'prints] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .

Fresh	footprints	indicated	that	it	had	been	used	recently	.
新鲜的	脚印	表明的	那	它	有	到过	用过的	最近	.

新鲜的脚印表明它最近被使用过。

“ [naʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [weɪ] ?
“ Now , why do you suppose anyone would go that way ?
“ 现在 , 为什么 做 你 认为 任何人 会 去 那 方式 ?

“那么，你认为为什么会有人走这条路呢？”

” [ˈedi] [ˈwʌndɚd] [əˈlaʊd] .
” Eddie wondered aloud .
” 埃迪 想知道 大声 .

“埃迪自言自语道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈtiːnə] [sed] .
“ I wouldn't want to try it , ” Teena said .
“ 我 不会 想 到 尝试 它 , ” 蒂娜 说 .

“我不想尝试，”蒂娜说。

“ [ðæt] [brʌʃ] [wʊd] [skrætʃ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] . ”
“ That brush would scratch my arms and legs . ”
“ 那 刷子 会 划痕 我的 武器 和 腿 . ”

“那把刷子会划伤我的胳膊和腿。”

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [ˈedi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ Maybe it leads to that shack over there , ” Eddie said , pointing .
“ 或许 它 线索 到 那 窝棚 超过 那里 , ” 埃迪 说 , 指向 .

“也许它通往那边的小屋，”埃迪指着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] .
He could see only the upper half of the small building .
他 可以 看 仅有的 这 上 一半 的 这 小的 建筑 .

他只能看到这座小建筑的上半部分。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɚmənz] [haʊs] .
Probably it had once been a fisherman's house .
大概 它 有 一次 到过 一个 渔民的 房子 .

它以前可能是渔民的房子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmɛnz] [ˈbɪldɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔtid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The other fishermen's buildings must have rotted away and fallen into the
这 其他 渔民的 建筑物 必须 有 腐烂的 离开 和 倒下 进入 这
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

其他渔民的房屋肯定已经腐朽倒塌，被杂草掩埋了。

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [kʊd; kəd][rɑːt] [ˈtɪmbɚz] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kept] [ʌp]
The dampness of the seashore could rot timbers out if they weren't kept up
这 潮湿 的 这 海滨 可以 腐烂 木材 出去 如果 他们 不是 保留 向上
[ˈprɑːpərli] .
properly .
适当地 .

如果保养不当，海边的潮湿环境会导致木材腐烂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [stɪl] [stʊd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈweðər] -
Even the structure that still stood about two hundred yards away was badly weather -
甚至 这 结构 那 仍然 站立 关于 二 百 码 离开 曾是 糟糕 天气 -
[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [peɪnt] .
beaten and without paint .
被打败 和 没有 画 .

即使是大约两百码外仍然屹立着的那座建筑，也饱经风霜，油漆剥落。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bloʊn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['geɪpɪŋ]
The shingles of the roof were crooked and partly blown away , leaving gaping
这 带状疱疹 的 这 屋顶 是 歪 和 部分 吹 离开 , 离开 张开的
[hoʊlz] . -
holes . 104
孔 . -

屋顶的瓦片歪斜，部分被风吹落，留下一个个大洞。104

" [kʌm] [ɑːn] , ['edi] , [lets] [goʊ] [bæk] . " -
" Come on , Eddie , let's go back . " 105
" 来 在 , 埃迪 , 我们来吧 去 后退 . " -

"走吧，埃迪，我们回去。"105

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , " ['tiːnə] [sed] .
" Well , I don't know why anyone would want to go to that place , " Teena said .
" 出色地 , 我 不 知道 为什么 任何人 会 想 到 去 到 那 地方 , " 蒂娜 说 .

"嗯，我不知道为什么会有人想去那个地方，"蒂娜说。

" ['ʃʊrli] , [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
" Surely , no one lives there .
" 一定 , 不 一 生活 那里 .

"那里肯定没有人居住。"

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] ['hɔːntɪd] .
It — it almost looks haunted .
它 — 它 几乎 看起来 闹鬼的 .

它——它看起来几乎像闹鬼一样。

[kʌm] [ɑːn] , ['edi] , [lets] [goʊ] [bæk] .
Come on , Eddie , let's go back .
来 在 , 埃迪 , 我们来吧 去 后退 .

走吧，埃迪，我们回去。

[its] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæptɪn] ['dænjəlz] , ['eniweɪ] . "
It's getting too late to visit Captain Daniels , anyway . "
它是 获得 也 晚的 到 访问 队长 丹尼尔斯 , 反正 . "

现在去拜访丹尼尔斯船长也太晚了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃæk] , " ['edi] [sed] .
" I'd like to get a good look at that shack , " Eddie said .
" ID 喜欢 到 得到 一个 好的 看 在 那 窝棚 , " 埃迪 说 .

"我想好好看看那间小屋，"埃迪说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" ['tiːnə] [ɪn'sɪstɪd] .
" Teena insisted .
" 蒂娜 坚持 .

蒂娜坚持道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .
" I can see enough of it from here .
" 我 能 看 足够的 的 它 从 这里 .

"从这里我已经看得很清楚了。"

" ['edi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Eddie	didn't	have	a	ready	answer	for	wanting	to	look	more	closely	at	the
"	埃迪	没有	有	一个	准备好	回答	为了	想要	到	看	更多的	密切	在	这

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

“埃迪对于想要更仔细地查看那间小屋这件事，一时也想不出什么合理的解释。”

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [let] [ə'loʊn] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

He	couldn't	even	explain	it	in	his	own	mind	,	let	alone	give	a	good	reason	to
他	不能	甚至	解释	它	在	他的	自己的	头脑	,	让	独自的	给	一个	好的	原因	到

['tiːnə] .

Teena	.
蒂娜	.

他自己都无法解释清楚，更别说给蒂娜一个合理的解释了。

[stɪl] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Still	,	a	lot	of	things	seemed	to	be	in	need	of	some	explanation	.
仍然	,	一个	很多	的	事物	似乎	到	是	在	需要	的	一些	解释	.

然而，很多事情似乎都需要解释。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [neɪmd] ['sɪmz] [ænd; ənd] ['bentən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] ?

Why	did	the	two	men	named	Simms	and	Benton	come	to	the	cove	?
为什么	做过	这	二	男人	命名	西姆斯	和	本顿	来	到	这	海湾	?

西姆斯和本顿这两个男人为什么会来到这个海湾?

[waɪ] [dɪd][ðer; ðər] [fuːt'prints] [liːd] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ?

Why	did	their	footprints	lead	up	the	bluff	and	disappear	into	the	brush	?
为什么	做过	他们的	脚印	带领	向上	这	虚张声势	和	消失	进入	这	刷子	?

为什么他们的脚印会沿着悬崖向上延伸，然后消失在灌木丛中?

[dɪd] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] ?

Did	they	lead	to	the	old	shack	?
做过	他们	带领	到	这	老的	窝棚	?

它们通往那间旧棚屋吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

If	so	,	why	?
如果	所以	,	为什么	?

如果是这样，为什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] ['edi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]

And	what	about	that	disappearing	metal	cylinder	which	Eddie	had	seen	in	their
和	什么	关于	那	消失	金属	圆柱	哪个	埃迪	有	已见	在	他们的

[boʊt] [læst] ['sætərdeɪ] ? -

boat	last	Saturday	?	106
船	最后的	周六	?	-

还有，埃迪上周六在他们的船上看到的那个消失的金属圆柱体呢? 106

['meɪbi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Maybe	none	of	it	meant	a	thing	.
或许	没有任何	的	它	意思是	一个	事物	.

也许这一切都毫无意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Even	if	it	did	,	he	certainly	had	no	idea	what	it	was	.
甚至	如果	它	做过	,	他	当然	有	不	主意	什么	它	曾是	.

即使真的有，他也肯定不知道那是什么。

['edi] [ʃ'rʌgd] .

Eddie	shrugged	.
埃迪	耸了耸肩	.

埃迪耸了耸肩。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sometimes	**his**	**curiosity**	**got**	**the**	**best**	**of**	**him**	**.**
有时	他的	好奇心	得到	这	最好的	的	他	.

有时他的好奇心会让他失去理智。

['eniweɪ] , [waɪ] ['bɑːðər] ['tiːnə] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Anyway	**,**	**why**	**bother**	**Teena**	**with**	**it**	**?**
反正	,	为什么	打扰	蒂娜	和	它	?

总之，何必让蒂娜为此烦恼呢?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [goʊ] [bæk] . ” -

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**let's**	**go**	**back**	**.**	**”**	**107**
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	我们来吧	去	后退	.	”	-

“好吧，”他说，“我们回去吧。”107

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	**SEVEN**
章	七

第七章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['sʌltri] [ænd; ənd][hɑːt] .

The	**following**	**few**	**days**	**were**	**sultry**	**and**	**hot**	**.**
这	下列的	很少	天	是	闷热	和	热的	.

接下来的几天天气闷热潮湿。

['edi] [steɪd] ['prɪti] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hoʊm] .

Eddie	**stayed**	**pretty**	**close**	**around**	**home**	**.**
埃迪	入住	漂亮的	关闭	大约	家	.

埃迪基本都在家附近活动。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	**saw**	**little**	**of**	**his**	**father**	**.**
他	锯	小的	的	他的	父亲	.

他很少见到父亲。

[bɪ'twiːn] ['regjələr] ['tiːtʃɪŋ] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən]

Between	**regular**	**teaching**	**duties**	**and**	**the**	**search**	**still**	**going**	**on**	**for**	**the**	**stolen**
之间	常规的	教学	职责	和	这	搜索	仍然	去	在	为了	这	被盗

[ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ,

radioisotope	**,**
放射性同位素	,

在日常教学工作和仍在进行的追捕被盗放射性同位素的工作之间，

['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

Mr	**.**	**Taylor**	**was**	**very**	**busy**	**.**
先生	.	泰勒	曾是	非常	忙碌的	.

泰勒先生非常忙。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərd] .

Each	**day**	**he**	**looked**	**even**	**more**	**tired**	**.**
每个	天	他	看起来	甚至	更多的	疲劳的	.

他看起来一天比一天疲惫。

['edi] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['sʌbstəns]

Eddie	**could**	**only**	**imagine**	**how**	**much**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**secret**	**radioactive**	**substance**
埃迪	可以	仅有的	想象	如何	很多	这	损失	的	这	秘密	放射性	物质

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] . -

bothered	**him**	**.**	**108**
烦恼	他	.	-

埃迪只能想象丢失那份秘密放射性物质会让他多么烦恼。108

[ðen] , ['fraɪdeɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [set] [ɔːl] ['oʊʃənvˌjuː] [ə'stəː] .

Then	,	Friday	,	something	happened	which	set	all	Oceanview	astir	.
然后	,	星期五	,	某物	发生	哪个	放	全部	海景	搅拌	.

然后，星期五，发生了一件事，让整个海洋景镇都沸腾了。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

The	cause	was	a	story	on	the	front	page	of	the	Globe	.
这	原因	曾是	一个	故事	在	这	正面	页	的	这	地球	.

起因是《环球报》头版的一则报道。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] ,

There	wasn't	positive	proof	,
那里	不是	积极的	证明	,

没有确凿的证据。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [pleɪnz] [ɑːn] ['regjələr] [pə'troʊl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] [naɪt]

but	one	of	the	Coast	Guard	planes	on	regular	patrol	the	previous	Saturday	night
但	一	的	这	海岸	警卫	飞机	在	常规的	巡逻	这	以前的	周六	夜晚

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blɪp] [ɑːn] [ɪts] ['reɪdɑːr] [skriːn] .

had	picked	up	a	strange	blip	on	its	radar	screen	.
有	挑选	向上	一个	奇怪的	闪烁	在	它是	雷达	屏幕	.

但上周六晚上，一架海岸警卫队飞机在例行巡逻时，雷达屏幕上出现了一个奇怪的光点。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['səːkld] [bæk] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] [fler] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

By	the	time	the	plane	had	circled	back	to	drop	a	flare	and	investigate	,
经过	这	时间	这	飞机	有	圈起来	后退	到	降低	一个	耀斑	和	调查	,

当飞机绕回原地投放照明弹并进行调查时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪˌdɑːrˌskoʊp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	image	on	the	radarscope	had	disappeared	.
这	图像	在	这	雷达	有	消失	.

雷达屏幕上的图像消失了。

[ə'pɑːn] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fler] ,

Upon	dropping	the	flare	,
之上	下降	这	耀斑	,

投下信号弹后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

they	had	found	nothing	but	the	smooth	water	of	the	ocean	just	outside	the
他们	有	成立	没有什么	但	这	光滑的	水	的	这	海洋	只是	外部	这

['entrəns] [tuː; tə] [muːn] [beɪ] .

entrance	to	Moon	Bay	.
入口	到	月亮	湾	.

他们除了月亮湾入口外平静的海水外，什么也没发现。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

The	immediate	belief	was	that	the	object	had	been	a	submarine	.
这	即时	信仰	曾是	那	这	目的	有	到过	一个	潜艇	.

人们的第一反应是，那是一个潜艇。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

Further	,	if	it	was	a	submarine	,	it	certainly	had	been	a	foreign
更远	,	如果	它	曾是	一个	潜艇	,	它	当然	有	到过	一个	外国的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

此外，如果它是一艘潜艇，那它肯定是一艘外国潜艇。

[ðə; ði] [loʊˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈsʌbməˌrin] [wɜːr; wər] [wel] [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ]

The	locations	of	all	American	submarines	were	well	charted	and	known	by
这	地点	的	全部	美国人	潜艇	是	出色地	图表	和	已知	经过

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] .

the	Coast	Guard	.
这	海岸	警卫	.

美国所有潜艇的位置都已被海岸警卫队详细记录和掌握。

['faɪnəli] , ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Finally	,	after	a	week	of	secret	investigation	had	revealed	no	proof	of	the
最后	,	后	一个	星期	的	秘密	调查	有	揭晓	不	证明	的	这

['ɒbdʒɛkts] ['æktʃuəl] [aɪ'dentəti] ,

object's	actual	identity	,
对象的	实际的	身份	,

最终，经过一周的秘密调查，仍未发现任何关于该物体真实身份的证据。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	story	was	released	to	the	newspapers	.
这	故事	曾是	发布	到	这	报纸	.

这个故事被发布到了报纸上。

“ [dæd] , ” ['edi] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv]

“	Dad	,	”	Eddie	said	that	morning	after	breakfast	,	as	his	father	prepared	to	leave
“	爸爸	,	”	埃迪	说	那	早晨	后	早餐	,	作为	他的	父亲	准备	到	离开

[fɔːr; fər] [skuːl] ,

for	school	,
为了	学校	,

“爸爸，”那天早上吃过早饭后，埃迪在他父亲准备去上学时说道。

“ [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” -

“	what	would	a	foreign	submarine	be	doing	around	here	?	”	109
“	什么	会	一个	外国的	潜艇	是	正在做	大约	这里	?	”	-

“外国潜艇怎么会出现在这里？”109

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , ['edi] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

“	That's	a	tough	question	to	answer	,	Eddie	,	”	Mr	.	Taylor	said	.
“	那就是	一个	艰难的	问题	到	回答	,	埃迪	,	”	先生	.	泰勒	说	.

“埃迪，这个问题很难回答，”泰勒先生说。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wʌt] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛrpleɪnz] ['reɪdɑːr] ['wɔznt] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd]

“	And	remember	,	what	showed	up	on	the	airplane's	radar	wasn't	positively	identified
“	和	记住	,	什么	显示	向上	在	这	飞机的	雷达	不是	积极地	已识别

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

as	a	submarine	.
作为	一个	潜艇	.

“记住，飞机雷达上显示的物体并没有被明确识别为潜艇。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪl] .

It	might	have	been	a	whale	.
它	可能	有	到过	一个	鲸	.

它可能那是一条鲸鱼。

[ɔːr] ['sevrəl] [weɪlz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . ”

Or	several	whales	,	for	that	matter	.	”
或者	一些	鲸鱼	,	为了	那	事情	.	”

或者说，好几头鲸鱼也行。”

“ [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['edi] [sed] .

“	The	newspaper	doesn't	think	so	,	”	Eddie	said	.
“	这	报纸	不	思考	所以	,	”	埃迪	说	.

“报社可不这么认为，”埃迪说。

“ [bɪ'saɪdz] , [noʊ] [wʌnz] ['evər] [siːn] [weɪlz] [ðæt] [kloʊz] [ɪn] . ”
“ Besides , no one's ever seen whales that close in . ”
“ 除了 , 不 一个人的 曾经 已见 鲸鱼 那 关闭 在 . ”

“此外，从来没有人见过鲸鱼靠得这么近。”

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] . ”
“ There's always a first time . ”
“ 有 总是 一个 第一的 时间 . ”

“凡事都有第一次。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
“ But what if it was a submarine ?
“ 但 什么 如果 它 曾是 一个 潜艇 ?

“但如果它是一艘潜艇呢？”

” ['edi] [ɪn'sɪstɪd] .
” Eddie insisted .
” 埃迪 坚持 .

“埃迪坚持道。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]
“ It's possible that it got off its course and surfaced to try and get a
“ 它是 可能的 那 它 得到 离开 它是 课程 和 浮出水面 到 尝试 和 得到 一个
['berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

“它有可能偏离了航线，浮出水面试图确定方向。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
” his father said .
” 他的 父亲 说 .

“他父亲说。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ]
“ If that's the case , they probably were considerably startled to find themselves so
“ 如果 那就是 这 案件 , 他们 大概 是 相当 惊慌 到 寻找 他们自己 所以
[kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
close to shore ,
关闭 到 支撑 ,

“如果真是那样的话，他们发现自己离岸边这么近，可能会感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] [daɪvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .
and dived immediately to avoid discovery .
和 潜水 立即地 到 避免 发现 .

为了避免被发现，他立即潜入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
It could happen .
它 可以 发生 .

这有可能发生。

['sʌbməˌrin] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [skaʊt] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] .
Submarines have been known to scout off this coast .
潜艇 有 到过 已知 到 侦察 离开 这 海岸 .

众所周知，潜艇曾在这片海岸附近进行侦察。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔːtərz] . ”
But usually they are far out to sea in international waters . ”
但 通常 他们 是 远的 出去 到 海 在 国际的 水 . ”

但通常它们都在远离海岸的国际水域。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spaɪz] , ” ['edi] [blə:tid] .
“ Maybe they were picking up spies , ” Eddie blurted .
” 或许 他们 是 挑选 向上 间谍 , ” 埃迪 脱口而出 .

“也许他们是在抓间谍，”埃迪脱口而出。

“ [ɔːr] — [ɔːr] ['lændɪŋ] [sʌm; səm] .
“ Or — or landing some .
” 或者 — 或者 降落 一些 .

“或者——或者登陆一些。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
” His father looked at him sharply .
” 他的 父亲 看起来 在 他 尖锐地 .

他父亲锐利地看了他一眼。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] , ['edi] ?
“ What kind of harum - scarum talk is that , Eddie ?
” 什么 种类 的 哈鲁姆 - 疤痕 讲话 是 那 , 埃迪 ?

“埃迪，你这算什么胡言乱语？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] . -
” he demanded . 110
” 他 要求 . -

“他要求道。”110

['edi] ['swɑːloʊd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
Eddie swallowed uncomfortably .
埃迪 吞咽 不舒服地 .

埃迪不自在地咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He wished he hadn't said it .
他 希望 他 之前没有 说 它 .

他后悔自己说过那些话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][ænd; ənd]
But he had been doing so much thinking about the stolen radioisotope and
[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ækmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hæd; həd]
the missing blueprints from the Acme Aviation Company that the words had
[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
leaped from his mouth without his realizing it .
跳跃 从 他的 嘴 没有 他的 意识到 它 .

但他一直在思考被盗的放射性同位素和 Acme 航空公司丢失的蓝图，以至于这些话不知不觉地就脱口而出。

[bɪ'fɔːr] ['edi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Before Eddie could think of an answer , his father's face relaxed .
前 埃迪 可以 思考 的 一个 回答 , 他的 父亲的 脸 轻松 .

埃迪还没来得及想出答案，他父亲的表情就放松了下来。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Forget it , son , ” he said .
” 忘记 它 , 儿子 , ” 他 说 .

“算了吧，孩子，”他说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ You always have had a pretty active imagination .
” 你 总是 有 有 一个 漂亮的 积极的 想像力 .

“你一直都很有想象力。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

There's	nothing	wrong	with	that	.
有	没有什么	错误的	和	那	.

这没什么错。

[dʒʌst][dəunt][let][ˌaɪ 'ti:][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

Just	don't	let	it	get	away	from	you	.
只是	不	让	它	得到	离开	从	你	.

千万别让它从你手中溜走。

[wel] , [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] . ”

Well	,	I'd	better	be	leaving	.	”
出色地	,	ID	更好的	是	离开	.	”

好了，我最好还是走了。

“ [dæd] , ” ['edi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æt; ət] [sku:l] [neɪmd] ['sɪmz] ? ”

“	Dad	,	”	Eddie	said	,	“	do	you	have	a	teacher	at	school	named	Simms	?	”
“	爸爸	,	”	埃迪	说	,	“	做	你	有	一个	老师	在	学校	命名	西姆斯	?	”

“爸爸，”埃迪说，“你们学校有个老师叫西姆斯吗？”

“ ['sɪmz] ?

“	Simms	?
“	西姆斯	?

“西姆斯？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] .

”	his	father	replied	.
”	他的	父亲	回复	.

“他父亲回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] ['sɪmz] .

“	I	don't	recall	any	Simms	.
“	我	不	记起	任何	西姆斯	.

“我不记得有西姆斯这个人。”

[wʌt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ? ”

What	department	?	”
什么	部门	?	”

哪个部门?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['edi] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	Eddie	said	.
“	我	不	知道	,	”	埃迪	说	.

“我不知道，”埃迪说。

“ ['ti:nə] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][mæn] [kɔ:ld] [rɔi] ['bentən] .

“	Teena	and	I	saw	him	out	fishing	a	couple	of	times	with	a	fat	man	called	Roy	Benton	.
“	蒂娜	和	我	锯	他	出去	钓鱼	一个	夫妻	的	时代	和	一个	胖的	男人	称为	罗伊	本顿	.

“蒂娜和我曾几次看到他和一个名叫罗伊·本顿的胖子一起去钓鱼。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['sɪmz] [læst] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kæmpəs] . ” -

Then	I	thought	I	saw	Mr	.	Simms	last	week	on	the	college	campus	.	”	111
然后	我	想法	我	锯	先生	.	西姆斯	最后的	星期	在	这	大学	校园	.	”	-

然后我好像上周在大学校园里看到了西姆斯先生。”111

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'roʊld] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['kɔːrsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ”

“	Well	,	we	have	nearly	two	thousand	enrolled	for	summer	courses	,	you	know	,	”
”	出色地	,	我们	有	几乎	二	千	已注册	为了	夏天	课程	,	你	知道	,	”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

his	father	explained	.
他的	父亲	解释	.

“嗯，你知道，我们有近两千人报名参加了暑期课程，”他父亲解释说。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'dʌlts] .

“	Many	of	them	are	adults	.
”	许多	的	他们	是	成年人	.

“他们当中很多都是成年人。”

['tiːtʃərz] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] ['kredɪt] ['kɔːrsɪz] , [ɔːr] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstərz] - [dɪ'griːz] .

Teachers	taking	extra	credit	courses	,	or	studying	for	their	masters	'	degrees	.
教师	采取	额外的	信用	课程	,	或者	学习	为了	他们的	大师	-	学位	.

教师们正在修读额外的学分课程，或者攻读硕士学位。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [deɪz] [ɔːf] .

I	imagine	a	lot	of	them	go	fishing	on	their	days	off	.
我	想象	一个	很多	的	他们	去	钓鱼	在	他们的	天	离开	.

我想他们很多人会在休息日去钓鱼。

['eni] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] ['sɪmz] ? ”

Any	reason	I	should	know	this	Simms	?	”
任何	原因	我	应该	知道	这	西姆斯	?	”

我有什么理由要认识这个西姆斯吗?

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” ['edi] [sed] .

“	I	guess	not	,	”	Eddie	said	.
”	我	猜测	不是	,	”	埃迪	说	.

“我想不是吧。”埃迪说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

He	was	a	little	embarrassed	at	the	questions	he	had	asked	.
他	曾是	一个	小的	尴尬的	在	这	问题	他	有	问	.

他对自己问的问题感到有些尴尬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] .

He	didn't	really	know	why	he	had	asked	them	.
他	没有	真的	知道	为什么	他	有	问	他们	.

他其实也不知道自己为什么要问他们这个问题。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

Yet	he	felt	that	the	various	puzzling	things	which	had	happened	during	the	past
然而	他	毛毡	那	这	各种各样的	令人费解	事物	哪个	有	发生	期间	这	过去的

[wiːks] [maɪt] [taɪ] [ɪn] [tə'geðər] .

weeks	might	tie	in	together	.
周	可能	领带	在	一起	.

但他觉得过去几周发生的各种令人费解的事情可能彼此之间有联系。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

He	couldn't	explain	the	feeling	,	but	it	gained	strength	all	of	the	time	.
他	不能	解释	这	感觉	,	但	它	获得	力量	全部	的	这	时间	.

他无法解释这种感觉，但这种感觉却与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,

It	was	the	reason	,	too	,
它	曾是	这	原因	,	也	,

这也是原因之一。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk]

why	he	decided	late	that	afternoon	to	go	and	take	a	look	at	the	shack
为什么	他	决定	晚的	那	下午	到	去	和	拿	一个	看	在	这	窝棚

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd] [siːn] ['loʊkeɪtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf]

he	and	Teena	had	seen	located	back	from	the	top	edge	of	the	bluff
他	和	蒂娜	有	已见	位于	后退	从	这	顶部	边缘	的	这	虚张声势

[ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .

the	previous	week	.
这	以前的	星期	.

那天下午晚些时候，他决定去看看他和蒂娜上周在悬崖顶边缘后面看到的那个小屋。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['tiːnə] [tuː; tə] [goʊ] .

He	decided	not	to	ask	Teena	to	go	.
他	决定	不是	到	问	蒂娜	到	去	.

他决定不邀请蒂娜一起去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz]

She	had	worried	the	other	day	about	the	brush	scratching	her	arms	and	legs
她	有	担心	这	其他	天	关于	这	刷子	抓挠	她	武器	和	腿

.

:

.

前几天她还担心灌木丛会划伤她的胳膊和腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [hɪm'self] .

It	would	be	simpler	to	go	by	himself	.
它	会	是	更简单	到	去	经过	他自己	.

他自己去会更简单。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sændi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

He	decided	to	take	Sandy	along	for	company	.
他	决定	到	拿	沙	沿着	为了	公司	.

他决定带上桑迪作伴。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['ændɚsənz] ['lændɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə'baʊt]

He	stopped	at	Anderson's	Landing	long	enough	to	check	with	the	owner	about
他	停止	在	安德森的	降落	长的	足够的	到	查看	和	这	所有者	关于

[ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tiːnə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . -

a	boat	for	him	and	Teena	the	next	day	.	112
一个	船	为了	他	和	蒂娜	这	下一个	天	.	-

他在安德森码头停留了足够长的时间，向老板询问第二天他和蒂娜能否租一艘船。112

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That's	our	agreement	,	”	Mr	.	Anderson	said	,	smiling	.
”	那就是	我们的	协议	,	”	先生	.	安德森	说	,	微笑	.

“这是我们的约定，”安德森先生笑着说。

“ ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	After	all	,	you	earned	it	.
”	后	全部	,	你	获得	它	.

“毕竟，这是你应得的。”

[dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['eni] ['sʌbməˌrin] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Don't	want	you	chasing	any	submarines	with	it	,	though	.
不	想	你	追逐	任何	潜艇	和	它	,	尽管	.

不过，我可不希望你用它去追逐潜艇。

” [ðə; ði] ['boʊtˌoʊnər] [læft] .

”	The	boatowner	laughed	.
”	这	船主	笑了	.

船主笑了。

[əˈpærəntli] [ˈpiːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːmərd] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .

Apparently	**people**	**weren't**	**taking**	**the**	**rumored**	**submarine**	**sighting**	**very**	**seriously**	**.**
显然	人们	不是	采取	这	传闻	潜艇	目击	非常	严重地	.

显然，人们并没有把有关潜艇出没的传闻当回事。

[ˈedi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː]

Eddie	**supposed**	**that**	**,**	**as**	**long**	**as**	**there**	**was**	**no**	**proof**	**,**	**perhaps**	**it**
埃迪	据称	那	,	作为	长的	作为	那里	曾是	不	证明	,	也许	它

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

was	**just**	**as**	**well**	**.**
曾是	只是	作为	出色地	.

埃迪心想，只要没有证据，也许这样也好。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

Besides	**,**	**even**	**a**	**foreign**	**submarine**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**cause**	**any**	**trouble**	**.**
除了	,	甚至	一个	外国的	潜艇	曾是	不是	可能	到	原因	任何	麻烦	.

此外，即使是外国潜艇也不太可能造成任何麻烦。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

After	**all**	**,**	**there**	**was**	**no**	**war**	**going**	**on**	**.**
后	全部	,	那里	曾是	不	战争	去	在	.

毕竟，当时并没有发生战争。

[stɪl] , [ˈedi] [ˈkudnt] [ʃrʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [soʊ] [ˈlaɪtli] .

Still	**,**	**Eddie**	**couldn't**	**shrug**	**it**	**off**	**so**	**lightly**	**.**
仍然	,	埃迪	不能	耸肩	它	离开	所以	轻轻	.

然而，埃迪无法如此轻易地释怀。

[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈhæpəniŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪz] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm] ,

The	**tangle**	**of**	**strange**	**happenings**	**during**	**the**	**past**	**days**	**upset**	**him**	**,**
这	纠纷	的	奇怪的	事件	期间	这	过去的	天	沮丧的	他	,

过去几天发生的一系列怪事让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈdʒoʊkɪŋ] ;

and	**he**	**didn't**	**feel**	**much**	**like**	**joking**	**;**
和	他	没有	感觉	很多	喜欢	开玩笑	;

他不太想开玩笑；

[nɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] - [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs]

not	**when**	**his**	**father**	**and**	**Teena's**	**father**	**were**	**both**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**serious**
不是	什么时候	他的	父亲	和	-	父亲	是	两个都	在	这	厚的	的	严肃的

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

当时他的父亲和蒂娜的父亲都身陷困境，情况就完全不同了。

[ˈedi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] .

Eddie	**took**	**his**	**time**	**getting**	**to**	**the**	**cove**	**.**
埃迪	采取	他的	时间	获得	到	这	海湾	.

埃迪花了很长时间才到达海湾。

[ˈsændi] [tʃeɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ˈæftər][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]

Sandy	**chased**	**back**	**and**	**forth**	**into**	**the**	**surf**	**after**	**bits**	**of**	**driftwood**	**which**	**he**	**kept**
沙	追逐	后退	和	前进	进入	这	冲浪	后	比特	的	浮木	哪个	他	保留

[ˈdrɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈɛˌdiːz] [fiːt] ,

dropping	**at**	**Eddie's**	**feet**	**,**
下降	在	埃迪的	脚	,

桑迪在海浪中来回追逐着漂浮的木头碎片，他不停地把这些碎片扔到埃迪的脚边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈedi] [θruː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	**which**	**Eddie**	**threw**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	哪个	埃迪	扔	后退	进入	这	水	.

然后埃迪把它扔回了水里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊv] , ['edi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] ['dɔːdld] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] .

By	the	time	he	reached	the	cove	,	Eddie	wished	he	hadn't	dawdled	along	so	slowly	.
经过	这	时间	他	达到	这	海湾	,	埃迪	希望	他	之前没有	磨蹭	沿着	所以	缓慢地	.

当埃迪到达海湾时，他后悔自己走得太慢了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] [fæst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skwɑːʃɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

The	sun	had	dropped	fast	,	and	was	already	squashing	down	against	the
这	太阳	有	掉落	快速地	,	和	曾是	已经	压扁	向下	反对	这

[hə'raɪz(ə)n] . -

horizon	.	113
地平线	.	-

太阳迅速西沉，已经快要沉入地平线了。113

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .

“	Come	on	,	Sandy	,	”	he	said	,	starting	for	the	foot	of	the	bluff	.
“	来	在	,	沙	,	”	他	说	,	开始	为了	这	脚	的	这	虚张声势	.

“走吧，桑迪，”他说着，朝悬崖脚下走去。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .

“	We've	got	to	hurry	.
“	我们已经	得到	到	匆忙	.

“我们得抓紧时间。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

”	He	started	up	the	narrow	winding	trail	.
”	他	开始	向上	这	狭窄的	绕线	踪迹	.

他开始沿着狭窄蜿蜒的小路向上走。

['sændi] ['skɜːriːd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

Sandy	scurried	ahead	and	finally	stood	,	panting	heavily	,	on	top	of	the	bluff	,
沙	匆匆跑过	前方	和	最后	站立	,	喘息	重度	,	在	顶部	的	这	虚张声势	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['edi] .

waiting	for	Eddie	.
等待	为了	埃迪	.

桑迪飞快地跑到前面，最后气喘吁吁地站在悬崖顶上，等着埃迪。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

The	shack	was	still	plainly	visible	in	the	waning	light	.
这	窝棚	曾是	仍然	显然	可见的	在	这	减弱	光	.

在昏暗的光线下，那间小屋依然清晰可见。

['edi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

Eddie	started	along	the	path	.
埃迪	开始	沿着	这	小路	.

埃迪沿着小路走去。

[ɪn] [moʊst] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæθ] ,

In	most	places	it	could	hardly	be	called	a	path	,
在	最多	地方	它	可以	几乎	是	称为	一个	小路	,

在大多数地方，它几乎不能称之为一条路。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪm] [træks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

except	that	there	were	dim	tracks	to	follow	.
除了	那	那里	是	暗淡	轨道	到	跟随	.

只是有一些模糊的痕迹可以循着。

[ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] [tɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

The	heavy	growth	of	brush	and	weeds	tore	at	his	clothes	.
这	重的	生长	的	刷子	和	杂草	撕裂	在	他的	衣服	.

茂密的灌木和杂草撕破了他的衣服。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tʌkt] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [skrætʃt]

He	kept	his	arms	tucked	in	close	to	his	body	to	keep	from	getting	scratched
他	保留	他的	武器	塞进去	在	关闭	到	他的	身体	到	保持	从	获得	刮痕

.

:

.

他紧紧地把胳膊抱在怀里，以免被抓伤。

['sændi] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

Sandy	had	no	difficulty	whatsoever	in	racing	back	and	forth	through	the	thick
沙	有	不	困难	任何	在	赛车	后退	和	前进	通过	这	厚的

['skrʌbi] [groʊθ] .

scrubby	growth	.
灌木丛	生长	.

桑迪毫不费力地在茂密的灌木丛中来回穿梭。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd]['taɪərd][ðə; ði] ['kɑːkər] ['spænjəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [jipɪŋ]

All	of	his	running	had	tired	the	cocker	spaniel	enough	that	he	wasn't	yipping
全部	的	他的	跑步	有	疲劳的	这	可卡犬	西班牙猎犬	足够的	那	他	不是	吠叫

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

and	barking	as	he	so	often	did	.
和	叫声	作为	他	所以	经常	做过	.

狗狗奔跑了这么久，可卡犬已经累坏了，不再像往常那样吠叫了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['edi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

Within	a	few	minutes	Eddie	was	to	be	very	thankful	for	that	.	114
之内	一个	很少	分钟	埃迪	曾是	到	是	非常	感恩	为了	那	.	-

几分钟后，埃迪就会为此感激不尽。114

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

As	he	had	suspected	,	the	faint	trail	ended	at	the	door	of	the	old
作为	他	有	怀疑	,	这	头晕的	踪迹	结束	在	这	门	的	这	老的

[ə'bændənd] ['fɪʃɝmənz] [ʃæk] .

abandoned	fisherman's	shack	.
弃	渔民的	窝棚	.

正如他所料，那条隐约可见的踪迹止于那间废弃的旧渔夫小屋的门口。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪri] [laɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] , ['edi] [rɪ'membər] ['tiːnə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]

In	the	eerie	light	of	dusk	,	Eddie	remembered	Teena	saying	that	it	looked	almost
在	这	怪异	光	的	黄昏	,	埃迪	记得	蒂娜	说	那	它	看起来	几乎

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

在黄昏诡异的光线下，埃迪想起蒂娜说过，这里看起来几乎像闹鬼一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

It	certainly	did	.
它	当然	做过	.

确实如此。

['broʊkən] ['ʃʌtər] ['dæŋgəld][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] .

Broken	shutters	dangled	from	boarded	-	up	windows	.
破碎的	百叶窗	悬挂着	从	登机	-	向上	视窗	.

破损的百叶窗从钉死的窗户上摇摇欲坠。

['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [jɔːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

Gaping	holes	in	the	roof	yawned	at	the	darkening	sky	.
张开的	孔	在	这	屋顶	打哈欠	在	这	变暗	天空	.

屋顶上巨大的破洞向着逐渐昏暗的天空张开大口。

[ðə; ði] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['wʊd(ə)n] ['saɪdɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]

The	warped	and	twisted	wooden	siding	made	the	whole	structure	look	as	though
这	扭曲的	和	扭曲	木制的	壁板	制成	这	所有的	结构	看	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] .

it	were	about	to	cave	in	.
它	是	关于	到	洞穴	在	.

扭曲变形的木质外墙使整个建筑看起来好像随时都会坍塌。

['edi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] ['kɔːʃəsli] .

Eddie	approached	the	shack	cautiously	.
埃迪	接近	这	窝棚	谨慎地	.

埃迪小心翼翼地走向小屋。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

He	figured	his	curiosity	would	be	satisfied	if	he	took	just	one	look	inside	.
他	想	他的	好奇心	会	是	使满意	如果	他	采取	只是	一	看	里面	.

他心想，只要往里看一眼，就能满足自己的好奇心了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd]

His	hand	was	poised	over	the	latch	on	the	door	when	a	slight	scratching	sound
他的	手	曾是	准备	超过	这	闩锁	在	这	门	什么时候	一个	轻微	抓挠	声音

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [er] .

from	inside	froze	it	in	mid	-	air	.
从	里面	冻住了	它	在	中	-	空气	.

他的手正悬在门闩上，这时里面传来轻微的刮擦声，让他愣在了半空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

It	sounded	like	someone	scratching	a	match	.
它	听起来	喜欢	某人	抓挠	一个	匹配	.

听起来像是有人在刮擦火柴。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ['prɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

Even	as	he	stood	there	with	sudden	fear	prickling	along	his	spine	,
甚至	作为	他	站立	那里	和	突然	害怕	刺痛	沿着	他的	脊柱	,

即使他站在那里，脊背上突然涌起一阵恐惧，

[ə; eɪ] [smɔːl] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [siːpt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːrpt]

a	small	flare	of	light	seeped	through	one	of	the	cracks	between	the	warped
一个	小的	耀斑	的	光	渗出	通过	一	的	这	裂缝	之间	这	扭曲的

['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

boards	of	the	door	.
板	的	这	门	.

一束微弱的光线从门板变形的缝隙中透了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] !

It	was	a	match	!
它	曾是	一个	匹配	!

比赛成功了！

['edi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

Eddie	sucked	in	his	breath	and	drew	back	.
埃迪	真烂	在	他的	气息	和	画	后退	.

埃迪倒吸一口气，向后退了一步。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] . -

His	first	thought	was	to	turn	and	run	.	115
他的	第一的	想法	曾是	到	转动	和	跑步	.	-

他第一个念头就是转身就跑。[115]

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

On	second	thought	,	however	,	he	paused	.
在	第二	想法	,	然而	,	他	暂停	.

但转念一想，他又停顿了一下。

[pər'hæps] ['hoʊboʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃæk] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Perhaps	**hoboes**	**now**	**and**	**then**	**used**	**the**	**abandoned**	**shack**	**for**	**sleeping**	**quarters**	**.**
也许	流浪汉	现在	和	然后	用过的	这	弃	窝棚	为了	睡眠	四分之一	.

或许偶尔会有流浪汉把这间废弃的小屋当作睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

It	**couldn't**	**be**	**very**	**comfortable**	**,**
它	不能	是	非常	舒服的	,

可能不太舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][dæmp]['oʊʃ(ə)n] [er] .

but	**it**	**would**	**be**	**better**	**than**	**sleeping**	**outside**	**in**	**the**	**damp**	**ocean**	**air**	**.**
但	它	会	是	更好的	比	睡眠	外部	在	这	潮湿	海洋	空气	.

但这总比睡在潮湿的海边空气里要好。

[ɔːl'ðoʊ] ['edi] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['hoʊboʊ] ,

Although	**Eddie**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**meet**	**any**	**hobo**	**,**
虽然	埃迪	有	不	欲望	到	见面	任何	流浪汉	,

虽然埃迪并不想结识任何流浪汉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

it	**was**	**hardly**	**reason**	**to**	**run**	**away**	**in**	**a**	**panic**	**.**
它	曾是	几乎	原因	到	跑步	离开	在	一个	恐慌	.

这根本不是惊慌失措逃跑的理由。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd][glæd] [ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

Without	**making**	**any**	**sound**	**,**	**and**	**glad**	**that**	**Sandy**	**was**	**off**	**exploring**	**in**	**the**	**brush**	**,**
没有	制作	任何	声音	,	和	高兴的	那	沙	曾是	离开	探索	在	这	刷子	,

他悄无声息地站着，很高兴桑迪去灌木丛里探险了。

['edi] [sɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Eddie	**sought**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**cracks**	**in**	**the**	**door**	**.**
埃迪	寻求	一	的	这	更大的	裂缝	在	这	门	.

埃迪寻找门上较大的一条缝隙。

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .

Leaning	**toward**	**it**	**,**	**he**	**put**	**one**	**eye**	**to**	**the**	**crack**	**.**
倾斜	朝向	它	,	他	放	一	眼睛	到	这	裂缝	.

他俯身靠近，一只眼睛盯着裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ɛˌdiːz] [fɪr] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**then**	**that**	**Eddie's**	**fear**	**took**	**a**	**firm**	**grip**	**on**	**him**	**.**
它	曾是	然后	那	埃迪的	害怕	采取	一个	公司	紧握	在	他	.

就在那时，恐惧牢牢地攫住了埃迪。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kænd(ə)l] [bəːnd] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [fruːt] [kreɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**small**	**candle**	**burned**	**on**	**an**	**empty**	**fruit**	**crate**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
一个	小的	蜡烛	烧伤	在	一个	空的	水果	箱	常设	在	这	中间	的	这

[ʃæks] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

shack's	**single**	**room**	**.**
小屋的	单身的	房间	.

小屋唯一房间中央摆放着一个空水果箱，箱子上点燃着一根小蜡烛。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['dʌb(ə)l] [bʌŋk] , ['empti] [naʊ] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ɔːr] ['bedɪŋ] .

In	**one**	**corner**	**was**	**an**	**old**	**double**	**bunk**	**,**	**empty**	**now**	**of**	**mattresses**	**or**	**bedding**	**.**
在	一	角落	曾是	一个	老的	双倍的	假寐	,	空的	现在	的	床垫	或者	寝具	.

角落里有一张旧双层床，现在里面空空如也，没有床垫也没有被褥。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪkəti] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

A	couple	of	rickety	chairs	and	a	bench	completed	what	furniture	was	inside
一个	夫妻	的	摇摇晃晃的	椅子	和	一个	长椅	完全的	什么	家具	曾是	里面

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	shack	.
这	窝棚	.

棚屋里只有几把摇摇晃晃的椅子和一条长凳，这就是全部的家具了。

['ɛˌdiːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['kændllaɪt] [ə'pɑːn]['met(ə)l] .

Eddie's	eye	was	attracted	by	the	glint	of	candlelight	upon	metal	.
埃迪的	眼睛	曾是	吸引	经过	这	闪烁	的	烛光	之上	金属	.

埃迪的目光被烛光在金属上闪烁的光芒吸引住了。

['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Squinting	through	the	crack	,	he	was	able	to	make	out	the	form	of	the
眯眼	通过	这	裂缝	,	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	这	形式	的	这

[rɪ'flektɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

reflecting	object	.
反思	目的	.

他眯着眼睛透过缝隙，辨认出了反射物体的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l] [tjʊb] — [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	one	of	those	metal	tubes	—	like	the	one	he	had	noticed	in	the
它	曾是	一	的	那些	金属	管子	—	喜欢	这	一	他	有	注意到	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['roʊboʊt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .

bottom	of	the	strangers	'	rowboat	that	day	at	the	cove	.
底部	的	这	陌生人	-	划艇	那	天	在	这	海湾	.

那是一种金属管——就像那天他在海湾里陌生人划艇底部看到的那种。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['bætəri] [kæmp]['læntərn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntərz] ['ɔːf(ə)n][juːz] . -

On	the	floor	was	a	square	battery	camp	lantern	such	as	hunters	often	use	.	116
在	这	地面	曾是	一个	正方形	电池	营	灯笼	这样的	作为	猎人	经常	使用	.	-

地板上放着一盏方形的电池式露营灯，就像猎人常用的那种。[116]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	one	person	in	the	room	.
那里	曾是	一	人	在	这	房间	.

房间里只有一个人。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bentʃ] .

He	sat	on	the	small	bench	.
他	卫星	在	这	小的	长椅	.

他坐在小长凳上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['edi] .

His	back	was	partly	turned	toward	Eddie	.
他的	后退	曾是	部分	转向	朝向	埃迪	.

他背对着艾迪，背影有一部分。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ,

He	appeared	to	be	studying	some	kind	of	a	paper	,
他	出现	到	是	学习	一些	种类	的	一个	纸	,

他似乎在看某种文件，

[ɔːl'ðoʊ] ['edi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	Eddie	could	see	only	a	small	corner	of	it	.
虽然	埃迪	可以	看	仅有的	一个	小的	角落	的	它	.

虽然埃迪只能看到它的一小部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

There	was	no	mistaking	the	man	,	although	his	face	was	turned	away	.
那里	曾是	不	误会	这	男人	,	虽然	他的	脸	曾是	转向	离开	.

虽然他背对着别人，但那人的身份绝对不会认错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈfeloʊ] [neɪmd] [rɔi] [ˈbentən] .

It	was	the	chubby	fellow	named	Roy	Benton	.
它	曾是	这	胖乎乎的	同伴	命名	罗伊	本顿	.

那是个名叫罗伊·本顿的胖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

There	was	nothing	more	to	see	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	看	.

已经没什么可看的了。

[ˈedi] [bækt] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Eddie	backed	carefully	away	from	the	door	.
埃迪	支持的	小心	离开	从	这	门	.

埃迪小心翼翼地从门口退开。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [pæθ]

A	few	yards	away	,	he	turned	and	scrambled	back	along	the	darkening	path
一个	很少	码	离开	,	他	转向	和	打乱	后退	沿着	这	变暗	小路

[tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] ,

toward	the	cove	,
朝向	这	海湾	,

走了几码远，他转身沿着渐渐昏暗的小路向海湾方向爬去。

[æz; əz] [ˈsændi] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

as	Sandy	came	crashing	through	the	brush	to	meet	him	.	117
作为	沙	来了	崩溃	通过	这	刷子	到	见面	他	.	-

桑迪冲过灌木丛迎了上来。117

[ˈtʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [ˈedi]

A	lot	of	trouble	might	have	been	saved	if	things	had	worked	out	as	Eddie
一个	很多	的	麻烦	可能	有	到过	已保存	如果	事物	有	工作	出去	作为	埃迪

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

如果事情按照埃迪的计划进行，或许就能避免很多麻烦。

[ænd; ənd] , [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	,	yet	,	if	they	had	,
和	,	然而	,	如果	他们	有	,

然而，如果他们真的有，

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbluːprints] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] [maɪt] [ˈnevər]

the	mystery	of	the	missing	blueprints	and	the	stolen	radioisotope	might	never
这	神秘	的	这	丢失的	蓝图	和	这	被盗	放射性同位素	可能	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

have	been	cleared	up	.
有	到过	已清除	向上	.

失踪蓝图和被盗放射性同位素之谜可能永远无法解开。

[ˈhʌriŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Hurrying	home	through	the	darkness	,
匆忙	家	通过	这	黑暗	,

匆匆穿过夜色回家，

[ˈedi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

Eddie	went	over	in	his	mind	the	story	he	would	tell	his	father	.
埃迪	去	超过	在	他的	头脑	这	故事	他	会	告诉	他的	父亲	.

埃迪在脑海里一遍遍地回想着他要告诉父亲的故事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Perhaps	**it**	**didn't**	**mean**	**a**	**thing**	**.**
也许	它	没有	意思是	一个	事物	.

也许这根本无关紧要。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪmplɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

Perhaps	**his**	**imagination**	**simply**	**was**	**running**	**wild**	**,**	**as**	**his**	**father**	**had**
也许	他的	想像力	简单地	曾是	跑步	荒野	,	作为	他的	父亲	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

hinted	**.**
暗示	.

或许正如他父亲暗示的那样，他只是想象力过于丰富了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [bɪld] ['ræðər] ['nɔːrm(ə)l]

He	**had**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**prone**	**to**	**build**	**rather**	**normal**
他	有	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	易于	到	建造	相当	普通的

['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː] [diːp] ['mistəriz] .

incidents	**into**	**deep**	**mysteries**	**.**
事件	进入	深的	谜团	.

他不得不承认，他总是倾向于把一些很普通的事件渲染成深奥的谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] . -

He	**had**	**always**	**been**	**that**	**way**	**.**	**118**
他	有	总是	到过	那	方式	.	-

他一直都是这样。118

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

Even	**allowing**	**for**	**that**	**,**	**however**	**,**
甚至	允许	为了	那	,	然而	,

即使考虑到这一点，

['edi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Eddie	**still**	**believed**	**there**	**was**	**a**	**strong**	**possibility**	**that**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**
埃迪	仍然	相信	那里	曾是	一个	强的	可能性	那	这	活动	的	这	过去的

[wiːks] [maɪt] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ;

weeks	**might**	**tie**	**in**	**with**	**the**	**stolen**	**radioisotope**	**;**
周	可能	领带	在	和	这	被盗	放射性同位素	;

埃迪仍然认为，过去几周发生的事情很可能与被盗的放射性同位素有关；

[pər'hæps]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] [frʌm; frəm] ['ækmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

perhaps	**even**	**with**	**the**	**missing**	**blueprints**	**from**	**Acme**	**Aviation**	**.**
也许	甚至	和	这	丢失的	蓝图	从	艾克米	航空	.

甚至可能还有 Acme Aviation 遗失的蓝图。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] — ['sɪmz] [ænd; ənd]

Right	**in**	**the**	**middle**	**of**	**those**	**events**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**two**	**men**	**—**	**Simms**	**and**
正确的	在	这	中间	的	那些	活动	这	数据	的	这	二	男人	—	西姆斯	和

[rɔi] ['bentən] — [kept] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Roy	**Benton**	**—**	**kept**	**looming**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**.**
罗伊	本顿	—	保留	迫在眉睫	向上	在	他的	头脑	.

就在这些事件发生的过程中，西姆斯和罗伊·本顿这两个人的身影不断在他脑海中浮现。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] ['weðər]

he	thought	he	should	tell	his	father	about	it	and	let	him	decide	whether
他	想法	他	应该	告诉	他的	父亲	关于	它	和	让	他	决定	无论

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

there	could	be	any	possible	connection	.
那里	可以	是	任何	可能的	联系	.

他觉得应该把这件事告诉父亲，让他来判断这之间是否存在任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] .

It	was	not	,	however	,	to	be	that	way	.
它	曾是	不是	,	然而	,	到	是	那	方式	.

然而，事情并没有那样发展。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [wel] ['æftər][dɑːrk] ,

Upon	arriving	home	well	after	dark	,
之上	抵达	家	出色地	后	黑暗的	,

天黑后才到家，

['edi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəuθ] [ɜːkt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] .

Eddie	found	his	mother	both	irked	and	worried	over	his	late	return	.
埃迪	成立	他的	母亲	两个都	恼怒	和	担心	超过	他的	晚的	返回	.

埃迪发现母亲因为他迟迟未归而既生气又担心。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

“	You	didn't	even	ask	me	if	you	could	go	,	”	she	scolded	.
”	你	没有	甚至	问	我	如果	你	可以	去	,	”	她	责骂	.

“你甚至都没问过我能不能去，”她责备道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] . ”

“	And	you	know	better	than	to	be	getting	home	at	this	late	hour	.	”
”	和	你	知道	更好的	比	到	是	获得	家	在	这	晚的	小时	.	”

“你也知道这么晚回家不合适。”

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , [mɑːm] , ” ['edi] [sed] ['miːkli] .

“	I	—	I'm	sorry	,	Mom	,	”	Eddie	said	meekly	.
”	我	—	我是	对不起	,	妈妈	,	”	埃迪	说	温顺地	.

“我……对不起，妈妈，”埃迪怯生生地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	I	didn't	know	I	would	be	gone	so	long	.
”	我	没有	知道	我	会	是	已消失	所以	长的	.

“我没想到我会离开这么久。”

” ['mɪsɪz] . ['teilə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

”	Mrs	.	Taylor	turned	from	the	stove	where	she	was	warming	his	dinner	.
”	太太	.	泰勒	转向	从	这	火炉	在哪里	她	曾是	变暖	他的	晚餐	.

泰勒太太从炉子旁转过身，她正在那里给他热晚餐。

“ ['æftər][juː; jʊ] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] .

“	After	you	eat	,	”	she	said	firmly	,	“	I	want	you	to	go	right	to	bed	.
”	后	你	吃	,	”	她	说	牢牢	,	”	我	想	你	到	去	正确的	到	床	.

“吃完饭后，”她坚定地说，“我希望你立刻去睡觉。”

[noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] . ” -

No	television	.	”	119
不	电视	.	”	-

没有电视。”119

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] , ['edi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] .

It	was	a	mild	enough	punishment	,	Eddie	thought	,	and	didn't	argue	.
它	曾是	一个	温和的	足够的	惩罚	,	埃迪	想法	,	和	没有	争论	.

埃迪心想，这惩罚还算轻，所以没有争辩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['liːniənt] .

His	father	would	not	have	been	so	lenient	.
他的	父亲	会	不是	有	到过	所以	宽容	.

他父亲不会这么宽容。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where's	Dad	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	爸爸	?	”	他	问	.

“爸爸在哪儿？”他问道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['foʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

“	Your	father	phoned	a	while	ago	,	”	his	mother	explained	.
“	你的	父亲	电话	一个	尽管	前	,	”	他的	母亲	解释	.

“你父亲不久前打过电话，”他母亲解释说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [leɪt] .

“	He'll	be	home	late	.
“	地狱	是	家	晚的	.

他会很晚回家。

[fiːd] ['sændi] [naʊ] ; [ðen] [wɑːʃ] [ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Feed	Sandy	now	;	then	wash	up	for	dinner	.
喂养	沙	现在	;	然后	洗	向上	为了	晚餐	.

现在喂桑迪，然后洗漱准备吃饭。

” ['edi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][dɔːg] [fuːd] , [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [spuːnd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	Eddie	opened	a	can	of	dog	food	,	went	outside	,	and	spooned	half	of	it
”	埃迪	打开	一个	能	的	狗	食物	,	去	外部	,	和	用勺子舀着	一半	的	它

['ɪntuː] ['sændiːz] [dɪʃ] .

into	Sandy's	dish	.
进入	桑迪的	盘子	.

“埃迪打开一罐狗粮，走到外面，用勺子舀了一半到桑迪的碗里。”

['kæpɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstɪk] ['kʌvər] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ðen]

Capping	the	can	with	a	plastic	cover	,	he	put	it	in	the	refrigerator	,	then
封顶	这	能	和	一个	塑料	覆盖	,	他	放	它	在	这	冰箱	,	然后

[went] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

went	to	wash	.
去	到	洗	.

他用塑料盖盖住罐头，把它放进冰箱，然后去洗衣服。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

After	dinner	he	kissed	his	mother	good	night	and	went	straight	to	his	room	.
后	晚餐	他	亲吻	他的	母亲	好的	夜晚	和	去	直的	到	他的	房间	.

晚饭后，他吻别了母亲，道了晚安，然后直接回了自己的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

He	lay	in	bed	,	going	over	in	his	mind	the	recent	events	.
他	躺	在	床	,	去	超过	在	他的	头脑	这	最近的	活动	.

他躺在床上，一遍遍地回想着最近发生的事情。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [ə'raɪv(ə)l] .

He	listened	for	his	father's	arrival	.
他	听着	为了	他的	父亲的	到达	.

他侧耳倾听父亲的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] - ['bedtaɪm] ['pʌnɪʃmənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

He	had	hoped	somehow	to	evade	his	early	-	bedtime	punishment	long	enough
他	有	希望	不知何故	到	逃避	他的	早期的	-	就寝时间	惩罚	长的	足够的

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	tell	his	story	to	his	father	.
到	告诉	他的	故事	到	他的	父亲	.

他原本希望能够设法逃避早睡的惩罚，以便有时间把自己的故事告诉父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪərdnəs] .

But	he	hadn't	counted	on	his	tiredness	.
但	他	之前没有	计数	在	他的	疲倦	.

但他没料到自己会如此疲惫。

[hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] . -

He	fell	fast	asleep	long	before	his	father	came	home	.	120
他	跌倒	快速地	睡着了	长的	前	他的	父亲	来了	家	.	-

他父亲回家前很久就睡着了。120

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə'weɪkənd] ['edi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	sound	of	the	car	backing	out	of	the	driveway	awakened	Eddie	the	following
这	声音	的	这	车	后盾	出去	的	这	车道	觉醒	埃迪	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，汽车倒车驶出车道的声音把埃迪吵醒了。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .

He	washed	and	dressed	quickly	.
他	洗过	和	穿着	迅速地	.

他迅速洗漱穿衣。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ʃɑːpɪŋ] .

Perhaps	his	mother	had	gone	to	do	a	bit	of	early	shopping	.
也许	他的	母亲	有	已消失	到	做	一个	少量	的	早期的	购物	.

也许他母亲是去提前买些东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

It	was	Saturday	.
它	曾是	周六	.

那天是星期六。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Probably	his	father	would	be	home	for	the	day	.
大概	他的	父亲	会	是	家	为了	这	天	.

他父亲今天可能在家。

[naʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɛˌdiːz] [best] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː]

Now	might	be	Eddie's	best	chance	to	tell	him	what	had	been	running	through
现在	可能	是	埃迪的	最好的	机会	到	告诉	他	什么	有	到过	跑步	通过

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

现在可能是埃迪告诉他自己心里在想什么的最佳时机。

['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [daɪ'net] ['teɪbl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Hurrying	into	the	kitchen	,	he	found	his	mother	at	the	dinette	table	having	a
匆忙	进入	这	厨房	,	他	成立	他的	母亲	在	这	餐桌	桌子	拥有	一个

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

cup	of	coffee	.
杯子	的	咖啡	.

他匆匆走进厨房，发现母亲正坐在餐桌旁喝咖啡。

“ [haɪ] , [mɑːm] .
“ Hi , Mom .
” 你好 , 妈妈 .

“嗨，妈妈。”

['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ?
Where's Dad ?
在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪儿?

” ['edi] [æskt] .
” Eddie asked .
” 埃迪 问 .

“埃迪问道。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [droʊv] [aʊt] , ['edi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
“ He just drove out , Eddie , ” his mother said .
” 他 只是 驾驶 出去 , 埃迪 , ” 他的 母亲 说 .

“他开车就走了，埃迪，”他母亲说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] . ”
“ He had to get over to school early . ”
” 他 有 到 得到 超过 到 学校 早期的 . ”

“他得早点到学校。”

“ [bʌt; bət] [its] ['sætərdeɪ] . ”
“ But it's Saturday . ”
” 但 它是 周六 . ”

“但今天是星期六。”

“ ['sætədiz; -deiz] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['restfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['leɪtli] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ Saturdays haven't been very restful for your father lately , have they ?
” 星期六 还没有 到过 非常 宁静 为了 你的 父亲 最近 , 有 他们 ?

“最近你父亲的星期六都没怎么休息过，是吗？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
” his mother said .
” 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [diː] . [siː] . [ðɪs]
“ He has an appointment with some people from Washington D . C . this
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“他今天上午要和华盛顿特区的一些人见面。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ?
“ About the stolen radioisotope ?
” 关于 这 被盗 放射性同位素 ?

关于被盗的放射性同位素?

” ['edi] ['wʌndɚd] [ə'laʊd] .
” Eddie wondered aloud .
” 埃迪 想知道 大声 .

“埃迪自言自语道。”

“ [maɪt] [biː; bi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
“ Might be , ” his mother said .
” 可能 是 , ” 他的 母亲 说 .

“有可能，”他母亲说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [æsk] . ”

“	**He**	**didn't**	**say**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**ask**	**.**	**”**
”	他	没有	说	,	和	我	没有	问	.	”

“他没说，我也没问。”

“ ['dɪdnt] [æsk] ? ” -

“	**Didn't**	**ask**	**?**	**”**	**121**
”	没有	问	?	”	-

“没问吗？”121

“ ['edi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['fɜːrmli] , “ [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsətoʊp][ɪz] ['prɪti] ['sɪriəs]

“	**Eddie**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**said**	**firmly**	**,**	**“**	**the**	**theft**	**of**	**that**	**isotope**	**is**	**pretty**	**serious**
”	埃迪	,	”	他的	母亲	说	牢牢	,	“	这	盗窃	的	那	同位素	是	漂亮的	严肃的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

“埃迪，”他母亲坚定地说，“偷窃那种同位素可不是小事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

Your	**father**	**is**	**handling**	**it**	**the**	**best**	**he**	**can**	**.**
你的	父亲	是	处理	它	这	最好的	他	能	.

你父亲已经尽力处理好这件事了。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] .

He'll	**tell**	**us**	**what**	**he**	**wants**	**us**	**to**	**know**	**.**
地狱	告诉	我们	什么	他	想要	我们	到	知道	.

他会告诉我们他想让我们知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

It	**is**	**not**	**our**	**part**	**to**	**be**	**asking**	**questions**	**.**
它	是	不是	我们的	部分	到	是	问	问题	.

这不是我们该问的问题。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [dɪr] .

You	**try**	**to**	**remember**	**that**	**,**	**dear**	**.**
你	尝试	到	记住	那	,	亲爱的	.

亲爱的，你尽量记住这一点。

” ['edi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	**Eddie**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
”	埃迪	没有	说	任何事物	.

埃迪什么也没说。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	**knew**	**his**	**mother**	**was**	**right**	**.**
他	知道	他的	母亲	曾是	正确的	.

他知道他母亲是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

He	**was**	**greatly**	**disappointed**	**,**	**though**	**,**	**that**	**he**	**hadn't**	**had**	**the**	**chance**	**to**
他	曾是	非常	失望的	,	尽管	,	那	他	之前没有	有	这	机会	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

talk	**to**	**his**	**father**	**.**
讲话	到	他的	父亲	.

不过，他非常失望的是，他没能有机会和父亲交谈。

['edi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [wen] ['tiːnə] ['telifəund] .

Eddie	**was**	**finishing**	**breakfast**	**when**	**Teena**	**telephoned**	**.**
埃迪	曾是	精加工	早餐	什么时候	蒂娜	电话	.

埃迪正在吃早餐，这时蒂娜打来了电话。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [tə'deɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
“ We're going to Cedar Point today , aren't we ?
” 是 去 到 雪松 观点 今天 , 不是 我们 ?

“我们今天要去雪松角游乐园，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['edi] [sed] .
“ I — I guess so , ” Eddie said .
” 我 — 我 猜测 所以 , ” 埃迪 说 .

“我……我想是的，”埃迪说。

“ [juː; jʊ] [ges] [soʊ] ?
“ You guess so ?
” 你 猜测 所以 ?

你猜是这样?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændərsn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
But Mr . Anderson is holding a boat for us .
但 先生 . 安德森 是 保持 一个 船 为了 我们 .

但安德森先生正在为我们留一艘船。

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
This is Saturday , you know . ”
这 是 周六 , 你 知道 . ”

今天是星期六，你知道的。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['stɑːrtɪd] , ” ['tiːnə] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Well , we should get started , ” Teena insisted .
” 出色地 , 我们 应该 得到 开始 , ” 蒂娜 坚持 .

“好了，我们应该开始了。”蒂娜坚持道。

“ [its] [sʌm; səm] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] . ”
“ It's some row out to Cedar Point . ”
” 它是 一些 排 出去 到 雪松 观点 . ”

“去雪松角可真够远的。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['edi] [sed] .
“ Hold on a minute , ” Eddie said .
” 抓住 在 一个 分钟 , ” 埃迪 说 .

“等一下，”埃迪说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][mɑːm] .
“ I've got to ask Mom .
” 我已经 得到 到 问 妈妈 .

我得问问妈妈。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” He turned and explained their plans to his mother .
” 他 转向 和 解释 他们的 计划 到 他的 母亲 .

他转过身，向母亲解释了他们的计划。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['edi] , ” ['mɪsɪz] . ['teilə] [sed] .
“ It's all right , Eddie , ” Mrs . Taylor said .
” 它是 全部 正确的 , 埃迪 , ” 太太 . 泰勒 说 .

“没关系，埃迪，”泰勒太太说。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['getɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [laɪk] ['jestərdeɪ] , [ˌʌndər'stænd] ? ” -

“	But	no	getting	home	late	like	yesterday	,	understand	?	”	122
”	但	不	获得	家	晚的	喜欢	昨天	,	理解	?	”	-

“但是不能像昨天那样很晚才回家，明白吗？”122

“ [dəunt] ['wɜːri] , [mɑːm] , ” ['edi] ['prɑːmɪst] .

“	Don't	worry	,	Mom	,	”	Eddie	promised	.
”	不	担心	,	妈妈	,	”	埃迪	承诺	.

“别担心，妈妈，”埃迪保证道。

“ [wiːl] [stɑːrt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][get] [bæk] ['ɜːrli] .

“	We'll	start	early	,	and	get	back	early	.
”	出色地	开始	早期的	,	和	得到	后退	早期的	.

“我们会早点开始，早点回来。”

” [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['tiːnə] .

”	Then	he	spoke	to	Teena	.
”	然后	他	辐	到	蒂娜	.

然后他跟蒂娜谈了谈。

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , ” ['tiːnə] [rɪ'plaɪd] , “ [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

“	I'll	be	right	over	,	”	Teena	replied	,	“	soon	as	I	make	us	a	little	picnic	lunch	.
”	患病的	是	正确的	超过	,	”	蒂娜	回复	,	“	很快	作为	我	制作	我们	一个	小的	野餐	午餐	.

“我马上就过去，”蒂娜回答说，“我先给我们做点野餐午餐。”

” ['edi] [gɑːt][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

”	Eddie	got	the	Geiger	counter	out	of	the	closet	.
”	埃迪	得到	这	盖革	柜台	出去	的	这	壁橱	.

“埃迪从壁橱里拿出了盖革计数器。”

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['siːdər] [pɔɪnt] .

He	told	his	mother	how	he	had	been	wanting	to	try	it	out	on	Cedar	Point	.
他	讲述	他的	母亲	如何	他	有	到过	想要	到	尝试	它	出去	在	雪松	观点	.

他告诉母亲，他一直想去雪松角游乐园试试。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

He	told	her	about	the	dream	he	had	had	.
他	讲述	她	关于	这	梦	他	有	有	.

他把自己的梦告诉了她。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” ['mɪsɪz] . ['teilə] [sed] .

“	Well	,	I	guess	you	never	can	tell	,	”	Mrs	.	Taylor	said	.
”	出色地	,	我	猜测	你	绝不	能	告诉	,	”	太太	.	泰勒	说	.

“嗯，我想谁也说不准，”泰勒太太说。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ju'reɪniəm] [ɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [ʌp] [ɪn][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] . ”

“	According	to	your	father	,	uranium	ore	often	shows	up	in	most	unlikely	places	.	”
”	根据	到	你的	父亲	,	铀	矿石	经常	演出	向上	在	最多	不太可能	地方	.	”

“据你父亲说，铀矿经常出现在最意想不到的地方。”

“ ['siːdər] [pɔɪnt] ['iznt] [soʊ] [ʌn'laɪkli] , [mɑːm] , ” ['edi] [sed] .

“	Cedar	Point	isn't	so	unlikely	,	Mom	,	”	Eddie	said	.
”	雪松	观点	不是	所以	不太可能	,	妈妈	,	”	埃迪	说	.

“去雪松角游乐园也不是那么不可能，妈妈，”埃迪说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	There	are	lots	of	rock	formations	out	there	.
”	那里	是	很多	的	岩石	阵型	出去	那里	.

“那里有很多岩层。”

[ju'reɪniəm] [ɔːr] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['loʊkeɪtɪd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Uranium	ore	is	usually	located	where	there	are	plenty	of	rocks	.
铀	矿石	是	通常	位于	在哪里	那里	是	很多	的	岩石	.

铀矿通常位于岩石丰富的地区。

" [wen] ['tiːnə] [ə'raɪvd] ['edi] [wʌz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə] [liːv] .
" When Teena arrived Eddie was all set to leave .
" 什么时候 蒂娜 到达的 埃迪 曾是 全部 放 到 离开 .

"蒂娜到达时，埃迪已经准备离开了。"

[hiː; hi] [wɔːr] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] .
He wore swimming trunks under his blue jeans .
他 穿着 游泳 树干 在下面 他的 蓝色的 牛仔裤 .

他牛仔裤里面穿了泳裤。

['tiːnə] [sed] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt][ɑːn][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [hoʊm]
Teena said she also had her bathing suit on in case they had to swim home
蒂娜 说 她 还 有 她 洗澡 套装 在 在 案件 他们 有 到 游泳 家
. -
. 123
. -

蒂娜说她还穿了泳衣，以防万一他们得游回家。123

" [wel] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['ɛˌdiːz] ['mʌðər] ['kɔːʃənd] .
" Well , you children be careful , " Eddie's mother cautioned .
" 出色地 , 你 孩子们 是 小心 , " 埃迪的 母亲 警告 .

"孩子们，要小心。"埃迪的母亲叮嘱道。

" [ðə; ði] ['beɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] ['prɪti] ['tʃɑːpi] .
" The bay's usually nice and smooth , but it can get pretty choppy .
" 这 海湾的 通常 好的 和 光滑的 , 但 它 能 得到 漂亮的 断断续续 .

"海湾通常平静祥和，但有时也会变得波涛汹涌。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , [ˌʌndər'stænd] ? "
If it does , you head straight for shore , understand ? "
如果 它 做 , 你 头 直的 为了 支撑 , 理解 ? "

如果真发生了，你就直接游到岸边，明白吗?

" [wiː; wi] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['teilə] , " ['tiːnə] ['prɑːmɪst] .
" We will , Mrs . Taylor , " Teena promised .
" 我们 将要 , 太太 . 泰勒 , " 蒂娜 承诺 .

"我们会的，泰勒太太，"蒂娜承诺道。

['ɛˌdiːz] ['mʌðər] [smaɪld] .
Eddie's mother smiled .
埃迪的 母亲 微笑 .

埃迪的母亲笑了。

" [biː; bi] [bæk] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['edi] .
" Be back no later than four o'clock , " she said to Eddie .
" 是 后退 不 之后 比 四 点钟 , " 她 说 到 埃迪 .

"最晚四点钟回来，"她对埃迪说。

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['edi] , " ['tiːnə] [sed] .
" But you don't have a watch , Eddie , " Teena said .
" 但 你 不 有 一个 手表 , 埃迪 , " 蒂娜 说 .

"可是你没有手表，埃迪，"蒂娜说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , [ðen] ['ædɪd] , " ['prɪti] [kloʊz] , ['eniweɪ] .
" I can tell by the sun , " he said proudly , then added , " pretty close , anyway .
" 我 能 告诉 经过 这 太阳 , " 他 说 自豪地 , 然后 额外 , " 漂亮的 关闭 , 反正 .

"我可以从太阳的位置判断出来，"他自豪地说，然后又补充道，"反正差不多了。"

" ['edi] ['kærid] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['ti:nə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]

"	Eddie	carried	the	Geiger	counter	and	Teena	the	picnic	lunch	as	they	started
"	埃迪	携带	这	盖革	柜台	和	蒂娜	这	野餐	午餐	作为	他们	开始

[tɔ:rd] ['ændɜ·sənz] ['lændɪŋ] .

toward	Anderson's	Landing	.
朝向	安德森的	降落	.

"埃迪拿着盖革计数器，蒂娜拿着野餐午餐，他们开始向安德森码头走去。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

Although	it	was	a	nice	sunny	day	for	fishing	,
虽然	它	曾是	一个	好的	阳光明媚	天	为了	钓鱼	,

虽然那天阳光明媚，很适合钓鱼，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['roʊboʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

there	were	still	several	rowboats	tied	up	at	the	landing	.
那里	是	仍然	一些	划艇	系	向上	在	这	降落	.

码头上还系着几艘划艇。

['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .

Mr	.	Anderson	was	in	his	little	office	at	the	foot	of	the	dock	.
先生	.	安德森	曾是	在	他的	小的	办公室	在	这	脚	的	这	码头	.

安德森先生当时在他位于码头尽头的小办公室里。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I've	been	expecting	you	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	期待	你	,	"	他	说	.

"我一直在等你，"他说。

" [seɪvd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] , [tu:] . "

"	Saved	you	a	nice	light	pair	of	oars	,	too	.	"
"	已保存	你	一个	好的	光	一对	的	桨	,	也	.	"

"我还给你留了一副轻便的好船桨。"

" [swel] , " ['edi] [sed] .

"	Swell	,	"	Eddie	said	.
"	膨胀	,	"	埃迪	说	.

"太好了，"埃迪说。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['ændərsn] . "

"	Thanks	,	Mr	.	Anderson	.	"
"	谢谢	,	先生	.	安德森	.	"

"谢谢你，安德森先生。"

" [teɪk] [boʊt] ['nʌmbər] [ˌeɪ'ti:n] , " [ðə; ði] ['oʊnər] [sed] .

"	Take	boat	Number	Eighteen	,	"	the	owner	said	.
"	拿	船	数字	十八	,	"	这	所有者	说	.

"乘坐18号船，"船主说道。

" [ʃi:; ʃi] [raɪdz] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['lik,prʊf] .

"	She	rides	high	and	is	leakproof	.
"	她	骑行	高的	和	是	防漏	.

"她骑得很高，而且滴水不漏。"

[wɒts] [ðæt] ['gædʒɪt] [ju:v] [gɑ:t][ðer; ðər] ? " -

What's	that	gadget	you've	got	there	?	"	124
是什么	那	小工具	你已经	得到	那里	?	"	-

你手里拿的是什么玩意儿？"124

" [its] [ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , " ['edi] [sed] .

"	It's	a	Geiger	counter	,	Mr	.	Anderson	,	"	Eddie	said	.
"	它是	一个	盖革	柜台	,	先生	.	安德森	,	"	埃迪	说	.

"那是盖革计数器，安德森先生，"埃迪说。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [juˈreɪniəm] [aʊt] [ɑːn] [ˈsiːdər] [pɔɪnt] . ”

“	We	hope	we'll	find	some	signs	of	uranium	out	on	Cedar	Point	.	”
”	我们	希望	出色地	寻找	一些	标志	的	铀	出去	在	雪松	观点	.	”

“我们希望能在雪松角找到一些铀矿的迹象。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈætəm] [bɑːmz] [ʌv; əv] ?

“	That	the	stuff	you	make	atom	bombs	of	?
”	那	这	东西	你	制作	原子	炸弹	的	?

“就是用来制造原子弹的那种材料吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Mr	.	Anderson	said	,	with	a	note	of	disapproval	in	his	voice	.
”	先生	.	安德森	说	,	和	一个	笔记	的	不赞成	在	他的	嗓音	.

安德森先生语气中带着一丝不赞同说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [bɑːmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈedi] [ədˈmɪtɪd] ,

“	You	can	make	bombs	of	it	,	”	Eddie	admitted	,
”	你	能	制作	炸弹	的	它	,	”	埃迪	承认	,

“你可以用它制造炸弹，”埃迪承认道。

“ [bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈkjuərɪŋ]

“	but	nowadays	scientists	are	more	interested	in	running	machinery	and	curing
”	但	如今	科学家	是	更多的	感兴趣的	在	跑步	机械	和	养护

[dɪˈziːzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

diseases	with	it	.	”
疾病	和	它	.	”

“但如今科学家们更感兴趣的是操作机器并用机器治愈疾病。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	That's	the	kind	of	thing	I	like	to	hear	,	”	Mr	.	Anderson	said	,	smiling	.
”	那就是	这	种类	的	事物	我	喜欢	到	听到	,	”	先生	.	安德森	说	,	微笑	.

“这正是我喜欢听到的，”安德森先生笑着说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [gʊd] [lʌk] .

“	In	that	case	,	good	luck	.
”	在	那	案件	,	好的	运气	.

“如果是这样的话，祝你好运。”

” [suːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈedi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˈdɪstənt] [ˈsiːdər] [pɔɪnt] .

”	Soon	,	with	Eddie	at	the	oars	,	they	started	toward	distant	Cedar	Point	.
”	很快	,	和	埃迪	在	这	桨	,	他们	开始	朝向	遥远	雪松	观点	.

“很快，埃迪划着桨，他们开始向远处的雪松角驶去。”

[ˈedi] [set] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [kʌt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

Eddie	set	the	course	in	a	line	which	cut	at	an	angle	across	the	bay	.
埃迪	放	这	课程	在	一个	线	哪个	切	在	一个	角度	穿过	这	湾	.

埃迪设定的航线与海湾呈一定角度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [sænd] [bɑːr] , [ˈtiːnə] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʃɔːrwərd] .

As	they	were	crossing	the	submerged	sand	bar	,	Teena	pointed	shoreward	.
作为	他们	是	过境	这	湮	沙	酒吧	,	蒂娜	尖	向岸边	.

当她们穿过水下沙洲时，蒂娜指着岸边。

“ [ˈedi] , [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Eddie	,	look	,	”	she	said	.
”	埃迪	,	看	,	”	她	说	.

“埃迪，你看，”她说。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - [ˈfɪŋgər] ,

Resting	on	the	oars	and	following	the	direction	of	Teena's	finger	,
休息	在	这	桨	和	下列的	这	方向	的	-	手指	,

他倚靠在船桨上，顺着蒂娜手指的方向划行，

['edi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:f'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv] .

Eddie	saw	that	they	were	directly	offshore	from	the	cove	.
埃迪	锯	那	他们	是	直接地	离岸	从	这	海湾	.

埃迪看到他们正位于海湾的近海处。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['roʊboʊt] [pʊld] [ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði] [bi:tʃ] . -

He	also	saw	the	orange	-	and	-	white	rowboat	pulled	up	onto	the	beach	.	125
他	还	锯	这	橙子	-	和	-	白色的	划艇	拉	向上	到	这	海滩	.	-

他还看到那艘橙白相间的划艇被拖上了沙滩。125

[ʌv; əv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Of	even	more	importance	,
的	甚至	更多的	重要性	,

更重要的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [wɪtʃ] ['zɪgzægd]

he	saw	two	men	making	their	way	carefully	down	the	narrow	trail	which	zigzagged
他	锯	二	男人	制作	他们的	方式	小心	向下	这	狭窄的	踪迹	哪个	之字形

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

down	the	face	of	the	bluff	.
向下	这	脸	的	这	虚张声势	.

他看到两个男人小心翼翼地沿着蜿蜒曲折的狭窄小路向下走去，这条小路沿着悬崖峭壁向下延伸。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['edi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] ,

Even	from	the	distance	,	Eddie	saw	that	one	man	was	tall	and	thin	,
甚至	从	这	距离	,	埃迪	锯	那	一	男人	曾是	高的	和	薄的	,

即使隔着一段距离，埃迪也看到其中一个男人又高又瘦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] .

the	other	short	and	fat	.
这	其他	短的	和	胖的	.

另一个又矮又胖。

“ [its] [ðoʊz] [tu:] [men] !

“	It's	those	two	men	!
“	它是	那些	二	男人	!

“就是那两个人！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , ” ['ti:nə] [sed] .

But	don't	get	so	excited	,	”	Teena	said	.
但	不	得到	所以	兴奋的	,	”	蒂娜	说	.

“别太激动，”蒂娜说。

“ [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] . ”

“	They're	probably	just	coming	out	fishing	.	”
“	它们是	大概	只是	未来	出去	钓鱼	.	”

“他们可能只是出来钓鱼。”

“ ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] ?

“	Coming	from	where	?
“	未来	从	在哪里	?

“来自哪里？”

" ['edi] [æskt] .
" Eddie asked .
" 埃迪 问 .

"埃迪问道。"

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [ʃæk] .
He knew there was only one place to come from — the shack .
他 知道 那里 曾是 仅有的 一 地方 到 来 从 — 这 窝棚 .

他知道自己只有一个出路——那就是那间小屋。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tiːnə] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ['jestərdeɪ]
Then he remembered that Teena didn't know about his visit to the shack yesterday
然后 他 记得 那 蒂娜 没有 知道 关于 他的 访问 到 这 窝棚 昨天
.
:
.

然后他想起蒂娜并不知道他昨天去过小屋。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['tiːnə] [sed] ,
" Well , anyway , " Teena said ,
" 出色地 , 反正 , " 蒂娜 说 ,

"好吧，不管怎样，"蒂娜说道。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [sænd][bɑːr] .
" let's get away from here before they come out to fish over this sand bar .
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 前 他们 来 出去 到 鱼 超过 这 沙 酒吧 .

"趁他们还没到这片沙洲上捕鱼，我们赶紧离开这里吧。"

[ðeɪ] [ʃʊr] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː 'es] [aʊt] [hɪr] .
They sure would think we were spying on them if they found us out here .
他们 当然 会 思考 我们 是 间谍活动 在 他们 如果 他们 成立 我们 出去 这里 .

如果他们发现我们在这里，肯定会认为我们在监视他们。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [juː 'es] [naʊ] . "
I hope they don't see us now . "
我 希望 他们 不 看 我们 现在 . "

我希望他们现在看不到我们。

" [tuː; tə][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['edi] [ə'ʃʊrd] ,
" To far away for them to tell who we are , " Eddie assured ,
" 到 远的 离开 为了 他们 到 告诉 WHO 我们 是 , " 埃迪 保证 ,

"我们离得太远了，他们认不出我们是谁，"埃迪保证道。

['ʃerɪŋ] - [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'gen] . -
sharing Teena's dislike of meeting the two men again . 126
分享 - 不喜欢 的 会议 这 二 男人 再次 . -

蒂娜和她一样，都不喜欢再次见到那两个男人。126

['edi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['roʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn]['met(ə)l] [kɔːt]
Eddie started to turn back to rowing , when the flash of sun on metal caught
埃迪 开始 到 转动 后退 到 划船 , 什么时候 这 闪光 的 太阳 在 金属 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

埃迪正要转身继续划船，这时阳光在金属上闪烁，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ]
He knew at once that one of the men was carrying that metal cylinder which
他 知道 在 一次 那 一 的 这 男人 曾是 携带 那 金属 圆柱 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,
he had seen yesterday evening in the shack ,
他 有 已见 昨天 晚上 在 这 窝棚 ,

他立刻认出这些人中有一个人拿着昨天晚上他在棚屋里看到的那个金属圆筒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	which	he	had	puzzled	over	so	long	.
和	哪个	他	有	困惑	超过	所以	长的	.

这个问题他一直很困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	would	like	to	have	stayed	and	gotten	another	look	at	it	;	that	is	,
他	会	喜欢	到	有	入住	和	获得	其他	看	在	它	;	那	是	,

他本想留下来再看一眼；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] [ə'gen] .

if	the	two	men	were	coming	out	to	fish	over	the	sand	bar	again	.
如果	这	二	男人	是	未来	出去	到	鱼	超过	这	沙	酒吧	再次	.

如果这两个人又要到沙洲那边去钓鱼的话。

[jet] - ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [siːmd] [ðə; ði]['waɪzər] [muːv] .

Yet	Teena's	warning	about	getting	away	seemed	the	wiser	move	.
然而	-	警告	关于	获得	离开	似乎	这	更明智	移动	.

然而，蒂娜关于逃离的警告似乎是更明智的做法。

['edi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Eddie	bent	to	the	oars	.
埃迪	弯曲	到	这	桨	.

埃迪弯下腰划桨。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['næroʊ] [biːtʃ] [æt; ət] ['siːdər] [pɔɪnt] .

Less	than	an	hour	later	he	guided	the	boat	onto	the	narrow	beach	at	Cedar	Point	.
较少的	比	一个	小时	之后	他	引导	这	船	到	这	狭窄的	海滩	在	雪松	观点	.

不到一个小时后，他便驾驶着船驶入了雪松角狭窄的海滩。

“ [fjuː] !

“	Phew	!
“	呼.....	!

“呼！

” [hiː; hi] [sed] , ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	he	said	,	mopping	the	sweat	from	his	forehead	.
”	他	说	,	拖地	这	汗	从	他的	前额	.

“他一边说着，一边擦了擦额头上的汗。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] . ”

“	That's	a	lot	of	rowing	.	”
“	那就是	一个	很多	的	划船	.	”

“那得划多少船啊。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [raɪd] , ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] .

“	It	was	a	swell	ride	,	Eddie	,	”	Teena	said	.
“	它	曾是	一个	膨胀	骑	,	埃迪	,	”	蒂娜	说	.

“这趟旅程太棒了，埃迪，”蒂娜说。

“ [aɪl] [roʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

“	I'll	row	back	if	you	want	.	”
“	患病的	排	后退	如果	你	想	.	”

“如果你想的话，我可以划回去。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” ['edi] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] ,

“	You're	a	girl	,	”	Eddie	said	importantly	,
“	你是	一个	女孩	,	”	埃迪	说	重要	,

“你是个女孩，”埃迪意味深长地说。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] ['tiːnə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] .

which	seemed	to	close	the	subject	about	Teena	doing	the	rowing	.
哪个	似乎	到	关闭	这	主题	关于	蒂娜	正在做	这	划船	.

这似乎结束了关于蒂娜划船的话题。

[bʌt; bət] ['tiːnə] [dɪd] [help] [hɪm; ɪm] [dræg] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] . -

But	Teena	did	help	him	drag	the	boat	up	onto	the	beach	beyond	the	high	-	water	mark	.	127
但	蒂娜	做过	帮助	他	拖	这	船	向上	到	这	海滩	超过	这	高的	-	水	标记	.	-

但蒂娜确实帮他把船拖到了高水位线以外的沙滩上。[127]

“ [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [juˈreɪniəm] , ” ['edi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] .

“	Now	to	find	some	uranium	,	”	Eddie	said	,	picking	up	the	Geiger	counter	.
“	现在	到	寻找	一些	铀	,	”	埃迪	说	,	挑选	向上	这	盖革	柜台	.

“现在该去找点铀了，”埃迪说着，拿起盖革计数器。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

Before	starting	inland	to	explore	the	point	,	however	,
前	开始	内陆	到	探索	这	观点	,	然而	,

不过，在开始向内陆进发探索该岬角之前，

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

he	shaded	his	eyes	and	looked	back	across	the	bay	.
他	阴影	他的	眼睛	和	看起来	后退	穿过	这	湾	.

他用手遮住眼睛，回头望向海湾对岸。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] ['ændʒəsənz] ['lændɪŋ] .

In	the	far	distance	he	could	barely	make	out	Anderson's	Landing	.
在	这	远的	距离	他	可以	仅仅	制作	出去	安德森的	降落	.

在远处，他隐约能看到安德森码头。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

Quite	a	few	boats	dotted	the	bay	in	between	.
相当	一个	很少	船	虚线	这	湾	在	之间	.

海湾中点缀着不少船只。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['siːdər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ændʒəsənz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [strɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [sænd] [bɑːr] .

Directly	in	line	between	Cedar	Point	and	Anderson's	Landing	was	the	light	strip	of	water	marking	the	submerged	sand	bar	.
直接地	在	线	之间	雪松	观点	和	安德森的	降落	曾是	这	光	条	的	水	标记	这	湮	沙	酒吧	.

在雪松角和安德森码头之间正对着的，是一条浅浅的水带，它标志着水下沙洲的边界。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] .

There	was	only	one	boat	over	the	sand	bar	.
那里	曾是	仅有的	一	船	超过	这	沙	酒吧	.

沙洲上只有一艘船。

“ [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [tə'deɪ] , ” ['edi] [sed] .

“	Those	two	fellows	are	fishing	in	that	same	place	again	today	,	”	Eddie	said	.
“	那些	二	伙伴们	是	钓鱼	在	那	相同的	地方	再次	今天	,	”	埃迪	说	.

“那两个人今天又在同一个地方钓鱼了，”埃迪说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] , [duː] [ðeɪ] ? ”

“	They	don't	seem	to	learn	,	do	they	?	”
“	他们	不	似乎	到	学习	,	做	他们	?	”

“他们好像就是学不乖，是吗？”

“ [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Let's not worry about them , ” Teena said .
“ 我们来吧 不是 担心 关于 他们 , ” 蒂娜 说 .

“我们别担心他们，”蒂娜说。

“ [lets] [stɑːrt] ['prɑːspektɪŋ] .
“ Let's start prospecting .
“ 我们来吧 开始 勘探 .

“我们开始寻找潜在客户吧。”

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [fɔːr] .
We promised to be home by four .
我们 承诺 到 是 家 经过 四 .

我们承诺四点前到家。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [bæk] .
It's a long trip back .
它是 一个 长的 旅行 后退 .

回程路途遥远。

” [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pɔɪnt] ['ɔːfərd] ['dɪfɪkəlt] ['haɪkɪŋ] .
” The wind - swept point offered difficult hiking .
” 这 风 - 扫荡 观点 提供 难的 远足 .

“这个风吹日晒的岬角徒步难度很大。”

['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [sləʊd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
Fallen trees and tangles of underbrush slowed their progress .
倒下 树木 和 缠结 的 草丛 减速 他们的 进步 .

倒下的树木和茂密的灌木丛减缓了他们的行进速度。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ['aɪvi] .
They had to keep on the lookout for poison ivy .
他们 有 到 保持 在 这 瞭望台 为了 毒 常春藤 .

他们必须时刻提防毒葛。

“ [ɪf] [liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” ['edi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
“ If leaves there are three , leave it be , ” Eddie said , remembering the familiar
“ 如果 树叶 那里 是 三 , 离开 它 是 , ” 埃迪 说 , 记住 这 熟悉的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

“如果叶子有三片，就别管它了，”埃迪说道，想起了那句熟悉的警告。

[ðeɪ] [geɪv] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [vaɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . -
They gave wide berth to the irritating vine whenever they saw it . 128
他们 给予 宽的 泊位 到 这 令人恼火的 藤 每当 他们 锯 它 . -

他们每次看到那讨厌的藤蔓都会绕道而行。128

['edi] [left] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [swɪtʃt] [ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Eddie left the Geiger counter switched on much of the time .
埃迪 左边 这 盖革 柜台 切换 在 很多 的 这 时间 .

埃迪大部分时间都让盖革计数器保持开着状态。

[ðə; ði] [wei] [led] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
The way led over the rocks .
这 方式 引领 超过 这 岩石 .

小路蜿蜒穿过岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] ,
There was no way of telling , except by the Geiger counter ,
那里 曾是 不 方式 的 讲述 , 除了 经过 这 盖革 柜台 ,

除了用盖革计数器之外，没有其他办法可以确定。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

if	any	of	the	rocks	were	radioactive	.
如果	任何	的	这	岩石	是	放射性	.

如果这些岩石中有任何一块具有放射性。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	results	,	however	,	were	quite	discouraging	.
这	结果	,	然而	,	是	相当	令人沮丧	.

然而，结果却令人相当失望。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['bækgraʊnd] [kaʊnt] ,

Except	for	the	faint	background	count	,
除了	为了	这	头晕的	背景	数数	,

除了微弱的背景计数之外，

[ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [juˈreɪniəm] - ['berɪŋ] [ɔːr] [ɑːn] ['siːdər] [pɔɪnt] .

the	Geiger	counter	gave	no	sign	of	there	being	any	uranium	-	bearing	ore	on	Cedar	Point	.
这	盖革	柜台	给予	不	符号	的	那里	存在	任何	铀	-	轴承	矿石	在	雪松	观点	.

盖革计数器显示，雪松角没有发现任何含铀矿石。

['æftər][ə; eɪ]['taɪərɪŋ]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ,

After	a	tiring	hour	and	a	half	of	hard	climbing	over	and	around	the	outcroppings	,
后	一个	令人疲惫	小时	和	一个	一半	的	难的	攀登	超过	和	大约	这	露头	,

经过一个半小时艰苦的攀爬，翻越和绕过这些突出的岩石后，

['tiːnə] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

Teena	suggested	they	stop	and	eat	their	picnic	lunch	.
蒂娜	建议	他们	停止	和	吃	他们的	野餐	午餐	.

蒂娜建议他们停下来吃野餐午餐。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” ['edi] [sed] .

“	Might	as	well	,	”	Eddie	said	.
“	可能	作为	出色地	,	”	埃迪	说	.

“不妨一试，”埃迪说道。

“ [ʃʊr] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

“	Sure	doesn't	look	like	we're	going	to	find	anything	out	here	.
“	当然	不	看	喜欢	是	去	到	寻找	任何事物	出去	这里	.

“看来我们在这里是找不到任何线索了。”

[lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [hʌ] ? ”

Lot	of	trouble	for	nothing	,	huh	?	”
很多	的	麻烦	为了	没有什么	,	嗯	?	”

真是白费力气啊！

“ [oʊ] , [noʊ] , ['edi] , ” ['tiːnə] [ˌdisə'griːd] .

“	Oh	,	no	,	Eddie	,	”	Teena	disagreed	.
“	哦	,	不	,	埃迪	,	”	蒂娜	不同意	.

“哦，不，埃迪，”蒂娜反驳道。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɑːnt] [wiː; wi] ?

“	We're	having	fun	aren't	we	?
“	是	拥有	乐趣	不是	我们	?

我们玩得很开心，不是吗?

['æftər] [ɔ:l] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

After	all	,	you're	supposed	to	have	fun	during	vacation	.	”
后	全部	,	你是	据称	到	有	乐趣	期间	假期	.	”

毕竟，度假就是为了玩得开心。

“ [bi:; bi] ['betər] , [ðoʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ju'reɪniəm] , [tu:] , ” ['edi] [sed]

“	Be	better	,	though	,	to	have	fun	and	find	some	uranium	,	too	,	”	Eddie	said
”	是	更好的	,	尽管	,	到	有	乐趣	和	寻找	一些	铀	,	也	,	”	埃迪	说

.

:

.

“不过，如果能玩得开心，顺便找到一些铀矿就更好了，”埃迪说。

['ti:nə] [læft] .

Teena	laughed	.
蒂娜	笑了	.

蒂娜笑了。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] [du:][wɑ:nt] ['evriθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] . -

“	You	sure	do	want	everything	,	”	she	remarked	.	129
”	你	当然	做	想	一切	,	”	她	评论	.	-

“你真是什么都想要啊，”她说道。[129]

['edi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] .

Eddie	switched	off	the	Geiger	counter	.
埃迪	切换	离开	这	盖革	柜台	.

埃迪关掉了盖革计数器。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['twɪstɪd] [oʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

They	found	some	shade	under	a	wind	-	twisted	oak	and	ate	their	lunch	.
他们	成立	一些	阴影	在下面	一个	风	-	扭曲	橡木	和	吃	他们的	午餐	.

他们在一棵被风吹扭曲的橡树下找到了一片阴凉，吃了午饭。

['edi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

Eddie	glanced	at	the	sun	.
埃迪	瞥了一眼	在	这	太阳	.

埃迪瞥了一眼太阳。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It	must	be	one	o'clock	,	”	he	said	.
”	它	必须	是	一	点钟	,	”	他	说	.

“现在应该是1点钟了，”他说。

“ [ges] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] [bæk] .

“	Guess	we'd	better	be	starting	back	.
”	猜测	我们会	更好的	是	开始	后退	.

看来我们最好重新开始。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔpi:ə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	water	will	be	a	little	choppier	than	this	morning	.
这	水	将要	是	一个	小的	波动	比	这	早晨	.

水面会比今天早上稍微波涛汹涌一些。

[wəʊnt] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [roʊ] .

Won't	be	so	easy	to	row	.
惯于	是	所以	简单的	到	排	.

划船不会那么容易。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] [leɪt] , [ɔ:r][maɪ][mɑ:m] [wɪl] [skælp][ˌem 'i:] . ”

I	don't	want	to	get	home	late	,	or	my	mom	will	scalp	me	.	”
我	不	想	到	得到	家	晚的	,	或者	我的	妈妈	将要	头皮	我	.	”

我不想回家太晚，不然我妈会把我的头皮剥下来。

“ [lets] [goʊ] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Let's go , ” Teena said .
“ 我们来吧 去 , ” 蒂娜 说 .

“走吧，”蒂娜说。

“ ['eniweɪ] , [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['prɑːspektɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juˈreɪniəm]
“ Anyway , we've done enough prospecting out here to know there's no uranium
“ 反正 , 我们已经 完毕 足够的 勘探 出去 这里 到 知道 有 不 铀
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“总之，我们在这里已经进行了足够的勘探，知道附近没有铀矿。”

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ['edi] [traɪd] [aʊt][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
” On the way back to the boat Eddie tried out the Geiger counter in a couple of
” 在 这 方式 后退 到 这 船 埃迪 尝试 出去 这 盖革 柜台 在 一个 夫妻 的
['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .
places they had missed .
地方 他们 有 错过 .

“在返回船上的途中，埃迪用盖革计数器在几个他们之前错过的地方进行了测试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] — ['negətɪv] .
The results were the same — negative .
这 结果 是 这 相同的 — 消极的 .

结果相同——均为阴性。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː]
He put the Geiger counter into the bottom of the boat , pushed the boat into
他 放 这 盖革 柜台 进入 这 底部 的 这 船 , 推动 这 船 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

他把盖革计数器放在船底，然后把船推入水中。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər] ['tiːnə] .
and jumped in after Teena .
和 跳了起来 在 后 蒂娜 .

然后她也跟着蒂娜跳了进去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['æŋglɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [meɪd] ['roʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
A slight breeze angling in over the bow made rowing difficult .
一个 轻微 微风 钓鱼 在 超过 这 弓 制成 划船 难的 .

一阵微风斜吹过船头，使划船变得困难。

[les] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , ['ɛˌdiːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .
Less than halfway across the bay , Eddie's arms and shoulders began to ache .
较少的 比 半 穿过 这 湾 , 埃迪的 武器 和 肩膀 开始 到 疼痛 .

还没游到海湾一半，埃迪的胳膊和肩膀就开始酸痛了。

“ ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
“ Eddie , ” Teena said from her seat in the stern ,
“ 埃迪 , ” 蒂娜 说 从 她 座位 在 这 船尾 ,

“埃迪，”蒂娜从船尾的座位上说道。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ][sɪt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ?
“ why don't I sit there beside you and row with one of the oars ?
“ 为什么 不 我 坐 那里 旁 你 和 排 和 一 的 这 桨 ?

“我为什么不坐在你旁边，用一根桨划船呢？”

[wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
We've done it before .
我们已经 完毕 它 前 .

我们以前就这么做过。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Just	give	me	a	little	time	to	get	the	swing	of	it	. ”
只是	给	我	一个	小的	时间	到	得到	这	摇摆	的	它	. ”

给我点时间适应一下。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [ˈedi] [sed] [ˈtaɪərdli] . -

“	O	.	K	.	,	”	Eddie	said	tiredly	.	130
”	哦	.	K	.	,	”	埃迪	说	疲惫地	.	-

“好吧，”埃迪疲惫地说。130

[ˈtiːnə] [muːvd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsentər] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ɔːr]

Teena	moved	up	beside	him	on	the	wide	center	seat	and	took	the	starboard	oar
蒂娜	已搬	向上	旁	他	在	这	宽的	中心	座位	和	采取	这	右舷	桨

[ˈhænd(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

handle	in	both	hands	.
处理	在	两个都	双手	.

蒂娜走到他旁边，坐在宽大的中央座位上，双手握住右舷的桨柄。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːrkl] ,

After	a	couple	minutes	of	splashing	and	going	in	circles	,
后	一个	夫妻	分钟	的	溅起水花	和	去	在	界	,

嬉戏打闹、绕圈游了几分钟后，

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpʊlɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] .

they	settled	down	to	pulling	together	smoothly	and	evenly	.
他们	定居	向下	到	拉	一起	顺利	和	均匀地	.

他们逐渐稳定下来，齐心协力，平稳有序地开展工作。

“ [heɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [diːl] , ” [ˈedi] [ədˈmɪtɪd] .

“	Hey	,	this	is	the	best	deal	,	”	Eddie	admitted	.
”	嘿	,	这	是	这	最好的	交易	,	”	埃迪	承认	.

“嘿，这是最划算的交易，”埃迪承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈtiːnə] [sed] , “ [ˈiːv(ə)n] [ˈgɜːlz] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌm; səm] [help] .

“	You	see	,	”	Teena	said	,	“	even	girls	can	be	some	help	.
”	你	看	,	”	蒂娜	说	,	“	甚至	女孩们	能	是	一些	帮助	.

“你看，”蒂娜说，“即使是女孩也能帮上忙。”

” [ˈedi] [smaɪld] .

”	Eddie	smiled	.
”	埃迪	微笑	.

埃迪笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [sænd] [bɑːr] ,

As	they	were	approaching	the	near	end	of	the	under	water	sand	bar	,
作为	他们	是	接近	这	靠近	结尾	的	这	在下面	水	沙	酒吧	,

当他们接近水下沙洲的尽头时，

[hiː; hi] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈraʊnd] .

he	craned	his	neck	around	.
他	起重机	他的	脖子	大约	.

他伸长脖子环顾四周。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊz] [tuː] [men] [hæv; həv] [gɔːn] , [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm]

“	Good	,	”	he	said	,	“	those	two	men	have	gone	,	so	we	won't	run	across	them
”	好的	,	”	他	说	,	“	那些	二	男人	有	已消失	,	所以	我们	惯于	跑步	穿过	他们

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“很好，”他说，“那两个人走了，我们以后不会再遇到他们了。”

" [ðeɪ] [kept] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] .
" **They kept pulling together .**
" 他们 保留 拉 一起 .

他们一直团结一致。

[ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [sænd] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]
The water turned light in color as the sun reflected off the yellowish sand lying a
这 水 转向 光 在 颜色 作为 这 太阳 反映 离开 这 淡黄色 沙 说谎 一个
[skænt] [ten] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
scant ten feet beneath the surface .
稀少 十 脚 下面 这 表面 .

阳光照射在水面下不到十英尺的淡黄色沙子上，水面颜色变浅了。

['sʌd(ə)nli] ['tiːnə] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] .
Suddenly Teena stopped rowing .
突然 蒂娜 停止 划船 .

蒂娜突然停止了划船。

“ ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒts] [ðæt] ? "
“ Eddie , " she said , “ what's that ? "
“ 埃迪 , " 她 说 , “ 是什么 那 ? "

“埃迪，”她说，“那是什么？”

“ [wɒts] [wʌt] ?
“ What's what ?
“ 是什么 什么 ?

“到底是什么？”

" ['edi] [æskt] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
" Eddie asked , resting on his oar .
" 埃迪 问 , 休息 在 他的 桨 .

“埃迪问道，同时把胳膊搭在桨上。”

“ [ðæt] ['klɪkɪŋ] . "
“ That clicking . "
“ 那 点击 . "

“那咔哒声。”

“ ['klɪkɪŋ] ?
“ Clicking ?
“ 点击 ?

点击?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] .
" He heard it then , almost beneath the seat .
" 他 听到 它 然后 , 几乎 下面 这 座位 .

“他当时就听到了，声音几乎是从座位底下传来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])
第5/6页

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] . -
He glanced down . 131
他 瞥了一眼 向下 . -

他低头看了一眼。131

“ [jaɪps] !
“ Yipes !
” 哎呀 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] — [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði][ˈgaigə] [ˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
“ I — I forgot to switch off the Geiger counter before I put it in the boat .
” 我 — 我 忘了 到 转变 离开 这 盖革 柜台 前 我 放 它 在 这 船 .

“我——我忘记在把盖革计数器放进船里之前把它关掉了。”

[bɔɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪz] [wiːk] , - —
Boy , if the battery is weak , Dad'll —
男生 , 如果 这 电池 是 虚弱的 , - —

孩子，如果电池电量不足，爸爸就会——

” [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
” He reached toward the switch .
” 他 达到 朝向 这 转变 .

他伸手去够开关。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [er] .
His hand stopped in mid - air .
他的 手 停止 在 中 - 空气 .

他的手停在了半空中。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊækˈtɪvəti] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The needle of the radioactivity gauge was quivering far over to the right ,
这 针 的 这 放射性 测量 曾是 颤抖 远的 超过 到 这 正确的 ,

放射性测量仪的指针剧烈地向右偏转，颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlaʊdər]
and the clicking which had attracted Teena's attention was much louder
和 这 点击 哪个 有 吸引 - 注意力 曾是 很多 更大声
[ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [kaʊnt] .
and faster than the normal background count .
和 快点 比 这 普通的 背景 数数 .

引起蒂娜注意的咔哒声比正常的背景计数声要大得多、快得多。

“ [ˈtiːnə] !
“ Teena !
” 蒂娜 !

“蒂娜！”

[ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ˌreɪdioʊækˈtɪvəti] [əˈraʊnd] [hɪr] ! ”
There — there's radioactivity around here ! ”
那里 — 有 放射性 大约 这里 ! ”

“看——这附近有放射性物质！”

“ [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”
“ In the water ? ”
” 在 这 水 ? ”

“在水里吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['meɪbi] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Maybe underneath the water .
或许 下 这 水 .

或许在水下。

['meɪbi] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bɑːr] .
Maybe on the sand bar .
或许 在 这 沙 酒吧 .

或许在沙洲上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['gaigə] ['kaʊntər] .
This is a sensitive Geiger counter .
这 是 一个 敏感的 盖革 柜台 .

这是一个高灵敏度的盖革计数器。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] . ”
It could pick it up all right . ”
它 可以 挑选 它 向上 全部 正确的 . ”

它应该能把它捡起来。

“ [heɪ] , [ðə; ði] - ['getɪŋ] [wiːk] [ə'gen] , ” ['tiːnə] [sed] .
“ Hey , the clicking's getting weak again , ” Teena said .
” 嘿 , 这 - 获得 虚弱的 再次 , ” 蒂娜 说 .

“嘿，点击声又变弱了，”蒂娜说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['edi] [sed] .
“ We must be drifting away from whatever is causing it , ” Eddie said .
” 我们 必须 是 漂流 离开 从 任何 是 导致 它 , ” 埃迪 说 .

“我们一定是偏离了导致这种情况发生的根源，”埃迪说。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He moved the Geiger counter up onto the seat between them .
他 已搬 这 盖革 柜台 向上 到 这 座位 之间 他们 .

他把盖革计数器搬到他们中间的座位上。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɑːn] .
He put the earphones on .
他 放 这 耳机 在 .

他戴上了耳机。

“ [naʊ] [lets] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . ” -
“ Now let's kind of circle around here and try to pick it up again . ” 132
” 现在 我们来吧 种类 的 圆圈 大约 这里 和 尝试 到 挑选 它 向上 再次 . ” -

“现在我们绕个圈子，再试着把它重新接上。”132

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ]['mɑːrkər][tuː; tə] [gaɪd]
With nothing but a broad expanse of water and no marker to guide
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除了茫茫大海，没有任何地标指引方向，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['gaigə] ['kaʊntər] [hæd; həd] ['spʌtərd] [tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz]

trying	to	locate	the	spot	where	the	Geiger	counter	had	sputtered	to	life	was
尝试	到	定位	这	点	在哪里	这	盖革	柜台	有	溅射	到	生活	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] .

anything	but	easy	.
任何事物	但	简单的	.

要找到盖革计数器开始发出嘶嘶声的位置绝非易事。

“ ['edi] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['tiːnə] [sed] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

“ Eddie	,	I	think	we're	getting	farther	away	all	the	time	,	” Teena	said	ten	minutes	later	.
” 埃迪	,	我	思考	是	获得	更远	离开	全部	这	时间	,	” 蒂娜	说	十	分钟	之后	.

“埃迪，我觉得我们之间的距离越来越远了，”十分钟后，蒂娜说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['edi] [sed] .

“ But	if	we	don't	find	it	now	we	might	never	find	it	again	,	” Eddie	said	.
” 但	如果	我们	不	寻找	它	现在	我们	可能	绝不	寻找	它	再次	,	” 埃迪	说	.

“但如果我们现在找不到它，我们可能就再也找不到它了，”埃迪说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

“ Just	a	little	more	.
” 只是	一个	小的	更多的	.

“就差一点点了。”

[pʊl] ['iːzi] [ɑːn][jʊr; jər] [ɔːr] .

Pull	easy	on	your	oar	.
拉	简单的	在	你的	桨	.

轻轻拉桨。

[wiːl] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] — [heɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

We'll	circle	to	the	left	and	—	Hey	,	there	it	is	!
出色地	圆圈	到	这	左边	和	—	嘿	,	那里	它	是	!

我们向左绕一圈——嘿，它就在那里！

” [ðə; ði]['ræpɪd] ['klɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hedset] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

” The	rapid	clicking	through	the	headset	filled	his	ears	.
” 这	迅速的	点击	通过	这	耳机	已填	他的	耳朵	.

“耳机里传来急促的咔哒声，充满了他的耳朵。”

“ [hoʊld] - [ɜːr; ər] ['stedi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Hold	'	er	steady	,	”	he	said	.
” 抓住	-	呃	稳定的	,	”	他	说	.

“扶稳它，”他说。

[hiː; hi] [krɔːld] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːnkriːt] ['æŋkər]

He	crawled	quickly	to	the	bow	of	the	boat	,	lifted	the	heavy	concrete	anchor
他	爬行	迅速地	到	这	弓	的	这	船	,	抬起	这	重的	具体的	锚

['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

over	the	gunwale	,
超过	这	舷缘	,

他迅速爬到船头，把沉重的混凝土锚举过舷缘。

[ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][sænd][bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɪlə] [laɪn] [ə'tætʃt] .

and	eased	it	down	onto	the	sand	bar	with	the	Manila	line	attached	.
和	缓解	它	向下	到	这	沙	酒吧	和	这	马尼拉	线	随附的	.

然后轻轻地将它放到沙洲上，马尼拉绳也系在上面。

“ [ðer; ðər] .

“ There	.
” 那里	.

“那里。

[wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

We	won't	lose	it	now	,	”	he	said	.
我们	惯于	失去	它	现在	，	”	他	说	.

“我们现在不会失去它，”他说。

“ [luːz] [wʌt] ， [ˈedi] ? ”

“	Lose	what	,	Eddie	?	”
”	失去	什么	，	埃迪	？	”

“失去什么，埃迪？”

“ [ˌwəˈtɛvɚz, ˌhwəˈtɛvɚz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaigə] [ˈkaʊntər] [ækt] [ʌp] ， ” [ˈedi] [sed] .

“	Whatever's	making	the	Geiger	counter	act	up	,	”	Eddie	said	.
”	不管是什么	制作	这	盖革	柜台	行为	向上	，	”	埃迪	说	.

“不管是什么原因导致盖革计数器出现故障，”埃迪说。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wet] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [maɪn] [fɔːr; fər][juˈreɪniəm] ， ” [ˈtiːnə]

“	This	would	be	an	awful	wet	place	to	have	to	mine	for	uranium	,	”	Teena
”	这	会	是	一个	可怕	湿的	地方	到	有	到	矿	为了	铀	，	”	蒂娜

[sed] .

said	.
说	.

“在这种潮湿的地方开采铀矿会非常糟糕，”蒂娜说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ， ” [ˈedi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	It	could	be	done	,	”	Eddie	insisted	.
”	它	可以	是	完毕	，	”	埃迪	坚持	.

“这完全可以做到，”埃迪坚持说。

“ [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Boy	,	we	must	be	right	over	it	.
”	男生	，	我们	必须	是	正确的	超过	它	.

“哎呀，我们肯定已经克服难关了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [klɪks] .

Listen	to	those	clicks	.
听	到	那些	点击	.

听听这些咔哒声。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈniːd(ə)l] [dʒʌmp] [əˈraʊnd] . ” -

And	look	at	that	needle	jump	around	.	”	133
和	看	在	那	针	跳	大约	.	”	-

你看那指针跳来跳去的样子。”133

[ˈtiːnə] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Teena	looked	over	the	side	.
蒂娜	看起来	超过	这	边	.

蒂娜向船舷边望去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [pleɪn] [oʊld] [ˈjeloʊ] [sænd] [daʊn] [ðer; ðər] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	looks	to	me	like	plain	old	yellow	sand	down	there	,	”	she	said	.
”	它	看起来	到	我	喜欢	清楚的	老的	黄色的	沙	向下	那里	，	”	她	说	.

“在我看来，下面就是普通的黄色沙子，”她说。

“ [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][juˈreɪniəm] - [ˈberɪŋ] [rɑːk] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ， ” [ˈedi] [sed] .

“	Might	be	some	uranium	-	bearing	rock	under	it	,	”	Eddie	said	.
”	可能	是	一些	铀	-	轴承	岩石	在下面	它	，	”	埃迪	说	.

“下面可能有一些含铀岩石，”埃迪说。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

He	leaned	over	his	side	of	the	boat	.
他	倾斜	超过	他的	边	的	这	船	.

他俯身探出船舷。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][sænd][bɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɜːrki] ,

Although	**the**	**sand**	**bar**	**was**	**not**	**far**	**below**	**,**	**the**	**water**	**was**	**somewhat**	**murky**	**,**
虽然	这	沙	酒吧	曾是	不是	远的	以下	,	这	水	曾是	有些	浑浊的	,

虽然沙洲就在不远处，但水质有些浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	**the**	**ripples**	**on**	**the**	**surface**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**see**	**anything**	**on**	**the**	**bottom**
和	这	涟漪	在	这	表面	制成	它	难的	到	看	任何事物	在	这	底部

.

:

.

水面上的涟漪让人难以看清水底的任何东西。

“ [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] —

“	**Might**	**be**	**a**	**tough**	**job**	**getting**	**at**	**it**	**,**	**all**	**right**	**,**	**but**	**—**
”	可能	是	一个	艰难的	工作	获得	在	它	,	全部	正确的	,	但	—

“或许要拿到它并非易事，没错，但是——”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɪn] ['ɛˌdiːz] [θroʊt] ,

”	**The**	**rest**	**of**	**the**	**words**	**died**	**in**	**Eddie's**	**throat**	**,**
”	这	休息	的	这	字	死亡	在	埃迪的	喉	,

剩下的话哽在了埃迪的喉咙里。

[æz; əz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	**a**	**glint**	**of**	**metal**	**flashed**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
作为	一个	闪烁	的	金属	闪光灯	在	他的	眼睛	.

他眼前闪过一道金属光芒。

“ ['tiːnə] , [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bɑːr] ! ”

“	**Teena**	**,**	**there**	**—**	**there's**	**something**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**bar**	**!**	**”**
”	蒂娜	,	那里	—	有	某物	向下	在	这	沙	酒吧	!	”

“蒂娜，看那边——沙洲上有东西！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**something**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	,	某物	?	”

“你的意思是，什么东西？”

“ ['sʌmθɪŋ] [braɪt] .

“	**Something**	**bright**	**.**
”	某物	明亮的	.

“一些明亮的东西。”

[laɪk] ['met(ə)l] .

Like	**metal**	**.**
喜欢	金属	.

像金属一样。

” ['edi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

”	**Eddie**	**put**	**his**	**face**	**as**	**close**	**to**	**the**	**water**	**as**	**he**	**could**	**without**	**falling**	**out**
”	埃迪	放	他的	脸	作为	关闭	到	这	水	作为	他	可以	没有	坠落	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	**the**	**boat**	**.**
的	这	船	.

“埃迪尽可能地把脸贴近水面，但又不能掉出船外。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

“	**I**	**can**	**see**	**it**	**now**	**!**
”	我	能	看	它	现在	!

“我现在看到了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
“ It's about two feet long .
" 它是 关于 二 脚 长的 .

“它大约两英尺长。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Two or three inches thick .
二 或者 三 英寸 厚的 .

两到三英寸厚。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [raʊnd] , [ænd; ənd] — "
It looks round , and — "
它 看起来 圆形的 , 和 — "

它看起来是圆的，而且——”

“ ['edi] !
“ Eddie !
" 埃迪 !

“埃迪！

" ['tiːnə] [sed] .
" Teena said .
" 蒂娜 说 .

蒂娜说道。

“ [ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .
“ The metal tube you saw that day in the rowboat .
" 这 金属 管子 你 锯 那 天 在 这 划艇 .

“那天你在划艇上看到的金属管。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðoʊz] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
You know , the day we came across those two men at the cove .
你 知道 , 这 天 我们 来了 穿过 那些 二 男人 在 这 海湾 .

你知道，就是我们在海湾遇到那两个人的那天。

[rɪˈmembər] ? " -
Remember ? " 134
记住 ? " -

还记得吗？“134

“ [aɪ] [rɪˈembər] , " ['edi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ I remember , " Eddie said , for the thought already had sprung into his mind .
" 我 记住 , " 埃迪 说 , 为了 这 想法 已经 有 弹簧 进入 他的 头脑 .

“我记得，”埃迪说道，因为这个念头已经涌上心头。

[naʊ] [tuː] ['ʌðər] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Now two other thoughts crowded in behind it .
现在 二 其他 想法 挤 在 在后面 它 .

现在，又有两个想法涌入脑海。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːlɪŋ] .
Both were puzzling thoughts which left his mind reeling .
两个都 是 令人费解 想法 哪个 左边 他的 头脑 卷轴 .

这两个想法都让他百思不得其解，思绪万千。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bɑːr] ?
What was the metal tube doing there below on the sand bar ?
什么 曾是 这 金属 管子 正在做 那里 以下 在 这 沙 酒吧 ?

下面沙洲上的那根金属管是做什么用的?

[waɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['reɪz] ? -
Why , above all things , was it sending out radioactive rays ? 135
为什么 , 多于 全部 事物 , 曾是 它 发送 出去 放射性 射线 ? -

它为何会发出放射性射线？135

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

“ ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Eddie , ” Teena said , “ what are you going to do ?
“ 埃迪 , ” 蒂娜 说 , “ 什么 是 你 去 到 做 ?

“埃迪，”蒂娜说，“你打算怎么办？”

” [ɔːl'redi] ['edi] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][tiː] [ʃɜːrt] .
” Already Eddie had pulled off his shoes and T shirt .
” 已经 埃迪 有 拉 离开 他的 鞋 和 T 衬衫 .

“埃迪已经脱掉了鞋子和T恤。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] ['redi] [tuː; tə][daɪv]
He slipped off his blue jeans , and stood in his bathing trunks ready to dive
他 滑倒了 离开 他的 蓝色的 牛仔裤 , 和 站立 在 他的 洗澡 树干 准备好 到 潜水
['oʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

他脱下牛仔裤，穿着泳裤站在那里，准备跳入海中。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ðæt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going down and get that thing , ” he said .
“ 我是 去 向下 和 得到 那 事物 , ” 他 说 .

“我要下去把那东西拿过来，”他说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['sʌmθɪŋz] ['maɪti] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['edi] [sed] . -
“ Something's mighty crazy about all this , ” Eddie said . 136
“ 某样东西 强大的 疯狂的 关于 全部 这 , ” 埃迪 说 . -

“这一切简直太疯狂了，”埃迪说道。136

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” ['tiːnə] [ə'griːd] .
“ Maybe so , ” Teena agreed .
“ 或许 所以 , ” 蒂娜 同意 .

“也许是这样，”蒂娜同意道。

“ [bʌt; bət] ['edi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?
“ But Eddie , isn't it dangerous ?
“ 但 埃迪 , 不是 它 危险的 ?

“但是埃迪，这难道不危险吗？”

[ɪf] [ðæt] ['θɪŋz] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] — ”
If that thing's radioactive — ”
如果 那 事物 放射性 — ”

如果那东西有放射性——”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[its] [nɑːt] [ðæt] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] , ” ['edi] [sed] .
It's not that radioactive , ” Eddie said .
它是 不是 那 放射性 , ” 埃迪 说 .

“它的放射性没那么强，”埃迪说。

“ [ðoʊz] [tuː] [men] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
“ Those two men handled it all right .
” 那些 二 男人 处理 它 全部 正确的 .

“那两个人处理得很好。”

[its] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːb] .
It's some special kind of a tube .
它是 一些 特别的 种类 的 一个 管子 .

这是一种特殊的管子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [dæd] . ”
I'm going to take it to my dad . ”
我是 去 到 拿 它 到 我的 爸爸 . ”

我要把它拿给我爸爸看。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么！

” ['edi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
” Eddie repeated impatiently .
” 埃迪 重复 不耐烦地 .

“埃迪不耐烦地重复道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stoʊlən] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ,
“ Because it must have something to do with that stolen radioisotope ,
” 因为 它 必须 有 某物 到 做 和 那 被盗 放射性同位素 ,
[ðæts] [waɪ] . ”
that's why . ”
那就是 为什么 . ”

“因为这肯定和那批被盗的放射性同位素有关，所以才这样。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [get] [sɔːr] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ” ['tiːnə] [skəuldid] .
“ Well , you don't need to get sore at me , ” Teena scolded .
” 出色地 , 你 不 需要 到 得到 疮 在 我 , ” 蒂娜 责骂 .

“你没必要对我生气，”蒂娜责备道。

“ [aɪm] [nɑːt] , ['tiːnə] , ” ['edi] [sed] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .
“ I'm not , Teena , ” Eddie said , calming down .
” 我是 不是 , 蒂娜 , ” 埃迪 说 , 平静 向下 .

“我不是，蒂娜，”埃迪平静下来后说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]
“ But I'm not going to take the chance of leaving the thing out here and
” 但 我是 不是 去 到 拿 这 机会 的 离开 这 事物 出去 这里 和
['meɪbi] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
maybe not being able to find it again . ”
或许 不是 存在 有能力的 到 寻找 它 再次 . ”

“但我不想冒把东西留在这里，万一再找不到就麻烦了。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ?
“ You sure it won't hurt you ?
” 你 当然 它 惯于 伤害 你 ?

你确定不会伤害你吗?

” ['tiːnə] [æskt] [ə'gen] .
” Teena asked again .
” 蒂娜 问 再次 .

蒂娜又问了一遍。

“ [aɪm]['riːəl] [ʃʊr] , ” ['edi] [sed] .
“ I'm real sure , ” Eddie said .
” 我是 真实的 当然 , ” 埃迪 说 .

“我非常确定，”埃迪说。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] ['gaigə] ['kaʊntər] [ækt][ʌp][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][juˈreɪniəm]
“ I've seen that Geiger counter act up a lot worse over a small sample of uranium
“ 我已经 已见 那 盖革 柜台 行为 向上 一个 很多 更糟 超过 一个 小的 样本 的 铀
[ɔːr] .
ore .
矿石 .

“我见过盖革计数器对少量铀矿石样品出现更严重的故障。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [tuː] [men] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændlɪŋ]
If it was really hot with radiation , those two men wouldn't have been handling
如果 它 曾是 真的 热的 和 辐射 , 那些 二 男人 不会 有 到过 处理
[ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] .
it either .
它 任何一个 .

如果温度真的很高，辐射也很强，那两个人也处理不了。

[dæd] [sed] [ðæt] [huːˈevər] [stoʊl] [ðə; ði]['aɪsətoʊp] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
Dad said that whoever stole the isotope would be an expert on knowing how to
爸爸 说 那 谁 偷窃 这 同位素 会 是 一个 专家 在 会心 如何 到
['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] .
handle it safely .
处理 它 安全 .

爸爸说，偷走同位素的人一定是处理同位素方面的专家，知道如何安全操作。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . ” -
I'll be right back . ” 137
患病的 是 正确的 后退 . ” -

我马上回来。”137

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] . -
The cylinder was simple to locate . 138
这 圆柱 曾是 简单的 到 定位 . -

圆柱体很容易找到。138

['edi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
Eddie slipped over the side and into the water .
埃迪 滑倒了 超过 这 边 和 进入 这 水 .

埃迪从船边滑落到水里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [noʊzd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɪkt] ['daʊnwərd] .
He took a breath , nosed over , and kicked downward .
他 采取 一个 气息 , 鼻子 超过 , 和 踢 向下 .

他深吸一口气，俯身向前，向下踢了一脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [daɪv] [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [waɪl] [skɪn] ['daɪvɪŋ]

It	was	a	shallow	dive	compared	to	some	he	had	made	while	skin	diving
它	曾是	一个	浅的	潜水	比较的	到	一些	他	有	制成	尽管	皮肤	潜水

[fɔːr; fər]['lɑːbstər] .

for	lobster	.
为了	龙虾	.

与他之前为了捕捞龙虾而进行的几次浮潜相比，这次潜水算是浅的。

[hiː; hi] [stroʊkt] ['iːzəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][bɑːr] .

He	stroked	easily	down	to	the	sand	bar	.
他	抚摸	容易地	向下	到	这	沙	酒吧	.

他轻松地划到沙洲上。

[ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtər] .

The	bright	metal	cylinder	was	simple	to	locate	even	in	the	murky	water	.
这	明亮的	金属	圆柱	曾是	简单的	到	定位	甚至	在	这	浑浊的	水	.

即使在浑浊的水中，也很容易找到那个明亮的金属圆柱体。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	grabbed	it	with	his	left	hand	and	swam	back	to	the	surface	.
他	抓住	它	和	他的	左边	手	和	游泳	后退	到	这	表面	.

他用左手抓住它，游回了水面。

['tiːnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Teena	took	it	from	him	and	laid	it	in	the	bottom	of	the	boat	.
蒂娜	采取	它	从	他	和	铺设	它	在	这	底部	的	这	船	.

蒂娜从他手中接过东西，放在船底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

Then	she	helped	him	climb	in	over	the	stern	.
然后	她	帮助	他	爬	在	超过	这	船尾	.

然后她帮他从船尾爬了进去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	doesn't	look	like	anything	very	special	,	does	it	?
”	它	不	看	喜欢	任何事物	非常	特别的	,	做	它	?

“看起来没什么特别的，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] [traʊt] [rɑːd] , ” ['edi] [sed] ,

“	That's	why	I	thought	it	was	for	holding	a	jointed	trout	rod	,	”	Eddie	said	,
”	那就是	为什么	我	想法	它	曾是	为了	保持	一个	关节	鳟鱼	杆	,	”	埃迪	说	,

“所以我才觉得它是用来握住分节鳟鱼竿的，”埃迪说。

“ [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðɪs] .

“	but	watch	this	.
”	但	手表	这	.

但请注意这一点。

” [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [proʊb] [nɪr] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] .

”	He	switched	on	the	Geiger	counter	and	held	the	probe	near	the	metal	tube	.
”	他	切换	在	这	盖革	柜台	和	握住	这	探测	靠近	这	金属	管子	.

他打开盖革计数器，将探针靠近金属管。

[ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [klɪks] .

The	earphones	began	to	sputter	with	continuous	clicks	.
这	耳机	开始	到	发出嘶嘶声	和	连续的	点击	.

耳机开始发出持续不断的咔哒声。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [dʒʌmpt] [fɑːr]['fɔːrwərd] . -

The	indicator	on	the	dial	jumped	far	forward	.	139
这	指标	在	这	拨号	跳了起来	远的	向前	.	-

表盘上的指示器向前跳动了很多。139

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] , ” ['edi] [ə'ʃʊrd] .

“	It's	a	cinch	there's	some	radioactive	stuff	inside	,	”	Eddie	assured	.
”	它是	一个	肚带	有	一些	放射性	东西	里面	,	”	埃迪	保证	.

“里面肯定有一些放射性物质，”埃迪肯定地说。

“ [lets] [goʊ] .

“	Let's	go	.
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

I've	got	to	take	this	to	my	father	.
我已经	得到	到	拿	这	到	我的	父亲	.

我得把这个带给我父亲。

” [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['ændʒəsənz] ['lændɪŋ] , ['tiːnə] [sed] , “

”	As	they	drew	within	a	quarter	of	a	mile	of	Anderson's	Landing	,	Teena	said	,	“
”	作为	他们	画	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	安德森的	降落	,	蒂娜	说	,	“

['edi] ,

Eddie	,
埃迪	,

“当他们距离安德森码头还有四分之一英里时，蒂娜说：‘埃迪，

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

what	if	those	two	men	should	be	around	the	boat	dock	and	see	us	with	this
什么	如果	那些	二	男人	应该	是	大约	这	船	码头	和	看	我们	和	这

[tuːb] ?

tube	?
管子	?

如果那两个人正好在码头附近，看到我们拿着这个管子怎么办?

” ['edi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Eddie	looked	over	his	shoulder	.
”	埃迪	看起来	超过	他的	肩膀	.

埃迪回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	saw	only	one	person	on	the	landing	.
他	锯	仅有的	一	人	在	这	降落	.

他只看到楼梯平台上有一个人。

[ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['mɪstər] . ['ændərsn] .

That	would	probably	be	Mr	.	Anderson	.
那	会	大概	是	先生	.	安德森	.

那很可能是安德森先生。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [hoʊm] , ” ['edi] [sed] ,

“	I'm	sure	they've	already	turned	in	their	boat	and	gone	on	home	,	”	Eddie	said	,
”	我是	当然	他们有	已经	转向	在	他们的	船	和	已消失	在	家	,	”	埃迪	说	,

“我确信他们已经交还了船只，回家了，”埃迪说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [wiːl] [duː] [ðɪs] .

“	but	just	to	be	safe	,	we'll	do	this	.
”	但	只是	到	是	安全的	,	出色地	做	这	.

“但为了安全起见，我们还是这样做。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['wɑːdɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	He	picked	up	his	blue	jeans	which	he	had	left	wadded	up	in	the	bottom	of
"	他	挑选	向上	他的	蓝色的	牛仔裤	哪个	他	有	左边	揉成团的	向上	在	这	底部	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他捡起之前揉成一团扔在船底的蓝色牛仔裤。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wet] [trʌŋks] .

as	he	hadn't	wanted	to	put	them	back	on	over	his	wet	trunks	.
作为	他	之前没有	通缉	到	放	他们	后退	在	超过	他的	湿的	树干	.

因为他不想把它们套在湿漉漉的泳裤外面。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tuːb] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [legz] .

He	pushed	the	metal	tube	into	one	of	the	empty	legs	.
他	推动	这	金属	管子	进入	一	的	这	空的	腿	.

他把金属管插进其中一条空着的支腿里。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [mə'tɪrɪəl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	wrapped	the	excess	material	around	it	.
然后	他	包装	这	过量的	材料	大约	它	.

然后他把多余的布料包了起来。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sætɪsfaɪd] , " [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	There	,	"	he	said	,	satisfied	,	"	no	one	can	see	it	now	.
"	那里	,	"	他	说	,	使满意	,	"	不	一	能	看	它	现在	.

"好了,"他满意地说,"现在谁也看不到了。"

" ['mɪstər] . ['ændərsn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [iːzd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ['dʒentli] [ʌp]

"	Mr	.	Anderson	came	out	to	meet	them	as	they	eased	the	rowboat	gently	up
"	先生	.	安德森	来了	出去	到	见面	他们	作为	他们	缓解	这	划艇	轻轻地	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

to	the	dock	.
到	这	码头	.

"当他们轻轻地将小船靠岸时,安德森先生出来迎接他们。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

"	Well	,	how	did	it	go	?
"	出色地	,	如何	做过	它	去	?

"怎么样?"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [faɪnd] ['eni] ['ætəmz] ? " -

"	Find	any	atoms	?	"	140
"	寻找	任何	原子	?	"	-

"找到原子了吗?"140

['edi] [smaɪld] .

Eddie	smiled	.
埃迪	微笑	.

埃迪笑了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ætəmz] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Everything	is	made	of	atoms	,	Mr	.	Anderson	,	"	he	explained	.
"	一切	是	制成	的	原子	,	先生	.	安德森	,	"	他	解释	.

"安德森先生,万物都是由原子构成的,"他解释道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juˈreɪniəm] .

“	**We**	**were**	**looking**	**for**	**uranium**	**.**
”	我们	是	寻找	为了	铀	.

“我们当时在寻找铀。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd] . ”

That's	**a**	**special**	**kind**	**.**	**”**
那就是	一个	特别的	种类	.	”

那是一种特殊的类型。

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [boʊt] - [ˈoʊnər] [əˈgriːd] ,

“	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**special**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**boat**	**-**	**owner**	**agreed**	**,**
”	我	猜测	它是	一个	特别的	,	全部	正确的	,	”	这	船	-	所有者	同意	,

“我想这的确很特别，”船主同意道。

“ [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [bloʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] .

“	**the**	**way**	**it**	**can**	**blow**	**things**	**to**	**smithereens**	**.**
”	这	方式	它	能	吹	事物	到	粉碎	.

“它能把东西炸得粉碎。”

” [ˈedi] [ˈdɪdnt] [ˈɑːrgjuː] ,

”	**Eddie**	**didn't**	**argue**	**,**
”	埃迪	没有	争论	,

埃迪没有反驳，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ˌreɪdioʊˈæktɪv] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [juːst]

but	**he**	**wished**	**people**	**would**	**stop**	**thinking**	**that**	**all**	**radioactive**	**materials**	**were**	**used**
但	他	希望	人们	会	停止	思维	那	全部	放射性	材料	是	用过的

[tuː; tə] [bloʊ] [θɪŋz] [ʌp] .

to	**blow**	**things**	**up**	**.**
到	吹	事物	向上	.

但他希望人们不要再认为所有放射性物质都是用来制造爆炸的。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] ,

He	**supposed**	**,**	**however**	**,**
他	据称	,	然而	,

但他推测，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtɪd] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

that	**since**	**the**	**atomic**	**bombs**	**were**	**what**	**really**	**started**	**what**	**came**	**to**	**be**	**called**	**the**
那	自从	这	原子	炸弹	是	什么	真的	开始	什么	来了	到	是	称为	这

[əˈtɑːmɪk][eɪdʒ] ,

Atomic	**Age**	**,**
原子	年龄	,

因为原子弹真正开启了后来被称为原子时代的时期，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər]

it	**would**	**take**	**some**	**time**	**to**	**educate**	**the**	**public**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**atomic**	**power**
它	会	拿	一些	时间	到	教育	这	民众	到	这	事实	那	原子	力量

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈbɪldər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] .

was	**a**	**much**	**greater**	**builder**	**than**	**a**	**destroyer**	**.**
曾是	一个	很多	更大的	建筑商	比	一个	驱逐舰	.

要让公众认识到原子能的建设性作用远大于破坏性作用，还需要一些时间。

[ˈeniweɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

Anyway	**,**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**get**	**into**	**a**	**long**	**discussion**	**about**	**it**
反正	,	在	这	片刻	他	没有	想	到	得到	进入	一个	长的	讨论	关于	它

.

:

.

总之，他当时不想就此事展开长时间的讨论。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [juˈreɪniəm] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	didn't	find	any	uranium	,	Mr	.	Anderson	,	”	he	said	.
”	我们	没有	寻找	任何	铀	,	先生	.	安德森	,	”	他	说	.

“我们没有发现任何铀，安德森先生，”他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [trɪp] , ” ['tiːnə] [pʊt][ɪn] .

“	But	we	had	a	swell	trip	,	”	Teena	put	in	.
”	但	我们	有	一个	膨胀	旅行	,	”	蒂娜	放	在	.

“但我们的旅行很棒，”蒂娜插话道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][juːz][ðə; ði][boʊt] . ”

“	Thanks	for	letting	us	use	the	boat	.	”
”	谢谢	为了	出租	我们	使用	这	船	.	”

“谢谢你们让我们使用这艘船。”

“ [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . ['ændərsn] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

“	You	earned	it	,	”	Mr	.	Anderson	reminded	them	.
”	你	获得	它	,	”	先生	.	安德森	提醒	他们	.

“这是你们应得的，”安德森先生提醒他们。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .

those	two	fellows	who	have	been	fishing	over	the	sand	bar	came	in	a	while	ago	.
那些	二	伙伴们	WHO	有	到过	钓鱼	超过	这	沙	酒吧	来了	在	一个	尽管	前	.

那两个在沙洲上钓鱼的人前段时间回来了。

['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Didn't	catch	a	thing	.
没有	抓住	一个	事物	.

什么也没看到。

[ʃʊr] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [per] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” -

Sure	a	stubborn	pair	,	aren't	they	?	”	141
当然	一个	固执的	一对	,	不是	他们	?	”	-

他们俩真是固执，不是吗？141

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kliːn] [fɪʃ] , ” ['edi] [sed] .

“	Maybe	they	just	don't	like	to	clean	fish	,	”	Eddie	said	.
”	或许	他们	只是	不	喜欢	到	干净的	鱼	,	”	埃迪	说	.

“也许他们只是不喜欢清理鱼，”埃迪说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['mɪstər] . ['ændərsn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][men] .

But	he	was	glad	Mr	.	Anderson	had	mentioned	the	men	.
但	他	曾是	高兴的	先生	.	安德森	有	提及	这	男人	.

但他很高兴安德森先生提到了这些人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

It	added	evidence	to	his	belief	that	they	weren't	the	least	bit	interested	in
它	额外	证据	到	他的	信仰	那	他们	不是	这	至少	少量	感兴趣的	在

['fɪʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

fishing	,	anyway	.
钓鱼	,	反正	.

这更加印证了他之前的想法，那就是他们根本就对钓鱼不感兴趣。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] ['stɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

After	cleaning	up	the	boat	,	he	and	Teena	started	along	the	dock	.
后	打扫	向上	这	船	,	他	和	蒂娜	开始	沿着	这	码头	.

收拾好船后，他和蒂娜沿着码头走了起来。

['edi] ['kærid] [ðə; ði]['met(ə)l] [tu:b] [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [dʒi:nz] .

Eddie	**carried**	**the**	**metal**	**tube**	**rolled**	**up**	**in**	**his**	**blue**	**jeans**	**.**
埃迪	携带	这	金属	管子	滚动	向上	在	他的	蓝色的	牛仔裤	.

埃迪把金属管卷起来塞进牛仔裤口袋里。

" ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [boʊt] , " ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] ,

"	**Any**	**time**	**you**	**want**	**a**	**boat**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**said**	**,**
"	任何	时间	你	想	一个	船	,	"	先生	.	安德森	说	,

安德森先生说："任何时候你想租船都可以。"

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

as	**they**	**stepped**	**off**	**the**	**dock**	**and**	**started**	**across**	**the**	**beach**	**toward**	**home**	**,**
作为	他们	步	离开	这	码头	和	开始	穿过	这	海滩	朝向	家	,

他们走下码头，开始穿过沙滩向家走去。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

"	**you're**	**always**	**welcome**	**to**	**earn**	**it**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
"	你是	总是	欢迎	到	赚	它	这	相同的	方式	.	"

"你随时都可以通过同样的方式获得它。"

" [θæŋks] , " ['edi] [kɔ:ld] [bæk] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**Eddie**	**called**	**back**	**.**
"	谢谢	,	"	埃迪	称为	后退	.

"谢谢，"埃迪回应道。

" [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [wʌn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

"	**We**	**may**	**need**	**one**	**again**	**before**	**long**	**.**
"	我们	可能	需要	一	再次	前	长的	.

"我们可能很快又需要一次这样的机会了。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ɛˌdi:z] [haʊs] .

"	**It**	**was**	**a**	**little**	**past**	**three**	**o'clock**	**when**	**they**	**reached**	**Eddie's**	**house**	**.**
"	它	曾是	一个	小的	过去的	三	点钟	什么时候	他们	达到	埃迪的	房子	.

"他们到达埃迪家时，刚过三点钟。"

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	**You**	**certainly**	**made**	**it**	**in**	**good**	**time**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**said**	**.**
"	你	当然	制成	它	在	好的	时间	,	"	他的	母亲	说	.

"你赶得真及时，"他母亲说。

" ['eni] [lʌk] ? "

"	**Any**	**luck**	**?**	**"**
"	任何	运气	?	"

"有进展吗？"

" [nɑ:t][æt; ət] ['si:dər] [pɔɪnt] , " ['edi] [sed] .

"	**Not**	**at**	**Cedar**	**Point**	**,**	**"**	**Eddie**	**said**	**.**
"	不是	在	雪松	观点	,	"	埃迪	说	.

"在雪松角可不行，"埃迪说。

" [bʌt; bət] , [mɑ:m] , [wi:; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	**But**	**,**	**Mom**	**,**	**we**	**found**	**something**	**else**	**.**
"	但	,	妈妈	,	我们	成立	某物	别的	.

"但是，妈妈，我们找到了别的东西。"

['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ? "

Where's	**Dad**	**?**	**"**
在哪里?	爸爸	?	"

爸爸在哪儿?

" ['hi:z] [nɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skʊ:l] [jet] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	**He's**	**not**	**home**	**from**	**school**	**yet**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**said**	**.**
"	他是	不是	家	从	学校	然而	,	"	他的	母亲	说	.

"他还没放学回家呢，"他母亲说。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ræpt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][dʒiːnz] ? ” -
“ **What's that you have wrapped up in your jeans ? ” 142**
” 是什么 那 你 有 包装 向上 在 你的 牛仔裤 ? ” -

“你牛仔裤里包着的是什么？”142

['edi] [toʊld][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Eddie told her quickly , without going into all of the background .
埃迪 讲述 她 迅速地 , 没有 去 进入 全部 的 这 背景 .

埃迪很快地告诉了她这件事，没有详细说明背景。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ?
“ You think it has something to do with the stolen radioisotope ?
” 你 思考 它 有 某物 到 做 和 这 被盗 放射性同位素 ?

你认为这和被盗的放射性同位素有关吗?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” his mother asked in disbelief , when he had finished .
” 他的 母亲 问 在 怀疑 , 什么时候 他 有 完成的 .

“他讲完后，他母亲难以置信地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɑːm] , ” ['edi] [sed] .
“ I don't know , Mom , ” Eddie said .
” 我 不 知道 , 妈妈 , ” 埃迪 说 .

“我不知道，妈妈，”埃迪说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ? ”
“ But why would it be radioactive ? ”
” 但 为什么 会 它 是 放射性 ? ”

“但它为什么会有放射性呢？”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You haven't opened it , have you ? ”
” 你 还没有 打开 它 , 有 你 ? ”

你还没打开它，对吧?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[its] [siːld] [taɪt] , ” ['edi] [sed] .
It's sealed tight , ” Eddie said .
它是 密封 紧的 , ” 埃迪 说 .

“它密封得很严实，”埃迪说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] . ”
“ I — I thought Dad should do that . ”
” 我 — 我 想法 爸爸 应该 做 那 . ”

“我……我以为爸爸应该那样做。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You run it over to school and find your father .
你 跑步 它 超过 到 学校 和 寻找 你的 父亲 .

你跑到学校，找到了你的父亲。

” ['tiːnə] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” Teena spoke up for the first time .
” 蒂娜 辐 向上 为了 这 第一的 时间 .

蒂娜第一次开口说话了。

“ ['edi] , [ɪf] [ðæt] [tu:b] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] — [wi:; wi]
“ Eddie , if that tube really belongs out there and we took it , we — we
” 埃迪 , 如果 那 管子 真的 属于 出去 那里 和 我们 采取 它 , 我们 — 我们
[maɪt] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
might get in trouble . ”
可能 得到 在 麻烦 . ”

“埃迪，如果那根管子真的属于那里，而我们把它拿走了，我们——我们可能会惹上麻烦。”

“ [bi'lɔŋz] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ Belongs out there ?
” 属于 出去 那里 ?

“属于那里吗？”

” ['edi] [æskt] .
” Eddie asked .
” 埃迪 问 .

“埃迪问道。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [test] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Maybe the Coast Guard is using it for some kind of a test or something ,
” 或许 这 海岸 警卫 是 使用 它 为了 一些 种类 的 一个 测试 或者 某物 ,

“或许海岸警卫队正在用它进行某种测试之类的活动。”

” ['ti:nə] [sed] .
” Teena said .
” 蒂娜 说 .

“蒂娜说道。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wɪtʃ] ['hædnt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['edi] , [jet] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst]
That was a possibility which hadn't occurred to Eddie , yet he quickly dismissed
那 曾是 一个 可能性 哪个 之前没有 发生 到 埃迪 , 然而 他 迅速地 解雇
[ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
it from his mind .
它 从 他的 头脑 .

埃迪之前从未想到过这种可能性，但他很快就把它从脑海中排除掉了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [pla:ntid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [bɑ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
The two men who had planted it out on the sand bar certainly had nothing
这 二 男人 WHO 有 已种植 它 出去 在 这 沙 酒吧 当然 有 没有什么
[tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
to do with the Coast Guard or anything like that .
到 做 和 这 海岸 警卫 或者 任何事物 喜欢 那 .

在沙洲上放置炸弹的那两个人肯定与海岸警卫队或其他类似机构没有任何关系。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] . -
Nor would it have been in the shack yesterday evening . 143
也不 会 它 有 到过 在 这 窝棚 昨天 晚上 . -

昨天晚上小屋里也不可能有它。143

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Not a chance , ” he said .
” 不是 一个 机会 , ” 他 说 .

“没门儿，”他说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [dæd] [tu:; tə] [si:] . ”
“ Anyway , I'm going to take it over for Dad to see . ”
” 反正 , 我是 去 到 拿 它 超过 为了 爸爸 到 看 . ”

“总之，我要把它拿去给爸爸看。”

“ [aɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
“ I'll call him and tell him you're on your way , ” his mother said .
” 患病的 称呼 他 和 告诉 他 你是 在 你的 方式 , ” 他的 母亲 说 .

“我会打电话告诉他你正在来的路上，”他母亲说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [tiːnə] ?
“ You want to go along , Teena ?
” 你 想 到 去 沿着 , 蒂娜 ?

“你想一起去吗，蒂娜？”

” [ˈedi] [æskt] .
” Eddie asked .
” 埃迪 问 .

“埃迪问道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [tiːnə] [sed] .
“ What a question , ” Teena said .
” 什么 一个 问题 , ” 蒂娜 说 .

“真是个好问题，”蒂娜说道。

“ [ʃʊr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”
“ Sure , I want to go . ”
” 当然 , 我 想 到 去 . ”

“当然，我想去。”

“ [ˈedi] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][jʊr; jər] [swɪm]
“ Eddie , ” his mother reminded him , “ you can't go over to school in your swim
” 埃迪 , ” 他的 母亲 提醒 他 , “ 你 不能 去 超过 到 学校 在 你的 游泳
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

“埃迪，”他母亲提醒他，“你不能穿着泳裤去学校。”

[goʊ][slɪp][ɑːn][sʌm; səm] [ˈdɛnɪmz] .
Go slip on some denims .
去 滑 在 一些 牛仔布 .

去换上牛仔裤吧。

” [ˈedi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈfreʃli] [ˈlɔːndəd] [ˈdɛnɪmz] .
” Eddie hurried to his room and put on some freshly laundered denims .
” 埃迪 慌忙 到 他的 房间 和 放 在 一些 新鲜的 洗过的 牛仔布 .

埃迪匆匆回到房间，换上了刚洗过的牛仔裤。

[ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [tuːb] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [dʒiːnz] ,
Then , leaving the metal tube still wrapped in the blue jeans ,
然后 , 离开 这 金属 管子 仍然 包装 在 这 蓝色的 牛仔裤 ,

然后，将金属管仍然包裹在牛仔裤里。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtiːnə] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkæmpəs] .
he and Teena started down the street toward the college campus .
他 和 蒂娜 开始 向下 这 街道 朝向 这 大学 校园 .

他和蒂娜沿着街道向大学校园走去。

[ˈmɪstər] . [ˈteilə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːkliər] - [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] .
Mr . Taylor was waiting for them in front of the nuclear - science building .
先生 . 泰勒 曾是 等待 为了 他们 在 正面 的 这 核 - 科学 建筑 .

泰勒先生在核科学大楼前等着他们。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He seemed strangely excited .
他 似乎 奇怪的 兴奋的 .

他看起来异常兴奋。

[ˈedi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] . -
Eddie wondered what his mother had said over the telephone . 144
埃迪 想知道 什么 他的 母亲 有 说 超过 这 电话 . -

埃迪想知道他母亲在电话里说了些什么。144

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈteilə] [sed] ,

“	Let	me	take	it	,	son	,	”	Mr	.	Taylor	said	,
”	让	我	拿	它	,	儿子	,	”	先生	.	泰勒	说	,

“让我来吧，儿子，”泰勒先生说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [dʒiːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ræpt] .

reaching	out	for	the	blue	jeans	in	which	the	metal	cylinder	was	wrapped	.
到达	出去	为了	这	蓝色的	牛仔裤	在	哪个	这	金属	圆柱	曾是	包装	.

伸手去摸包裹着金属圆筒的蓝色牛仔裤。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	turned	to	go	inside	.
他	转向	到	去	里面	.

他转身往里走去。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dæd] ?

“	Can	we	come	with	you	,	Dad	?
”	能	我们	来	和	你	,	爸爸	?

“爸爸，我们可以跟您一起去吗？”

” [ˈedi] [æskt] [ˈkwɪkli] .

”	Eddie	asked	quickly	.
”	埃迪	问	迅速地	.

“埃迪迅速问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

“	Of	course	,	of	course	,	”	his	father	said	over	his	shoulder	.
”	的	课程	,	的	课程	,	”	他的	父亲	说	超过	他的	肩膀	.

“当然，当然，”他父亲头也不回地说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed] , [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] .

If	this	is	anything	like	your	mother	said	,	there'll	be	a	lot	of	questions	to	ask	.
如果	这	是	任何事物	喜欢	你的	母亲	说	,	将会	是	一个	很多	的	问题	到	问	.

如果真像你妈妈说的那样，那可就有很多问题要问了。

” [ˈɛˌdiːz] [ˈfɑːðər] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wer]

”	Eddie's	father	led	them	through	his	office	and	on	into	a	dressing	room	where
”	埃迪的	父亲	引领	他们	通过	他的	办公室	和	在	进入	一个	敷料	房间	在哪里

[ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] [ˈspeʃəli] [ˈtriːtɪd] [waɪt] [ˈkʌvərɔːlz] ,

they	pulled	on	specially	treated	white	coveralls	,
他们	拉	在	特别	治疗	白色的	连体工作服	,

“埃迪的父亲领着他们穿过他的办公室，来到更衣室，在那里他们换上了经过特殊处理的白色连体工作服。”

[glʌvz] , [ænd; ənd] [hʊdz] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

gloves	,	and	hoods	which	fitted	over	their	heads	.
手套	,	和	引擎盖	哪个	适配	超过	他们的	头部	.

手套和可以套在头上的兜帽。

[iːtʃ] [hʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

Each	hood	had	a	small	glass	window	for	looking	out	.
每个	兜帽	有	一个	小的	玻璃	窗户	为了	寻找	出去	.

每个引擎盖上都有一个小玻璃窗，可以用来向外看。

“ [dʒʌst] [æn; ən] [ˈekstrə] [prɪˈkɔːʃn] , ” [ˈɛˌdiːz] [ˈfɑːðər] [sed] .

“	Just	an	extra	precaution	,	”	Eddie's	father	said	.
”	只是	一个	额外的	预防	,	”	埃迪的	父亲	说	.

“只是多加注意而已，”埃迪的父亲说。

“ ['riːəli] [nɑːt] ['nesəseri] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l] [streɪ]

“	Really	not	necessary	,	but	we	simply	don't	take	any	chances	with	possible	stray
”	真的	不是	必要的	,	但	我们	简单地	不	拿	任何	机会	和	可能的	流浪

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	.
辐射	.

“其实没必要，但我们不想冒任何风险，以免受到可能的辐射污染。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['læbrətɔːri] .

”	They	went	on	into	the	large	laboratory	.
”	他们	去	在	进入	这	大的	实验室	.

他们继续走进了大型实验室。

['edi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Eddie	had	been	there	before	.
埃迪	有	到过	那里	前	.

埃迪之前去过那里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [ə'tɑːmɪk] - ['riːsɜːrtʃ] [tests]

The	sight	of	the	fantastically	shaped	apparatus	used	in	various	atomic	-	research	tests
这	视线	的	这	太棒了	形状	设备	用过的	在	各种各样的	原子	-	研究	测试

['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] . -

always	excited	him	.	145
总是	兴奋的	他	.	-

各种原子研究试验中使用的那些形状奇特的装置总是让他兴奋不已。145

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	several	men	in	the	room	.
那里	是	一些	男人	在	这	房间	.

房间里有好几个男人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['kʌvərɔːl] - [taɪp] [prə'tektɪv] ['suːts]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi]

Each	was	dressed	in	white	coverall	-	type	protective	suits	similar	to	those	he
每个	曾是	穿着	在	白色的	连体服	-	类型	保护的	西装	相似的	到	那些	他

[ænd; ənd] ['tiːnə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [wɔːr] .

and	Teena	and	Mr	.	Taylor	wore	.
和	蒂娜	和	先生	.	泰勒	穿着	.

他们都穿着白色连体防护服，和他、蒂娜以及泰勒先生穿的防护服类似。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [buːθ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	center	of	the	laboratory	stood	a	square	booth	with	thick	walls	and	a
在	这	中心	的	这	实验室	站立	一个	正方形	展位	和	厚的	墙壁	和	一个

[glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .

glass	window	in	the	front	wall	.
玻璃	窗户	在	这	正面	墙	.

实验室中央矗立着一个方形隔间，隔间墙壁很厚，前墙上有一扇玻璃窗。

['edi] [nuː] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [liːd] - [laɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['speʃəli]

Eddie	knew	the	walls	were	lead	-	lined	,	and	the	glass	was	a	thick	,	specially
埃迪	知道	这	墙壁	是	带领	-	衬里	,	和	这	玻璃	曾是	一个	厚的	,	特别

['triːtɪd] [taɪp] .

treated	type	.
治疗	类型	.

埃迪知道墙壁里衬有铅，玻璃是经过特殊处理的厚玻璃。

[ɔːl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hæzərdəs]

All	experiments	which	were	the	least	bit	hazardous
全部	实验	哪个	是	这	至少	少量	危险

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sɪks] - [baɪ] - [sɪks] - [fʊt] [buːθ] .

were	conducted	inside	of	that	six	-	by	-	six	-	foot	booth	.
是	实施	里面	的	那	六	-	经过	-	六	-	脚	展位	.

所有稍微有点危险的实验都在那个六英尺乘六英尺的小隔间里进行。

[ðə; ði][ˌreɪdioʊˈæktɪv] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər]['hændəld] [rɪˈmoʊtli] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stiːl] - ['fɪŋgərd] [dɪˈvaɪs]

The	radioactive	materials	were	handled	remotely	by	a	strange	steel	-	fingered	device
这	放射性	材料	是	处理	远程	经过	一个	奇怪的	钢	-	用手指	设备

['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

operated	by	a	man	who	stood	safely	outside	of	the	booth	.
经营的	经过	一个	男人	WHO	站立	安全	外部	的	这	展位	.

放射性物质由一个站在控制室外面安全位置的男子操作，通过一个奇怪的钢指装置进行远程处理。

[ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊˈæktɪv] [məˈtɪriəlz] .

Absolutely	no	chances	were	taken	in	the	handling	of	radioactive	materials	.
绝对地	不	机会	是	已采取	在	这	处理	的	放射性	材料	.

在处理放射性物质时，绝对不容有任何侥幸。

['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuːb] ['kloʊsli] ,

Eddie's	father	inspected	the	tube	closely	,
埃迪的	父亲	检查	这	管子	密切	,

埃迪的父亲仔细检查了那根管子。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kəm'pleks] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

as	he	went	toward	one	of	the	many	complex	devices	that	filled	the	laboratory	.
作为	他	去	朝向	一	的	这	许多	复杂的	设备	那	已填	这	实验室	.

他走向实验室里众多复杂设备中的一台。

“ [its] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv] [mə'ʃiːnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tuːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	careful	job	of	machining	on	this	tube	,	”	he	said	.
”	它是	一个	小心	工作	的	加工	在	这	管子	,	”	他	说	.

“加工这根管子需要非常精细的工序，”他说。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

“	Surely	not	the	work	of	amateurs	.
”	一定	不是	这	工作	的	业余爱好者	.

“这肯定不是业余人士的作品。”

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːd] ['ælɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Seems	to	be	a	lead	alloy	of	some	kind	.
似乎	到	是	一个	带领	合金	的	一些	种类	.

似乎是某种铅合金。

['prɑːbəbli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['ælɔɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Probably	worked	out	in	thickness	and	amount	of	lead	in	the	alloy	so	as	to
大概	工作	出去	在	厚度	和	数量	的	带领	在	这	合金	所以	作为	到

[ə'laʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊˈæktɪv] ['reɪz] [tuː; tə] [liːk] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

allow	just	the	right	amount	of	radioactive	rays	to	leak	through	without	being
允许	只是	这	正确的	数量	的	放射性	射线	到	泄露	通过	没有	存在

['deɪndʒərəs] . ” -

dangerous	.	”	146
危险的	.	”	-

可能是经过精心计算，确定了合金的厚度和铅的含量，以便让适量的放射性射线泄漏出来，而不会造成危险。”146

[hiː; hi] [flɪkt] ['sevrəl] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veriəs] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ]

He	flicked	several	switches	and	turned	various	knobs	on	the	instrument	under	which
他	轻弹	一些	开关	和	转向	各种各样的	旋钮	在	这	乐器	在下面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuːb] .

he	had	placed	the	tube	.
他	有	放置	这	管子	.

他拨动了几个开关，转动了放置管子的仪器上的各种旋钮。

['edi] [wɑ:tʃt] ['daɪəl] ['ni:dlz] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [laɪts] [flæʃ] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

Eddie	watched	dial	needles	quiver	and	lights	flash	,	wishing	he	knew	what	they	meant	.
埃迪	观看	拨号	针	颤动	和	灯	闪光	,	祝	他	知道	什么	他们	意思是	.

埃迪看着指针颤动，指示灯闪烁，他多么希望自己知道这些是什么意思。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [jʊə(r)] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	All	right	,	"	his	father	said	,	turning	off	the	machine	,	"	you're	exactly	right	.
"	全部	正确的	,	"	他的	父亲	说	,	转弯	离开	这	机器	,	"	你是	确切地	正确的	.

"好吧，"他父亲关掉机器说，"你说得完全正确。"

[ðeəz; ðəz][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tu:b] .

There's	radioactivity	inside	that	tube	.
有	放射性	里面	那	管子	.

那个管子里有放射性物质。

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Plenty	of	it	,	I	imagine	.
很多	的	它	,	我	想象	.

我想应该不少吧。

[jet] , ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:k] [aʊt][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['treɪsər] .

Yet	,	only	enough	of	it	is	allowed	to	leak	out	to	furnish	a	tracer	.
然而	,	仅有的	足够的	的	它	是	允许	到	泄露	出去	到	提供	一个	示踪剂	.

然而，只允许少量物质泄漏出来，以提供示踪剂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['bi:kən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gaigə] ['kaʊntər] . "

It	was	a	regular	beacon	leading	you	right	to	it	with	your	Geiger	counter	.	"
它	曾是	一个	常规的	信标	领导	你	正确的	到	它	和	你的	盖革	柜台	.	"

它就像一个普通的灯塔，指引你用盖革计数器找到它。

" [dæd] , [ju:; jʊ] [mi:n] — "

"	Dad	,	you	mean	—	"
"	爸爸	,	你	意思是	—	"

"爸，你的意思是——"

" [lets] [hoʊld][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] [waɪl] , ['edi] , " ['mɪstər] . ['teilə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Let's	hold	the	questions	a	while	,	Eddie	,	"	Mr	.	Taylor	interrupted	.
"	我们来吧	抓住	这	问题	一个	尽管	,	埃迪	,	"	先生	.	泰勒	中断	.

"我们先暂且搁置这个问题，埃迪，"泰勒先生打断道。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [tests] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] .

"	We've	got	a	few	tests	to	run	on	this	first	.
"	我们已经	得到	一个	很少	测试	到	跑步	在	这	第一的	.

"我们首先需要进行一些测试。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

There	are	some	things	we	need	to	find	out	for	sure	.
那里	是	一些	事物	我们	需要	到	寻找	出去	为了	当然	.

有些事情我们需要弄清楚。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	He	called	to	one	of	the	young	men	working	at	the	far	side	of	the	room	.
"	他	称为	到	一	的	这	年轻的	男人	在职的	在	这	远的	边	的	这	房间	.

他朝房间另一边正在工作的一名年轻人喊了一声。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɜːrkər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər]
They talked for a few moments while the laboratory worker inspected the cylinder
他们 谈话 为了 一个 很少 时刻 尽管 这 实验室 工人 检查 这 圆柱
['kloʊsli] . -
closely . 147
密切 . -

他们交谈了一会儿，实验室工作人员则仔细检查了圆柱体。147

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [buːθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'niːθ]
Then he took it inside the shielded booth and laid it on the table beneath
然后 他 采取 它 里面 这 屏蔽 展位 和 铺设 它 在 这 桌子 下面
[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'træpʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] ['met(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɪnsərz] .
the strange contraption with the protruding metal arms and pincers .
这 奇怪的 装置 和 这 突出 金属 武器 和 钳 .

然后他把它带进屏蔽室，放在桌子上，桌子下面是一个奇怪的装置，这个装置有突出的金属臂和钳子。

['sevrəl] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Several other pieces of testing apparatus were placed on the table .
一些 其他 件 的 测试 设备 是 放置 在 这 桌子 .

桌子上还摆放着其他几件测试仪器。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he came back outside , closing the door carefully behind him .
然后 他 来了 后退 外部 , 结束 这 门 小心 在后面 他 .

然后他走了出来，小心翼翼地关上了身后的门。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['teɪlə] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] , “ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
“ All right , Mr . Taylor , ” the young technician said , “ we'll see what we can do
“ 全部 正确的 , 先生 . 泰勒 , ” 这 年轻的 技术员 说 , “ 出色地 看 什么 我们 能 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“好的，泰勒先生，”年轻的技术员说，“我们看看能不能用它做点什么。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][grɪps] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]
” He slipped his hands into the grips which operated the metal fingers on the far
” 他 滑倒了 他的 双手 进入 这 握把 哪个 经营的 这 金属 手指 在 这 远的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,
side of the thick ,
边 的 这 厚的 ,

“他将手伸进把手里，把手伸进把手里，把手伸进把手里，把手伸进厚厚的金属手指的另一侧，

[prə'tektɪv] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
protective glass through which they watched .
保护的 玻璃 通过 哪个 他们 观看 .

他们透过防护玻璃观看。

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [lʊkt] [ɑːn] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz] , [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
Eddie and Teena looked on fascinated as , controlled from outside ,
埃迪 和 蒂娜 看起来 在 着迷 作为 , 受控 从 外部 ,

埃迪和蒂娜着迷地看着这一切，仿佛被外界控制着。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [klæmps] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrmz][ˌɪn'saɪd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːb] .
the mechanical clamps on the metal arms inside picked up the tube .
这 机械的 夹具 在 这 金属 武器 里面 挑选 向上 这 管子 .

内部金属臂上的机械夹具夹住了管子。

[ðen] ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [ræpt] [ə'raʊnd] [wʌn] [siːld] [end] .
Then wrenchlike metal fingers wrapped around one sealed end .
然后 扳手状 金属 手指 包装 大约 一 密封 结尾 .

然后，像扳手一样的金属手指缠绕在一端的密封处。

['æftər] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] , [ðə; ði] [taɪt] ['fɪtɪd] [kæp] [keɪm] [ɔːf] .

After	much	twisting	and	prying	,	the	tight	fitted	cap	came	off	.
后	很多	扭曲	和	窥探	,	这	紧的	适配	帽	来了	离开	.

经过一番扭动和撬动，紧紧的盖子终于取了下来。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [sed] .

“	So	far	,	so	good	,	”	the	young	scientist	said	.
”	所以	远的	,	所以	好的	,	”	这	年轻的	科学家	说	.

“目前为止，一切顺利，”这位年轻的科学家说道。

“ [naʊ] [lets] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .

“	Now	let's	see	what's	inside	.
”	现在	我们来吧	看	是什么	里面	.

“现在让我们看看里面是什么。”

” [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɪŋgərz] [ˌɪn'saɪd] [tɪpt] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn]

”	He	moved	his	own	hands	and	the	mechanical	fingers	inside	tipped	the	tube	on
”	他	已搬	他的	自己的	双手	和	这	机械的	手指	里面	倾斜	这	管子	在

[ɪts] [end] .

its	end	.
它是	结尾	.

“他动了动自己的手，管子里的机械手指就把管子倾斜到一端。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['kæps(ə)l] [slɪd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	small	black	capsule	slid	out	onto	the	table	.
一个	小的	黑色的	胶囊	滑行	出去	到	这	桌子	.

一个黑色的小胶囊滑落到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] - [stɔːr] ['biːn,ʃuːtə(r)] . -

It	was	about	the	size	of	a	dime	-	store	beanshooter	.	148
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	一角硬币	-	店铺	豆射手	.	-

它的大小和廉价商店里卖的豆子玩具差不多。148

[ðə; ði]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæp] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['kæps(ə)l][wʌz; wəz]

The	metal	fingers	kept	working	until	the	cap	sealing	the	small	black	capsule	was
这	金属	手指	保留	在职的	直到	这	帽	密封	这	小的	黑色的	胶囊	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

金属手指一直工作到密封黑色小胶囊的盖子被取下为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪpt] [ɑːn][end][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['paʊdər] ['trikld] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl]

When	it	was	tipped	on	end	a	yellowish	powder	trickled	out	into	a	small	bowl
什么时候	它	曾是	倾斜	在	结尾	一个	淡黄色	粉末	涓涓细流	出去	进入	一个	小的	碗

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪn'saɪd] .

which	had	been	placed	on	the	table	inside	.
哪个	有	到过	放置	在	这	桌子	里面	.

当它被竖起来时，一些淡黄色的粉末滴落到放在桌子上的小碗里。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] .

The	metal	fingers	continued	working	.
这	金属	手指	持续	在职的	.

金属手指继续工作。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːntents] ['ʌndər] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] ['æftər]

They	placed	the	small	bowl	with	the	yellow	contents	under	one	instrument	after
他们	放置	这	小的	碗	和	这	黄色的	内容	在下面	一	乐器	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们将盛有黄色液体的碗依次放在一件乐器下面。

[nɑːbz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [wɜːr; wər]['dʒɔtid] [daʊn] .

Knobs	**were**	**turned**	**and**	**readings**	**were**	**jotted**	**down**	**.**
旋钮	是	转向	和	阅读	是	随手记下	向下	.

旋钮被转动，读数被记了下来。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['kerfəli] .

After	**the**	**final**	**test**	**was**	**made**	**,**	**Eddie's**	**father**	**studied**	**the**	**results**	**carefully**	**.**
后	这	最终的	测试	曾是	制成	,	埃迪的	父亲	研究	这	结果	小心	.

最后一次测试结束后，埃迪的父亲仔细研究了测试结果。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd]

He	**compared**	**them**	**with**	**the**	**formulas**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**he**	**had**
他	比较的	他们	和	这	公式	在	一个	片	的	纸	他	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

brought	**from**	**his**	**office**	**.**
带来	从	他的	办公室	.

他将这些公式与他从办公室带来的纸上的公式进行了比较。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ['saɪləntli] ,

While	**waiting**	**silently**	**,**
尽管	等待	默默	,

静静等待着，

['ɛˌdiːz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʌnkæpt] ['sɪlvər] - [greɪ] ['sɪlɪndər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɑːn]

Eddie's	**gaze**	**went**	**back**	**to**	**the**	**large**	**uncapped**	**silver**	**-**	**gray**	**cylinder**	**still**	**lying**	**inside**	**on**
埃迪的	目光	去	后退	到	这	大的	未设上限	银	-	灰色的	圆柱	仍然	说谎	里面	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

埃迪的目光又回到了桌子上那个仍然躺在里面的、没有盖子的大型银灰色圆柱体上。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [dʒʌtid] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]

What	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**corner**	**of**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**jutted**	**slightly**	**out**	**of**
什么	出现	到	是	一个	角落	的	一个	床单	的	纸	突出的	轻微地	出去	的

[ðə; ði]['oʊpən][end] .

the	**open**	**end**	**.**
这	打开	结尾	.

似乎是一张纸的一角从开口端微微伸出来。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] ,

“	**Looks**	**like**	**there's**	**something**	**else**	**inside**	**of**	**that**	**tube**	**,**
“	看起来	喜欢	有	某物	别的	里面	的	那	管子	,

“看起来那根管子里还有其他东西，”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**young**	**technician**	**beside**	**him**	**.**
”	他	说	到	这	年轻的	技术员	旁	他	.

他对身旁的年轻技术员说。

['tɔːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [jet] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Talking	**beneath**	**his**	**hood**	**muffled**	**his**	**words**	**,**	**yet**	**the**	**scientist**	**seemed**	**to**	**have**
说	下面	他的	兜帽	闷音	他的	字	,	然而	这	科学家	似乎	到	有

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] . -

no	**trouble**	**understanding**	**.**	**149**
不	麻烦	理解	.	-

他戴着兜帽，说话声音有些含糊，但那位科学家似乎听得很清楚。149

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**By**	**George**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	经过	乔治	,	你是	正确的	,	”	他	说	.

“乔治，你说得对，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [grɪp] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['levərz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]

He	reached	once	more	for	the	proper	grip	rings	and	levers	to	operate	the
他	达到	一次	更多的	为了	这	恰当的	紧握	戒指	和	杠杆	到	操作	这

['roʊbɑːt] ['fɪŋgərz] [ˌɪn'saɪd] .

robot	fingers	inside	.
机器人	手指	里面	.

他再次伸手去拿合适的抓环和操纵杆，以便操作内部的机器人手指。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Let's	see	what	it	is	.
”	我们来吧	看	什么	它	是	.

“让我们看看它是什么。”

” [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [tuːb] [soʊ] [ðə; ði] ['oʊpən] [end] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðen] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	tipped	the	tube	so	the	open	end	was	down	,	then	shook	it	.
”	他	倾斜	这	管子	所以	这	打开	结尾	曾是	向下	,	然后	摇晃	它	.

他将管子倾斜，使开口朝下，然后摇晃它。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊld] - [ʌp] ['peɪpər] [drɑːpt] [aʊt] .

A	large	piece	of	rolled	-	up	paper	dropped	out	.
一个	大的	片	的	滚动	-	向上	纸	掉落	出去	.

一大张卷起来的纸掉了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊld] [pɑːrt] [wei] — [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,

As	it	fell	to	the	table	,	it	unrolled	part	way	—	enough	,	at	least	,
作为	它	跌倒	到	这	桌子	,	它	展开	部分	方式	—	足够的	,	在	至少	,

它掉到桌子上时，展开了一部分——至少足够了。

[fɔːr; fər] ['edi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] .

for	Eddie	to	see	the	blue	color	of	its	inside	surface	.
为了	埃迪	到	看	这	蓝色的	颜色	的	它是	里面	表面	.

让埃迪看到它内表面的蓝色。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːkiŋz] .

He	also	saw	the	white	markings	.
他	还	锯	这	白色的	标记	.

他还看到了白色的斑纹。

“ ['bluːprints] !

“	Blueprints	!
”	蓝图	!

“蓝图！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪzi] ['figəriŋ] .

At	the	word	,	his	father	looked	up	from	his	own	busy	figuring	.
在	这	单词	,	他的	父亲	看起来	向上	从	他的	自己的	忙碌的	计算	.

听到这话，他父亲从忙碌的计算中抬起头来。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	”	he	said	.
“	你是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['bluːprints] .

“	They	sure	are	blueprints	.
“	他们	当然	是	蓝图	.

“它们确实是蓝图。”

[juː; jʊ] [kɪdz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

You	**kids**	**certainly**	**hit**	**upon**	**something**	**big**	**.**
你	孩子们	当然	打	之上	某物	大的	.

你们这些孩子确实发现了一件大事。

['maɪti] [bɪg] . ″

Mighty	**big**	**.**	**″**
强大的	大的	.	″

非常大。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [dæd] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Dad**	**?**
″	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?

“爸爸，你这话是什么意思？”

” ['edi] ['wʌndɝd] .

”	**Eddie**	**wondered**	**.**
″	埃迪	想知道	.

埃迪心想。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['fɜːrmli] .

“	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**	**firmly**	**.**
″	有	不	怀疑	关于	它	,	″	他的	父亲	说	牢牢	.

“这一点毋庸置疑，”他父亲坚定地说。

“ [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['kæps(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] [ɪz] [ə; eɪ]

“	**The**	**material**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**small**	**black**	**capsule**	**inside**	**of**	**that**	**tube**	**is**	**a**
″	这	材料	那	来了	出去	的	这	小的	黑色的	胶囊	里面	的	那	管子	是	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

part	**of**	**the**	**stolen**	**radioisotope**	**.**
部分	的	这	被盗	放射性同位素	.

“从那根管子里的小黑胶囊里出来的物质是被盗放射性同位素的一部分。”

[its] [mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] ['paʊər] .

It's	**mixed**	**in**	**with**	**some**	**other**	**material**	**to**	**weaken**	**its**	**power**	**.**
它是	混合	在	和	一些	其他	材料	到	削弱	它是	力量	.

它与其他一些物质混合在一起，以削弱其威力。

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['aɪsətoʊp] . ″

But	**I'm**	**certain**	**the**	**radioactivity**	**comes**	**from**	**small**	**amounts**	**of**	**our**	**isotope**	**.**	**”**
但	我是	肯定	这	放射性	来	从	小的	金额	的	我们的	同位素	.	″

-

150

-

但我确信放射性来自少量我们的同位素。”150

“ [ðen] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['aɪsətoʊp] !

“	**Then**	**we've**	**found**	**the**	**stolen**	**isotope**	**!**
″	然后	我们已经	成立	这	被盗	同位素	!

“那么，我们找到了被盗的同位素！”

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Eddie**	**exclaimed**	**.**
″	埃迪	惊呼	.

“埃迪惊呼道。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Although	**the**	**idea**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**before**	**,**	**hearing**	**the**	**proof**	**of**	**it**
虽然	这	主意	有	发生	到	他	前	,	听力	这	证明	的	它

[wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['stɑːrtlɪŋ] .

was	**no**	**less**	**startling**	**.**
曾是	不	较少的	令人震惊	.

虽然他之前就想到过这个想法，但听到证据后仍然感到震惊。

“ ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	Only	part	of	it	,	”	his	father	reminded	him	.
”	仅有的	部分	的	它	,	”	他的	父亲	提醒	他	.

“只是其中的一部分，”他父亲提醒他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['tiːnə] .

Then	he	turned	toward	Teena	.
然后	他	转向	朝向	蒂娜	.

然后他转向蒂娜。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðoʊz] ['bluːprints] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Unless	I	miss	my	guess	,	those	blueprints	are	some	of	the	ones	missing	from
”	除非	我	错过	我的	猜测	,	那些	蓝图	是	一些	的	这	一个	丢失的	从

['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni] .

Acme	Aircraft	Company	.
艾克米	飞机	公司	.

“如果我没猜错的话，这些蓝图是 Acme 飞机公司丢失的一些蓝图。”

” [ðɪs] [siːmd] [ʃɪr] ['fæntəsi] ,

”	This	seemed	sheer	fantasy	,
”	这	似乎	透明	幻想	,

“这简直就像天方夜谭，”

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [driːm] ['æftər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm]

like	something	that	might	happen	in	a	restless	dream	after	eating	too	much	ice	cream
喜欢	某物	那	可能	发生	在	一个	不安	梦	后	吃	也	很多	冰	奶油

[ænd; ənd]['lɑːbstər]['sæləd] .

and	lobster	salad	.
和	龙虾	沙拉	.

就像吃了太多冰淇淋和龙虾沙拉后，在不安的梦境中可能会发生的事情一样。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kɪdz] , ” ['mɪstər] . ['teilə] ['prɑːmptɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

“	Come	on	,	kids	,	”	Mr	.	Taylor	prompted	,	leading	them	back	toward	his	office	.
”	来	在	,	孩子们	,	”	先生	.	泰勒	提示	,	领导	他们	后退	朝向	他的	办公室	.

“孩子们，走吧，”泰勒先生催促道，领着他们往他的办公室走去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	There's	a	lot	to	be	done	.
”	有	一个	很多	到	是	完毕	.

“有很多事情要做。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] — [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

And	unless	I	miss	my	guess	,	it	must	be	done	quickly	—	or	we	might	be
和	除非	我	错过	我的	猜测	,	它	必须	是	完毕	迅速地	—	或者	我们	可能	是

[tuː] [leɪt] . ” -

too	late	.	”	151
也	晚的	.	”	-

除非我猜错了，否则必须迅速行动——否则我们可能就来不及了。”151

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[wʌns] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['teilə] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə]

Once	back	inside	of	his	office	,	Mr	.	Taylor	motioned	for	Eddie	and	Teena
一次	后退	里面	的	他的	办公室	,	先生	.	泰勒	示意	为了	埃迪	和	蒂娜

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

to	be	seated	.
到	是	坐着	.

回到办公室后，泰勒先生示意埃迪和蒂娜坐下。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [kwɪk] [kɔːlz] .

Then	he	picked	up	the	phone	and	made	two	quick	calls	.
然后	他	挑选	向上	这	电话	和	制成	二	快的	呼叫	.

然后他拿起电话，迅速打了两个电话。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊk(ə)l] [kɔːlz] , ['edi] [θɔːt] ,

They	also	must	have	been	local	calls	,	Eddie	thought	,
他们	还	必须	有	到过	当地的	呼叫	,	埃迪	想法	,

埃迪心想，这些肯定都是本地电话。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] [men] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

for	within	five	minutes	two	men	hurried	into	the	office	.
为了	之内	五	分钟	二	男人	慌忙	进入	这	办公室	.

不到五分钟，两名男子就匆匆走进了办公室。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['sʌmər] ['bɪznəs] [kloʊðz] . -

Both	were	dressed	in	normal	summer	business	clothes	.	152
两个都	是	穿着	在	普通的	夏天	商业	衣服	.	-

两人都穿着普通的夏季商务服装。152

['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [tæn] [suːt] [æz; əz] ['mɪstər] . [pɔːl]

Eddie's	father	introduced	the	dark	-	haired	one	in	the	light	-	tan	suit	as	Mr	.	Paul
埃迪的	父亲	介绍	这	黑暗的	-	头发	一	在	这	光	-	棕褐色	套装	作为	先生	.	保罗

['evənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Evans	of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	.
埃文斯	的	这	联邦	局	的	调查	.

埃迪的父亲介绍说，那位身穿浅褐色西装、头发乌黑的男子是联邦调查局的保罗·埃文斯先生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [laɪt] - ['herd] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] .

The	other	man	was	tall	,	light	-	haired	,	and	blue	-	eyed	.
这	其他	男人	曾是	高的	,	光	-	头发	,	和	蓝色的	-	眼睛	.

另一个男人身材高大，浅色头发，蓝色眼睛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɔːltər] ['dʒeɪmɪsən] .

His	name	was	Walter	Jamison	.
他的	姓名	曾是	沃尔特	杰米森	.

他的名字叫沃尔特·詹姆森。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dreɪk] [rɪdʒ] [ə'tɑːmɪk] [ri'æktər] .

He	was	from	the	Drake	Ridge	atomic	reactor	.
他	曾是	从	这	德雷克	岭	原子	反应堆	.

他来自德雷克岭原子反应堆。

['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['iːðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,

Eddie's	father	didn't	explain	what	either	man	was	doing	there	,
埃迪的	父亲	没有	解释	什么	任何一个	男人	曾是	正在做	那里	,

埃迪的父亲没有解释这两个人在那里做什么。

[bʌt; bət] ['edi] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	Eddie	had	no	doubts	that	their	main	interest	was	recovery	of	the
但	埃迪	有	不	疑虑	那	他们的	主要的	兴趣	曾是	恢复	的	这

['stoʊlən] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

stolen	radioisotope	.
被盗	放射性同位素	.

但埃迪毫不怀疑，他们的主要目的是追回被盗的放射性同位素。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊʃənvˌjuː] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [θeft]

Probably	they	had	been	around	the	Oceanview	College	campus	ever	since	the	theft
大概	他们	有	到过	大约	这	海景	大学	校园	曾经	自从	这	盗窃

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

可能自从盗窃案发生以来，他们就一直在海洋景学院校园附近活动。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['edi] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] .

“	All	right	,	Eddie	,	”	Mr	.	Taylor	said	after	the	two	men	sat	down	.
”	全部	正确的	,	埃迪	,	”	先生	.	泰勒	说	后	这	二	男人	卫星	向下	.

“好的，埃迪，”泰勒先生在两人坐下后说道。

“ [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	Start	from	the	beginning	and	give	us	the	whole	story	.
”	开始	从	这	开始	和	给	我们	这	所有的	故事	.

“从头开始，把整个故事讲给我们听。”

[dəunt] [liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

Don't	leave	anything	out	.
不	离开	任何事物	出去	.

不要遗漏任何细节。

['tiːnə] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] .

Teena	,	you	see	that	he	doesn't	.
蒂娜	,	你	看	那	他	不	.

蒂娜，你看他并没有。

” ['edi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

”	Eddie	didn't	know	exactly	what	his	father	meant	by	the	whole	story	.
”	埃迪	没有	知道	确切地	什么	他的	父亲	意思是	经过	这	所有的	故事	.

“埃迪并不完全明白父亲讲的整个故事是什么意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	he	started	with	the	day	when	he	and	Teena	had	come	upon	the
但	他	开始	和	这	天	什么时候	他	和	蒂娜	有	来	之上	这

[tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .

two	men	at	the	cove	.
二	男人	在	这	海湾	.

但他要从他和蒂娜在海湾偶遇那两个男人的那天说起。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ['ækʃnz] ,

He	told	about	their	somewhat	strange	actions	,
他	讲述	关于	他们的	有些	奇怪的	行动	,

他讲述了他们有些奇怪的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] ['met(ə)l] [tuːb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	puzzling	sight	of	the	sealed	metal	tube	lying	in	the	bottom	of	the
和	这	令人费解	视线	的	这	密封	金属	管子	说谎	在	这	底部	的	这

['roʊboʊt] .

rowboat	.
划艇	.

还有那令人费解的景象：一根密封的金属管静静地躺在小船底部。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðə; ði][men] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

He	mentioned	how	the	men	had	not	had	it	with	them	when	they
他	提及	如何	这	男人	有	不是	有	它	和	他们	什么时候	他们

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['ændɚsənz] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] .

returned	the	boat	to	Anderson's	Landing	a	while	later	.
返回	这	船	到	安德森的	降落	一个	尽管	之后	.

他提到，过了一会儿，当他们把船还给安德森码头时，这些人对那艘船仍然耿耿于怀。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][men] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər] [ðæt] ,

He	told	about	seeing	the	men	fishing	out	over	the	sand	bar	the	Saturday	after	that	,
他	讲述	关于	看到	这	男人	钓鱼	出去	超过	这	沙	酒吧	这	周六	后	那	,

他讲述了在那之后的那个星期六，他看到那些人在沙洲上捕鱼的情景。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tə'deɪ] . -

and	again	today	.	153	
和	再次	今天	.	-	

今天又来了。153

[ðen] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [loʊn] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	to	Teena's	surprise	,	he	brought	in	yesterday's	lone	hike	out	to	the
然后	,	到	-	惊喜	,	他	带来	在	昨天的	孤独	远足	出去	到	这

[koʊv] .

cove	.
海湾	.

然后，令蒂娜惊讶的是，他带来了昨天独自一人徒步前往海湾的行程。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['oʊvər][ðə; ði] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɪʃɚmənz]

He	told	of	his	curiosity	over	the	tracks	leading	to	the	abandoned	fisherman's
他	讲述	的	他的	好奇心	超过	这	轨道	领导	到	这	弃	渔民的

[ʃæk] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

shack	set	back	from	the	top	of	the	bluff	,
窝棚	放	后退	从	这	顶部	的	这	虚张声势	,

他讲述了自己对通往山顶下方那间废弃渔夫小屋的铁轨的好奇心。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [æt; ət] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

and	how	he	had	been	greatly	surprised	,	at	peeking	through	the	crack	in	the
和	如何	他	有	到过	非常	惊讶	,	在	偷窥	通过	这	裂缝	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他透过门缝往里看时，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn] [neɪmd] [rɔi] ['bentən] [ˌɪn'saɪd] ,

to	see	the	chubby	man	named	Roy	Benton	inside	,
到	看	这	胖乎乎的	男人	命名	罗伊	本顿	里面	,

里面有个名叫罗伊·本顿的胖男人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] — [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə'pɑːrt]

as	well	as	a	bright	metal	cylinder	—	like	the	one	they	had	just	taken	apart
作为	出色地	作为	一个	明亮的	金属	圆柱	—	喜欢	这	一	他们	有	只是	已采取	除

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

in	the	laboratory	—	standing	in	a	corner	of	the	shack	.
在	这	实验室	—	常设	在	一个	角落	的	这	窝棚	.

还有一个明亮的金属圆柱体——就像他们在实验室里刚刚拆解的那个——立在小屋的角落里。

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuːb] [juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ə'pɑːrt] , ” ['edi] [sed] .

“	Probably	it	was	the	same	tube	you	just	took	apart	,	”	Eddie	said	.
“	大概	它	曾是	这	相同的	管子	你	只是	采取	除	,	”	埃迪	说	.

“很可能就是你刚才拆开的那根管子，”埃迪说。

“ [wen] ['tiːnə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['siːdər] [pɔɪnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	When	Teena	and	I	were	rowing	out	to	Cedar	Point	this	morning	,
“	什么时候	蒂娜	和	我	是	划船	出去	到	雪松	观点	这	早晨	,

“今天早上我和蒂娜划船去雪松角的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] .

we	saw	the	two	men	coming	down	the	bluff	carrying	something	shiny	.
我们	锯	这	二	男人	未来	向下	这	虚张声势	携带	某物	闪亮的	.

我们看到那两个男人从悬崖上走下来，手里拿着闪闪发光的东西。

['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['siːdər] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['æŋkər] ['oʊvər][ðə; ði][sænd]

Later	,	looking	back	from	Cedar	Point	,	we	saw	them	anchored	over	the	sand
之后	,	寻找	后退	从	雪松	观点	,	我们	锯	他们	锚定	超过	这	沙

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

后来，我们从雪松角回头望去，看到它们停泊在沙洲上。

['prɑːbəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] . ”

Probably	**over**	**the**	**same**	**place**	**we**	**found**	**the**	**cylinder**	**.**	**”**
大概	超过	这	相同的	地方	我们	成立	这	圆柱	.	”

很可能就在我们发现圆柱体的地方上方。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] , ” ['mɪstər] . ['evənz] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [sed] .

“	**It**	**figures**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Evans**	**,**	**the**	**FBI**	**man**	**said**	**.**
”	它	数据	,	”	先生	.	埃文斯	,	这	联邦调查局	男人	说	.

“果然如此，”联邦调查局探员埃文斯先生说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [lets] [seɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [spaɪz] .

“	**For**	**the**	**sake**	**of**	**argument**	**,**	**let's**	**say**	**the**	**two**	**men**	**are**	**spies**	**.**
”	为了	这	清酒	的	争论	,	我们来吧	说	这	二	男人	是	间谍	.

“为了方便讨论，我们假设这两个人是间谍。

[kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['ækmi] ['erkræft]

Could	**be**	**even**	**more**	**than**	**two**	**here**	**at**	**the**	**college**	**or**	**working**	**at**	**Acme**	**Aircraft**
可以	是	甚至	更多的	比	二	这里	在	这	大学	或者	在职的	在	艾克米	飞机

. ”

:	**”**
.	”

“在学院里或者在 Acme Aircraft 公司工作，人数可能还不止两个。”

“ [spaɪz] !

“	**Spies**	**!**
”	间谍	!

“间谍！

” ['tiːnə] [gɑːspt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] . -

”	**Teena**	**gasped**	**in**	**disbelief**	**.**	**154**
”	蒂娜	倒吸一口气	在	怀疑	.	-

蒂娜难以置信地倒吸了一口气。154

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [bəuθ]['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] , ” ['edi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Maybe**	**they're**	**both**	**hiding**	**at**	**the**	**shack**	**,**	**”**	**Eddie**	**said**	**excitedly**	**.**
”	或许	它们是	两个都	隐藏	在	这	窝棚	,	”	埃迪	说	兴奋地	.

“也许他们都躲在小屋里呢，”埃迪兴奋地说。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [ə'rest] [ðem; ðəm] ! ”

“	**You'd**	**better**	**go**	**arrest**	**them**	**!**	**”**
”	你会	更好的	去	逮捕	他们	!	”

“你最好去逮捕他们！ ”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .

“	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Evans**	**said**	**.**
”	不是	所以	快速地	,	”	先生	.	埃文斯	说	.

“别那么快，”埃文斯先生说。

“ [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

“	**Arresting**	**them**	**isn't**	**nearly**	**so**	**important**	**as**	**finding**	**out**	**where**	**the**	**remainder**	**of**
”	逮捕	他们	不是	几乎	所以	重要的	作为	寻找	出去	在哪里	这	余	的

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][ɪz] ['hɪd(ə)n] .

the	**radioisotope**	**is**	**hidden**	**.**
这	放射性同位素	是	隐	.

“逮捕他们远没有找到剩余放射性同位素的藏匿地点重要。”

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Getting	**hold**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**those**	**missing**	**blueprints**	**also**	**is**	**much**	**more**	**important**
获得	抓住	的	这	休息	的	那些	丢失的	蓝图	还	是	很多	更多的	重要的

[ðæn; ðən] [ə'restɪŋ] [tuː] [men] . ”

than	**arresting**	**two**	**men**	**.**	**”**
比	逮捕	二	男人	.	”

找到其余丢失的蓝图远比逮捕两名男子重要得多。

“ [ɪn][fækt] , ” ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ['ædɪd] , “ [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['ɜːrli] [maɪt] [tɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **In** **fact** **,** ” **Mr** **.** **Jamison** **added** **,** “ **arresting** **them** **too** **early** **might** **tip** **off** **the** **whole**
“ 在 事实 , ” 先生 . 杰米森 额外 , “ 逮捕 他们 也 早期的 可能 提示 离开 这 所有的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

“事实上，”杰米森先生补充道，“过早逮捕他们可能会暴露整个行动。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɪn] ['eniθɪŋ] [daʊn] .
and **everyone** **would** **run** **for** **cover** **before** **we** **could** **pin** **anything** **down** **.**
和 每个人 会 跑步 为了 覆盖 前 我们 可以 别针 任何事物 向下 .

还没等我们掌握任何情况，大家就都四处躲藏了。

” [dʒʌst] [ðen] - ['fɑːðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
” Just then Teena's father came hurrying into the office .
” 只是 然后 - 父亲 来了 匆忙 进入 这 办公室 .

就在这时，蒂娜的父亲匆匆走进了办公室。

“ ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] ['suːnər] , ['stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['teilə] ,
“ Sorry I couldn't get here sooner , Steve , ” he said to Mr . Taylor ,
“ 对不起 我 不能 得到 这里 很快 , 史蒂夫 , ” 他 说 到 先生 . 泰勒 ,

“抱歉我没能早点到，史蒂夫，”他对泰勒先生说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [set] [ʌv; əv] ['bluːprints] .
“ but we were trying to locate another very important set of blueprints .
“ 但 我们 是 尝试 到 定位 其他 非常 重要的 放 的 蓝图 .

“但我们当时正在努力寻找另一套非常重要的蓝图。”

[mɔːr] ['siːkrət] ['gaɪd(ə)ns] - ['sɪstəm] [pɑːrts] .
More secret guidance - system parts .
更多的 秘密 指导 - 系统 部分 .

更多秘密制导系统部件。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [kɑːnt] ['fɪgjər] [haʊ] [ðoʊz] ['bluːprints] [kæn; kən] [kiːp] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] —
I absolutely can't figure how those blueprints can keep disappearing , and —
我 绝对地 不能 数字 如何 那些 蓝图 能 保持 消失 , 和 —

我完全想不明白那些蓝图怎么会不断消失，而且——

” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [held] [aʊt] [ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] ['bluːprints] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l]
” Eddie's father held out the rolled - up blueprints which had been inside the metal
” 埃迪的 父亲 握住 出去 这 滚动 - 向上 蓝图 哪个 有 到过 里面 这 金属
[tuːb] .
tube .
管子 .

“埃迪的父亲拿出了卷起来的蓝图，这些蓝图一直放在金属管里。

“ [ðiːz] ['wʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] , [wʊd] [ðeɪ] , [tɑːm] ?
“ These wouldn't happen to be the ones , would they , Tom ?
“ 这些 不会 发生 到 是 这 一个 , 会 他们 , 汤姆 ?

“不会就是这些吧，汤姆？”

” [hiː; hi] [sed] . -
” he said . 155
” 他 说 . -

他说。155

[wʌn] [glæns] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑːsɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪkst] ['pleʒər]
One glance , and Mr . Ross's face took on an expression of mixed pleasure
一 瞥一眼 , 和 先生 . 罗斯的 脸 采取 在 一个 表达 的 混合 乐趣
[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
and amazement .
和 惊愕 .

罗斯先生只消一眼，脸上就露出了既高兴又惊讶的表情。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] !
“ They certainly are !
” 他们 当然 是 !

“他们确实是！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] —
“ But how —
” 但 如何 —

但是如何——

” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The FBI man interrupted .
” 这 联邦调查局 男人 中断 .

“联邦调查局的人打断了我。”

[hiː; hi] [brɔːt] - ['fɑːðər] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] [fɑːr] .
He brought Teena's father up to date on the story thus far .
他 带来 - 父亲 向上 到 日期 在 这 故事 因此 远的 .

他向蒂娜的父亲介绍了事情的最新进展。

['mɪstər] . [rɑːs] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['tiːnə] [ænd; ənd] ['edi] .
Mr . Ross looked over toward Teena and Eddie .
先生 . 罗斯 看起来 超过 朝向 蒂娜 和 埃迪 .

罗斯先生看向蒂娜和埃迪。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As pleased as he seemed over the recovery of at least part of the
['mɪsɪŋ] ['bluːprints] ,
missing blueprints ,
丢失的 蓝图 ,

尽管他对找回部分丢失的蓝图似乎很高兴，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he appeared even more concerned over something else .
他 出现 甚至 更多的 担心的 超过 某物 别的 .

他似乎更关心另一件事。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
“ If I had had any idea that you two were getting mixed up in anything like
” 如果 我 有 有 任何 主意 那 你 二 是 获得 混合 向上 在 任何事物 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“如果我早知道你们两个会卷入这种事情，

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['skræbl] [ɔːr] ['tʃekərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
“ I'd have insisted that you stay home and play scrabble or checkers or something
” ID 有 坚持 那 你 停留 家 和 玩 拼字游戏 或者 跳棋 或者 某物
[seɪf] . ”
safe . ”
安全的 . ”

“我会坚持让你待在家里玩拼字游戏、跳棋或者其他安全的游戏。”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][wəːnt, weənt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [rɑːs] , ” ['edi] [sed] ['kwɪkli] .

“	We	—	we	weren't	mixed	up	in	anything	,	Mr	.	Ross	,	”	Eddie	said	quickly	.
”	我们	—	我们	不是	混合	向上	在	任何事物	,	先生	.	罗斯	,	”	埃迪	说	迅速地	.

“我们——我们没有卷入任何事情，罗斯先生，”埃迪赶紧说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] — ”

“	At	least	,	we	sure	didn't	know	we	were	,	and	—	”
”	在	至少	,	我们	当然	没有	知道	我们	是	,	和	—	”

“至少，我们当时肯定不知道自己是那样的人，而且——”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [kʌt] [ɪn] , “ [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] .

“	I	believe	,	”	the	FBI	man	cut	in	,	“	that	we'd	better	get	down	to	cases	.
”	我	相信	,	”	这	联邦调查局	男人	切	在	,	”	那	我们会	更好的	得到	向下	到	案例	.

“我认为，”联邦调查局的人插话道，“我们最好还是开始办案吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

We	may	not	have	much	time	to	solve	this	problem	.
我们	可能	不是	有	很多	时间	到	解决	这	问题	.

我们可能没有太多时间来解决这个问题。

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðʌs] [fɑːr] .

Let's	see	what	we	have	to	go	on	thus	far	.
我们来吧	看	什么	我们	有	到	去	在	因此	远的	.

让我们看看目前为止我们掌握了哪些信息。

[ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][plæn]['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] . ” -

Then	we'll	try	to	plan	our	next	move	.	”	156
然后	出色地	尝试	到	计划	我们的	下一个	移动	.	”	-

然后我们会尝试计划下一步行动。”156

['edi] ['lisnd] [æz; əz]['mɪstər] . ['evənz] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .

Eddie	listened	as	Mr	.	Evans	reviewed	the	situation	point	by	point	.
埃迪	听着	作为	先生	.	埃文斯	已审核	这	情况	观点	经过	观点	.

埃迪认真地听着埃文斯先生逐条回顾情况。

[tuː] [men] — [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊn] [æz; əz] [rɔi] ['bentən] — [wɜːr; wər]

Two	men	—	the	one	called	Simms	and	the	other	known	as	Roy	Benton	—	were
二	男人	—	这	一	称为	西姆斯	和	这	其他	已知	作为	罗伊	本顿	—	是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bluːprints] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] .

involved	in	stealing	the	blueprints	and	the	radioisotope	.
涉及	在	偷窃	这	蓝图	和	这	放射性同位素	.

两名男子——一个名叫西姆斯，另一个名叫罗伊·本顿——参与了盗窃蓝图和放射性同位素的行动。

['mɪstər] . ['evənz] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

Mr	.	Evans	didn't	seem	at	all	worried	about	capturing	them	when	the	time
先生	.	埃文斯	没有	似乎	在	全部	担心	关于	捕捉	他们	什么时候	这	时间

[wʌz; wəz] [raɪp] .

was	ripe	.
曾是	成熟	.

埃文斯先生似乎一点也不担心时机成熟时会抓捕他们。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θriː] ['sætədiz; -deiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tə'deɪ] , ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd]

On	each	of	the	last	three	Saturdays	,	including	today	,	Eddie	and	Teena	had
在	每个	的	这	最后的	三	星期六	,	包括	今天	,	埃迪	和	蒂娜	有

[siːn] [ðem; ðəm] ['fɪʃɪŋ] ,

seen	them	fishing	,
已见	他们	钓鱼	,

过去三个星期六，包括今天在内，埃迪和蒂娜都看到他们去钓鱼了。

[ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr][ɪn] [muːn] [beɪ] .

or	pretending	to	be	fishing	,	over	the	sand	bar	in	Moon	Bay	.
或者	假装	到	是	钓鱼	,	超过	这	沙	酒吧	在	月亮	湾	.

或者假装在月亮湾的沙洲上钓鱼。

“ [wiː; wi] [maɪt] [əˈsuːm] , [ðen] , ” [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [mæn] [sed] ,

“	We	might	assume	,	then	,	”	the	FBI	man	said	,
”	我们	可能	认为	,	然后	,	”	这	联邦调查局	男人	说	,

“那么我们可以假设，”这位联邦调查局特工说道。

“ [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [ˈsætədiz; -deiz] [ðə; ði] [menz] [ˈriːəl] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

“	that	on	the	past	two	Saturdays	the	men's	real	purpose	for	going	out	in	the
”	那	在	这	过去的	二	星期六	这	男士	真实的	目的	为了	去	出去	在	这

[boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɑːp] [ˈʌðər] [ˈmet(ə)l] [tjʊb] [ˈoʊvərbɔːrd] .

boat	was	to	drop	other	metal	tubes	overboard	.
船	曾是	到	降低	其他	金属	管子	落水	.

“过去两个星期六，这些人乘船出海的真正目的是将其他金属管扔到海里。

[ˈʌðər] [tjʊb] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . ”

Other	tubes	similar	to	this	one	.	”
其他	管子	相似的	到	这	一	.	”

其他类似的管子。”

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈteilə] [sed] ,

“	And	remember	,	”	Mr	.	Taylor	said	,
”	和	记住	,	”	先生	.	泰勒	说	,

“记住，”泰勒先生说，

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈedi] [ænd; ənd] [ˈtiːnə] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər] [ðə; ði]

“	the	first	time	Eddie	and	Teena	saw	them	was	the	very	Saturday	after	the
”	这	第一的	时间	埃迪	和	蒂娜	锯	他们	曾是	这	非常	周六	后	这

[ˈaɪsətoʊp] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] . ”

isotope	was	stolen	from	the	college	.	”
同位素	曾是	被盗	从	这	大学	.	”

“埃迪和蒂娜第一次见到他们是在同位素从大学被盗后的那个星期六。”

“ [raɪt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmɪsən] [sed] . -

“	Right	,	”	Mr	.	Jamison	said	.	157
”	正确的	,	”	先生	.	杰米森	说	.	-

“没错，”杰米森先生说。157

“ [soʊ] , ” [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

“	So	,	”	the	FBI	man	picked	up	the	line	of	thought	,
”	所以	,	”	这	联邦调查局	男人	挑选	向上	这	线	的	想法	,

“所以，”联邦调查局探员顺着这个思路说道，“

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [men] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [tjʊb] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] .

“	the	question	is	why	the	men	dropped	the	metal	tubes	out	on	the	sand	bar	.
”	这	问题	是	为什么	这	男人	掉落	这	金属	管子	出去	在	这	沙	酒吧	.

“问题是，这些人为什么要把金属管扔到沙洲上。”

[its] [ə; eɪ] [ˈferli] [seɪf] [bet] [ðæt] [iːtʃ] [tuːb] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] [məˈtɪriəl] ,

It's	a	fairly	safe	bet	that	each	tube	contained	a	little	of	the	radioactive	material	,
它是	一个	相当	安全的	赌注	那	每个	管子	包含	一个	小的	的	这	放射性	材料	,

几乎可以肯定的是，每个试管中都含有少量放射性物质。

[plʌs] [ˈʌðər] [ˈbluːprints] .

plus	other	blueprints	.
加	其他	蓝图	.

以及其他蓝图。

[lets] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ðə; ði] [ˈbluːprints]

Let's	assume	that	the	reason	behind	the	whole	thing	is	to	smuggle	the	blueprints
我们来吧	认为	那	这	原因	在后面	这	所有的	事物	是	到	走私	这	蓝图

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

out	of	the	country	.	”
出去	的	这	国家	.	”

我们假设整件事的真正目的是为了将蓝图走私出境。

“ [ðæt] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪsətoʊp] , [tuː] , ” [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [dreɪk] [rɪdʒ] [sed] .
“ **That would go for the isotope , too , ” the man from Drake Ridge said .**
” 那 会 去 为了 这 同位素 , 也 , ” 这 男人 从 德雷克 岭 说 .

“同位素也一样，”来自德雷克岭的男子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['siːkrət]['aɪsətoʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **It was a new secret isotope , you know .**
” 它 曾是 一个 新的 秘密 同位素 , 你 知道 .

“你知道，那是一种新的秘密同位素。”

['veriəs] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Various foreign governments would like to get their hands on it . ”
各种各样的 外国的 政府 会 喜欢 到 得到 他们的 双手 在 它 . ”

许多外国政府都想得到它。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] ['dɪdnt] [tɔːk] [laɪk] ['fɔːrənərz] , ” ['edi] [sed] .
“ **But the men didn't talk like foreigners , ” Eddie said .**
” 但 这 男人 没有 讲话 喜欢 外国人 , ” 埃迪 说 .

“但这些人说话不像外国人，”埃迪说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .
“ **Of course , they wouldn't , ” Mr . Evans said .**
” 的 课程 , 他们 不会 , ” 先生 . 埃文斯 说 .

“他们当然不会，”埃文斯先生说。

“ [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['fɔːrənərz] .
“ **Might not even be foreigners .**
” 可能 不是 甚至 是 外国人 .

“甚至可能都不是外国人。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['griːdi] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
Unfortunately , there are a few greedy people who will do almost anything for
很遗憾 , 那里 是 一个 很少 贪婪的 人们 WHO 将要 做 几乎 任何事物 为了
['mʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

不幸的是，总有一些贪婪的人为了钱什么都做得出来。

“ ['iːv(ə)n][spaɪ] ?
“ **Even spy ?**
” 甚至 间谍 ?

“甚至连间谍都算在内？”

” ['tiːnə] [sed] , [ə'gæst] .
” **Teena said , aghast .**
” 蒂娜 说 , 惊愕 .

蒂娜惊愕地说。

“ ['iːv(ə)n][spaɪ] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .
“ **Even spy , ” Mr . Evans said .**
” 甚至 间谍 , ” 先生 . 埃文斯 说 .

“甚至还从事间谍活动，”埃文斯先生说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [haʊ] ['eniwʌn] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðə; ði]
“ **But what we need to find out is how anyone is managing to smuggle the**
” 但 什么 我们 需要 到 寻找 出去 是 如何 任何人 是 管理 到 走私 这
[stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”
stuff out of here . ”
东西 出去 的 这里 . ”

“但我们需要查明的是，究竟是谁设法把这些东西走私出去的。”

“ ['prɑːbəbli] [baɪ] [boʊt] , ” ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [sed] .

“	Probably	by	boat	,	”	Mr	.	Jamison	said	.
“	大概	经过	船	,	”	先生	.	杰米森	说	.

“大概是乘船吧，”杰米森先生说。

“ [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [kiːps] [kloʊz] [tæbz] [ɑːn] [ɔːl] ['boʊtɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .

“	The	Coast	Guard	keeps	close	tabs	on	all	boating	,	”	Mr	.	Evans	said	.
“	这	海岸	警卫	保持	关闭	标签页	在	全部	划船	,	”	先生	.	埃文斯	说	.

埃文斯先生说：“海岸警卫队密切关注所有船只的动向。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd] . ” -

“	And	the	bay's	too	shallow	to	allow	ocean	-	going	ships	inside	.	”	158
“	和	这	海湾的	也	浅的	到	允许	海洋	-	去	船舶	里面	.	”	-

“而且海湾太浅，远洋船舶无法进入。”158

[ə; eɪ] [θɔːt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ɛˌdiːz] [maɪnd] .

A	thought	sprang	into	Eddie's	mind	.
一个	想法	弹簧	进入	埃迪的	头脑	.

埃迪脑海中突然闪过一个念头。

“ ['mɪstər] . ['evənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [stræp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [læst] [wiːk] .

“	Mr	.	Evans	,	”	he	said	,	“	I	found	a	rubber	strap	on	the	beach	last	week	.
“	先生	.	埃文斯	,	”	他	说	,	“	我	成立	一个	橡皮	带子	在	这	海滩	最后的	星期	.

“埃文斯先生，”他说，“我上周在海滩上捡到了一条橡胶带。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stræp] ['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [swɪm] [fɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	looked	like	a	strap	broken	off	a	swim	fin	or	something	like	that	.
它	看起来	喜欢	一个	带子	破碎的	离开	一个	游泳	鳍	或者	某物	喜欢	那	.

看起来像是游泳脚蹼上断掉的带子之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	—	it	has	some	foreign	printing	on	it	.
它	—	它	有	一些	外国的	印刷	在	它	.

它——上面有一些外国印刷的字样。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] .

I	have	it	at	home	.
我	有	它	在	家	.

我家里有。

” [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

”	His	announcement	had	an	immediate	effect	.
”	他的	公告	有	一个	即时	影响	.

他的声明立即产生了影响。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl] [kluː] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [sed] ['kwɪkli] .

“	That	should	give	us	a	real	clue	,	”	the	FBI	man	said	quickly	.
“	那	应该	给	我们	一个	真实的	线索	,	”	这	联邦调查局	男人	说	迅速地	.

“这应该能给我们提供一条真正的线索，”联邦调查局探员迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [skɪn] ['daɪvərz] .

“	It	makes	sense	,	too	,	that	the	cylinders	would	be	recovered	by	skin	divers	.
“	它	制作	感觉	,	也	,	那	这	气缸	会	是	恢复	经过	皮肤	潜水员	.

“由潜水员打捞这些气瓶也是合情合理的。”

[pər'hæps] ['fɔːrən] ['daɪvərz] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['frɑːgmən] . ”

Perhaps	foreign	divers	similar	to	our	own	frogmen	.	”
也许	外国的	潜水员	相似的	到	我们的	自己的	蛙人	.	”

或许是像我们蛙人那样的外国潜水员。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [dɑːrk] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] .

“	It	would	have	to	be	done	after	dark	,	”	Mr	.	Ross	said	.
“	它	会	有	到	是	完毕	后	黑暗的	,	”	先生	.	罗斯	说	.

“这必须在天黑以后进行，”罗斯先生说。

“ ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .
“ Otherwise they would be seen .
“ 否则 他们 会 是 已见 .

否则他们就会被发现。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['loʊkeɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [laɪk] [ðæt] ['ʌndər] [ten] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]
And how could anyone locate a small cylinder like that under ten feet of water
和 如何 可以 任何人 定位 一个 小的 圆柱 喜欢 那 在下面 十 脚 的 水
[æt; ət] [naɪt] . ”
at night . ”
在 夜晚 . ”

“而且，谁能在夜里十英尺深的水下找到这样一个小型圆柱体呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] .
“ I think I can answer that , ” Eddie's father said .
“ 我 思考 我 能 回答 那 , ” 埃迪的 父亲 说 .

“我想我可以回答这个问题，”埃迪的父亲说。

“ [ɪn][fækt] , ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [faʊnd] [ðæt] ['ænsər] .
“ In fact , Eddie and Teena found that answer .
“ 在 事实 , 埃迪 和 蒂娜 成立 那 回答 .

事实上，埃迪和蒂娜找到了答案。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] . ”
It could be located with a Geiger counter . ”
它 可以 是 位于 和 一个 盖革 柜台 . ”

可以用盖革计数器定位。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [ə'griːd] .
“ That's it , ” the FBI man agreed .
“ 那就是 它 , ” 这 联邦调查局 男人 同意 .

“就是这样，”联邦调查局探员同意道。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['rʌbər] [boʊt][tuː; tə] [sniːk] [ɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
“ For instance , they could use a rubber boat to sneak in under cover of
“ 为了 实例 , 他们 可以 使用 一个 橡皮 船 到 潜行 在 在下面 覆盖 的
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“例如，他们可以利用橡皮艇在夜幕掩护下潜入。”

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] . ”
They would know the approximate location of the cylinder . ”
他们 会 知道 这 近似 地点 的 这 圆柱 . ”

他们会知道圆柱体的大概位置。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” - ['fɑːðər] [æskt] . -
” Teena's father asked . 159
” - 父亲 问 . -

蒂娜的父亲问道。159

“ [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [plæn] .
“ By some established plan .
“ 经过 一些 已确立的 计划 .

“按照既定计划。”

['prɑːbəbli] [baɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] .
Probably **by** **triangulation** **.**
大概 经过 三角测量 .

可能是通过三角测量法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fɔːr; fər][wʌn] ['refrəns] [pɔɪnt] .
They **could** **use** **the** **lighthouse** **for** **one** **reference** **point** **.**
他们 可以 使用 这 灯塔 为了 一 参考 观点 .

他们可以利用灯塔作为参照点。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪgnəl] [laɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔɪnt] .
Perhaps **some** **other** **signal** **light** **on** **shore** **would** **give** **them** **a** **second** **point** **.**
也许 一些 其他 信号 光 在 支撑 会 给 他们 一个 第二 观点 .

或许岸上的其他信号灯可以给他们第二个指示点。

" ['kwɪkli] , ['edi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] - ['duːti] ['bætəri] ['læntərn][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .
" **Quickly** **,** **Eddie** **told** **him** **about** **seeing** **the** **heavy** **-** **duty** **battery** **lantern** **in** **the** **shack** **.**
" 迅速地 , 埃迪 讲述 他 关于 看到 这 重的 - 责任 电池 灯笼 在 这 窝棚 .

"埃迪很快告诉他，他在小屋里看到了那盏大功率电池灯。"

" [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **might** **use** **it** **for** **a** **signal** **light** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们 可能 使用 它 为了 一个 信号 光 , " 他 说 .

"他们可能会把它用作信号灯，"他说。

" ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['mɪstər] . ['evənz] [ə'griːd] .
" **Very** **possible** **,** **"** **Mr** **.** **Evans** **agreed** **.**
" 非常 可能的 , " 先生 . 埃文斯 同意 .

"很有可能，"埃文斯先生同意道。

" ['eniweɪ] ,
" **Anyway** **,**
" 反正 ,

"反正，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['figəriŋ] [wʊd] ['loʊkeɪt][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][sænd][bɑːr] [wer] [ðə; ði][men][hæd]
a **little** **quick** **figuring** **would** **locate** **the** **spot** **on** **the** **sand** **bar** **where** **the** **men** **had**
一个 小的 快的 计算 会 定位 这 点 在 这 沙 酒吧 在哪里 这 男人 有
[drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
dropped **the** **cylinder** **.**
掉落 这 圆柱 .

稍加计算就能找到沙洲上那几个人丢弃圆筒的位置。

[ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] [kʊd; kəd] ['pɪnpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
A **Geiger** **counter** **could** **pinpoint** **it** **quickly** **.**
一个 盖革 柜台 可以 查明 它 迅速地 .

盖革计数器可以很快地精确定位它。

[ðə; ði]['daɪvər] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [boʊt] ,
The **diver** **would** **recover** **the** **cylinder** **,** **climb** **into** **his** **rubber** **boat** **,**
这 潜水员 会 恢复 这 圆柱 , 爬 进入 他的 橡皮 船 ,

潜水员会回收气瓶，然后爬上他的橡皮艇。

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] [bæk] [aʊt] — " [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['dwindld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['θɔːtflnəs] .
and **paddle** **back** **out** **—** **"** **His** **words** **dwindled** **away** **to** **thoughtfulness** **.**
和 桨 后退 出去 — " 他的 字 减少 离开 到 深思熟虑 .

然后划回外面——"他的话语渐渐消失，取而代之的是沉思。

" ['pæd(ə)l] [bæk] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] ?
" **Paddle** **back** **out** **to** **what** **?**
" 桨 后退 出去 到 什么 ?

"划回哪里？"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [dreɪk] [rɪdʒ] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] . -

"	The	man	from	Drake	Ridge	voiced	the	thought	that	was	in	all	their	minds	.	160
"	这	男人	从	德雷克	岭	配音	这	想法	那	曾是	在	全部	他们的	思想	.	-

“来自德雷克岭的那个人说出了他们所有人心中的想法。”160

['edi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃerd]

Eddie	wondered	if	the	same	answer	that	immediately	occurred	to	him	was	shared
埃迪	想知道	如果	这	相同的	回答	那	立即地	发生	到	他	曾是	共享

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

埃迪想知道，其他人是否也和他一样，立刻想到了同样的答案。

[ɔːl'ðoʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənvˌjuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [moʊst]

Although	soon	after	the	article	had	appeared	in	the	Oceanview	newspapers	most
虽然	很快	后	这	文章	有	出现	在	这	海景	报纸	最多

['riːdɚz] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] ,

readers	had	discarded	it	as	nothing	more	than	an	unfounded	rumor	,
读者	有	丢弃	它	作为	没有什么	更多的	比	一个	毫无根据	谣言	,

虽然这篇文章在海洋城报纸上刊登后不久，大多数读者就认为这不过是毫无根据的谣言，不予理会。

['edi] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Eddie	had	never	quite	forgotten	it	.
埃迪	有	绝不	相当	被遗忘的	它	.

埃迪始终没有完全忘记这件事。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ə'fɪʃəli] [wɪð'drɔːn] [ɪts] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd]

Nor	had	the	Coast	Guard	officially	withdrawn	its	belief	of	what	had	been	sighted
也不	有	这	海岸	警卫	官方	撤回	它是	信仰	的	什么	有	到过	目击者

[baɪ][ɪts]['reɪdɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

by	its	radar	equipment	that	Saturday	night	two	weeks	ago	.
经过	它是	雷达	设备	那	周六	夜晚	二	周	前	.

海岸警卫队也未正式撤回其对两周前那个星期六晚上雷达设备所观测到的物体的看法。

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['ɑːrgjumənt] .

Now	there	seemed	no	argument	.
现在	那里	似乎	不	争论	.

现在似乎没有争论的余地了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪsətoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][kʊd; kəd][biː; bi]

the	only	logical	method	by	which	the	isotope	and	the	plans	could	be
这	仅有的	逻辑	方法	经过	哪个	这	同位素	和	这	计划	可以	是

['smʌgld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

smuggled	away	without	detection	.
走私	离开	没有	检测	.

这是唯一能不被发现地将同位素和设计图走私出去的合乎逻辑的方法。

“ [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

“	The	submarine	!
"	这	潜艇	!

“潜艇！”

" ['edi] [ɪk'skleɪmd] . -

"	Eddie	exclaimed	.	161
"	埃迪	惊呼	.	-

“埃迪惊呼道。161

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf]
The parts of the mysterious jigsaw puzzle had begun to fit into a rough
这 部分 的 这 神秘 拼图 谜 有 开始 到 合身 进入 一个 粗糙的
['pætərn] ,
pattern ,
图案 ,

这幅神秘拼图的各个部分开始大致拼合在一起，呈现出某种图案。

[wɪð; wɪθ] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] ['fəːniʃɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['piːsɪz] .
with Eddie and Teena furnishing most of the key pieces .
和 埃迪 和 蒂娜 家具 最多 的 这 钥匙 件 .

其中大部分关键家具是由艾迪和蒂娜提供的。

['mɪstər] . ['evənz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Mr . Evans glanced at his wrist watch .
先生 . 埃文斯 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

埃文斯先生瞥了一眼他的手表。

“ [its] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][faɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's now a quarter after five , ” he said .
“ 它是 现在 一个 四分之一 后 五 , ” 他 说 .

“现在已经是五点一刻了，”他说。

“ [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['saɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː]
“ The supposed submarine sighting took place on a Saturday night two
“ 这 据称 潜艇 目击 采取 地方 在 一个 周六 夜晚 二
[wiːks] [ə'goʊ] .
weeks ago .
周 前 .

“据称，潜艇目击事件发生在两周前的周六晚上。”

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [sɔː] [ðə; ði] [men] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] .
That same day Eddie and Teena saw the men out over the sand bar .
那 相同的 天 埃迪 和 蒂娜 锯 这 男人 出去 超过 这 沙 酒吧 .

当天，埃迪和蒂娜就看到了那些男人在沙洲上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [læst] ['sætərdeɪ] .
They saw them again last Saturday .
他们 锯 他们 再次 最后的 周六 .

他们上周六又见到了他们。

['prɑːbəbli] [ə'nʌðər] ['pɪkʌp] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
Probably another pickup took place that night .
大概 其他 捡起 采取 地方 那 夜晚 .

当晚可能还发生了另一起接应事件。

[its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɪkʌp] [ɪz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
It's logical , therefore , to assume that the third pickup is scheduled for tonight .
它是 逻辑 , 所以 , 到 认为 那 这 第三 捡起 是 已安排 为了 今晚 .

因此，可以合理推断，第三次取货安排在今晚。

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr][træp] . ” -
That doesn't give us much time to set our trap . ” 162
那 不 给 我们 很多 时间 到 放 我们的 陷阱 . ” -

这样我们就没有多少时间来设下陷阱了。”162

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .

“	**You're**	**the**	**boss**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**said**	**.**
”	你是	这	老板	,	”	先生	.	泰勒	说	.

“你是老板,”泰勒先生说。

“ [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] . ”

“	**You**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**.**	**”**
”	你	告诉	我们	什么	你	想	我们	到	做	.	”

“你告诉我们你想让我们做什么。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” - ['fɑːðər] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Teena's**	**father**	**said**	**anxiously**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	-	父亲	说	焦虑地	.

“没错,”蒂娜的父亲焦急地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvər'emfəsaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['bluːprints] [dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	**I**	**can't**	**overemphasize**	**how**	**important**	**it**	**is**	**that**	**those**	**blueprints**	**don't**	**get**	**out**	**of**	**this**
”	我	不能	过分强调	如何	重要的	它	是	那	那些	蓝图	不	得到	出去	的	这

['kʌntri] . ”

country	**.**	**”**
国家	.	”

“我再怎么强调这些蓝图不能流出这个国家的重要性都不为过。”

“ [fɜːrst][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɜːrdʒənt] [foʊn] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] , ” [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [sed] ['kwɪkli] .

“	**First**	**I**	**have**	**several**	**urgent**	**phone**	**calls**	**to**	**make**	**,**	**”**	**the**	**FBI**	**man**	**said**	**quickly**	**.**
”	第一的	我	有	一些	紧迫的	电话	呼叫	到	制作	,	”	这	联邦调查局	男人	说	迅速地	.

“我首先要打几个紧急电话,”这位联邦调查局探员迅速说道。

“ [mʌst; məst][get][ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] . ”

“	**Must**	**get**	**the**	**wheels**	**turning**	**at**	**once**	**.**	**”**
”	必须	得到	这	车轮	转弯	在	一次	.	”

“必须立刻启动这项工作。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['ɑːfɪs] [nekst] [dɔːr] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	**There's**	**a**	**phone**	**in**	**the**	**empty**	**office**	**next**	**door**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**volunteered**	**.**
”	有	一个	电话	在	这	空的	办公室	下一个	门	,	”	先生	.	泰勒	自愿	.

“隔壁空办公室里有一部电话,”泰勒先生主动说道。

“ [help] [jɔːr'self] .

“	**Help**	**yourself**	**.**
”	帮助	你自己	.

“请随意。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪn'vestɪgeɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['telɪfəʊnɪŋ] , ['mɪstər] . ['teilə] ,

”	**While**	**the**	**federal**	**investigator**	**was**	**in**	**the**	**next**	**room**	**telephoning**	**,**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**,**
”	尽管	这	联邦	研究者	曾是	在	这	下一个	房间	电话	,	先生	.	泰勒	,

['mɪstər] . [rɑːs] ,

Mr	**.**	**Ross**	**,**
先生	.	罗斯	,

“当联邦调查员在隔壁房间打电话时，泰勒先生、罗斯先生……”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [dreɪk] [rɪdʒ] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [soʊ][fɑːr] .

and	**the**	**man**	**from**	**Drake**	**Ridge**	**talked**	**over**	**what**	**they**	**knew**	**so**	**far**	**.**
和	这	男人	从	德雷克	岭	谈话	超过	什么	他们	知道	所以	远的	.

来自德雷克岭的男子讲述了他们目前所了解的情况。

“ [ə'pærəntli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] , “ [ɑːr; ər][sʌm; səm]

“	**Apparently**	**what**	**we**	**have**	**to**	**go**	**on**	**,**	**”**	**Eddie's**	**father**	**said**	**,**	**“**	**are**	**some**
”	显然	什么	我们	有	到	去	在	,	”	埃迪的	父亲	说	,	“	是	一些

[ə'sɔːrtɪd] ['gesɪz] ,

assorted	**guesses**	**,**
各种各样的	猜测	,

“显然，我们只能依靠一些零散的猜测,”埃迪的父亲说，“

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [fækts] . ”

none	of	which	may	prove	to	be	positive	facts	.	”
没有任何	的	哪个	可能	证明	到	是	积极的	事实	.	”

这些都可能最终被证明是事实。

“ [wel] , ['gesɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] .

“	Well	,	guesses	will	have	to	do	for	the	moment	,	”	Mr	.	Ross	said	.
”	出色地	,	猜测	将要	有	到	做	为了	这	片刻	,	”	先生	.	罗斯	说	.

“好吧，目前只能靠猜测了，”罗斯先生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] . ” -

“	We	have	to	have	a	starting	point	.	”	163
”	我们	有	到	有	一个	开始	观点	.	”	-

“我们总得有个起点。”163

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [ə'griːd] , “ [hɪəz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	All	right	,	”	Mr	.	Taylor	agreed	,	“	here's	what	we	have	.
“	全部	正确的	,	”	先生	.	泰勒	同意	,	“	这里是	什么	我们	有	.

“好吧，”泰勒先生同意道，“这就是我们目前的情况。”

[tuː] [men] [siːm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['stoʊlən]['aɪsətoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bluːprints]

Two	men	seem	responsible	for	both	the	stolen	isotope	and	the	missing	blueprints
二	男人	似乎	负责任的	为了	两个都	这	被盗	同位素	和	这	丢失的	蓝图

.

:

.

两名男子似乎应对同位素被盗和蓝图丢失负责。

['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [kɔːld] ['sɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] [ə'baʊt]

Eddie	and	Teena	both	saw	the	tall	one	called	Simms	on	the	college	campus	about
埃迪	和	蒂娜	两个都	锯	这	高的	一	称为	西姆斯	在	这	大学	校园	关于

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

a	week	ago	.
一个	星期	前	.

大约一周前，埃迪和蒂娜都在大学校园里看到了一个名叫西姆斯的高个子男生。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] - ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	must	be	familiar	with	our	atomic	-	research	department	in	order	to
他	必须	是	熟悉的	和	我们的	原子	-	研究	部门	在	命令	到

[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

know	of	the	delivery	,
知道	的	这	送货	,

他一定熟悉我们的原子能研究部门，才能知道货物的交付情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['aɪsətoʊp] .

and	to	plan	a	method	for	stealing	the	isotope	.
和	到	计划	一个	方法	为了	偷窃	这	同位素	.

并计划窃取该同位素的方法。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] . ”

In	that	case	,	he	shouldn't	be	difficult	to	trace	.	”
在	那	案件	,	他	不应该	是	难的	到	痕迹	.	”

那样的话，应该不难找到他。

“ [dæd] , ” ['edi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Dad	,	”	Eddie	said	suddenly	,
”	爸爸	,	”	埃迪	说	突然	,

“爸爸，”埃迪突然说道。

“ ['dʌznt] ['evriwʌn] [hu:] [wɜ:rks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [læb] [hæv; həv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bædʒ]
“ doesn't everyone who works around the atomic lab have an identification badge
“ 不 每个人 WHO 作品 大约 这 原子 实验室 有 一个 鉴别 徽章
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? ”
with his picture on it ? ”
和 他的 图片 在 它 ? ”

“难道在原子实验室工作的人不都佩戴带有自己照片的身份识别牌吗？”

“ [jʊə(r)] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
“ You're absolutely right , ” his father said , getting up quickly .
“ 你是 绝对地 正确的 , ” 他的 父亲 说 , 获得 向上 迅速地 .

“你说得完全正确，”他父亲说着，迅速起身。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['dju:plikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][faɪlz] .
“ And we have duplicates of the pictures right here in our files .
“ 和 我们 有 重复项 的 这 图片 正确的 这里 在 我们的 文件 .

“而且我们档案里还有这些照片的副本。”

” [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [θɪk] ['ælbəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:l] [drɔ:r] .
” He pulled a thick album from a steel drawer .
” 他 拉 一个 厚的 专辑 从 一个 钢 抽屉 .

他从一个钢制抽屉里拿出了一本厚厚的专辑。

[hi:; hi] ['θʌmd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] - [es] - ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ti:nə]
He thumbed through to the ' S ' section and opened it in front of Teena
他 拇指 通过 到 这 - S - 部分 和 打开 它 在 正面 的 蒂娜
[ænd; ənd] ['edi] .
and Eddie .
和 埃迪 .

他翻到“S”部分，当着蒂娜和埃迪的面打开了它。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] !
“ That's him !
“ 那就是 他 !

“就是他！”

” ['edi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [mæn] .
” Eddie said , pointing almost immediately to the picture of the thin - faced man .
” 埃迪 说 , 指向 几乎 立即地 到 这 图片 的 这 薄的 - 面对 男人 .

“埃迪说着，几乎立刻就指着那张瘦脸男人的照片。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['hɑ:rvi] ['sɪmz] .
His name was listed as Harvey Simms .
他的 姓名 曾是 列出 作为 哈维 西姆斯 .

他的名字登记为哈维·西姆斯。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['foʊtoʊ][ðə; ði]['mænz][dʒɑ:b]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [taɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] —
Underneath the photo the man's job title was typed in a single word —
下 这 照片 这 男人的 工作 标题 曾是 打字 在 一个 单身的 单词 —
[kʌ'stoʊdiən] .
Custodian .
保管人 .

照片下方用一个词写着该男子的职业名称——保管员。

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] . -
“ Now I recognize him , ” Mr . Taylor said . 164
“ 现在 我 认出 他 , ” 先生 . 泰勒 说 . -

“现在我认出他了，”泰勒先生说。164

“ [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ I've seen him working around .
“ 我已经 已见 他 在职的 大约 .

“我看到他四处工作。”

[ə; eɪ]['kwaɪət]['pɜːrs(ə)n] .

A	**quiet**	**person**	**.**
一个	安静的	人	.

性格安静的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原子侠之谜 [少年原子侠侦探](Atom Mystery [Young Atom Detective])

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]['hɑːrdli]['noʊtɪs] . ”
The kind you hardly notice . ”
这 种类 你 几乎 注意 . ”

那种你几乎注意不到的那种。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] .
“ That's the way he would want it to be , ” Mr . Ross said .
“ 那就是 这 方式 他 会 想 它 到 是 , ” 先生 . 罗斯 说 .

“这正是他希望看到的，”罗斯先生说。

['tiːnə] [ænd; ənd] ['edi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] ['eni]
Teena and Eddie went through the entire book of pictures without recognizing any
蒂娜 和 埃迪 去 通过 这 全部的 书 的 图片 没有 识别 任何
[æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [rɔi] ['bentən] .
as the man called Roy Benton .
作为 这 男人 称为 罗伊 本顿 .

蒂娜和埃迪翻遍了整本照片集，却一个也没认出是名叫罗伊·本顿的人。

['mɪstər] . [rɑːs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ækmi] ['erkræft] ['kʌmpəni]
Mr . Ross picked up the telephone and called the Acme Aircraft Company
先生 . 罗斯 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 艾克米 飞机 公司
[ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'pɑːrtmənt] .
personnel department .
人员 部门 .

罗斯先生拿起电话，拨通了 Acme 飞机公司人事部门的电话。

[hiː; hi] [geɪv] [rɔi] ['bɛntənz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['edi] [ænd; ənd] ['tiːnə] [hæd; həd]
He gave Roy Benton's name and the description Eddie and Teena had
他 给予 罗伊 本顿 姓名 和 这 描述 埃迪 和 蒂娜 有
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

他提供了罗伊·本顿的名字以及埃迪和蒂娜提供的描述。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
“ See if you can get a line on such a person ,
” 看 如果 你 能 得到 一个 线 在 这样的 一个 人 ,

“看看能不能找到这样的人，”

” ['mɪstər] . [rɑːs] [ɪn'strʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
” Mr . Ross instructed over the telephone .
” 先生 . 罗斯 指示 超过 这 电话 .

罗斯先生在电话里指示道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Call me back as soon as you can .
” 称呼 我 后退 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快给我回电话。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] . -
” He gave the number , and hung up . 165
” 他 给予 这 数字 , 和 悬挂 向上 . -

他报了号码，然后挂断了电话。165

“ [naʊ] , [ðen] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

“	Now	,	then	,	”	Eddie's	father	picked	up	the	conversation	again	,
”	现在	,	然后	,	”	埃迪的	父亲	挑选	向上	这	对话	再次	,

“那么，”埃迪的父亲再次接过话题，

“ ['æftər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['sɜːrt(ə)n] ['bluːprints] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

“	after	managing	to	steal	certain	blueprints	during	the	week	,
”	后	管理	到	偷	肯定	蓝图	期间	这	星期	,

“在成功窃取了一些蓝图之后，

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pɪk] ['sætərdeɪ] — [ðer; ðər] [deɪ] [ɔːf] — [tuː; tə] ['skedʒuːl] [ðə; ði] ['pɪˌkəps] [baɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	men	would	naturally	pick	Saturday	—	their	day	off	—	to	schedule	the	pickups	by	the	submarine	.
这	男人	会	自然	挑选	周六	—	他们的	天	离开	—	到	日程	这	皮卡	经过	这	潜艇	.

这些人自然会选择星期六——他们的休息日——来安排潜艇接送。

[wɪə(r)] [stɪl] [ə'suːmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['æktʃuəli] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] .

We're	still	assuming	,	of	course	,	that	a	submarine	actually	is	being	used	.
是	仍然	假设	,	的	课程	,	那	一个	潜艇	实际上	是	存在	用过的	.

当然，我们仍然假设确实在使用潜艇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [pæst]['aʊər; ɑːr][ə'lɜːrt] [koʊst] [gɑːrd] .

It	seems	the	only	logical	means	of	getting	in	and	out	past	our	alert	Coast	Guard	.
它	似乎	这	仅有的	逻辑	方法	的	获得	在	和	出去	过去的	我们的	警报	海岸	警卫	.

这似乎是绕过我们警惕的海岸警卫队进出的唯一合乎逻辑的方法。

[baɪ] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði][pə'troʊlz] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wen] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] .

By	timing	the	patrols	,	they	would	know	when	to	surface	.
经过	定时	这	巡逻	,	他们	会	知道	什么时候	到	表面	.

通过掌握巡逻时间，他们就能知道何时浮出水面。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['daɪvərz][tuː; tə] [roʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

They	would	know	how	long	to	allow	for	their	divers	to	row	into	the	bay	,
他们	会	知道	如何	长的	到	允许	为了	他们的	潜水员	到	排	进入	这	湾	,

他们会知道应该给潜水员预留多长时间划船进入海湾。

[get] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'troʊl] ['dʌbld] [bæk] .

get	the	tube	,	and	return	to	the	sub	before	the	patrol	doubled	back	.
得到	这	管子	,	和	返回	到	这	子	前	这	巡逻	双倍	后退	.

拿到管子，在巡逻队折返之前返回潜艇。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpleɪn] .

It's	possible	,	even	,	that	the	submarine	carries	a	small	seaplane	.
它是	可能的	,	甚至	,	那	这	潜艇	携带	一个	小的	水上飞机	.

甚至有可能，这艘潜艇还携带了一架小型水上飞机。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnpə'troʊld] ['wɔːtər] ,

After	returning	to	unpatrolled	water	,
后	返回	到	无人巡逻	水	,

返回无人巡逻水域后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] ['ves(ə)l] ,

they	could	launch	the	seaplane	to	deliver	the	cylinder	to	some	surface	vessel	,
他们	可以	发射	这	水上飞机	到	递送	这	圆柱	到	一些	表面	血管	,

他们可以派出水上飞机将气瓶运送到水面舰艇上。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr] ['ʌðər] [lænd] [beɪs] .

or	possibly	to	an	island	or	other	land	base	.
或者	可能	到	一个	岛	或者	其他	土地	根据	.

或者可能转移到岛屿或其他陆地基地。

[ðə; ðiˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪt'self] ['prɑːbəbli] [steɪz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɪˌkəps] . ”

The	submarine	itself	probably	stays	around	for	other	pickups	.	”
这	潜艇	本身	大概	停留	大约	为了	其他	皮卡	.	”

潜艇本身可能还会留在附近，以便进行其他接驳。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [əd'mɪtɪd] . -

“	Those	are	possibilities	,	”	Mr	.	Ross	admitted	.	166
“	那些	是	可能性	,	”	先生	.	罗斯	承认	.	-

“这些都是可能性，”罗斯先生承认道。[166]

“ [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] , “ ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [its] [truː] ,

“	I	mention	it	,	”	Eddie's	father	said	,	“	only	because	,	if	it's	true	,
“	我	提到	它	,	”	埃迪的	父亲	说	,	“	仅有的	因为	,	如果	它是	真的	,

“我之所以提起这件事，”埃迪的父亲说，“只是因为，如果这是真的，

[ðə; ði] [tjʊb] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði][sænd][bɑːr][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] .

the	tubes	which	have	been	picked	up	off	the	sand	bar	are	already	delivered	.
这	管子	哪个	有	到过	挑选	向上	离开	这	沙	酒吧	是	已经	发表	.

从沙洲上打捞上来的管子已经运到了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊr; jər] ['bluːprints] [ænd; ənd][maɪ][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['siːkrɪts] .

In	that	case	,	your	blueprints	and	my	radioisotope	are	no	longer	secrets	.
在	那	案件	,	你的	蓝图	和	我的	放射性同位素	是	不	更长	秘密	.

那样的话，你的蓝图和我的放射性同位素就不再是秘密了。

[ɪf] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [bəuθ] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

If	not	,	however	,	both	still	must	be	on	the	submarine	.
如果	不是	,	然而	,	两个都	仍然	必须	是	在	这	潜艇	.

否则，两人都必须在潜艇上。

[noʊ] [sʌb] [kʊd; kəd] ['ʃʌt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

No	sub	could	shuttle	back	and	forth	to	a	foreign	shore	fast	enough	to	make
不	子	可以	穿梭	后退	和	前进	到	一个	外国的	支撑	快速地	足够的	到	制作

[dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][get] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

delivery	and	get	back	within	a	week's	time	.
送货	和	得到	后退	之内	一个	本周	时间	.

没有哪艘潜艇能够以足够快的速度往返外国海岸，在一周内完成货物交付并返回。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] ,

This	is	only	a	guess	,
这	是	仅有的	一个	猜测	,

这只是我的猜测。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒər]

but	they	may	lie	a	few	miles	offshore	during	the	week	as	a	safety	measure
但	他们	可能	说谎	一个	很少	英里	离岸	期间	这	星期	作为	一个	安全	措施

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['fjuːəl] .

and	to	conserve	fuel	.
和	到	养护	燃料	.

但为了安全起见并节省燃料，它们在工作日可能会停泊在离岸几英里的地方。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][beɪ] [iːtʃ] ['sætərdeɪ] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]

They	come	in	and	surface	just	outside	the	bay	each	Saturday	,	under	cover	of
他们	来	在	和	表面	只是	外部	这	湾	每个	周六	,	在下面	覆盖	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

每周六，它们都会趁着夜色，在海湾外浮出水面。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['æftər] , [ðeɪl] [hed] [hoʊm] .

When	they	have	everything	they're	after	,	they'll	head	home	.
什么时候	他们	有	一切	它们是	后	,	他们会	头	家	.

当他们得到想要的一切之后，他们就会回家。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsətoʊp] ,

Since	they	already	have	sufficient	samples	of	the	isotope	,
自从	他们	已经	有	充足的	样品	的	这	同位素	,

由于他们已经拥有足够的同位素样本，

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bluːprints] .

my	guess	is	that	they	are	now	after	the	final	blueprints	.
我的	猜测	是	那	他们	是	现在	后	这	最终的	蓝图	.

我猜他们现在想要的是最终的设计图纸。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsətoʊp] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] ['oʊnli] [æz; əz] ['treɪsɚz] [tuː; tə] [help] ['loʊkeɪt]

The	small	samples	of	the	isotope	are	now	used	only	as	tracers	to	help	locate
这	小的	样品	的	这	同位素	是	现在	用过的	仅有的	作为	示踪剂	到	帮助	定位

[ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['sɪlɪndəz] .

the	submerged	cylinders	.
这	湮	气缸	.

目前，这种同位素的小样本仅用作示踪剂，以帮助定位水下圆柱体。

" - ['fɑːðər] [siːmd] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] [baɪ] ['mɪstər] . ['teɪlɚz] ['riːzənɪŋ] .

"	Teena's	father	seemed	immensely	impressed	by	Mr	.	Taylor's	reasoning	.
"	-	父亲	似乎	非常	印象深刻	经过	先生	.	泰勒的	推理	.

"蒂娜的父亲似乎对泰勒先生的论证印象深刻。"

" [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	so	happens	,	"	he	said	,
"	它	所以	发生	,	"	他	说	,

"事情就是这样，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['bluːprints] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪŋ] [tə'deɪ] — ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] —

"	that	the	blueprints	we	discovered	missing	today	—	added	to	the	others	—
"	那	这	蓝图	我们	发现	丢失的	今天	—	额外	到	这	其他的	—

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['leɪaʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['siːkrət] ['mɪs(ə)l] - ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] .

complete	the	entire	layout	of	our	new	secret	missile	-	guidance	system	.
完全的	这	全部的	布局	的	我们的	新的	秘密	导弹	-	指导	系统	.

"我们今天发现的缺失的蓝图——加上其他蓝图——完成了我们新的秘密导弹制导系统的完整布局。"

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['neɪʃ(ə)n] ,

In	the	hands	of	an	unfriendly	nation	,
在	这	双手	的	一个	不友好	国家	,

落入敌对国家之手

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪm'prɑːpər] [juːz] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] . "

there's	no	telling	to	what	improper	use	the	guidance	system	might	be	put	.	"
有	不	讲述	到	什么	不当	使用	这	指导	系统	可能	是	放	.	"

谁也无法预料这套导航系统会被滥用到什么程度。

" [ðen] , " ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [sed] ,

"	Then	,	"	Mr	.	Jamison	said	,
"	然后	,	"	先生	.	杰米森	说	,

"然后，"杰米森先生说，

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'saɪnmənt] — [tə'naɪts, tuː'naɪts] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	this	must	be	the	end	of	their	assignment	—	tonight's	delivery	of	the
"	这	必须	是	这	结尾	的	他们的	任务	—	今晚	送货	的	这

['faɪn(ə)l] ['bluːprints] . "

final	blueprints	.	"
最终的	蓝图	.	"

"这一定是他们任务的终点——今晚交付最终蓝图。"

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] .
“ That's right , ” Eddie's father said .
“ 那就是 正确的 , ” 埃迪的 父亲 说 .

“没错，”埃迪的父亲说道。

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] . ” -
“ That's how it would appear . ” 167
“ 那就是 如何 它 会 出现 . ” -

“看起来就是这样。”167

['mɪstər] . ['evənz] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Evans came back into the room .
先生 . 埃文斯 来了 后退 进入 这 房间 .

埃文斯先生回到了房间。

“ [aɪv] [bɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [tens] [smaɪl]
“ I've been arranging a little surprise party , ” he said , with a rather tense smile
“ 我已经 到过 安排 一个 小的 惊喜 派对 , ” 他 说 , 和 一个 相当 紧张 微笑
.
:
.

“我一直在筹备一个小小的惊喜派对，”他带着一丝略显紧张的笑容说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['teilə] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]
“ I couldn't help but overhear you , Mr . Taylor , while I was waiting for one
“ 我 不能 帮助 但 无意中听到 你 , 先生 . 泰勒 , 尽管 我 曾是 等待 为了 一
[ʌv; əv][maɪ] [kɔːlz] .
of my calls .
的 我的 呼叫 .

“泰勒先生，我当时正在等电话，不小心听到了您的谈话。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['æŋg(ə)l] ['prɪti] [wel] ['fɪgjərd] [aʊt] . ”
I think you've got that submarine angle pretty well figured out . ”
我 思考 你已经 得到 那 潜艇 角度 漂亮的 出色地 想 出去 . ”

我认为你已经把潜艇那部分考虑得很周全了。

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I spent a hitch in the Navy , ” Eddie's father said , smiling .
“ 我 花费 一个 拴住 在 这 海军 , ” 埃迪的 父亲 说 , 微笑 .

“我曾在海军服役过一段时间，”埃迪的父亲笑着说。

“ ['ɑpəretɪŋ] ['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] — ['sɜːrfɪs] [ɔːr] ['sʌbˌsɜːrfɪs] — [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pætərn] . ”
“ Operating seagoing vessels — surface or subsurface — falls into a general pattern . ”
“ 操作 远洋 船只 — 表面 或者 地下 — 瀑布 进入 一个 一般的 图案 . ”

“海上船舶（无论是水面船舶还是水下船舶）的作业遵循一定的模式。”

“ [truː] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [ə'griːd] ,
“ True , ” Mr . Evans agreed ,
“ 真的 , ” 先生 . 埃文斯 同意 ,

“没错，”埃文斯先生同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ]['tæŋkər] [wʊd] [biː; bi]
“ and I doubt very much that any submarine refueling tanker would be
“ 和 我 怀疑 非常 很多 那 任何 潜艇 加油 油船 会 是
['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .
hanging around even several hundred miles out .
绞刑 大约 甚至 一些 百 英里 出去 .

“我非常怀疑任何潜艇加油船会在几百英里外逗留。”

[laɪk] ['erkræft] ['træfɪk] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [rʌn] ['prɪti] [wel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] .
Like aircraft traffic , shipping is run pretty well according to schedule .
喜欢 飞机 交通 , 船运 是 跑步 漂亮的 出色地 根据 到 日程 .

与航空交通一样，航运也基本按照计划进行。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tæŋkər] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪn'vaɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

A	wandering	tanker	would	simply	invite	curiosity	.
一个	漫游	油船	会	简单地	邀请	好奇心	.

一艘游荡的油轮只会引起人们的好奇。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tæsk][ɪz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt]

But	be	that	as	it	may	,	the	immediate	task	is	to	capture	that
但	是	那	作为	它	可能	,	这	即时	任务	是	到	捕获	那

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [ɪf] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðer; ðər][ɪz] .

submarine	—	if	submarine	there	is	.
潜艇	—	如果	潜艇	那里	是	.

但不管怎样，眼下的任务是俘获那艘潜艇——如果真有潜艇的话。

[wɪə(r)] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['gesɪz] . ”

We're	still	going	on	guesses	.	”
是	仍然	去	在	猜测	.	”

我们目前还在靠猜测。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

“	What	do	you	want	us	to	do	?
“	什么	做	你	想	我们	到	做	?

“你们想让我们做什么？”

” ['mɪstər] . ['teɪlə] [æskt] .

”	Mr	.	Taylor	asked	.
”	先生	.	泰勒	问	.

泰勒先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn]

“	It	won't	be	necessary	for	any	of	you	to	do	anything	,	”	the	FBI	man
“	它	惯于	是	必要的	为了	任何	的	你	到	做	任何事物	,	”	这	联邦调查局	男人

[sed] .

said	.
说	.

“你们任何人都不需要做任何事，”联邦调查局人员说道。

“ [aɪv] [laɪnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['niːdɪd] .

“	I've	lined	up	all	the	assistance	needed	.
“	我已经	衬里	向上全部	这		协助	需要	.

“我已经安排好了所有需要的帮助。”

['evriθɪŋ] [ɪz][set] . ” -

Everything	is	set	.	”	168
一切	是	放	.	”	-

一切就绪。”168

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðoʊz] [tuː] [men] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	going	to	arrest	those	two	men	,	aren't	you	?
“	你是	去	到	逮捕	那些	二	男人	,	不是	你	?

“你们要逮捕那两个人，对吧？”

” ['edi] [blə:tid] [aʊt] .

”	Eddie	blurted	out	.
”	埃迪	脱口而出	出去	.

“埃迪脱口而出。”

“ [ðeɪ] — [ðeə(r)] ['treɪtəz] ! ”

“	They	—	they're	traitors	!	”
“	他们	—	它们是	叛徒	!	”

“他们——他们是叛徒！”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][gəʊ] ['enipleɪs] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	They	won't	go	anyplace	,	”	Mr	.	Evans	assured	him	.
”	他们	惯于	去	任何地方	,	”	先生	.	埃文斯	保证	他	.

“他们哪儿也不会去，”埃文斯先生向他保证道。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][tɪp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][plænz] .

“	The	important	thing	right	now	is	that	we	don't	tip	off	our	plans	.
”	这	重要的	事物	正确的	现在	是	那	我们	不	提示	离开	我们的	计划	.

“现在最重要的是不要泄露我们的计划。”

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veriəs] ['signəlz] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Possibly	they	have	various	signals	worked	out	with	the	submarine	.
可能	他们	有	各种各样的	信号	工作	出去	和	这	潜艇	.

或许他们已经和潜艇约定了多种信号。

[θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

Things	have	to	go	right	on	schedule	,	or	we	might	lose	the	whole	battle	.
事物	有	到	去	正确的	在	日程	,	或者	我们	可能	失去	这	所有的	战斗	.

事情必须按计划进行，否则我们可能会输掉整场战斗。

['bentən] [ænd; ənd] ['sɪmz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['lændɪd] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][wɑːnt] .

Benton	and	Simms	are	small	fish	and	can	be	landed	any	time	we	want	.
本顿	和	西姆斯	是	小的	鱼	和	能	是	登陆	任何	时间	我们	想	.

本顿和西姆斯都是小鱼，我们随时都能把它们钓上来。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bluːprints] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsətoʊp] .

The	big	thing	is	the	delivery	of	those	blueprints	and	the	isotope	.
这	大的	事物	是	这	送货	的	那些	蓝图	和	这	同位素	.

最重要的是交付这些蓝图和同位素。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

That's	what	we've	got	to	stop	.
那就是	什么	我们已经	得到	到	停止	.

我们必须阻止这种情况发生。

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn]['mɪstər] . ['teɪlɘz] [desk] [ræŋ] .

”	The	telephone	on	Mr	.	Taylor's	desk	rang	.
”	这	电话	在	先生	.	泰勒的	桌子	响铃	.

泰勒先生桌上的电话响了。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] - ['fɑːðər] .

“	It's	for	you	,	Tom	,	”	he	said	,	handing	the	instrument	to	Teena's	father	.
”	它是	为了	你	,	汤姆	,	”	他	说	,	处理	这	乐器	到	-	父亲	.

“这是给你的，汤姆，”他一边说着，一边把乐器递给蒂娜的父亲。

“ [faɪl] [klɜːrk] ?

“	File	clerk	?
”	文件	职员	?

“档案管理员？”

” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	Mr	.	Ross	said	,	after	listening	a	few	seconds	.
”	先生	.	罗斯	说	,	后	聆听	一个	很少	秒	.

罗斯先生听了几秒钟后说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	How	about	that	!
”	如何	关于	那	!

“怎么样！”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

No	,	don't	say	a	word	to	anyone	.
不	,	不	说	一个	单词	到	任何人	.

不，一个字都不要告诉任何人。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] .

"	He	hung	up	,	and	turned	to	the	FBI	man	.
"	他	悬挂	向上	,	和	转向	到	这	联邦调查局	男人	.

他挂断电话，转向那名联邦调查局探员。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [rɔi] ['bentən] .

"	Well	,	there's	your	Roy	Benton	.
"	出色地	,	有	你的	罗伊	本顿	.

"嗯，这就是你的罗伊·本顿。"

[ə; eɪ] [faɪl] [klɜːrk] .

A	file	clerk	.
一个	文件	职员	.

档案管理员。

[nuː] [mæn] .

New	man	.
新的	男人	.

新人。

[bɪn] [æt; ət] ['ækmi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Been	at	Acme	just	a	little	over	a	month	.
到过	在	艾克米	只是	一个	小的	超过	一个	月	.

在 Acme 公司工作刚满一个月。

[kɑːnt] ['fɪgjər] , [ðoʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['bluːprɪnt] [faɪlz] .

Can't	figure	,	though	,	how	he	managed	to	get	into	the	secret	blueprint	files	.
不能	数字	,	尽管	,	如何	他	管理	到	得到	进入	这	秘密	蓝图	文件	.

不过，我实在想不明白他是怎么进入秘密蓝图文件的。

[ðeə(r)] [kept] [lɔkt] [ʌp] . " -

They're	kept	locked	up	.	"	169
它们是	保留	已锁定	向上	.	"	-

他们被关了起来。"169

" [prə'feʃən(ə)l] [spaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , " ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .

"	Professional	spies	have	ingenious	ways	of	working	,	"	Mr	.	Evans	said	.
"	专业的	间谍	有	巧妙	方式	的	在职的	,	"	先生	.	埃文斯	说	.

"职业间谍有非常巧妙的办案方法，"埃文斯先生说。

" ['eniweɪ] , [its] ['prɪti] [pleɪn] [naʊ] [haʊ] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːprints]

"	Anyway	,	it's	pretty	plain	now	how	both	the	radioisotope	and	the	blueprints
"	反正	,	它是	漂亮的	清楚的	现在	如何	两个都	这	放射性同位素	和	这	蓝图

['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

happened	to	disappear	.
发生	到	消失	.

"总之，现在很明显了，放射性同位素和蓝图是如何消失的。"

[wʌn] ['θɪŋz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] .

One	thing's	equally	certain	.
一	事物	同样地	肯定	.

有一件事是毋庸置疑的。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [plæn] .

This	is	all	part	of	a	carefully	worked	out	plan	.
这	是	全部	部分	的	一个	小心	工作	出去	计划	.

这一切都是精心策划的一部分。

[ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [plæn] — [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] . ”

The	job	now	is	to	stop	that	plan	—	and	stop	it	tonight	.	”
这	工作	现在	是	到	停止	那	计划	—	和	停止	它	今晚	.	”

现在的任务是阻止这个计划——而且今晚就要阻止它。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ˈtiːnə] [sed] .

“	Oh	,	I'm	frightened	,	”	Teena	said	.
“	哦	,	我是	害怕	,	”	蒂娜	说	.

“哦，我好害怕，”蒂娜说。

“ [spaɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbməˌrin] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

“	Spies	,	and	submarines	,	and	—	and	—	”
“	间谍	,	和	潜艇	,	和	—	和	—	”

“间谍、潜艇，还有——还有——”

“ [ɔː] , [ˈtiːnə] , ” [ˈedi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

“	Aw	,	Teena	,	”	Eddie	said	,	“	there's	nothing	to	be	afraid	of	.
“	啊	,	蒂娜	,	”	埃迪	说	,	“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“哎呀，蒂娜，”埃迪说，“没什么好怕的。”

” [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

”	Yet	he	had	to	clasp	his	own	hands	tightly	together	to	keep	them
”	然而	他	有	到	搭扣	他的	自己的	双手	紧紧	一起	到	保持	他们

[frʌm; frəm] [ˈʃeɪkɪŋ] .

from	shaking	.
从	摇晃	.

“但他不得不紧紧地握住自己的双手，以免它们颤抖。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , ” [ˈmɪstər] . [ˈevənz] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

“	All	right	,	everybody	,	”	Mr	.	Evans	said	,	looking	at	his	watch	,
“	全部	正确的	,	大家	,	”	先生	.	埃文斯	说	,	寻找	在	他的	手表	,

“好了，各位，”埃文斯先生看了看手表说道。

“ [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp] .

“	within	an	hour	everything	will	be	set	up	.
“	之内	一个	小时	一切	将要	是	放	向上	.

“一小时内一切都会准备就绪。”

[aɪm][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] .

I'm	not	free	to	reveal	our	plan	.
我是	不是	自由的	到	揭示	我们的	计划	.

我不能透露我们的计划。

[haʊˈevər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

However	,	since	you	are	all	involved	in	this	thing	,
然而	,	自从	你	是	全部	涉及	在	这	事物	,

但是，既然你们都参与其中，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .

I	have	no	objection	to	your	witnessing	the	outcome	.
我	有	不	异议	到	你的	见证	这	结果	.

我不反对你见证结果。

[ɪf] [æn; ən] [ˈaʊtkʌm] [ðer; ðər][ɪz] .

If	an	outcome	there	is	.
如果	一个	结果	那里	是	.

如果存在结果的话。

[rɪˈembər] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [praɪˈmerəli][ɑːn] [ˈgesɪz] .

Remember	,	we're	going	primarily	on	guesses	.
记住	,	是	去	主要	在	猜测	.

记住，我们主要靠猜测。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] ['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [aɪv] [ə'reɪndʒd] — ”

So	,	if	you	want	to	drive	quietly	out	to	the	lighthouse	,	I've	arranged	—	”
所以	,	如果	你	想	到	驾驶	悄悄	出去	到	这	灯塔	,	我已经	安排	—	”

所以，如果你想安静地开车去灯塔，我已经安排好了——”

“ ['laɪthaʊs] !

“	Lighthouse	!
”	灯塔	!

“灯塔！

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Eddie	exclaimed	.
”	埃迪	惊呼	.

“埃迪惊呼道。”

“ [wiː; wi] [noʊ] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] .

“	We	know	Captain	Daniels	.
”	我们	知道	队长	丹尼尔斯	.

“我们认识丹尼尔斯上尉。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . ” -

He's	a	good	friend	of	ours	.	”	170
他是	一个	好的	朋友	的	我们的	.	”	-

他是我们的好朋友。”170

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .

“	I	know	,	”	Mr	.	Evans	said	.
”	我	知道	,	”	先生	.	埃文斯	说	.

“我知道，”埃文斯先生说。

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

“	I	talked	to	him	on	the	phone	.
”	我	谈话	到	他	在	这	电话	.

“我跟他通过电话。”

['hiːz] [ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	a	Coast	Guard	man	,	you	know	.
他是	一个	海岸	警卫	男人	,	你	知道	.

你知道，他是海岸警卫队的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][tə'naɪts, tuː'naɪts][æk'tɪvəti] .

And	the	Coast	Guard	is	mighty	important	to	tonight's	activity	.
和	这	海岸	警卫	是	强大的	重要的	到	今晚	活动	.

海岸警卫队对今晚的活动至关重要。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ]

You	might	find	what	goes	on	out	there	,	and	in	the	bay	,	extremely	interesting
你	可能	寻找	什么	去	在	出去	那里	,	和	在	这	湾	,	极其	有趣的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] . ”

to	watch	.	”
到	手表	.	”

你或许会发现，那里，尤其是海湾里发生的事情，非常有趣，值得一看。”

“ [kæn; kən] ['tiːnə] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ?

“	Can	Teena	and	I	go	?
”	能	蒂娜	和	我	去	?

“蒂娜和我可以去吗？”

” ['edi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Eddie	asked	anxiously	.
”	埃迪	问	焦虑地	.

“埃迪焦急地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] .
“ Of course , ” Mr . Evans said .
“ 的 课程 , ” 先生 . 埃文斯 说 .

“当然，”埃文斯先生说。

“ [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [wʊd] [wiː; wi]
“ Without you two , we wouldn't have a thing to be working on , would we
“ 没有 你 二 , 我们 不会 有 一个 事物 到 是 在职的 在 , 会 我们
?
?
?

“如果没有你们两个，我们就什么事都做不了，对吧？”

” ['edi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
” Eddie flushed with pride .
” 埃迪 酡 和 自豪 .

埃迪满脸自豪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['perənts] .
“ Of course , ” the FBI man went on , “ you will have to ask your parents .
“ 的 课程 , ” 这 联邦调查局 男人 去 在 , “ 你 将要 有 到 问 你的 父母 .

“当然，”联邦调查局人员继续说道，“你得问问你的父母。”

” ['edi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” Eddie looked pleadingly at his father .
” 埃迪 看起来 恳求地 在 他的 父亲 .

埃迪用恳求的眼神望着他的父亲。

['niːðər] ['mɪstər] . ['teilə] [nɔːr]['mɪstər] . [rɑːs] [vɔɪst] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Neither Mr . Taylor nor Mr . Ross voiced any objection .
两者都不 先生 . 泰勒 也不 先生 . 罗斯 配音 任何 异议 .

泰勒先生和罗斯先生都没有提出任何异议。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] , ['raɪzɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
“ All right , ” Mr . Evans said , rising , “ there's no time to waste .
“ 全部 正确的 , ” 先生 . 埃文斯 说 , 上升 , “ 有 不 时间 到 浪费 .

“好吧，”埃文斯先生站起身来说，“没有时间可以浪费了。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][foʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
I'll see you folks a little later .
患病的 看 你 各位 一个 小的 之后 .

稍后再见各位。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
” He left the office .
” 他 左边 这 办公室 .

他离开了办公室。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] ['oʊvər]
The others sat for a moment as though trying to catch their breaths over
这 其他的 卫星 为了 一个 片刻 作为 尽管 尝试 到 抓住 他们的 呼吸 超过
[ðə; ði]['ræpɪd] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['aʊərz] .
the rapid developments of the past hours .
这 迅速的 发展 的 这 过去的 小时 .

其他人沉默了一会儿，似乎在努力平复过去几个小时里发生的快速变化。

['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [dreɪk] [rɪdʒ] . -
Mr . Jamison excused himself to report back to Drake Ridge . 171
先生 . 杰米森 已原谅 他自己 到 报告 后退 到 德雷克 岭 . -

杰米森先生告辞返回德雷克岭汇报情况。171

“ [tɑːm] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] ['faɪnəli] ,
“ Tom , ” Eddie's father said finally ,
“ 汤姆 , ” 埃迪的 父亲 说 最后 ,

“汤姆，”埃迪的父亲最后说道。

“ [wiːd] ['betər] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]
“ we'd better call our wives and tell them we and the children will be
“ 我们会 更好的 称呼 我们的 妻子们 和 告诉 他们 我们 和 这 孩子们 将要 是
[hoʊm] [leɪt] . ”
home late . ”
家 晚的 . ”

“我们最好给老婆打个电话，告诉她们我们和孩子们会晚点回家。”

“ [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] , ” - ['fɑːðər] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Unfinished business , ” Teena's father said thoughtfully .
“ 未完成 商业 , ” - 父亲 说 深思熟虑 .

“未竟之事，”蒂娜的父亲若有所思地说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] . ” -
Unfinished business . ” 172
未完成 商业 . ” -

未竟之事。”172

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['tiːnə] [ænd; ənd] ['edi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [hæd; həd] ['hæmbɜːrgərz] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [ə; eɪ]
Teena and Eddie , with their fathers , had hamburgers and milk at a
蒂娜 和 埃迪 , 和 他们的 父亲们 , 有 汉堡包 和 牛奶 在 一个
['roʊdsaɪd] [stænd] .
roadside stand .
路边 站立 .

蒂娜和埃迪与他们的父亲一起在路边摊吃了汉堡和牛奶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
As soon as it was dark , they drove toward the lighthouse .
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 他们 驾驶 朝向 这 灯塔 .

天一黑，他们就开车朝灯塔驶去。

[ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪvd] [fɔːr] - [leɪn] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ræn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz]
They parked the car off the paved four - lane highway which ran several hundred yards
他们 停放 这 车 离开 这 铺砌路面 四 - 车道 公路 哪个 跑 一些 百 码
[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] .
back from the rocky point upon which the lighthouse stood .
后退 从 这 岩石 观点 之上 哪个 这 灯塔 站立 .

他们把车停在距离灯塔所在的岩石岬角几百码远的铺砌四车道公路旁。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,
The twisting ,
这 扭曲 ,

扭曲，

[twɪn] - ['rʌtɪd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]

twin	-	rutted	road	leading	to	the	lighthouse	was	much	more	suitable	to	a
双	-	车辙	路	领导	到	这	灯塔	曾是	很多	更多的	合适的	到	一个

[dʒiːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [loʊ] - [slʌŋ] [kɑːr] . -

jeep	than	to	a	modern	low	-	slung	car	.	173
吉普车	比	到	一个	现代的	低的	-	吊着	车	.	-

通往灯塔的双车辙道路更适合吉普车行驶，而不是现代的低底盘轿车。173

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

They	had	no	more	than	climbed	out	of	the	car	,
他们	有	不	更多的	比	攀登	出去	的	这	车	,

他们刚从车里爬出来，

[wen] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

when	a	uniformed	man	stepped	out	of	the	darkness	in	front	of	them	.
什么时候	一个	制服	男人	步	出去	的	这	黑暗	在	正面	的	他们	.

这时，一个身穿制服的男人从他们面前的黑暗中走了出来。

['edi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ɑːrmz] , [pɔɪzd] ['redi]

Eddie	gasped	when	he	saw	the	rifle	cradled	in	the	stranger's	arms	,	poised	ready
埃迪	倒吸一口气什么时候		他	锯	这	步枪	摇篮	在	这	陌生人的	武器	,	准备	准备好

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

for	instant	action	.
为了	立即的	行动	.

埃迪看到陌生人怀里抱着步枪，随时准备开火，不禁倒吸一口凉气。

“ [hɔːlt] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'selvz] !

“	Halt	and	identify	yourselves	!
”	停止	和	确认	你们自己	!

“站住，表明你们的身份！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] .

”	a	voice	challenged	.
”	一个	嗓音	挑战	.

“一个声音受到挑战。”

“ [aɪm] ['stiːv] ['teilə] [frʌm; frəm] ['oʊʃənvˌjuː] ['kɑːlɪdʒ] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

“	I'm	Steve	Taylor	from	Oceanview	College	,	”	Eddie's	father	spoke	up	quickly	.
”	我是	史蒂夫	泰勒	从	海景	大学	,	”	埃迪的	父亲	辐	向上	迅速地	.

“我是来自海洋景学院的史蒂夫·泰勒，”埃迪的父亲迅速开口说道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪz] ['mɪstər] . [tɑːm] [rɑːs] .

“	With	me	is	Mr	.	Tom	Ross	.
”	和	我	是	先生	.	汤姆	罗斯	.

“和我在一起的是汤姆·罗斯先生。”

['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['tʃɪldrən] . ”

Also	our	two	children	.	”
还	我们的	二	孩子们	.	”

还有我们的两个孩子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [mɔːr] ['plezntli] [naʊ] .

“	All	right	,	sir	,	”	the	voice	said	,	more	pleasantly	now	.
”	全部	正确的	,	先生	,	”	这	嗓音	说	,	更多的	愉快	现在	.

“好的，先生，”那声音说道，语气变得和蔼多了。

“ [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Been	expecting	you	.
”	到过	期待	你	.

“一直在等你。”

[goʊ] [əˈhed] , [sɜːr] . ”

Go	ahead	,	sir	.	”
去	前方	,	先生	.	”

请便，先生。

“ [waʊˈiː] , ” [ˈedi] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .

“	Wowee	,	”	Eddie	whispered	as	they	went	down	the	dark	road	.
”	哇哦	,	”	埃迪	低声说道	作为	他们	去	向下	这	黑暗的	路	.

“哇哦，”埃迪低声说道，他们沿着黑暗的道路走去。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gɑːrdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”

“	I	wonder	if	there	are	guards	all	around	here	.	”
”	我	想知道	如果	那里	是	守卫	全部	大约	这里	.	”

“我想知道这里是不是到处都是守卫。”

“ [ˈprɑːbəbli] , ” [ˈmɪstər] . [rɑːs] [sed] .

“	Probably	,	”	Mr	.	Ross	said	.
”	大概	,	”	先生	.	罗斯	说	.

“大概吧，”罗斯先生说。

“ [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [set] [θɪŋz] [ʌp] [fæst] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?

“	They	certainly	set	things	up	fast	,	didn't	they	?
”	他们	当然	放	事物	向上	快速地	,	没有	他们	?

“他们确实很快就把事情安排妥当了，不是吗？”

” [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈbiːkən] [swept] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɪts] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

“	Each	time	the	lighthouse	beacon	swept	around	in	its	circle	,
”	每个	时间	这	灯塔	信标	扫荡	大约	在	它是	圆圈	,

“每当灯塔的灯光绕着圆圈旋转一周时，

[ˌaɪ ˈtiː][kæst][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [gloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈiːzi] .

it	cast	a	temporary	glow	upon	the	road	,	making	walking	easy	.
它	投掷	一个	暂时的	辉光	之上	这	路	,	制作	步行	简单的	.

它暂时照亮了道路，使行走变得轻松。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈʃædoʊi]

When	they	reached	the	base	of	the	lighthouse	,	they	noticed	several	other	shadowy
什么时候	他们	达到	这	根据	的	这	灯塔	,	他们	注意到	一些	其他	阴暗的

[fɔːrmz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

forms	moving	about	.
表格	移动	关于	.

当他们到达灯塔底部时，他们注意到还有几个黑影在移动。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [meɪts] ?

“	That	you	,	mates	?
”	那	你	,	伙伴们	?

“是你们吗，伙计们？”

” [oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈdænjɛlz] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -

”	Old	Captain	Daniels	stepped	out	to	meet	them	.	174
”	老的	队长	丹尼尔斯	步	出去	到	见面	他们	.	-

“老丹尼尔斯船长走出来迎接他们。”174

“ [həˈloʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈdænjɛlz] , ” [ˈedi] [ˈgriːtɪd] .

“	Hello	,	Captain	Daniels	,	”	Eddie	greeted	.
”	你好	,	队长	丹尼尔斯	,	”	埃迪	问候	.

“你好，丹尼尔斯上尉，”埃迪打招呼道。

“ [its] [juː ˈes] , [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	us	,	all	right	.
”	它是	我们	,	全部	正确的	.

“没错，就是我们。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Our	fathers	are	with	us	.
我们的	父亲们	是	和	我们	.

我们的父亲与我们同在。

" ['kæptɪn] ['dænjɛlz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Captain	Daniels	shook	hands	with	the	two	men	.
"	队长	丹尼尔斯	摇晃	双手	和	这	二	男人	.

丹尼尔斯上尉与两人握手。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Quite	a	party	they're	planning	out	here	,	isn't	it	?
"	相当	一个	派对	它们是	规划	出去	这里	,	不是	它	?

"他们在这里计划举办一场盛大的派对，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	said	,	seeming	to	relish	the	excitement	.
"	他	说	,	似乎	到	尽情享用	这	激动	.

"他说，似乎很享受这种兴奋感。"

" ['ə'pærəntli] , " ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] .

"	Apparently	,	"	Eddie's	father	said	.
"	显然	,	"	埃迪的	父亲	说	.

"显然如此，"埃迪的父亲说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] . "

"	Although	we	don't	know	just	what	they're	planning	.	"
"	虽然	我们	不	知道	只是	什么	它们是	规划	.	"

"虽然我们并不清楚他们究竟在计划什么。"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] .

"	You	will	,	you	will	,	"	said	Captain	Daniels	.
"	你	将要	,	你	将要	,	"	说	队长	丹尼尔斯	.

"你会的，你会的，"丹尼尔斯上尉说。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [laɪt] .

"	But	right	now	I've	got	to	check	my	light	.
"	但	正确的	现在	我已经	得到	到	查看	我的	光	.

"但我现在得检查一下我的灯。"

- [ə; eɪ] ['ʃɪps] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][tɑːr]['peɪpər] [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Darker'n	a	ship's	hold	with	a	cargo	of	tar	paper	tonight	,	it	is	.
-	一个	船的	抓住	和	一个	货物	的	焦油	纸	今晚	,	它	是	.

今晚这里比装满油毡纸的船舱还要昏暗。

[wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [stɑːrt] ['pɑːpɪn] - .

Won't	be	much	to	see	—	until	things	start	poppin	'	.
惯于	是	很多	到	看	—	直到	事物	开始	poppin	-	.

暂时没什么可看的——直到事情开始变得有趣起来。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [daʊn]

Might	be	a	good	idea	to	sit	there	in	front	of	my	cottage	and	watch	down
可能	是	一个	好的	主意	到	坐	那里	在	正面	的	我的	小屋	和	手表	向下

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

坐在我的小屋前眺望海岸线或许是个好主意。

[dʒʌst][dəunt] [laɪt] ['eni] [mætʃɪz] , [ɔːr] [meɪk] [ˌʌn'duː] [nɔɪz] .

Just	don't	light	any	matches	,	or	make	undue	noise	.
只是	不	光	任何	比赛	,	或者	制作	过度	噪音	.

但千万不要点燃火柴，也不要制造过大的噪音。

[ɪf] [juː; jʊ][spɑːt] ['eni] [streɪndʒ] [laɪts] , [θɪŋz] [meɪ] [stɑːrt] ['hæpənɪŋ] .

If	you	spot	any	strange	lights	,	things	may	start	happening	.
如果	你	点	任何	奇怪的	灯	,	事物	可能	开始	发生	.

如果你发现任何奇怪的光线，可能会发生一些奇怪的事情。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	probably	won't	see	you	for	a	while	.
我	大概	惯于	看	你	为了	一个	尽管	.

我可能有一段时间见不到你了。

[kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði] [laɪt] [ən'les] [aɪm] [ʌp] [tɑːp] .

Can't	stop	the	light	unless	I'm	up	top	.
不能	停止	这	光	除非	我是	向上	顶部	.

除非我站在上面，否则我关不掉灯。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] [sterz] .

"	He	turned	and	started	up	the	spiraling	stairs	.
"	他	转向	和	开始	向上	这	螺旋式	楼梯	.

他转身开始沿着螺旋楼梯向上走。

" [stɑːp][ðə; ði] [laɪt] ?

"	Stop	the	light	?
"	停止	这	光	?

"停车？"

" ['edi] [sed] .

"	Eddie	said	.
"	埃迪	说	.

"埃迪说道。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæp] [ment] [baɪ] [ðæt] ? " -

"	I	wonder	what	Cap	meant	by	that	?	"	175
"	我	想知道	什么	帽	意思是	经过	那	?	"	-

"我很好奇美国队长这话是什么意思？"175

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	his	father	said	.
"	我	不	知道	,	"	他的	父亲	说	.

"我不知道，"他父亲说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [ðoʊz] [laɪts] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] .

"	I	suppose	you	can	stop	those	lights	from	turning	in	a	circle	if	you	want	to	.
"	我	认为	你	能	停止	那些	灯	从	转弯	在	一个	圆圈	如果	你	想	到	.

"我想如果你愿意的话，你可以阻止那些灯转圈。"

[dəunt] [noʊ] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðoʊ] .

Don't	know	why	anyone	would	want	to	,	though	.
不	知道	为什么	任何人	会	想	到	,	尽管	.

虽然我不明白为什么会有人想这么做。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [biːm] [ɪz] [eɪmd] ['ræðər] [haɪ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ʃɪps] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði][koʊst] .

the	beam	is	aimed	rather	high	so	it	can	be	seen	by	ships	far	off	the	coast	.
这	光束	是	旨在	相当	高的	所以	它	能	是	已见	经过	船舶	远的	离开	这	海岸	.

光束照射得相当高，因此远在海岸外的船只也能看到。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .
" They waited over an hour .
" 他们 等待 超过 一个 小时 .

他们等了一个多小时。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] ,
Except for the gentle sound of waves lapping the shore below ,
除了 为了 这 温和的 声音 的 波浪 交叠 这 支撑 以下 ,

除了下方海浪轻柔拍打海岸的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [koʊst] [gɑːrd] [pleɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ɪts][pə'troʊl] , [æn; ən] ['ɪri] ['saɪləns]
and a throbbing Coast Guard plane passing by on its patrol , an eerie silence
和 一个 悸动 海岸 警卫 飞机 通过 经过 在 它是 巡逻 , 一个 怪异 沉默
[fɪld] [ðə; ði] [naɪt] .
filled the night .
已填 这 夜晚 .

一架海岸警卫队飞机巡逻时轰鸣着飞过，夜色中弥漫着诡异的寂静。

['lʊkɪŋ] ['siːwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['sɑːlɪd] ['blæknəs] .
Looking seaward , there was nothing to see but solid blackness .
寻找 向海 , 那里 曾是 没有什么 到 看 但 坚硬的 黑 .

向海面望去，除了漆黑一片什么也看不到。

[θriː] [taɪmz] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['biːkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [swept] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt]
Three times each minute the beacon from the lighthouse swept a path of white
三 时代 每个 分钟 这 信标 从 这 灯塔 扫荡 一个 小路 的 白色的
[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

每分钟三次，灯塔的灯光划过天空，留下一道白色的光迹。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [haɪ] , [ðə; ði] [biːm] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Since it was aimed high , the beam didn't touch the water in the bay .
自从 它 曾是 旨在 高的 , 这 光束 没有 触碰 这 水 在 这 湾 .

由于光束射向高处，所以没有照射到海湾的水面上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['edi] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ]
" If anything is happening out there , " Eddie said , " how are we going to know
" 如果 任何事物 是 发生 出去 那里 , " 埃迪 说 , " 如何 是 我们 去 到 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

"如果外面发生了什么事，"埃迪说，"我们怎么才能知道呢？"

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" I've been wondering that myself , " his father replied .
" 我已经 到过 好奇 那 我 , " 他的 父亲 回复 .

"我自己也一直在想这个问题，"他父亲回答说。

" [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [spɑːt][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , "
" You'd think they would spot some search - lights along the beach or something , "
" 你会 思考 他们 会 点 一些 搜索 - 灯 沿着 这 海滩 或者 某物 , "
['mɪstər] . [rɑːs] [sed] . -
Mr . Ross said . 176
先生 . 罗斯 说 . -

"你肯定会觉得他们应该会在海滩上发现一些探照灯之类的东西，"罗斯先生说。176

" [ðeɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] , [tɑːm] , " ['mɪstər] . ['teilə] [sed] .
" They couldn't very well do that , Tom , " Mr . Taylor said .
" 他们 不能 非常 出色地 做 那 , 汤姆 , " 先生 . 泰勒 说 .

"他们不太可能那样做，汤姆，"泰勒先生说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [rɪsk] ['tɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [træp] .
“ They would risk tipping off the whole trap .
” 他们 会 风险 小费 离开 这 所有的 陷阱 .

“他们这样做会冒着暴露整个陷阱的风险。”

[ðæt] ['evənz] ['feloʊ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
That Evans fellow impressed me as knowing what to do .
那 埃文斯 同伴 印象深刻 我 作为 会心 什么 到 做 .

埃文斯那家伙给我的印象是，他知道该怎么做。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ]
His is a big responsibility , and there certainly wasn't much time to weigh
他的 是 一个 大的 责任 , 和 那里 当然 不是 很多 时间 到 称重
[ænd; ənd] ['meʒər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] — ”
and measure things , but — ”
和 措施 事物 , 但 — ”

他肩负重任，当然也没有太多时间去权衡利弊，但是——”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” ['tiːnə] [sed] ['sʌd(ə)nlɪ] .
” Teena said suddenly .
” 蒂娜 说 突然 .

“蒂娜突然说道。”

“ ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ Isn't that a light down there ?
” 不是 那 一个 光 向下 那里 ?

“下面那是不是有一盏灯？”

” ['ɛˌdiːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
” Eddie's eyes followed the direction of her outstretched arm .
” 埃迪的 眼睛 随后 这 方向 的 她 伸展 手臂 .

埃迪的目光顺着她伸出的手臂的方向望去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] !
“ It sure is !
” 它 当然 是 !

“确实如此！”

” [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
” he said , dropping his voice to a tense whisper .
” 他 说 , 下降 他的 嗓音 到 一个 紧张 耳语 .

“他说着，压低声音，用一种紧张的耳语说道。”

“ [its] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] !
“ It's flashing on and off !
” 它是 闪烁 在 和 离开 !

“它忽明忽暗！”

” [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
” The light was only a pinpoint in the distance .
” 这 光 曾是 仅有的 一个 查明 在 这 距离 .

“远处的光点只是针尖上的一个光点。”

[ˌaɪ 'tiː] [flikt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [wɪtʃ] ['edi] [gest]

It	flicked	off	and	on	in	a	pattern	of	dots	and	dashes	which	Eddie	guessed
它	轻弹	离开	和	在	在	一个	图案	的	点	和	破折号	哪个	埃迪	猜对了

[wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊd] .

was	some	kind	of	a	code	.
曾是	一些	种类	的	一个	代码	.

它以点和划的模式闪烁，埃迪猜测这是一种代码。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['siːwərd] .

The	beam	was	directed	seaward	.
这	光束	曾是	指导	向海	.

光束指向大海。

“ ['edi] , ” ['tiːnə] [sed] , “ ['iznt] [ðæt] [laɪt] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃɝmənz] [ʃæk] [ɪz] ? ”

“	Eddie	,	”	Teena	said	,	“	isn't	that	light	about	where	the	old	fisherman's	shack	is	?	”
“	埃迪	,	”	蒂娜	说	,	“	不是	那	光	关于	在哪里	这	老的	渔民的	窝棚	是	?	”

“埃迪，”蒂娜说，“那盏灯是不是在老渔夫的小屋附近？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['edi] [sed] ,

“	I	think	so	,	”	Eddie	said	,
“	我	思考	所以	,	”	埃迪	说	,

“我想是这样，”埃迪说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz]

trying	to	judge	in	the	darkness	about	how	far	down	the	coast	the	shack	was
尝试	到	法官	在	这	黑暗	关于	如何	远的	向下	这	海岸	这	窝棚	曾是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] . -

from	the	lighthouse	.	177
从	这	灯塔	.	-

在黑暗中试图判断小屋距离灯塔有多远。177

“ [aɪ] ['fɪgjər] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

“	I	figure	you're	right	,	”	a	voice	spoke	behind	them	.
“	我	数字	你是	正确的	,	”	一个	嗓音	辐	在后面	他们	.

“我想你是对的，”他们身后传来一个声音。

[ɔːl] [fɔːr] [tɜːrnd] .

All	four	turned	.
全部	四	转向	.

四人全部转过身。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

They	couldn't	make	out	the	stranger's	face	in	the	darkness	,
他们	不能	制作	出去	这	陌生人的	脸	在	这	黑暗	,

在黑暗中，他们看不清陌生人的脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['neɪvi] ['juːnɪfɔːrm] .

but	they	could	see	that	he	was	in	Navy	uniform	.
但	他们	可以	看	那	他	曾是	在	海军	制服	.

但他们看得出来他穿着海军制服。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['biːkən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['edi] [sɔː] [luː'tɛnənts] [baːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

As	the	lighthouse	beacon	swung	around	,	Eddie	saw	lieutenant's	bars	on	his	shoulders
作为	这	灯塔	信标	摇摆	大约	,	埃迪	锯	中尉的	酒吧	在	他的	肩膀

,

,

,

随着灯塔灯光转向，埃迪看到了他肩上的中尉军衔标志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːst] - ['æŋkər] [in'si^ni:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [koʊst] [gɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

and	the	crossed	-	anchor	insigne	of	the	U	.	S	.	Coast	Guard	on	his	cap	.
和	这	交叉	-	锚	徽章	的	这	U	.	S	.	海岸	警卫	在	他的	帽	.

他的帽子上还有美国海岸警卫队的交叉锚徽章。

“ [naʊ] [wiːl] [weɪt] [ɪg'zæktli] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

“	Now	we'll	wait	exactly	twenty	minutes	.	”
”	现在	出色地	等待	确切地	二十	分钟	.	”

“现在我们等整整二十分钟。”

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	Wait	for	what	?
”	等待	为了	什么	?

“等什么？”

” ['edi] [æskt] .

”	Eddie	asked	.
”	埃迪	问	.

“埃迪问道。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

“	We're	not	sure	,	”	the	officer	said	.
”	是	不是	当然	,	”	这	官	说	.

“我们不确定，”警官说。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] .

“	But	in	twenty	minutes	we	spring	the	trap	.
”	但	在	二十	分钟	我们	春天	这	陷阱	.

“但二十分钟后，我们就设下了陷阱。”

[maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm][bɪg] [geɪm] , [maɪt] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] .

Might	catch	some	big	game	,	might	catch	nothing	.
可能	抓住	一些	大的	游戏	,	可能	抓住	没有什么	.

或许能钓到大型猎物，也可能一无所获。

[pliːz] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Please	stay	right	where	you	are	.
请	停留	正确的	在哪里	你	是	.

请待在原地不动。

[kiːp] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [loʊ] .

Keep	your	voices	low	.
保持	你的	声音	低的	.

请降低音量。

[noʊ] [laɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	lights	of	any	kind	.
不	灯	的	任何	种类	.

禁止一切灯光。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] .

”	He	turned	and	went	toward	the	lighthouse	tower	.
”	他	转向	和	去	朝向	这	灯塔	塔	.

他转身朝灯塔走去。

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [wen] ['tiːnə] [græbd] ['ɛˌdiːz] [ɑːrm] .

The	Coast	Guard	officer	had	just	left	when	Teena	grabbed	Eddie's	arm	.
这	海岸	警卫	官	有	只是	左边	什么时候	蒂娜	抓住	埃迪的	手臂	.

海岸警卫队官员刚离开，蒂娜就抓住了埃迪的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [beɪ] .

”	she	whispered	,	pointing	out	across	the	dark	bay	.
”	她	低声说道	,	指向	出去	穿过	这	黑暗的	湾	.

她低声说道，指着远处漆黑的海湾。

['edi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [flæʃt] [θriː]

Eddie	sucked	in	his	breath	as	a	small	light	far	out	on	the	water	flashed	three
埃迪	真烂	在	他的	气息	作为	一个	小的	光	远的	出去	在	这	水	闪光灯	三

[taɪmz] ['kwɪkli] ,

times	quickly	,
时代	迅速地	,

埃迪倒吸了一口气，只见远处水面上的一盏小灯快速地闪了三下。

[ðen] [stɑːpt] .

then	stopped	.
然后	停止	.

然后停了下来。

“ ['sʌmθɪŋz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɪspəd] . -

“	Something's	moving	into	the	trap	,	all	right	,	”	his	father	whispered	.	178
“	某样东西	移动	进入	这	陷阱	,	全部	正确的	,	”	他的	父亲	低声说道	.	-

“有什么东西正往陷阱里钻，”他父亲低声说道。178

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə] ['edi] [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	was	unbelievable	to	Eddie	that	twenty	minutes	could	be	such	a	long	time	.
它	曾是	难以置信	到	埃迪	那	二十	分钟	可以	是	这样的	一个	长的	时间	.

埃迪难以置信，二十分钟竟然会如此漫长。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ['goʊɪŋ]

Nor	were	there	any	other	flashes	of	light	to	indicate	any	kind	of	activity	going
也不	是	那里	任何	其他	闪光灯	的	光	到	表明	任何	种类	的	活动	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

也没有其他闪光表明有任何活动正在进行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , - ['fɑːðər] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Occasionally	,	Teena's	father	consulted	the	luminous	dial	of	his	wrist	watch	.
偶尔	,	-	父亲	咨询	这	发光的	拨号	的	他的	手腕	手表	.

蒂娜的父亲偶尔会查看他腕表上的夜光表盘。

['edi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] .

Eddie	wondered	if	he	,	too	,	found	that	twenty	minutes	was	an	awfully	long	time	.
埃迪	想知道	如果	他	,	也	,	成立	那	二十	分钟	曾是	一个	非常	长的	时间	.

埃迪想知道，他是否也觉得二十分钟非常漫长。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['edi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ,

Then	,	as	the	tension	inside	of	Eddie	mounted	to	the	point	of	bursting	,
然后	,	作为	这	紧张	里面	的	埃迪	安装	到	这	观点	的	爆发	,

然后，随着埃迪内心的紧张情绪不断积聚，直至濒临爆发，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

the	darkness	was	shattered	by	a	sudden	rush	of	activity	.
这	黑暗	曾是	破碎	经过	一个	突然	匆忙	的	活动	.

黑暗被一阵突如其来的喧闹声打破。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [stɑːpt] ['roʊteɪtɪŋ][æz; əz]

It	began	when	the	enormous	beacon	in	the	lighthouse	tower	stopped	rotating	as
它	开始	什么时候	这	巨大的	信标	在	这	灯塔	塔	停止	旋转	作为

[ðə; ði] [biːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

the	beam	pointed	out	across	the	bay	.
这	光束	尖	出去	穿过	这	湾	.

事情的起因是，灯塔塔楼上巨大的灯柱停止了旋转，而光束却指向了海湾对面。

[ðen] , [ə'meɪzɪŋli] ,
Then , amazingly ,
然后 , 令人惊讶的是 ,

然后，令人惊讶的是，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the great finger of light was lowered until it flooded the outer edge of the
这 伟大的 手指 的 光 曾是 降低 直到 它 被淹 这 外 边缘 的 这
[beɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] .
bay in a brilliant blanket of white .
湾 在 一个 杰出的 毯子 的 白色的 .

那道巨大的光束缓缓下降，直到它像一层耀眼的白色毯子一样覆盖了海湾的外缘。

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [kɔːzd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə]
The sight revealed in the dazzling light caused all four of them to jump to
这 视线 揭晓 在 这 耀眼的 光 导致 全部 四 的 他们 到 跳 到
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

耀眼的光芒映照出的景象，让四人都跳了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,
In the deep water beyond the bay , and approximately half a mile offshore ,
在 这 深的 水 超过 这 湾 , 和 大约 一半 一个 英里 离岸 ,

在海湾外的深水区，大约离岸半英里处，

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnli] [ɑːn] [ðə; ði]
the deck and superstructure of a submarine stood out plainly on the
这 甲板 和 上层建筑 的 一个 潜艇 站立 出去 显然 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtər] .
surface of the calm water .
表面 的 这 冷静的 水 .

潜艇的甲板和上层建筑在平静的水面上清晰可见。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
Even at that distance ,
甚至 在 那 距离 ,

即使隔着那么远的距离，

['edi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['skræmb(ə)l] [ʌv; əv] [men] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [grɪp] [ʌv; əv]
Eddie could make out the frantic scramble of men pinned in the blinding grip of
埃迪 可以 制作 出去 这 疯狂的 争夺 的 男人 已置顶 在 这 失明 紧握 的
[laɪt] . -
light . 179
光 . -

埃迪能看出那些被刺眼强光困住的男人们慌乱地四处逃窜。179

. . . [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌbər] [boʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn] . -
. . . he saw the small rubber boat moving in . 180
. . . 他 锯 这 小的 橡皮 船 移动 在 . -

他看到那艘小橡皮艇驶了过来。180

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌbər] [boʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
Then he saw the small rubber boat moving in toward the sand bar of the bay .
然后 他 锯 这 小的 橡皮 船 移动 在 朝向 这 沙 酒吧 的 这 湾 .

然后他看到那艘小橡皮艇正朝着海湾的沙洲驶去。

[θriː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Three figures were plainly visible in it .
三 数据 是 显然 可见的 在 它 .

画面中清晰可见三个人影。

[tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] .
Two had been paddling .
二 有 到过 划桨 .

两人一直在划桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
But the paddles were now frozen in the light .
但 这 桨 是 现在 冷冻 在 这 光 .

但现在桨叶在光线下凝固了。

[ðə; ði][θɜːrd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][skɪn] - ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] .
The third figure was dressed in what looked like a skin - diving outfit .
这 第三 数字 曾是 穿着 在 什么 看起来 喜欢 一个 皮肤 - 潜水 全套服装 .

第三个人身穿类似潜水服的服装。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [feɪs] [pleɪt] [pʊʃt] [ʌp] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The light reflected on the glass face plate pushed up onto his forehead .
这 光 反映 在 这 玻璃 脸 盘子 推动 向上 到 他的 前额 .

玻璃面板反射的光线向上照射在他的额头上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] ['fræntɪkli]
Suddenly the two men with the paddles swung about and started pulling frantically
突然 这 二 男人 和 这 桨 摇摆 关于 和 开始 拉 疯狂地
[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
back toward the submarine .
后退 朝向 这 潜艇 .

突然，两个拿着桨的人猛地转身，拼命地向潜艇方向拉去。

“ [ðæt] [sʌb] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [daɪv] !
“ That sub will try to dive !
” 那 子 将要 尝试 到 潜水 !

“那艘潜艇会尝试下潜！”

” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] ['kwɪkli] .
” Eddie's father said quickly .
” 埃迪的 父亲 说 迅速地 .

“埃迪的父亲迅速说道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] ?
“ But the men in the rubber boat ?
” 但 这 男人 在 这 橡皮 船 ?

“但是橡皮艇上的那些人呢？”

” ['tiːnə] [sed] .
” Teena said .
” 蒂娜 说 .

蒂娜说道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] — ”
“ They can't — ”
” 他们 不能 — ”

“他们不能——”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] ['tensli] .
“ They'll be left behind , ” Mr . Ross said tensely .
” 他们会 是 左边 在后面 , ” 先生 . 罗斯 说 紧张地 .

“他们将被抛在后面，”罗斯先生紧张地说。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [blɑːkt] .
But whatever method of escape was intended , it was quickly blocked .
但 任何 方法 的 逃脱 曾是 故意的 , 它 曾是 迅速地 已屏蔽 .

但无论他们打算用什么方法逃跑，都很快被堵住了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['erkræft] .

Out	of	the	night	came	the	throbbing	roar	of	aircraft	.
出去	的	这	夜晚	来了	这	悸动	吼	的	飞机	.

夜色中传来飞机隆隆的轰鸣声。

[ðen] [tuː] [dɑːrk] [ʃeɪps] ['səːkld]['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['biːkən] .

Then	two	dark	shapes	circled	into	the	glow	of	light	from	the	lighthouse	beacon	.
然后	二	黑暗的	形状	圈起来	进入	这	辉光	的	光	从	这	灯塔	信标	.

然后，两个黑影在灯塔灯光的照耀下盘旋。

“ [koʊst] [gɑːrd] [pleɪnz] !

“	Coast	Guard	planes	!
”	海岸	警卫	飞机	!

“海岸警卫队飞机！”

” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] . -

”	Mr	.	Taylor	said	.	181
”	先生	.	泰勒	说	.	-

泰勒先生说。181

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] , [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['erkræft] [drɑːpt] [mæg'niːziəm] [flers]

Adding	to	the	brilliance	,	the	Coast	Guard	aircraft	dropped	magnesium	flares
添加	到	这	辉煌	,	这	海岸	警卫	飞机	掉落	镁	信号弹

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

directly	over	the	surfaced	submarine	,
直接地	超过	这	浮出水面	潜艇	,

更令人振奋的是，海岸警卫队的飞机直接向浮出水面的潜艇投掷了镁光弹。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['sɜːrklɪŋ] .

then	continued	their	circling	.
然后	持续	他们的	盘旋	.

然后它们继续盘旋。

[ə; eɪ] [nuː] ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [siːn] [æz; əz] [tuː] ['helɪkɑːptərz] [swept]

A	new	pulsating	sound	was	added	to	the	night	scene	as	two	helicopters	swept
一个	新的	脉动	声音	曾是	额外	到	这	夜晚	场景	作为	二	直升机	扫荡

[pæst][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] ['slæntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

past	the	lighthouse	and	slanted	directly	toward	the	submarine	.
过去的	这	灯塔	和	倾斜的	直接地	朝向	这	潜艇	.

夜景中加入了新的脉动声，两架直升机掠过灯塔，径直向潜艇飞去。

[iːtʃ] ['helɪkɑːptər] ['kærid] [tuː] [lɑːrdʒ] ['ɑːbdʒekts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	helicopter	carried	two	large	barrellike	objects	under	it	.
每个	直升机	携带	二	大的	桶状	对象	在下面	它	.

每架直升机下方都载有两个大型桶状物体。

“ [depθ] ['tʃɑːrdʒɪz] , ” - ['fɑːðər] [sed] .

“	Depth	charges	,	”	Teena's	father	said	.
“	深度	收费	,	”	-	父亲	说	.

“深水炸弹，”蒂娜的父亲说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [traɪz] [tuː; tə] [daɪv] [its] [ə; eɪ]['gɔːnər] .

“	If	that	submarine	tries	to	dive	it's	a	goner	.
“	如果	那	潜艇	尝试	到	潜水	它是	一个	倒霉蛋	.

“如果那艘潜艇试图下潜，它就完蛋了。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

”	Apparently	the	commander	of	the	submarine	realized	the	futility	of	escape
”	显然	这	指挥官	的	这	潜艇	已实现	这	无用	的	逃脱

.

:

.

“显然，潜艇指挥官意识到逃脱是徒劳的。”

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [dek] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldlɪ] .

A	white	flag	caught	the	light	,	as	someone	on	deck	began	waving	it	wildly	.
一个	白色的	旗帜	捕捉	这	光	,	作为	某人	在	甲板	开始	挥手	它	疯狂地	.

一面白旗在灯光下闪闪发光，甲板上有人开始疯狂地挥舞它。

[mɔːr] [flers] ['blɔsəmd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['erkræft] ['səːkld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

More	flares	blossomed	out	as	the	aircraft	circled	around	for	the	second	time	.
更多的	信号弹	盛开	出去	作为	这	飞机	圈起来	大约	为了	这	第二	时间	.

飞机第二次盘旋时，更多的照明弹绽放出来。

['sʌd(ə)nlɪ] [tuː] [koʊst] [gɑːrd] [pə'troʊl] ['boʊts] [noʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] .

Suddenly	two	Coast	Guard	patrol	boats	nosed	into	the	lighted	area	.
突然	二	海岸	警卫	巡逻	船	鼻子	进入	这	照明	区域	.

突然，两艘海岸警卫队巡逻艇驶入了灯光照射的区域。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] [krɑːft] .

One	of	them	fired	a	warning	shot	over	the	bow	of	the	undersea	craft	.
一	的	他们	被解雇	一个	警告	射击	超过	这	弓	的	这	海底	工艺	.

其中一人向潜艇船头鸣枪示警。

[ðə; ði] [waɪt] [flæg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntlɪ] [ðæn; ðən] ['evər] . -

The	white	flag	began	to	wave	more	urgently	than	ever	.	182
这	白色的	旗帜	开始	到	海浪	更多的	紧急	比	曾经	.	-

白旗开始更加急切地飘扬起来。[182]

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	action	had	taken	less	than	five	minutes	.
这	行动	有	已采取	较少的	比	五	分钟	.

整个过程不到五分钟。

['ɛˌdiːz] [maɪnd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Eddie's	mind	whirled	with	excitement	.
埃迪的	头脑	旋转	和	激动	.

埃迪兴奋不已，脑子里一片混乱。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

And	then	,	almost	as	suddenly	as	it	had	started	,	it	was	over	.
和	然后	,	几乎	作为	突然	作为	它	有	开始	,	它	曾是	超过	.

然后，几乎就像它开始得一样突然，它就结束了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['boʊts] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbər] [ræft] .

One	of	the	Coast	Guard	boats	swept	into	the	bay	and	picked	up	the	men	in	the	rubber	raft	.
一	的	这	海岸	警卫	船	扫荡	进入	这	湾	和	挑选	向上	这	男人	在	这	橡皮	筏	.

海岸警卫队的一艘船驶入海湾，救起了橡皮筏上的人们。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [boʊt] [swəːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

The	larger	boat	swerved	in	and	lay	alongside	the	submarine	.
这	更大的	船	急转弯	在	和	躺	旁边	这	潜艇	.

那艘较大的船猛地转向，停在了潜艇旁边。

['edi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Eddie	could	see	the	crew	of	the	submarine	being	transferred	to	the	launch	.
埃迪	可以	看	这	全体人员	的	这	潜艇	存在	转移	到	这	发射	.

埃迪看到潜艇上的船员被转移到发射台上。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnd] , [waɪl] ['sevrəl] [ɑːrmd] [koʊst] [ˈgɑːdzmən] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

A	few	remained	,	while	several	armed	Coast	Guardsmen	boarded	the	submarine	.
一个	很少	剩余	,	尽管	一些	武装	海岸	卫兵	登机	这	潜艇	.

少数人留了下来，而几名武装海岸警卫队员登上了潜艇。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pəˈtroʊlɪŋ] ['erkræft] [bʌzd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Within	a	few	minutes	the	patrolling	aircraft	buzzed	low	over	the	scene	for	the
之内	一个	很少	分钟	这	巡逻	飞机	嗡嗡作响	低的	超过	这	场景	为了	这

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

几分钟后，巡逻飞机最后一次低空掠过现场。

[ðen] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] .

then	disappeared	into	the	darkness	,	returning	to	their	base	.
然后	消失	进入	这	黑暗	,	返回	到	他们的	根据	.

然后消失在黑暗中，返回了他们的基地。

[ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] [swʌŋ] [bæk] ['ɪnlənd] .

The	helicopters	swung	back	inland	.
这	直升机	摇摆	后退	内陆	.

直升机转向内陆飞行。

[ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [depθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rækt] [sɪˈkjʊrli] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

The	unused	depth	charges	were	still	racked	securely	beneath	them	.
这	未使用的	深度	收费	是	仍然	架子	安全地	下面	他们	.

未使用的深水炸弹仍然稳固地存放在它们下方。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['taɪmɪŋ] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] ,

“	Boy	,	that	was	some	timing	,	”	Eddie's	father	said	,
“	男生	,	那	曾是	一些	定时	,	”	埃迪的	父亲	说	,

“哎呀，这时机真是绝了，”埃迪的父亲说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] - [tʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	the	chop	-	chop	-	chop	of	the	helicopters	faded	into	the	distance	.
作为	这	劈	-	劈	-	劈	的	这	直升机	褪色	进入	这	距离	.

直升机的轰鸣声渐渐消失在远方。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

The	submarine	had	started	to	move	up	the	coast	in	the	direction
这	潜艇	有	开始	到	移动	向上	这	海岸	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [koʊst] [gɑːrd] ['diːpoʊ] .

of	the	U	.	S	.	Coast	Guard	depot	.
的	这	U	.	S	.	海岸	警卫	仓库	.

潜艇开始沿着海岸线向美国海岸警卫队基地方向移动。

[ðə; ði] [flers] ['spʌtərd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	flares	sputtered	out	,	and	all	was	quiet	once	more	on	the	water	.
这	信号弹	溅射	出去	,	和	全部	曾是	安静的	一次	更多的	在	这	水	.

信号弹熄灭了，水面上再次恢复了平静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['slæntɪd] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	the	beam	from	the	lighthouse	slanted	up	to	its	normal	position	,
突然	这	光束	从	这	灯塔	倾斜的	向上	到	它是	普通的	位置	,

突然，灯塔的光束向上倾斜，恢复到正常位置。

[ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] ['sloʊli] [ɪn][ɪts] [fəˈmɪliər] ['fæʃ(ə)n] . -

then	began	to	revolve	slowly	in	its	familiar	fashion	.	183
然后	开始	到	围绕	缓慢地	在	它是	熟悉的	时尚	.	-

然后开始以熟悉的方式缓慢旋转。183

“ [wel] , [foʊks] , ” [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [luːˈtenənt] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , “ [ʃoʊz]

| | | |

" ['ti:nə] [ænd; ənd] ['edi] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sɪ'dæn][wɪð; wɪθ] " [ju:] . [es] .

"	Teena	and	Eddie	rode	with	the	lieutenant	in	the	gray	sedan	with	"	U	.	S	.
"	蒂娜	和	埃迪	骑	和	这	中尉	在	这	灰色的	轿车	和	"	U	.	S	.

[koʊst] [gɑ:rd] " ['prɪntɪd] [ɑ:n][ɪts] [dɔ:z] .

Coast	Guard	"	printed	on	its	doors	.
海岸	警卫	"	打印	在	它是	门	.

蒂娜和埃迪与中尉一起乘坐那辆灰色轿车，车门上印着"美国海岸警卫队"的字样。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn]['mɪstər] . ['teɪlɚz] [kɑ:r] .

Their	fathers	followed	in	Mr	.	Taylor's	car	.
他们的	父亲们	随后	在	先生	.	泰勒的	车	.

他们的父亲乘坐泰勒先生的车跟在后面。

[geɪts] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] ['di:poʊ][ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] .

Gates	opened	as	they	entered	the	Coast	Guard	depot	a	while	later	.
盖茨	打开	作为	他们	进入	这	海岸	警卫	仓库	一个	尽管	之后	.

过了一会儿，他们进入海岸警卫队仓库时，大门打开了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bri:fɪŋ] [ru:m] . -

They	were	escorted	into	a	large	briefing	room	.	184
他们	是	护送	进入	一个	大的	简报	房间	.	-

他们被押送进一间大型简报室。184

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm][fɜ:rm]

Within	two	hours	the	investigation	was	complete	enough	to	draw	some	firm
之内	二	小时	这	调查	曾是	完全的	足够的	到	画	一些	公司

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

两个小时内，调查工作就已基本完成，可以得出一些确切的结论。

['mɪstər] . ['evənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['fɑ:stər] ,

Mr	.	Evans	,	of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	,	and	a	Captain	Foster	,
先生	.	埃文斯	,	的	这	联邦	局	的	调查	,	和	一个	队长	促进	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [koʊst] [gɑ:rd] ,

of	the	U	.	S	.	Coast	Guard	,
的	这	U	.	S	.	海岸	警卫	,

美国联邦调查局的埃文斯先生和美国海岸警卫队的福斯特上尉

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gru:p] .

stood	before	the	group	.
站立	前	这	团体	.

站在众人面前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	were	many	strange	faces	in	the	room	.
那里	是	许多	奇怪的	面孔	在	这	房间	.

房间里有很多陌生人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

Some	of	the	men	were	in	uniform	;	some	were	not	.
一些	的	这	男人	是	在	制服	;	一些	是	不是	.

有些男子身穿制服，有些则没有。

['edi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

Eddie	supposed	most	of	them	were	government	or	police	officials	of
埃迪	据称	最多	的	他们	是	政府	或者	警察	官员	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

埃迪猜测他们大多数都是政府官员或警察之类的。

['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] .

Under	close	guard	over	to	one	side	of	the	room	were	two	dozen	or	more	men	.
在下面	关闭	警卫	超过	到	一	边	的	这	房间	是	二	打	或者	更多的	男人	.

房间一侧，二十多名男子在严密的守卫下被看守着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz] .

They	were	all	strangers	.
他们	是	全部	陌生人	.

他们都是陌生人。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] [və'raɪəti] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

Their	uniforms	,	although	of	a	seaman's	variety	,	were	completely	unfamiliar	to
他们的	制服	,	虽然	的	一个	海员的	种类	,	是	完全地	陌生	到

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

虽然他们的制服是水手制服，但埃迪对此却完全不熟悉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [men] [ɪn][sə'vɪliən] ['kloʊðɪŋ] ['biːɪŋ] [held] ['ʌndər] [gɑːrd] .

There	were	also	several	men	in	civilian	clothing	being	held	under	guard	.
那里	是	还	一些	男人	在	平民	衣服	存在	握住	在下面	警卫	.

还有几名身穿便服的男子被看守着。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['edi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'lʌki] ['fɪʃərmən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]

Among	them	Eddie	saw	the	two	unlucky	fishermen	he	had	come	to	know	as
之中	他们	埃迪	锯	这	二	倒霉	渔民	他	有	来	到	知道	作为

['hɑːrvi] ['sɪmz] [ænd; ənd] [rɔi] ['bentən] .

Harvey	Simms	and	Roy	Benton	.
哈维	西姆斯	和	罗伊	本顿	.

其中，埃迪看到了他认识的那两个倒霉的渔夫，他们分别是哈维·西姆斯和罗伊·本顿。

[ðeɪ] [skauld] ['dɑːrkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	scowled	darkly	at	him	.
他们	皱着眉头	黑暗	在	他	.

他们恶狠狠地瞪着他。

['edi] [skauld] [bæk] . -

Eddie	scowled	back	.	185
埃迪	皱着眉头	后退	.	-

埃迪皱着眉头回以怒容。185

['mɪstər] . ['evənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] .

Mr	.	Evans	seemed	to	have	caught	the	exchange	of	glances	.
先生	.	埃文斯	似乎	到	有	捕捉	这	交换	的	眼神	.

埃文斯先生似乎看到了他们之间的眼神交流。

“ [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['edi] ,

“	Remember	,	”	he	said	to	Eddie	,
“	记住	,	”	他	说	到	埃迪	,

“记住，”他对埃迪说，

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [græbiŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [wiː; wi]

“	I	mentioned	that	we	should	have	no	trouble	grabbing	them	whenever	we
“	我	提及	那	我们	应该	有	不	麻烦	抓取	他们	每当	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

“我说过，我们随时都可以毫不费力地拿到它们。”

[wel] , [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] .

Well	,	we	got	them	.
出色地	,	我们	得到	他们	.

我们抓到他们了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [tuː] .
A **few** **others** **,** **too** **.**
一个 很少 其他的 , 也 .

还有其他一些人。

['sɪmz] [ænd; ənd] ['bentən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [oʊld] ['fɪʃɝmənz] [ʃæk] ,
Simms **and** **Benton** **were** **sitting** **outside** **that** **old** **fisherman's** **shack** **,**
西姆斯 和 本顿 是 坐着 外部 那 老的 渔民的 窝棚 ,

西姆斯和本顿坐在那间老渔夫的小屋外面。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['læntərn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ”
still **holding** **the** **battery** **lantern** **they** **used** **to** **signal** **the** **submarine** **.** **”**
仍然 保持 这 电池 灯笼 他们 用过的 到 信号 这 潜艇 . ”

“手里还拿着他们以前用来给潜艇发出信号的电池手电筒。”

“ [bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !
“ **Boy** **,** **oh** **,** **boy** **!**
“ 男生 , 哦 , 男生 !

“哎呀，哎呀！”

” ['edi] [ɪk'skleɪmd] .
” **Eddie** **exclaimed** **.**
” 埃迪 惊呼 .

“埃迪惊呼道。”

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gruːp] ,
“ **Now** **,** **gentlemen** **,** **”** **Mr** **.** **Evans** **went** **on** **,** **turning** **to** **the** **main** **group** **,**
“ 现在 , 先生们 , ” 先生 . 埃文斯 去 在 , 转弯 到 这 主要的 团体 ,

“好了，先生们，”埃文斯先生继续说道，转向主要人群，

“ [pliːz] [rɪ'gɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [hɪr] [æz; əz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'liːst] [θruː]
“ **please** **regard** **all** **that** **is** **said** **here** **as** **confidential** **until** **it** **is** **officially** **released** **through**
“ 请 看待 全部 那 是 说 这里 作为 机密的 直到 它 是 官方 发布 通过
[ðə; ði] ['prɑːpər] ['tʃænlz] .
the **proper** **channels** **.**
这 恰当的 频道 .

“请将这里所说的一切视为机密，直到通过正规渠道正式发布为止。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] [hʌʃ] - [hʌʃ]
If **you** **are** **wondering** **why** **these** **two** **young** **people** **are** **sitting** **in** **on** **this** **hush** **-** **hush**
如果 你 是 好奇 为什么 这些 二 年轻的 人们 是 坐着 在 在 这 嘘 - 嘘
['seʃ(ə)n] ,
session **,**
会议 ,

如果你想知道为什么这两个年轻人会旁听这场秘密会议，

[aɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ,
I **take** **great** **pride** **and** **pleasure** **in** **informing** **you** **that** **,**
我 拿 伟大的 自豪 和 乐趣 在 通知 你 那 ,

我非常荣幸和高兴地通知您：

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['ækʃnz] ,
without **their** **alertness** **and** **curiosity** **over** **certain** **suspicious** **actions** **,**
没有 他们的 警觉 和 好奇心 超过 肯定 可疑的 行动 ,

如果没有他们对某些可疑行为的警觉和好奇心，

[ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] ['siːwərd] ['kæriɪŋ] [tuː] ['siːkrɪts] ['veri]
that **submarine** **might** **now** **be** **on** **its** **way** **seaward** **carrying** **two** **secrets** **very**
那 潜艇 可能 现在 是 在 它是 方式 向海 携带 二 秘密 非常
['preʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntriːz] [sɪ'kjʊrəti] .
precious **to** **this** **country's** **security** **.**
宝贵的 到 这 该国的 安全 .

那艘潜艇现在可能正在驶向大海，携带着对国家安全至关重要的两项机密。

" ['edi] [blʌʃt] [bʌt; bət] [felt] ['maɪti] [gʊd] .
" **Eddie** **blushed** **but** **felt** **mighty** **good** **.**
" 埃迪 脸红了 但 毛毡 强大的 好的 .

“埃迪脸红了，但感觉非常好。”

['tiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Teena **looked** **at** **her** **hands** **,** **trying** **to** **hide** **the** **pleased** **smile** **on** **her** **lips** **.**
蒂娜 看起来 在 她 双手 , 尝试 到 隐藏 这 高兴 微笑 在 她 嘴唇 .

蒂娜看着自己的双手，试图掩饰嘴角露出的欣喜笑容。

“ ['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [rɑːs] , " [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [sed] , “ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ **Mr** **.** **Taylor** **and** **Mr** **.** **Ross** **,** **"** **the** **FBI** **man** **said** **,** **“** **this** **should** **also** **please** **you** **.**
" 先生 . 泰勒 和 先生 . 罗斯 , " 这 联邦调查局 男人 说 , “ 这 应该 还 请 你 .

“泰勒先生和罗斯先生，”联邦调查局人员说，“这应该也会让你们满意。”

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːld] ['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
We **found** **two** **more** **of** **those** **sealed** **metal** **cylinders** **inside** **the** **submarine** **.** **"**
我们 成立 二 更多的 的 那些 密封 金属 气缸 里面 这 潜艇 . "

-
186
-

我们在潜艇内部又发现了两个这样的密封金属圆柱体。”186

“ [ðen] [ðeɪ] ['hædnt] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] !
“ **Then** **they** **hadn't** **delivered** **them** **!**
" 然后 他们 之前没有 发表 他们 !

“然后他们就没送货！”

" ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'liːf] .
" **Eddie's** **father** **said** **with** **obvious** **relief** **.**
" 埃迪的 父亲 说 和 明显的 宽慰 .

“埃迪的父亲明显松了口气说道。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kə'mændər] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
the **submarine** **commander** **has** **admitted** **that** **they** **have** **been** **lying** **about** **thirty** **miles** **off** **the** **coast** **during** **the** **week** **.**
这 潜艇 指挥官 有 承认 那 他们 有 到过 说谎 关于 三十 英里 离开 这 海岸 期间 这 星期 .

潜艇指挥官承认，他们本周一直停泊在离海岸约30英里的地方。

[tə'naɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [θɜːrd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
Tonight **was** **their** **third** **trip** **to** **the** **bay** **.**
今晚 曾是 他们的 第三 旅行 到 这 湾 .

今晚是他们第三次来海湾。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] .
Incidentally **,** **it** **was** **scheduled** **to** **be** **their** **last** **.**
顺便 , 它 曾是 已安排 到 是 他们的 最后的 .

顺便一提，这原本是他们最后一次合作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ˌreɪdioʊ'aɪsətoʊp] ,

They	had	plenty	of	the	secret	radioisotope	,
他们	有	很多	的	这	秘密	放射性同位素	,

他们拥有大量的秘密放射性同位素，

[ænd; ənd][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['bluːprɪnt] [dɪ'lɪvəri] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [set] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['mɪs(ə)l] -

and	today's	blueprint	delivery	completed	the	main	set	on	the	new	missile	-
和	今天的	蓝图	送货	完全的	这	主要的	放	在	这	新的	导弹	-

['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['æftər] .

guidance	system	they	also	were	after	.
指导	系统	他们	还	是	后	.

今天交付的蓝图标志着他们一直在寻求的新型导弹制导系统的主要部分也完成了。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [set] [ðə; ði][træp] [tə'naɪt] ,

If	we	hadn't	set	the	trap	tonight	,
如果	我们	之前没有	放	这	陷阱	今晚	,

如果我们今晚没有设下陷阱，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] — [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ɑːn]

we	would	have	been	too	late	—	another	reason	for	appreciating	the	alertness	on
我们	会	有	到过	也	晚的	—	其他	原因	为了	欣赏	这	警觉	在

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ,

the	parts	of	your	son	,
这	部分	的	你的	儿子	,

我们本来会来晚的——这也是我赞赏你儿子警觉性的另一个原因。

['edi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːsɪz] ['dɔːtər] , ['tiːnə] .

Eddie	,	and	Mr	.	Ross's	daughter	,	Teena	.
埃迪	,	和	先生	.	罗斯的	女儿	,	蒂娜	.

埃迪，还有罗斯先生的女儿蒂娜。

“ [naʊ] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] [huː] [wʌz; wəz]

“	Now	,	”	Mr	.	Evans	continued	,	“	we	haven't	had	time	to	solve	who	was
“	现在	,	”	先生	.	埃文斯	持续	,	“	我们	还没有	有	时间	到	解决	WHO	曾是

[bɪ'haɪnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

behind	all	of	this	,
在后面	全部	的	这	,

“现在，”埃文斯先生继续说道，“我们还没有时间查明这一切的幕后黑手是谁。”

[ɔːr] [waɪ] .

or	why	.
或者	为什么	.

或者为什么。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	have	our	ideas	,	of	course	,
我们	有	我们的	想法	,	的	课程	,

我们当然也有自己的想法。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr]

but	it's	going	to	take	considerable	investigation	to	draw	a	full	and	clear
但	它是	去	到	拿	大量	调查	到	画	一个	满的	和	清除

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

但要全面清晰地了解情况，还需要进行大量的调查。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪm][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌntri] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

At	the	moment	,	I'm	not	free	to	reveal	to	what	country	that	submarine
在	这	片刻	，	我是	不是	自由的	到	揭示	到	什么	国家	那	潜艇

[bi'lɔŋz] .

belongs	.
属于	.

目前，我不能透露这艘潜艇属于哪个国家。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

I	did	think	,	though	,
我	做过	思考	,	尽管	,

不过，我当时确实想过，

[ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪsətoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːprints]

that	you	two	gentlemen	deserved	to	know	that	the	isotope	and	the	blueprints
那	你	二	先生们	应得的	到	知道	那	这	同位素	和	这	蓝图

[ɑːr; ər] [seɪf] . ” -

are	safe	.	”	187
是	安全的	.	”	-

你们两位先生理应知道，同位素和蓝图都是安全的。”187

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

“	It	will	be	a	long	time	,	I	imagine	,
“	它	将要	是	一个	长的	时间	,	我	想象	,

我想，那将会是一段很长的时间。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['mɪstər] . [rɑːs] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hɪr] ['betər] [nuːz] , ” ['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [sed] .

before	either	Mr	.	Ross	or	I	will	hear	better	news	,	”	Eddie's	father	said	.
前	任何一个	先生	.	罗斯	或者	我	将要	听到	更好的	消息	,	”	埃迪的	父亲	说	.

“在罗斯先生和我听到更好的消息之前，”埃迪的父亲说道。

“ [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['nuːkliər] ['riːsɜːrtʃ] , [nɔːr][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [prə'dʌkʃn] [æt; ət] ['ækmi]

“	In	order	not	to	delay	nuclear	research	,	nor	to	hold	up	production	at	Acme
“	在	命令	不是	到	延迟	核	研究	,	也不	到	抓住	向上	生产	在	艾克米

['erkræft] ,

Aircraft	,
飞机	,

“为了不延误核研究，也不耽误 Acme Aircraft 的生产，

” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [sed] , “ [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌndər] [ɑːrmd] [gɑːrd] [tuː; tə]

”	the	FBI	man	said	,	“	we're	sending	the	tubes	with	you	under	armed	guard	to
”	这	联邦调查局	男人	说	,	“	是	发送	这	管子	和	你	在下面	武装	警卫	到

[jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

your	laboratory	,
你的	实验室	,

“联邦调查局的人说，‘我们会派武装人员护送这些试管到你的实验室。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

and	you	can	take	over	from	there	.	”
和	你	能	拿	超过	从	那里	.	”

然后你就可以接手了。”

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ” - ['fɑːðər] [sed] .

“	With	great	pleasure	,	”	Teena's	father	said	.
“	和	伟大的	乐趣	,	”	-	父亲	说	.

“非常乐意，”蒂娜的父亲说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [went] [ɑːn] , “ [ðæts] ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [meɪn]

“	And	I	believe	,	gentlemen	,	”	Mr	.	Evans	went	on	,	“	that's	probably	your	main
”	和	我	相信	,	先生们	,	”	先生	.	埃文斯	去	在	,	”	那就是	大概	你的	主要的

['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

interest	at	the	moment	.
兴趣	在	这	片刻	.

“而且我相信，先生们，”埃文斯先生继续说道，“这可能是你们目前最感兴趣的事。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

The	rest	of	it	you	will	doubtless	read	about	in	your	newspapers	within	a	day	or
这	休息	的	它	你	将要	毫无疑问	读	关于	在	你的	报纸	之内	一个	天	或者

[tuː] .

two	.
二	.

其余部分，想必你会在一两天内从报纸上读到。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ə'træktɪd]

I	imagine	the	lights	and	commotion	out	around	the	bay	a	while	ago	attracted
我	想象	这	灯	和	骚动	出去	大约	这	湾	一个	尽管	前	吸引

['plenti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

plenty	of	attention	.
很多	的	注意力	.

我想，不久前海湾周围的灯光和喧闹声一定吸引了很多人的注意。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Even	with	the	naked	eye	,	it	would	be	simple	to	identify	a	submarine
甚至	和	这	裸	眼睛	,	它	会	是	简单的	到	确认	一个	潜艇

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

lying	on	the	surface	.
说谎	在	这	表面	.

即使仅凭肉眼，也很容易识别出搁浅在水面上的潜艇。

['njuːzmæn] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [naʊ] .

Newsmen	are	crowding	the	gates	outside	right	now	.
新闻记者	是	拥挤	这	大门	外部	正确的	现在	.

现在外面的大门外挤满了记者。

[ðeɪl] [get] [ðer; ðər] ['stɔːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [gæps][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

They'll	get	their	story	as	soon	as	we've	filled	in	a	few	gaps	and	get	a
他们会	得到	他们的	故事	作为	很快	作为	我们已经	已填	在	一个	很少	差距	和	得到	一个

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

release	from	Washington	.
发布	从	华盛顿	.

一旦我们填补了一些空白，并从华盛顿方面获得批准，他们就会听到他们的故事。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər]

All	I	ask	is	that	you	do	no	talking	about	it	until	it	has	been	cleared	for
全部	我	问	是	那	你	做	不	说	关于	它	直到	它	有	到过	已清除	为了

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

我只要求你们在媒体获准报道之前不要谈论此事。

[ɔːl] [raɪt] ? ”

All	right	?	”
全部	正确的	?	”

好的？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['mɪstər] . ['teilə] [sed] . -

“	Of	course	,	”	Mr	.	Taylor	said	.	188
”	的	课程	,	”	先生	.	泰勒	说	.	-

“当然，”泰勒先生说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” ['edi] ['prɑːmɪst] ['fɜːrvəntli] .
“ We won't say a word , ” Eddie promised fervently .
“ 我们 惯于 说 一个 单词 , ” 埃迪 承诺 热切地 .

“我们一个字也不会说，”埃迪郑重承诺道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['tiːnə] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ No , sir , ” Teena backed him up .
“ 不 , 先生 , ” 蒂娜 支持的 他 向上 .

“不，先生，”蒂娜附和道。

“ [wel] , [ðen] , ” ['mɪstər] . [rɑːs] [sed] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] . ”
“ Well , then , ” Mr . Ross said , rising , “ I guess you won't need us any more . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 先生 . 罗斯 说 , 上升 , “ 我 猜测 你 惯于 需要 我们 任何 更多的 . ”

“那么，”罗斯先生站起身来说，“我想你们不再需要我们了。”

“ [wiːl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['mɪstər] . ['evənz] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ]
“ We'll call you if there's anything else , ” Mr . Evans said by way of dismissing
“ 出色地 称呼 你 如果 有 任何事物 别的 , ” 先生 . 埃文斯 说 经过 方式 的 解雇
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果还有其他事，我们会打电话给你们，”埃文斯先生说完便打发他们走了。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ðoʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [faɪn] [ˌsiː 'oʊ] -
“ Before you go , though , I do want to thank you all for your fine co -
“ 前 你 去 , 尽管 , 我 做 想 到 感谢 你 全部 为了 你的 美好的 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

“不过，在你们离开之前，我还是要感谢大家的出色合作。”

[pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Particularly you two young people .
特别 你 二 年轻的 人们 .

尤其是你们两位年轻人。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət] ['tiːnə] [ænd; ənd] ['edi] .
” He smiled again at Teena and Eddie .
” 他 微笑 再次 在 蒂娜 和 埃迪 .

他又对蒂娜和埃迪笑了笑。

“ [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['ɔːfli] [bɪg] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [juːv] [bəuθ] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt]
“ This may sound awfully big — and it is — but you've both done a great
“ 这 可能 声音 非常 大的 — 和 它 是 — 但 你已经 两个都 完毕 一个 伟大的
['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .
service for your country .
服务 为了 你的 国家 .

“这听起来可能是一件非常了不起的事——而且确实如此——但你们俩都为国家做出了巨大的贡献。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] ,
As long as we have alert young Americans like you two ,
作为 长的 作为 我们 有 警报 年轻的 美国人 喜欢 你 二 ,

只要我们有像你们两位这样机敏的美国年轻人，

[ðɪs] ['kʌntriːz] ['fjuːtʃər][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
this country's future is in good hands .
这 该国的 未来 是 在 好的 双手 .

这个国家的未来掌握在可靠的人手中。

” [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] .
” A burst of applause went up .
” 一个 爆裂 的 掌声 去 向上 .

“现场爆发出一阵热烈的掌声。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

It	seemed	a	strange	place	for	it	,	there	in	the	briefing	room	.
它	似乎	一个	奇怪的	地方	为了	它	,	那里	在	这	简报	房间	.

放在简报室里似乎有点奇怪。

['edi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [pʌft] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Eddie	found	it	almost	impossible	to	conceal	the	pride	that	puffed	up	inside	of	him	.
埃迪	成立	它	几乎	不可能的	到	隐藏	这	自豪	那	膨胀的	向上	里面	的	他	.

埃迪发现自己几乎无法掩饰内心涌起的自豪感。

['tiːnə] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ˌaʊt'saɪd] . -

Teena	was	grinning	,	too	,	as	they	got	up	to	follow	their	fathers	outside	.	189
蒂娜	曾是	咧嘴笑	,	也	,	作为	他们	得到	向上	到	跟随	他们的	父亲们	外部	.	-

蒂娜也咧嘴笑着，她们起身跟着父亲们走了出去。189

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Both	of	them	took	a	last	look	around	the	room	.
两个都	的	他们	采取	一个	最后的	看	大约	这	房间	.

他们两人最后环顾了一下房间。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌlən] [men] [ɪn] [streɪndʒ] ['juːnɪfɔːrmz] .

They	saw	the	group	of	sullen	men	in	strange	uniforms	.
他们	锯	这	团体	的	忧郁	男人	在	奇怪的	制服	.

他们看到一群穿着奇怪制服、神情阴郁的男人。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,

They	saw	the	tall	man	and	the	fat	man	,
他们	锯	这	高的	男人	和	这	胖的	男人	,

他们看到了那个高个子男人和那个胖子，

[huːz] ['klʌmzi] ['efərts] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

whose	clumsy	efforts	at	being	fishermen	had	first	aroused	their	suspicions	.
谁	笨拙	努力	在	存在	渔民	有	第一的	被唤醒	他们的	怀疑	.

他们笨拙的捕鱼尝试最初引起了他们的怀疑。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pliːzd] [lʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [koʊst] ['gɑːdzmən] ,

They	saw	the	pleased	looks	on	the	faces	of	the	FBI	agent	,	the	Coast	Guardsmen	,
他们	锯	这	高兴	看起来	在	这	面孔	的	这	联邦调查局	代理人	,	这	海岸	卫兵	,

他们看到了联邦调查局特工和海岸警卫队员脸上满意的表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] “ ['frendli] ” [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	others	in	the	“	friendly	”	side	of	the	room	.
和	这	其他的	在	这	“	友好的	”	边	的	这	房间	.

而其他人则坐在房间的“友好”一侧。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['met(ə)l] [tjʊb] .

They	saw	their	fathers	walking	toward	the	door	,	carefully	carrying	the	all	-	important	metal	tubes	.
他们	锯	他们的	父亲们	步行	朝向	这	门	,	小心	携带	这	全部	-	重要的	金属	管子	.

他们看到他们的父亲们小心翼翼地抱着至关重要的金属管，走向门口。

['niːðər] ['tiːnə] [nɔːr] ['edi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Neither	Teena	nor	Eddie	could	find	anything	to	say	.
两者都不	蒂娜	也不	埃迪	可以	寻找	任何事物	到	说	.

蒂娜和埃迪都找不到什么话说。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Then **they** **were** **outside** **.**
然后 他们 是 外部 .

然后他们就到了外面。

[ðə; ði][stɑːrz] [bliŋkt] [ˌoʊvərˈhed] .
The **stars** **blinked** **overhead** **.**
这 明星 眨眼 开销 .

头顶的星星闪烁着光芒。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['biːkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['laɪthaʊs] [swept] [ɪts]
Every **few** **seconds** **the** **circling** **beacon** **from** **the** **distant** **lighthouse** **swept** **its**
每一个 很少 秒 这 盘旋 信标 从 这 遥远 灯塔 扫荡 它是
[waɪt] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
white **finger** **across** **the** **sky** **.**
白色的 手指 穿过 这 天空 .

每隔几秒钟，远处灯塔的旋转灯就会像一根白色的手指一样划过天空。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['oʊʃ(ə)n] [geɪv] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] .
The **cool** **breeze** **from** **the** **nearby** **ocean** **gave** **added** **zest** **to** **their** **high** **spirits** **.**
这 凉爽的 微风 从 这 附近 海洋 给予 额外 热情 到 他们的 高的 烈酒 .

附近海洋吹来的凉爽海风，更让他们高昂的情绪锦上添花。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] , ['edi] ?
“ **Isn't** **it** **wonderful** **how** **everything** **worked** **out** **,** **Eddie** **?**
“ 不是 它 精彩的 如何 一切 工作 出去 , 埃迪 ?

“事情最终圆满解决，是不是很棒，埃迪？”

” ['tiːnə] [sed] ['faɪnəli] .
” **Teena** **said** **finally** **.**
” 蒂娜 说 最后 .

“蒂娜终于开口了。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [help] . ”
“ **And** **to** **think** **that** **we** **were** **some** **help** **.** **”**
“ 和 到 思考 那 我们 是 一些 帮助 . ”

“想想我们还能帮上什么忙呢。”

“ [jep] , ” ['edi] [sed] .
“ **Yep** **,** **”** **Eddie** **said** **.**
“ 是的 , ” 埃迪 说 .

“没错，”埃迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [greɪt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It** **all** **worked** **out** **great** **,** **didn't** **it** **?**
“ 它 全部 工作 出去 伟大的 , 没有 它 ?

“一切都圆满解决了，不是吗？”

['riːəli] [greɪt] .
Really **great** **.**
真的 伟大的 .

真棒。

” ['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
” **Walking** **proudly** **,** **they** **followed** **their** **fathers** **toward** **the** **parking** **lot** **.**
” 步行 自豪地 , 他们 随后 他们的 父亲们 朝向 这 停車處 很多 .

他们昂首挺胸，跟在父亲身后走向停车场。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神